



HAL
open science

Le hobyot : description grammaticale d'une langue sudarabique moderne

Ali Manoubi

► **To cite this version:**

Ali Manoubi. Le hobyot : description grammaticale d'une langue sudarabique moderne. Linguistique. Sorbonne Université, 2023. Français. NNT : 2023SORUL139 . tel-04546843

HAL Id: tel-04546843

<https://theses.hal.science/tel-04546843>

Submitted on 15 Apr 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



SORBONNE UNIVERSITÉ

ÉCOLE DOCTORALE 020

CIVILISATIONS, CULTURES, LITTÉRATURES ET SOCIÉTÉS

Laboratoires de recherche CERMOM ; CEFREPA ; OCS/SQU

THÈSE

pour obtenir le grade de

DOCTEUR DE L'UNIVERSITÉ SORBONNE UNIVERSITÉ

Discipline : études arabes

Présentée et soutenue par :

Ali MANOUBI

le : 18 décembre 2023

Le hobyot : description grammaticale d'une langue sudarabique moderne

Sous la direction de :

M. Frédéric LAGRANGE, Professeur, Sorbonne Université

M. Julien DUFOUR, Maître de conférences, École Normale Supérieure, Paris

Membres du jury :

Mme Sabrina BENDJABALLAH, Directrice de recherche, CNRS, Rapporteuse et Présidente du jury

M. Aaron RUBIN, Professeur, University of Georgia, Rapporteur

M. Leonid KOGAN, Professeur, Moscow High School of Economics

M. Antoine LONNET, Chargé de recherche, CNRS

Mme Catherine MILLER, Directrice de recherche, CNRS

Cette recherche doctorale a été financée par l'Agence Nationale de la Recherche dans le cadre du projet Almas « Langues anciennes et modernes d'Arabie du Sud » (ANR-19-CE27-0025).

DÉDICACE

*A mon modèle et ma fierté... mon très cher père, parti trop tôt, Amor Manoubi
qui n'a eu de cesse de m'encourager et de me soutenir*

*À mon cher ami Alwi Aqil Ahmed (Bār Ġādwīn)
qui rêvait de voir ce travail achevé*

*Je leur témoignerai éternellement de la gratitude
Puisse Dieu leur faire miséricorde*

Remerciements

Tout d'abord, je tiens à exprimer ma plus grande gratitude à sa Majesté Dr. Mona bint Fahd Al Said, Assistant Vice Chancellor for international Cooperation à Sultan Qaboos University ainsi qu'à l'ensemble de son équipe pour m'avoir accueilli au sein du Centre d'études Omanaise (OSC/SQU) en qualité de chercheur invité suite à quoi, une autorisation m'a été délivrée afin de mener à bien le travail de terrain dans le Dhofar (Oman).

Je souhaite tout particulièrement remercier Son Excellence Prof. Rahma bint Ibrahim Al Mahrooqi, Minister of Higher Education Research and Innovation pour son soutien sans faille et pour son intérêt au patrimoine linguistique omanais.

Je tiens à témoigner toute ma reconnaissance à mes directeurs de thèse :

Prof. Frédéric Lagrange, Professeur des universités à Sorbonne Université.

Je souhaiterais lui exprimer toute ma gratitude pour ce qu'il m'a apporté durant mes années d'études à l'UFR d'Études Arabes et Hébraïques. Grâce à lui, j'ai pu acquérir une solide formation en termes de recherche. Son encadrement très précieux, sa relecture finale méticuleuse de ce travail et ses encouragements m'ont sans aucun doute permis de préciser mon propos.

Dr. Julien Dufour, Maître de conférences (HDR) à l'École Normale Supérieure de Paris.

Un court paragraphe ne saurait suffire à lui exprimer ma reconnaissance et ma profonde gratitude. Son expertise dans le domaine a été, pour moi, une source constante d'inspiration et d'apprentissage. Il est parvenu, avec patience et pédagogie, à me transmettre sa passion pour les langues sudarabiques modernes. Ses conseils judicieux, son aide précieuse, ses nombreuses relectures et son soutien sans faille tout au long de ce travail ont été d'une importance vitale. Ces années de recherche n'auraient pas été aussi riches sans les précieuses discussions, les longues heures d'analyses et les innombrables corrections faites dans une étroite et respectueuse collaboration.

Ce travail n'aurait jamais pu voir le jour sans les contributions de nombreux locuteurs natifs du hobyot. Je suis grandement reconnaissant envers mes informateurs principaux Abdelgader Ali Al Ibrahim, Aziz Mohammed Alaamri et Ali Mbarak Bakrit qui m'ont accordé beaucoup de leur temps et de leur expertise en la matière. Ils ont joué un rôle significatif en me présentant à la plupart de mes autres informateurs. Je remercie également Muhsen Tahir Al Ibrahim, Ali Msallam Akaak, Saïd Saad Balhaf, pour leurs magnifiques

textes qui ont fait l'objet de ce travail. Un grand merci à Abdallah Ghaith Al Ibrahim et Abdallah Saleh Al Jilani, pour la révision des données.

Je sais tout particulièrement gré à toutes les familles que j'ai eu le plaisir de côtoyer durant le travail de terrain, pour leur accueil chaleureux, leur confiance, leur aide précieuse et leur soutien, à savoir : ʔēl əBrāhīm ; Ĥamdēn əl-ʕĀmrī, ʕAkʕāk ; Hbeys ; əl-Məğībī ; Belhāf ; BÉ kərəyt ; Bhārūn ; Baʕmər ; əğ-Ĝīlānī ; Kiddəh ; ʕUbθēnī ; Raʕfīt ; Skrūn ; Xuwwār ; Zaʕbanūt ; Xaʕīb ; Ĝədhī ; əl-Ĥrīzī, Mḵaddəm ; ʦōlʕ ; Raʕfīt ; Qmērī ; Kiddəh et toutes les familles 'ʕAwāʔəl as-Sumər'.

Je remercie vivement Ali Saalim Al Ibrahim, Saad Saïd Bakrit, Saïd Ali Msaddaa, Mohammed Ali Al Ibrahim, Tama Mohammed Alaamri, Ali Saif Hubais, pour m'avoir accueilli chaleureusement chez eux.

Mes vifs et sincères remerciements s'adressent également aux membres de la commission du jury de cette thèse :

Prof. Sabrina Bendjaballah, directrice de recherches au CNRS, pour les conseils judicieux prodigués tout au long de ce travail doctoral, son soutien, et l'honneur qu'elle me fait en acceptant d'être rapporteure et de présider le Jury de cette thèse.

Prof. Aaron Rubin, Professeur des universités à University of Georgia (États-Unis), son expertise dans le domaine a été, pour moi, une source d'inspiration et d'apprentissage précieuse. Je le remercie de me faire l'honneur d'être rapporteur et membre du Jury de cette thèse.

Prof. Leonid Kogan Professeur des universités à HSE University (Russie), pour l'honneur qu'il me fait en acceptant d'être membre du jury. Son regard d'expert sur le sujet m'aidera sans aucun doute à affiner ce modeste travail.

Dr. Antoine Lonnet, chargé de recherches au CNRS, pour ses encouragements, ses conseils et pour ses remarques pertinentes qui ont permis d'améliorer la qualité de ce mémoire. Je tiens également à lui exprimer tous mes remerciements pour l'honneur qu'il me fait en participant à ce Jury.

Et Prof. Catherine Miller, directrice de recherches au CNRS, pour ses commentaires constructifs ainsi que ses suggestions pertinentes qui m'ont aidé à améliorer mon travail de recherche et à élargir ma perspective sur le sujet. La remerciant de me faire l'honneur d'être membre du Jury de cette thèse.

Sincères remerciements à Dr. Ahmed Al-Rabaani, OSC Director (SQU) ainsi que Asma Bani-Oraba qui ont tout mis en œuvre pour que ce travail se fasse dans les meilleures conditions. Leur accueil chaleureux, leur disponibilité et la gentillesse de l'ensemble de l'équipe y a grandement contribué.

Ma reconnaissance s'adresse également à Prof. Makram Abbès, à Dr. Abbès Zouache, à Dr. Laurent Bonnefoy, à Prof. Mounir Arbach, ainsi qu'à toute l'équipe de CEFREPA pour leur précieuse aide.

Ce travail n'aurait pu être mené à bien sans l'aide financière du projet ANR/Almas, Je tiens à remercier les responsables du projet d'avoir accepté de soutenir cette recherche durant trois années. J'ai pris grand plaisir à travailler au sein de l'équipe d'Almas, et j'en remercie ici tous les membres.

J'adresse également mes remerciements au responsables scientifiques du projet Oman Cultural Heritage Strategic Programme, Dr. Aicha al-Darmaki et Dr. Nasser Alsaqri pour leurs recommandations bienveillantes lors du travail de terrain. Dr. Nasser merci infiniment pour votre aide, votre temps précieux et votre soutien sans faille.

Je ne sais comment exprimer toute ma gratitude envers Dr. Nabhan Alharrasi, Dean of College of Arts & Social Sciences (SQU), Dr. Ali Al-Riyami, Head of History Department (SQU), Dr. Hamed Almuhrzi, ainsi que Mme Agnes Bourgeois et Mme Samira Berdouz pour leurs encouragements et leur aide sur le plan institutionnel.

Je tiens également à exprimer ma gratitude envers les collègues du Centre d'études et de recherches sur la langue mehrie à l'Université du Mahrah : Dr. Anwar Kulshat ; Dr. Amer Balhaf ; Dr. Saeed Al-Qumairi ; Dr. Mohammed Al-Mejibi et envers toute l'équipe.

Mes sincères remerciements vont à l'équipe de The Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies (ILCAA, TUFS) de m'avoir offert le livre de Aki'o Nakano : Hobyot (Oman) Vocabulary, with example texts.

Je souhaite aussi remercier Mme Annabelle Milleville, responsable du Pôle Ressources Lettres (PRL) et Mme Hélène Boisson, directrice d'ECLA pour leur accueil chaleureux au sein de l'École Normale Supérieure de Paris.

J'adresse mes plus sincères remerciements à Monsieur Aurélien De Chappotin, le Directeur du Centre Franco-Omanais pour ces encouragements.

Mes remerciements ne peuvent s'achever sans une pensée pour mes premières fans, ma très chère mère Houria Ben Hariz, ma chère épouse Imen Ben Moussa ainsi que mes deux bijoux Houria-Nour et Yasmine. Je les remercie pour leur soutien quotidien indéfectible, leur compréhension face aux exigences de cette thèse et pour leurs encouragements constants qui m'ont permis de ne jamais dévier de mon objectif.

Enfin, mes remerciements vont à mes amis, Zineb Hadri, Anton Kungl, Mabrouk Lanouar, Dr. Fathi Atoui, Taieb Ksiksi, Radhwan Ashoor et Hsoumi Zammouri pour leur soutien indéfectible tout au long de cette aventure.

Sommaire

0. INTRODUCTION.....	19
0.1. Les langues Sudarabiques modernes au sein des langues sémitiques.....	19
0.2. Les langues Sudarabiques modernes.....	21
0.2.1. Le mehri	22
0.2.2. Le harsusi	23
0.2.3. Le bathari	23
0.2.4. Le jibbali (ou shehri)	23
0.2.5. Le soqotri	23
0.3. Le hobyot	24
0.3.1. Le statut de la langue.....	24
0.3.2. Le nombre de locuteurs	25
0.3.3. La situation dialectologique du hobyot	25
0.3.3.1. Zone 1 : le hobyot de Sarfayt (Şərfət) et de Hawf (Ĥáwĥ)	26
0.3.3.2. Zone 2 : le hobyot de Jadib Khattet (Xáttət).....	26
0.3.3.3. Zone 3 : le hobyot de Rehen (Réhən).....	27
0.3.4. Le <i>həwbyót</i> : une appellation énigmatique	27
0.4. Revue de la littérature	30
0.5. Méthodologie	31
0.5.1. Objectifs	31
0.5.2. Le travail de terrain	32
0.5.2.1. La collecte des données	33
0.5.2.2. Informateurs et corpus général.....	34
0.5.3. Corpus utilisé dans ce travail.....	34
0.6. Motivations et organisation de la thèse	35
0.6.1. Motivations	35
0.6.2. Organisation de la thèse	36
0.7. Conventions d'écriture	36
0.7.1. Abréviations	36
0.7.2. Transcription	38
1. PHONOLOGIE.....	39
1.1. Système consonantique	39
1.1.1. L'occlusive palato-alvéolaire	39
1.1.2. L'occlusive laryngale sonore.....	39
1.1.3. La fricative pharyngale sonore	40
1.1.4. La battue liquide alvéolaire	40
1.1.5. Les nasales sourdes	40
1.1.6. /b/ réalisé /m/	40
1.1.7. Les éjectives	40
1.1.8. La voix murmurée	41

1.1.9.	L'assimilation de δ -.....	41
1.1.10.	La gémination.....	41
1.2.	Système vocalique	43
1.2.1.	Longueur vocalique.....	44
1.2.2.	Réalisations particulières à certaines positions	45
1.2.3.	Voyelles nasales	45
1.2.4.	L'opposition $V\# \sim Vh\#$	45
1.2.5.	Les principaux phonèmes vocaliques	46
1.2.5.1.	En position atone	46
1.2.5.2.	Sous l'accent	49
1.2.5.3.	En position post-tonique	50
1.3.	Phénomènes intonatifs	52
1.4.	Principaux processus phonologiques.....	53
1.4.1.	Effet des consonnes nasales (m/n).....	54
1.4.1.1.	Effet des consonnes nasales sur /o/	54
1.4.1.2.	Effet des consonnes nasales sur /e/	55
1.4.2.	Effet des consonnes abaissantes	55
1.4.3.	« Effet ©© ».....	56
1.4.4.	Effet des sonantes (<i>m, n, l, r, w, y, ŋ</i>).....	57
1.4.5.	/i/ pré-toniques	58
1.4.6.	Effet des coronales (<i>θ, ð, θ, t, d, t̪, s, z, ʃ, n, g, ʂ, ʂ, ʂ, ʂ, l</i>).....	59
1.4.6.1.	Allongement de la tonique	59
1.4.6.2.	Assimilation du /t/.....	59
1.4.7.	Effet des glides (<i>w/y</i>).....	59
1.5.	Comparaison avec Nakano (2013)	60
1.5.1.	Tableau des correspondances en position tonique.....	60
1.5.1.1.	Équivalents de /ε/	60
1.5.1.2.	La distinction entre /e/ et /i/	60
1.5.1.3.	La distinction entre /o/ et /u/ (position tonique).....	60
1.5.1.4.	Allongement tonique.....	61
2.	MORPHOLOGIE VERBALE.....	62
2.1.	Les catégories morphologiques	62
2.1.1.	Pronoms personnels indépendants.....	62
2.1.1.1.	Pronoms personnels indépendants	62
2.1.1.2.	Pronoms personnels suffixes.....	62
2.1.2.	Les thèmes verbaux du hobyot.....	63
2.1.3.	Les temps verbaux.....	64
2.1.3.1.	Accompli.....	64
2.1.3.2.	Inaccompli	64
2.1.3.3.	Subjonctif.....	65
2.1.3.4.	Conditionnel.....	66
2.1.3.5.	Impératif	67
2.1.4.	Changements de schème motivés par la nature de la racine.....	67
2.1.4.1.	Accompli.....	67
2.1.4.2.	Inaccompli	68
2.1.4.3.	Subjonctif.....	69

2.2.	Paradigmes verbaux	70
2.2.1.	Le thème Ga	70
2.2.2.	Le thème Gb	79
2.2.3.	Les verbes G concaves	83
2.2.4.	Les verbes G bi-défectueux	87
2.2.5.	Le thème $\epsilon 1$	89
2.2.6.	Le thème $\epsilon 2$	93
2.2.7.	Le thème T1	96
2.2.8.	Le thème T2	98
2.2.9.	Le thème Š1	101
2.2.10.	Le thème Š2	104
2.2.11.	Le thème ${}^Q\epsilon$	106
2.2.12.	Le thème QN	108
2.2.13.	Le thème ${}^Q\check{S}$	110
2.2.14.	Le thème QY	111
2.2.15.	Le thème QNY	112
2.2.16.	Le type <i>šxəwlíl</i>	113
2.2.17.	Le type <i>skərdúd</i>	114
2.2.18.	Le passif	115
2.3.	La suffixation des pronoms objets au verbe	117
2.3.1.	Suffixation des pronoms objets au thème Ga	117
2.3.1.1.	Ga sain	117
2.3.1.2.	Ga CCv	118
2.3.1.3.	Ga CCγ	119
2.3.1.4.	Ga concave	119
2.3.1.5.	Ga bi-défectueux	119
2.3.1.6.	Ga géminé	119
2.3.2.	Suffixation des pronoms objets au thème Gb	120
2.3.2.1.	Gb sain	120
2.3.2.2.	Gb CCv	120
2.3.3.	Suffixation des pronoms objets au thème $\epsilon 1$	121
2.3.3.1.	$\epsilon 1$ sain	121
2.3.3.2.	$\epsilon 1$ CCv	121
2.3.3.3.	$\epsilon 1$ bilitère (accompli)	121
2.3.4.	Suffixation des pronoms objets au thème $\epsilon 2$	121
2.3.5.	Suffixation des pronoms objets au thème T2 (acc.3ms)	122
2.3.6.	Suffixation des pronoms objets au thème Š1	122
2.3.7.	Suffixation des pronoms objets au thème Š2 (acc.3ms)	122
2.4.	Vue d'ensemble du vocalisme dans la morphologie verbale	123
2.4.1.	Relevé des timbres vocaliques en syllabe tonique	123
2.4.1.1.	/i/ tonique	123
2.4.1.2.	/e/ tonique	123
2.4.1.3.	/ɛ/ tonique	125
2.4.1.4.	/o/ tonique	127
2.4.1.5.	/u/ tonique	128
2.4.2.	Les alternances vocaliques dans la flexion	130
2.4.2.1.	Marquage des 2/3mp	130
2.4.2.2.	Marquage de la 2fs	132
2.4.2.3.	L'inaccompli T2 et le conditionnel	133
2.4.2.4.	Le cas de l'inaccompli Ga \sqrt{CCv}	133

2.5. Points d'instabilité et changements linguistiques en cours.....	133
2.5.1. Le suffixe <i>-um</i> et le renouvellement de la morphologie de l'accompli	133
2.5.2. Renouvellements de la morphologie du duel	134
2.5.2.1. Préfixes personnels	134
2.5.2.2. Syncrétisme inaccompli / subjonctif	134
2.5.2.3. Le suffixe <i>-t</i> comme morphème de féminin.....	134
2.5.3. Le suffixe <i>-ən</i>	135
2.5.4. Les alternances vocaliques /ε/~o/.....	135
2.5.4.1. Au pluriel du subjonctif et de l'impératif.....	135
2.5.4.2. Au pluriel des conjugaisons préfixales à suffixe <i>-ən</i>	136
2.5.5. Les alternances /o/~e/ et /u/~e/ en V ₁	137
2.6. Comparaison avec les travaux antérieurs.....	137
2.6.1. Consonantisme : la question du /ʕ/.....	139
2.6.2. Le schème de Ga accompli : $C_1\varepsilon C_2\acute{o}C_3$ vs. $C_1\partial C_2\acute{o}C_3$	140
2.6.3. La gémination consonantique en finale.....	140
2.6.4. La correspondance Mehri /o/ - Hobbyot (Hawf / Sarfayt) /ε/.....	140
2.6.5. Formation des thèmes dérivés	141
2.6.5.1. Le thème Š2	141
2.6.5.2. Le thème T2.....	141
2.6.5.3. Le thème E1	141
2.6.6. Les conjugaisons préfixales du Ga	142
2.6.6.1. L'accentuation du subjonctif Ga	142
2.6.6.2. L'inaccompli et le subjonctif Ga $\sqrt{\gamma}CC$	143
2.6.6.3. L'inaccompli Ga $\sqrt{C}\gamma C$	143
2.6.6.4. Entre mehri et jibbali	144
3. MORPHOLOGIE NOMINALE.....	146
3.1. Le singulier	147
3.1.1. Les noms sans suffixe de féminin (majoritairement masculins).....	147
3.1.1.1. Schèmes trilitères simples.....	147
3.1.1.2. Schèmes trilitères préfixés de <i>m-</i>	150
3.1.1.3. Schème préfixé en (<i>ʔ</i>)V-.....	151
3.1.1.4. Schèmes quadrilitères	151
3.1.1.5. Schèmes m/f avec suffixes.....	152
3.1.2. Les noms à suffixe de féminin	152
3.1.2.1. Suffixe <i>-(ə)t</i>	152
3.1.2.2. Suffixe <i>-ét</i>	153
3.1.2.3. Suffixe <i>-ét</i>	153
3.1.2.4. Suffixe <i>-ít</i>	154
3.1.2.5. Suffixe <i>-ót</i>	155
3.2. Le duel.....	155
3.3. Le pluriel.....	157
3.3.1. Formation du pluriel par changement de schème.....	157
3.3.1.1. Schèmes de type $C_1(\partial)C_3\acute{V}C_3$	157
3.3.1.2. Schème de type $C_1\varepsilon C_2\acute{V}C_3$	158
3.3.1.3. Schème de type $C_1\partial C_2C_3\acute{V}n$	158
3.3.1.4. Schèmes de type $\acute{h}aC_1C_2\acute{V}C_3$	158
3.3.1.5. Schèmes de type $\varepsilon C_1C_2\acute{V}C_3$	159

3.3.1.6.	Schémas de type $C_1iC_2\acute{V}C_3$	159
3.3.1.7.	Schémas à <i>w</i> infixé	160
3.3.1.8.	Schémas à <i>y</i> infixé	161
3.3.1.9.	Schéme de type $(-)C_1\acute{E}C_2\partial C_3$	162
3.3.1.10.	Schémas en $C_1\acute{E}C_2\acute{E}C_3\partial C_4$	162
3.3.2.	Formation du pluriel par alternance <i>é~ó</i>	163
3.3.3.	Pluriels en <i>-óte</i>	164
3.3.3.1.	Un groupe de mots bilitères ou à racine défectueuse	164
3.3.3.2.	Des trilitères masculins de forme $C_1\partial C_2\acute{E}C_3\acute{o}t\acute{e}$	164
3.3.3.3.	Des masculins quadrilitères	165
3.3.4.	Singulier (féminin) formé sur la base du pluriel.....	165
3.3.5.	Pluriels supplétifs	165
3.3.6.	Items problématiques	165
3.4.	Le diminutif	166
3.4.1.	Le singulier du diminutif.....	166
3.4.1.1.	$C_1\partial C_2C_3\acute{e}n\acute{u}t$	166
3.4.1.2.	$C_1\partial C_2C_3\acute{e}n\acute{u}t$	166
3.4.1.3.	$C_1\partial C_2\partial C_3C_3\acute{o}t$	167
3.4.1.4.	$C_1\partial C_2\acute{E}C_3\acute{e}n$	167
3.4.1.5.	$C_1\partial C_2\acute{E}C_3\acute{e}n$, $C_1\acute{I}C_3\acute{e}n$	168
3.4.1.6.	$C_1\partial wC_2\acute{E}C_3$, $C_1\acute{u}C_2\acute{E}C_3$	168
3.4.1.7.	Racine quadrilitère $C_1\partial C_2\acute{E}C_3\acute{E}C_4$	168
3.4.2.	Le pluriel du diminutif	168
3.4.2.1.	$C_1\partial C_2C_3\acute{e}n\acute{u}t\acute{e}$	168
3.4.2.2.	Racine quadrilitère $C_1\partial C_2C_3\acute{E}C_4\acute{o}t\acute{e}$	169
3.4.2.3.	Autres.....	169
4.	LES PRONOMS.....	170
4.1.	Pronoms personnels indépendants	170
4.2.	Pronoms personnels suffixés	171
4.2.1.	Pronoms personnels suffixés à un nom	171
4.2.1.1.	Attachés à un nom singulier.....	171
4.2.1.2.	Attachés à un nom pluriel	177
4.3.	Les démonstratifs	183
4.3.1.	Fonction pronominale	184
4.3.1.1.	Démonstratifs de proximité.....	184
4.3.1.2.	Démonstratifs d'éloignement.....	184
4.3.2.	Fonction adjectivale	185
4.3.2.1.	Démonstratif préposé au nom	185
4.3.2.2.	Démonstratif postposé au nom.....	185
4.4.	Le réfléchi <i>hanúf-</i> + pronom suffixe 'soi-même'	186
4.4.1.	<i>hanúf-</i> comme objet du verbe.....	186
4.4.2.	<i>hanúf-</i> comme régime de préposition.....	187
4.4.3.	<i>hanúf-</i> renvoyant au sujet	187
4.5.	<i>wāhś-</i> + pronom suffixe : 'tout seul'.....	188
4.6.	Le réciproque <i>tádt-</i> + pronoms suffixés : 'les uns les autres, ensemble'	189

4.7. Le relatif.....	190
4.7.1. L'antécédent est en fonction de sujet dans la relative	190
4.7.1.1. Nom + $\delta\partial$ + prédicat verbal	190
4.7.1.2. Nom + $\delta\partial$ + prédicat prépositionnel.....	190
4.7.1.3. Nom + $\delta\partial$ + pronom personnel + prédicat prépositionnel.....	190
4.7.1.4. Démonstratif pronominal + $\delta\partial$	190
4.7.1.5. Antécédent indéterminé	190
4.7.1.6. Proposition relative sans antécédent	190
4.7.1.7. Constructions clivées	190
4.7.2. L'antécédent est en fonction d'objet dans la relative	191
4.7.2.1. Pronom résomptif de 3 ^e personne	191
4.7.2.2. Pronom résomptif de 1 ^{re} personne	191
4.7.3. <i>kól ð(ə)</i> - 'quiconque, qui'	191
4.7.4. <i>kól man</i> 'tous ceux, toutes celles'	191
4.7.5. <i>lhín</i> 'ce que, ce qui'	192
4.7.6. <i>man-tél</i> 'où, d'où, partout où'	192

5. L'ADJECTIF..... 193

5.1. Les groupes d'adjectifs 193

5.1.1. Groupe 1 : L'adjectif connaît quatre formes distinctes : ms, fs, mp, fp.....	194
5.1.1.1. Type 1 : $C_1\partial C_2C_3\acute{u}n / C_1\partial C_2C_3\acute{u}nt / C_1\partial C_2C_3en\acute{u}n / C_1\partial C_2C_3en\acute{u}nte$	194
5.1.1.2. Type 2 : $C_1\acute{e}C_2\acute{i}C_3 / C_1\acute{e}C_2\acute{i}C_3t / C_1iC_2\acute{o}C_3 / C_1iC_2\acute{o}C_3te$	195
$/ C_1\partial C_2w\acute{o}C_3 / C_1\partial C_2w\acute{o}C_3te$	195
$/ C_1\partial C_2\acute{e}C_3\acute{e} / C_1\partial C_2\acute{e}C_3\acute{o}te$	195
5.1.1.3. Type 3 : Racines à C ₃ glide	195
5.1.1.4. Type 4 : $C_1\acute{e}C_2\partial C_3 / C_1\acute{e}C_2\partial C_3t / C_1\acute{e}C_2C_3\acute{u}n / C_1\acute{e}C_2C_3\acute{o}t$	196
5.1.1.5. Type 5 : $m\acute{e}C_1C_2\acute{e}C_3 / m\acute{e}C_1C_2\acute{e}C_3\acute{o}t / m\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3 / m\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3te$	196
5.1.1.6. Type 6 : $mC_1C_2\acute{e}C_3 / mC_1C_2\acute{e}C_3\acute{o}t / mC_1C_2\acute{e}C_3\acute{u}n / mC_1C_2\acute{e}C_3\acute{o}t$	196
5.1.1.7. Type 7 : Adjectifs de relation (<i>nisbah</i>)	197
$C_1\partial C_2C_3\acute{i} / C_1\partial C_2C_3\acute{a}y\acute{o}t / C_1\partial C_2C_3\acute{o}\acute{e} / C_1\partial C_2C_3\acute{e}\acute{o}yte$	197
5.1.1.8. Types particuliers.....	197
5.1.2. Groupe 2 : Une distinction de genre se présente au singulier, mais le pluriel, distinct du singulier, est épïcène.....	198
5.1.3. Groupe 3 : L'adjectif est invariable en genre et en nombre.....	198

5.2. Comparaison avec les travaux antérieurs 199

5.2.1. Entre Nakano (2013) et M&W (2019)	199
5.2.1.1. Type 1 : $C_1\partial C_2C_3\acute{u}n / C_1\partial C_2C_3\acute{u}nt / C_1\partial C_2C_3en\acute{u}n / C_1\partial C_2C_3en\acute{u}nte$	199
5.2.1.2. Type 2 : $C_1\acute{e}C_2\acute{i}C_3 / C_1\acute{e}C_2\acute{i}C_3t / C_1iC_2\acute{o}C_3 / C_1iC_2\acute{o}C_3te$	200
$/ C_1\partial C_2w\acute{o}C_3 / C_1\partial C_2w\acute{o}C_3te$	200
$/ C_1\partial C_2\acute{e}C_3\acute{e} / C_1\partial C_2\acute{e}C_3\acute{o}te$	200
5.2.1.3. Type 3 : Racines à C ₃ glide	202
5.2.1.4. Type 4 : $C_1\acute{e}C_2\partial C_3 / C_1\acute{e}C_2\partial C_3t / C_1\acute{e}C_2C_3\acute{u}n / C_1\acute{e}C_2C_3\acute{o}t$	202
5.2.1.5. Types particuliers.....	202
5.2.2. Groupe 2 : Une distinction de genre se présente au singulier, mais le pluriel, distinct du singulier, est épïcène.....	203
5.2.3. Groupe 3 : L'adjectif est invariable en genre et en nombre.....	203

6. LES NUMERAUX	205
6.1. Les numéraux cardinaux.....	205
6.1.1. Les numéraux cardinaux de 1 à 10.....	205
6.1.2. Les numéraux cardinaux de 11 à 19.....	207
6.1.3. Les dizaines.....	209
6.1.4. Les numéraux cardinaux de 21 à 99.....	210
6.1.5. Les centaines.....	210
6.1.6. Les milliers.....	212
6.1.7. Les millions.....	213
6.2. Les numéraux ordinaux.....	214
7. LES ADVERBES	215
7.1. Adverbes démonstratifs.....	215
7.1.1. <i>bóh</i>	215
7.1.1.1. <i>bóh</i> ‘ici, là’.....	215
7.1.1.2. <i>əl-bóh</i> ‘ici (avec mouvement)’.....	215
7.1.1.3. <i>mən-bóh</i> ‘d’ici, de là’.....	215
7.1.2. <i>ħəlóh, ħliyóh</i> (diminutif).....	215
7.1.2.1. <i>ħəlóh</i> ‘là-bas, sur place’.....	215
7.1.2.2. <i>mən-ħəlóh</i> ‘de là-bas, par là-bas’.....	216
7.1.3. <i>ṭánəh, ṭónəh, ṭóh</i> (diminutif <i>ṭayénəh</i>) ‘ainsi’.....	216
7.2. Adverbes de lieu	216
7.2.1. <i>bə-kúl mkún</i> ‘partout’.....	216
7.2.2. <i>b-ε-bérr</i>	216
7.2.3. <i>ħákle</i>	216
7.2.3.1. <i>ħákle</i> ‘en haut’.....	216
7.2.3.2. <i>əl-ħákle</i> ‘là-haut, dans le nord (avec mouvement)’.....	217
7.2.3.3. <i>mən-ħákle</i> ‘d’en haut, du nord’ (H.).....	217
7.2.4. <i>mšás</i>	217
7.2.4.1. <i>mšás</i> ‘en bas’.....	217
7.2.4.2. <i>l-mšás</i> ‘en (vers le) bas, au sud’.....	217
7.3. Adverbes de temps	217
7.3.1. <i>k-sábħa</i>	217
7.3.1.1. ‘(au) le matin’.....	217
7.3.1.2. <i>mən-k-sábħa</i> ‘dès le matin’.....	217
7.3.2. <i>ḏúwbən</i> ‘le milieu de la matinée’.....	217
7.3.3. <i>əθ-θóhr</i>	217
7.3.3.1. ‘midi, l’après-midi’.....	217
7.3.3.2. <i>k-əθ-θóhr</i> ‘à midi, dans l’après-midi’.....	217
7.3.4. <i>əlśáṣər</i> (Ar. <i>śáṣr</i>).....	217
7.3.5. <i>kəlśáyni</i> ‘en fin d’après-midi’.....	218
7.3.6. <i>bə-ħállé</i> ‘(pendant) la nuit, le soir’.....	218
7.3.7. <i>elléləh</i> ‘ce soir’.....	218
7.3.8. <i>əxxór</i> ‘aujourd’hui’.....	218
7.3.9. <i>mšín</i>	218
7.3.9.1. ‘hier’.....	218
7.3.9.2. <i>fəné mšín</i> ‘avant-hier’.....	218

7.3.10.	<i>ellúh</i> ‘hier soir’	218
7.3.11.	<i>fəné-lʃúm</i> ‘il y a deux ans’	218
7.3.12.	<i>géhme, g-géhme</i>	218
7.3.12.1.	‘demain’	218
7.3.12.2.	<i>báʃd géhme</i> ‘après-demain’	218
7.3.13.	<i>l-ʃúm</i> ‘l’année dernière’	218
7.3.14.	<i>đính senét</i> ‘cette année’	219
7.3.15.	<i>əs-senét</i> ‘l’année prochaine’	219
7.3.16.	<i>bér sáʃt</i> ‘autrefois’	219
7.3.17.	<i>mən-sáʃt</i> ‘Cela fait longtemps’	219
7.3.18.	Locutions impliquant le nom <i>yúm</i> ‘jour’ / <i>ħayém</i> ‘jours’	219
7.3.19.	<i>kúl yúm</i> ‘toujours’	219
7.3.20.	<i>kél yúm</i>	219
7.3.20.1.	‘jadis’	219
7.3.20.2.	b) <i>mən-kél yúm</i> ‘depuis longtemps’	219
7.3.21.	<i>səbər</i> ‘toujours, tout le temps’	219
7.3.22.	<i>náʃənuh</i> ‘maintenant, de nos jours, dès lors’	219
7.3.23.	<i>báʃd xrún</i> ‘dans un instant’	220
7.3.24.	<i>mğórən</i> ‘plus tard, puis’	220
7.3.25.	<i>táwwər, táwr / tʃwór</i> ‘fois’	220
7.3.26.	<i>xətrét</i> ‘une fois, un jour’	220
7.4.	Adverbes de manière	220
7.4.1.	<i>bə-kelléθ</i> ‘avec difficulté, difficilement’	220
7.4.2.	<i>fisáʃ</i> ‘rapidement’	220
7.4.3.	<i>fáxre</i> ‘ensemble’	220
7.4.4.	<i>túw</i> ‘bien, convenable’	221
7.4.5.	<i>hís túw</i> ‘normalement, avec précision, comme il faut’	221
7.4.6.	<i>swé</i> ‘exactement, avec précision, comme il faut, pareil’	221
7.4.7.	<i>xór xór</i> ‘lentement’	221
7.4.8.	<i>yəhól</i> ‘bien sûr’	221
7.4.9.	<i>xábən</i> ‘donc’	221
7.4.10.	Locutions prépositives	221
7.5.	Adverbes de degré	221
7.5.1.	<i>ʃinét, ʃinète</i> ‘un peu, un moment’	221
7.5.2.	<i>ləʃmér</i> ‘environ’	222
7.5.3.	<i>méd yəkáʃ</i> ‘environ’	222
7.5.4.	<i>mékən</i> ‘beaucoup’	222
7.5.5.	<i>wíye</i> : ‘beaucoup, très’	222
7.6.	Adverbes de doute	222
7.6.1.	<i>xáʃ</i> ‘peut-être, probablement’	222
7.6.2.	<i>đʃímlk</i> ‘peut-être, probablement’	222

8. LES INTERROGATIFS	223
8.1. <i>ħabóh</i> ‘comment’	223
8.2. <i>húh, hǔh, húṭūh, húṭūh</i>	223
8.2.1. ‘Où’	223
8.2.2. <i>b-húh</i> ‘où’	224
8.2.3. <i>l-húṭūh, l-hǔh, l-ħúh</i> ‘où, vers où’	224
8.2.4. <i>mən-ħúṭūh, mən-húh</i> ‘d’où’	224
8.3. <i>wér</i> ‘où’	224
8.4. <i>iníh</i>	224
8.4.1. ‘que, qu’est-ce que’	224
8.4.2. <i>iníh mən</i> ‘quel genre de’	225
8.4.3. <i>b-iníh</i> ‘avec quoi, de quoi’	225
8.4.4. <i>l-iníh</i> ‘sur quoi’	225
8.4.5. <i>k-iníh, hér iníh</i> ‘pourquoi’	225
8.4.6. <i>mən-iníh</i> ‘pourquoi’	225
8.5. <i>kám</i>	225
8.5.1. ‘combien’	225
8.5.2. <i>b-kám</i> ‘à combien, combien coûte’	226
8.6. <i>mít</i> ‘quand, quand est-ce que’	226
8.7. <i>múṅ</i>	226
8.7.1. ‘qui’	226
8.7.2. <i>mən múṅ</i> ‘de qui’	226
8.8. <i>wkóh</i> ‘pourquoi’	226
8.8.1. <i>wkóh</i> + verbe	226
8.8.2. <i>wkóh</i> + nom	227
8.8.3. <i>wkóh</i> + pronom personnel indépendant	227
8.8.4. <i>wkóh</i> + pronom personnel indépendant + nom	227
9. LES PREPOSITIONS	228
9.1. Prépositions de type 1	229
9.1.1. <i>b(ə)</i> -	229
9.1.1.1. Usage temporel ou spatial : ‘à, dans, pendant’	230
9.1.1.2. Instrument : ‘avec, au moyen de’	230
9.1.1.3. ‘en échange de’	230
9.1.1.4. ‘sur’	230
9.1.1.5. ‘de’	231
9.1.1.6. ‘avec’	231
9.1.1.7. En combinaison avec <i>ħanúf-</i> ‘soi-même’ suivi de pronom suffixe	231
9.1.1.8. <i>bə-sebēb</i> ‘à cause de’	231
9.1.2. <i>l(ə)</i> -	232
9.1.3. La marque d’objet pronominal <i>t(ə)</i> - (cf. 2.3)	233
9.1.4. <i>k-</i> / <i>š-</i> + pronom suffixe	234
9.1.5. <i>əd-</i> / <i>ədd</i> + pronom suffixe : ‘vers, en direction de’	235
9.1.6. <i>báfd</i> ‘après’	236

9.1.7.	<i>bín</i> ‘entre’	236
9.1.8.	<i>bārġ / bāk / brék</i>	237
9.1.9.	<i>h-</i> (+ pronom) / <i>hér</i> ‘à, pour’	238
9.1.10.	<i>sér</i> ‘derrière’	240
9.2.	Prépositions de type 2	241
9.2.1.	<i>fini</i>	241
9.2.2.	<i>dún</i>	242
9.2.3.	<i>gór, gár ; gáyr</i> + pronom suffixe	242
9.2.4.	<i>nxál</i>	243
9.2.5.	<i>tél</i>	244
9.2.6.	<i>thwól</i>	245
9.2.7.	<i>-thér</i>	245
9.3.	Le type 3 : <i>mən-</i>	247
9.3.1.	Lieu d’où l’on vient : ‘de’	248
9.3.2.	Temps : ‘depuis, il y a, quand’	248
9.3.3.	Marque la cause : ‘de, à cause de’	248
9.3.4.	Partitif	248
9.3.5.	Comparaison	249
9.3.6.	Expressions idiomatiques	249
9.3.7.	En combinaison avec certains verbes	249
9.4.	Comparaison avec les travaux antérieurs	250
10.	PARTICULES ET CONJONCTIONS	251
10.1.	<i>é</i>	251
10.2.	<i>ér</i>	251
10.2.1.	<i>ér</i> après une proposition négative	251
10.2.1.1.	<i>ér</i> suivi du sujet	251
10.2.1.2.	<i>ér</i> suivi d’un adverbe ou d’un syntagme prépositionnel	252
10.2.1.3.	<i>ér</i> suivi d’une proposition	252
10.2.2.	<i>ér</i> sans négation	252
10.2.2.1.	<i>ér</i> suivi du sujet	252
10.2.2.2.	<i>ér</i> suivi d’un adverbe ou d’un syntagme prépositionnel	252
10.2.2.3.	<i>ér</i> suivi d’un verbe	253
10.2.2.4.	<i>ér</i> suivi d’une proposition subordonnée	253
10.2.2.5.	Autres structures	253
10.2.2.6.	<i>ér</i> exclamatif	254
10.3.	<i>etté</i>	254
10.3.1.	<i>etté</i> introduit une expression de temps ou de lieu : ‘jusqu’à’	254
10.3.2.	<i>etté</i> introduit un verbe ou une proposition : ‘pour que’, ‘jusqu’à ce que’, ‘finalement’	254
10.4.	<i>axáh</i> (locuteur de Hawf) / <i>ixáh</i> (locuteur de Sarfayt)	255
10.4.1.	<i>axáh</i> / <i>ixáh</i> suivi d’un nom : ‘comme’	255
10.4.2.	<i>axáh</i> / <i>ixáh</i> suivi d’une proposition : ‘comme si’	255

10.5.	<i>ʕád / ʕód</i>	255
10.5.1.	<i>ʕád</i> + pronoms suffixes : ‘encore’	255
10.5.2.	<i>ʕád</i> (plus rarement <i>ʕód</i>) avec la négation : ‘ne plus’ ; ‘ne pas encore’	256
10.5.2.1.	<i>ʕád (ə)l-... láʕ</i>	256
10.5.2.2.	<i>(l)-ʕád / ʕód ... láʕ</i> ‘ne ... plus’	257
10.5.2.3.	<i>ʕád ... láʕ</i> ‘ne ... plus’	257
10.5.2.4.	<i>l-ʕád</i> (sans <i>láʕ</i>) ‘ne ... plus’	257
10.5.2.5.	<i>ʕád l-</i> (sans <i>láʕ</i>) ‘ne ... plus’	257
10.5.2.6.	‘Avant que’	258
10.6.	<i>bér</i>	258
10.7.	<i>bés</i>	259
10.8.	<i>helhállah</i>	259
10.9.	<i>hís</i>	259
10.9.1.	<i>hís</i> suivi d’un nom : ‘comme’	259
10.9.2.	<i>hís</i> suivi d’un adverbe ou d’une locution de temps	260
10.9.3.	<i>hís</i> suivi d’une proposition : ‘lorsque’	260
10.9.4.	<i>hís</i> suivi d’une proposition : ‘comme’, ‘comment’	261
10.10.	<i>hád</i>	261
10.11.	<i>séʕ</i>	261
10.12.	<i>wét, wít</i>	261
10.13.	<i>wáli</i>	261
10.14.	<i>sé</i> ‘quelque chose’ / ‘rien’	262
10.14.1.	<i>sé</i> sans négation	262
10.14.2.	<i>sé</i> avec négation	263
10.15.	<i>hád</i> ‘quelqu’un’ / ‘personne’	264
10.15.1.	<i>hád</i> sans négation	264
10.15.2.	<i>hád</i> avec négation	264
11.	QUELQUES TRAITS SYNTAXIQUES	266
11.1.	Définition du nom : l’article	266
11.1.1.	La gémination de la consonne initiale	266
11.1.2.	<i>ħə- /ħa- / hə-</i>	267
11.1.3.	L’article défini de l’arabe	267
11.2.	La construction génitive	267
11.2.1.	Avec <i>ðə-</i>	267
11.2.2.	Sans <i>ðə-</i>	268
11.2.2.1.	<i>báʕl</i> (ms) / <i>bəʕlít</i> (fs) / <i>bʕól</i> (mp) / <i>bʕólte</i> (fp) ‘propriétaire(s), de...’	268
11.2.2.2.	<i>bér, bər, bín</i> ‘fils de’, <i>bəʕt</i> ‘fille de’ ou <i>búnt</i> ‘filles de’	268
11.2.2.3.	<i>bít</i> ‘tribu, famille’	269
11.2.2.4.	<i>kól, kíl</i> + pronom ‘tout, chaque’	269
11.2.2.5.	<i>báʕš</i> ‘certains’	270

11.3. La négation	270
11.3.1. (ə)l-...láʃ ‘ne ... pas’	270
11.3.1.1. Phrase nominale.....	270
11.3.1.2. Phrase verbale.....	271
11.3.2. -láʃ (sans (ə)l-) ‘ne ... pas’	271
11.3.2.1. Phrase nominale.....	271
11.3.2.2. Phrase verbale.....	271
11.3.3. (ə)l- ... (sans láʃ) ‘ne ... pas’	273
11.3.4. La négation avec ʕád (plus rarement ʕód).....	273
11.3.5. La négation avec ér.....	273
11.3.6. La négation avec sé	273
11.3.7. əl- ... w-əl-... ‘ni ... ni...’	273
11.3.8. mǰáʃ ‘ne ... pas’	273
11.3.9. Interjections.....	273
11.3.9.1. láʃ ! ‘Non !’	273
11.3.9.2. lób ! ‘Non !’	274
11.4. Les systèmes conditionnels	274
11.4.1. húm.....	274
11.4.1.1. húm suivi de l’accompli.....	274
11.4.1.2. húm suivi de l’inaccompli.....	274
11.4.1.3. húm suivi du futur.....	274
11.4.1.4. húm suivi d’une phrase nominale	275
11.4.2. hín.....	275
11.4.3. wəlí.....	275
11.4.4. Systèmes conditionnels sans conjonction.....	276
12. CONCLUSION.....	277
12.1. Le hobyot est-il une langue mixte issue du contact entre le mehri et le jibbali ?.....	277
12.2. Le hobyot est-il un dialecte mehri ?.....	279
12.3. Le hobyot de Nakano est-il le hobyot de Gǎdǎb Xáttǎt ?.....	280
12.3.1. L’allongement tonique	280
12.3.2. La distinction entre /e/ et /i/ en position tonique	281
12.3.3. La distinction entre /e/ et /i/ en position tonique	281
12.3.4. Elévation du /o/ en /u/ en contexte nasal	281
12.3.5. La correspondance Nk /o/ - ʃ./ħ. /ɛ/	282
12.3.6. Le schème de Ga accompli : C ₁ ɛC ₂ óC ₃ vs. C ₁ ǎC ₂ ǎC ₃	282
12.3.7. L’accentuation du subjonctif Ga	282
12.3.8. L’inaccompli et le subjonctif Ga √ɣCC (à gutturale initiale)	283
12.3.9. L’inaccompli Ga √CɣC	283
12.3.10. Le thème ɛ1	283
12.4. Le hobyot comme chaînon d’un continuum linguistique est-ouest.....	285

13.	ANNEXE : TEXTES TRANSCRITS ET TRADUITS	286
13.1.	Texte A	286
13.2.	Texte B	286
13.3.	Texte C	287
13.4.	Texte D	290
13.5.	Texte E	292
13.6.	Texte F	294
14.	BIBLIOGRAPHIE	298

0. Introduction

0.1. Les langues Sudarabiques modernes au sein des langues sémitiques

La recherche actuelle (Huehnergard & Rubin 2011 ; Kogan 2015) fait des langues sudarabiques modernes (SAM) une branche à part entière du sémitique de l'ouest (Figure 2), tandis qu'auparavant (par exemple Hetzron 1976), elles étaient rattachées à la branche méridionale du sémitique de l'ouest, dans un rameau « sudarabique » comprenant le SAM et le sudarabique ancien (ou épigraphique, encore appelé şayhadique) (Figure 1) :

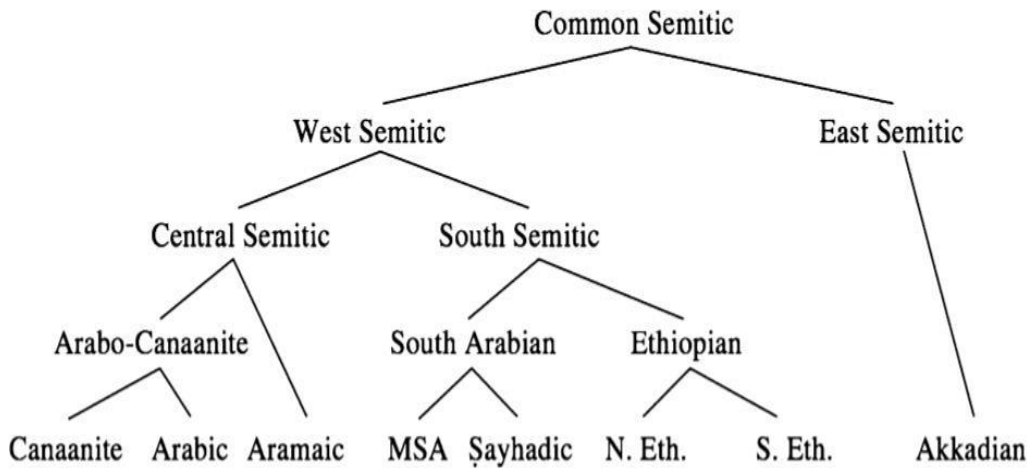


Figure 1 : Arbre des langues sémitiques (modèle de Hetzron)¹

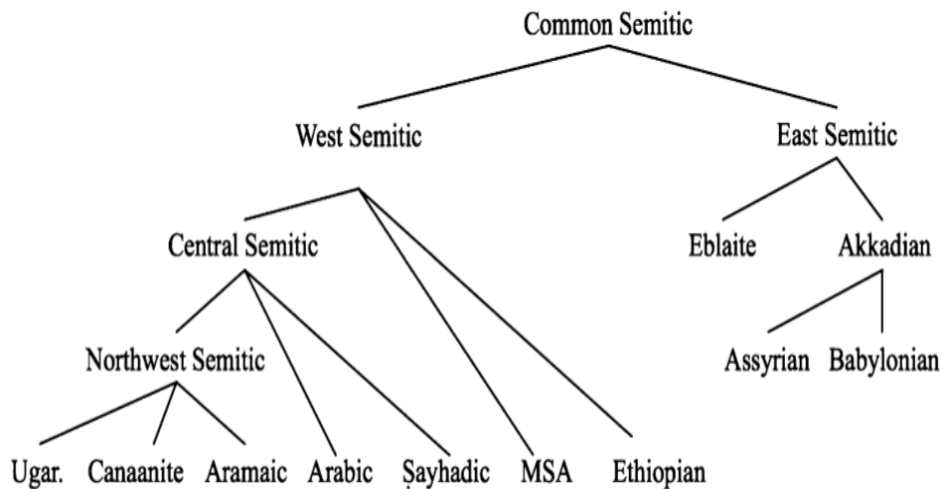


Figure 2 : Arbre des langues sémitiques (modèle de Hetzron modifié par Huehnergard & Rubin)²

¹ Huehnergard & Rubin (2011 : 201) et Hetzron (1976 : 106).

Pendant un temps, on a ainsi pensé que ces langues sudarabiques modernes étaient issues ou apparentées directement aux langues épigraphiques, mais aujourd'hui le consensus scientifique est clairement que se sont deux rameaux tout à fait différents du sémitique.

On considère maintenant que le sudarabique épigraphique fait partie du sémitique central suite à l'article de Nebes (1994) qui étudie la forme de l'imparfait en sabéen et conclut qu'elle est du type de l'imparfait innovateur caractéristique du sémitique central (*yaktubu*) et non pas de ce qu'on considère généralement comme l'ancien imparfait du sémitique (*yakattub*)³. C'est sur cette base que la communauté scientifique a rattaché le sudarabique épigraphique au sémitique central.

Dans la mesure où mon travail documente le hobyot, il pourra aider au comparatisme interne des langues sudarabiques modernes et à insérer les langues sudarabiques modernes d'une manière plus précise dans le comparatisme sémitique. Ce n'est cependant pas l'objet de notre thèse, qui sera focalisée sur la description.

Par ailleurs, certains locuteurs locaux, même parmi les intellectuels, soutiennent l'idée de la descendance de ces langues sudarabiques modernes de la langue de *Himyar*⁴. Citons à titre d'exemple le livre de Mohammad al-Maashani *Lisān Zūfār al-ḥimyarī al-muṣāṣir, dirāsa muṣjamīya muqārana* « La langue himyarite du Dhofar contemporaine, étude lexicale comparée » (2003) qui traite du jibbali (shehri). Il est à signaler que, dans cette conception, *Himyar* est un terme général désignant la civilisation sudarabique ancienne avant l'arrivée de la langue arabe du nord. Nous pensons que ce rattachement à cette civilisation vient pour défendre l'idée que les langues SAM étaient parlées dans la région avant qu'on y parle arabe, ce qui ne fait pas de doute. Pour les tenants de ce rattachement, il y a un enjeu identitaire et historique plus profond que l'apparement linguistique. Cependant, cet enjeu n'est pas particulièrement en rapport avec le hobyot plutôt qu'avec une autre langue sudarabique moderne, et il n'y a pas de signe que les hobyotophones y soient plus sensibles que les autres sudarabophones.

D'autres rattachent certaines de ces langues au peuple de Ṣād cité dans le Coran. Ali al-Shahri, par exemple, nomme son livre sur le shehri (jibbali) *Luġat Ṣād* « La langue de Ṣād » (2001). Et plusieurs articles sur internet considèrent que le mehri est la langue de *qawm Ṣād*,

² Huehnergard & Rubin (2011 : 26).

³ Cohen (1984) et Lonnet (2017) proposent quant à eux pour le SAM une dérivation de type *yvk̄tubu > yək̄ōtəb.

⁴ Royaume antique d'Arabie du Sud qui a connu son apogée entre le III^e et le V^e siècle ap. J.-C.

citons à titre d'exemples : « Al-luġa al-mahriyya, luġat qawm ʕĀd »⁵ « La langue mehrie, langue du peuple de ʕĀd » ou encore « As-Saʕūdiyya : luġat qawm ʕĀd tubʕaθ min ġadīd »⁶ « Arabie Saoudite : la langue du peuple de ʕĀd ressuscitée », etc. Ce type de publications, qui fournissent des informations intéressantes sur plusieurs sujets, ne donnent en aucun cas des arguments linguistiques ni historiques prouvant qu'il s'agit vraiment de la langue de qawm ʕĀd. Il s'agit simplement de tentatives de marquage du terrain par rapport aux autres langues SAM, une sorte de rivalité pour dire que sa propre langue est la plus ancienne, et que donc c'est la langue-mère des autres.

Dans ce cadre, le regard extérieur, l'aspect neutre et l'approche scientifique que nous adoptons ont été soutenus par le ministère omanais de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation et par le Centre d'études omanaises (OSC/SQU). Cette étude a fait l'objet d'une médiatisation importante : la chaîne de télévision nationale Oman TV a évoqué, et ce à plusieurs reprises, ce travail de recherche au sujet du hobyot, et nous avons été invité à intervenir en direct sur les plateaux d'Oman TV Culturel et à la radio Al-Wisal. Plusieurs articles journalistiques portant sur cette étude ont été publiés sur des journaux en ligne.

0.2. Les langues Sudarabiques modernes

Ce groupe linguistique comprend, outre le hobyot, cinq autres langues (le mehri, le harsusi, le bathari, le jibbali (shehri), et le soqotri), dont le mehri est la langue la plus répandue géographiquement et en nombre de locuteurs.

⁵ Hunā Ḥaḍramūt, 23/6/2023 : <https://www.yemeress.com/honahadhramout/79458>.

⁶ Abdelhay Shahin, Raya, 2/6/2014 : <https://www.raya.com/2014/06/02/السعودية-لغة-قوم-عاد-تبعث-من-جديد>.



Carte 1 : Langues sudarabiques modernes⁷

Du point de vue de la parenté linguistique, on distingue habituellement un groupe est (jibbali et soqotri) et un groupe ouest (hobyot et mehri, ainsi que harsusi et bathari, proches du mehri).

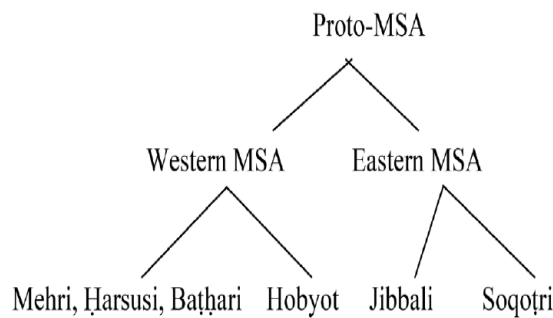


Figure 3 : Rubin (2015 : 313)

0.2.1. Le mehri

C'est la langue des tribus Mahra qui se répartissent aujourd'hui, selon Amer Balhaf (2016 : 9) entre « l'est de la République du Yémen [la province de Mahra sauf les zones où on parle hobyot], le sud du Royaume d'Arabie saoudite [dans le Quart vide] et dans certaines

⁷ Rubin (2018 : 2)

zones du gouvernorat de Dhofar au sud du Sultanat d'Oman. D'autres locuteurs habitent aux Émirats Arabes Unis et au Koweït ».

Bien que nous ne disposions pas de chiffre officiel du nombre de locuteurs, celui-ci est estimé à environ 100.000 au total, selon l'Atlas des langues en danger de l'UNESCO (2010).

0.2.2. Le harsusi

Le harsusi est la langue des Harasis qui vivent à Jiddat al-Harasis, dans le gouvernorat d'al-Wusta situé au centre du Sultanat d'Oman.

Le nombre de locuteurs est estimé à 3000 ou 4000 personnes, d'après l'Atlas des langues en danger, et à moins de 1000 locuteurs selon Miranda Morris (2019 : 1).

0.2.3. Le bathari

Il est parlé par la tribu al-Batahira qui se situe sur la côte sud-est de l'Oman.

Le nombre de locuteurs est estimé à 30 locuteurs par Miranda Morris (2019 : 2).

0.2.4. Le jibbali (ou shehri)

Il est parlé par un grand nombre de tribus dans le gouvernorat du Dhofar, région sud du sultanat d'Oman qui s'étend de Hasik à l'est à Dhalkut à l'ouest. Le nombre de locuteurs de cette langue est estimé à environ 25 000 selon l'Atlas de l'UNESCO (2010) et 30 000 selon les estimations de Miranda Morris (2019 : 1).

0.2.5. Le soqotri

Le soqotri, quant à lui, est parlé dans les îles de Socotra, Abd al-Kuri, Darsah et Samha dans l'archipel de Soqotra, situé au large des côtes yéménites.

Selon l'Atlas de l'Unesco, il existerait environ 50 000 locuteurs de soqotri, et 60 000 selon Miranda Morris (2019 : 1)

Les données relatives au nombre de locuteurs de ces langues varient selon les sources. Une chose est sûre cependant, c'est qu'elles sont toutes classées comme langues en danger par l'UNESCO.

Les données recueillies révèlent que le hobyot est une pièce essentielle pour l'analyse de ce groupe des langues qui constituent aujourd'hui, dans les provinces les plus reculées du Yémen et de l'Oman, les seules survivantes des langues parlées dans la péninsule Arabique avant l'expansion de l'arabe. Ces six langues minoritaires sans tradition écrite et promises à une disparition rapide sont tout sauf insignifiantes : elles ont autant de poids dans le comparatisme des langues sémitiques que l'arabe, l'hébreu et l'araméen réunis, et leur étude est donc d'une importance capitale pour l'histoire linguistique du Moyen-Orient.

0.3. Le hobyot

0.3.1. Le statut de la langue

Le hobyot (Hb : *həwbyót* ; Ar : هويبة / هويوت) est parlé par un nombre très restreint de locuteurs à la frontière entre l'Oman et le Yémen. Il est classé comme langue « sérieusement en danger » par l'Atlas des langues en danger dans le monde⁸.

C'est une langue de minorité, sans tradition écrite et sans aucun statut officiel. Elle n'est enseignée nulle part dans le monde.

À Sarfayt et Hawf, sa transmission aux nouvelles générations se fait au sein de la famille, dans la vie quotidienne et grâce aux échanges entre les locuteurs natifs. La plupart des locuteurs sont bilingues langue maternelle-arabe, même si certains des plus âgés ne connaissent que quelques mots de l'arabe local.

À Salalah, la transmission de la langue est à peu près nulle. Les jeunes préfèrent parler l'arabe, la langue véhiculaire. Certains parlent également le jibbali.

Les hobyotophones, sont fiers de leur langue, et bien que la langue arabe séduise de plus en plus les jeunes qui se rendent dans des grandes villes, telles que Salalah (Oman) et al-Ghaydah (Yémen) pour y étudier ou travailler, ils restent, néanmoins, attachés à un sentiment d'appartenance régional très fort.

Le rapport avec les autres langues sudarabiques n'est pas toujours facile. En effet, nous avons perçu chez certains locuteurs de hobyot un sentiment d'insécurité linguistique : ils considèrent leur façon de s'exprimer comme peu valorisante et ont en tête un tout autre modèle bien plus prestigieux qui est le mehri. Ce sentiment, est d'autant plus significatif chez les Noirs de Hawf, locuteurs confirmés du hobyot, mais qui choisissent de basculer vers le mehri, dès qu'on procède à un enregistrement, langue considérée comme prestigieuse et légitime dans le gouvernorat du Mahra.

Le hobyot, est souvent considéré par les non hobyotophones comme étant « un mélange de mehri et de jibbali » ou un dialecte mehri. Quant aux chercheurs, hormis Johnstone (1981 et 1989) qui ne tranche pas sur la question de savoir s'il s'agit d'une langue ou d'un dialecte, car ses informations, comme il le signale, sont très limitées (cf. 1.3), tous les autres considèrent que le hobyot est une langue sudarabique moderne à part entière. En se basant sur la comparaison d'un certain nombre de traits linguistique, Rubin (2015), classe le hobyot comme faisant partie, avec le mehri, de la branche ouest du SAM, mais il n'en fait pas un dialecte mehri (cf. Figure 3 *supra*).

⁸ UNESCO, édition de 2010.

Doit-on considérer le hobyot comme un dialecte mehri ? S'agit-il d'une langue mixte issue du contact entre le mehri et le jibbali ? Notre thèse pourra permettre de répondre à ces questions et de préciser la place du hobyot dans la famille des langues sudarabiques modernes, en particulier dans l'histoire du groupe ouest.

0.3.2. Le nombre de locuteurs

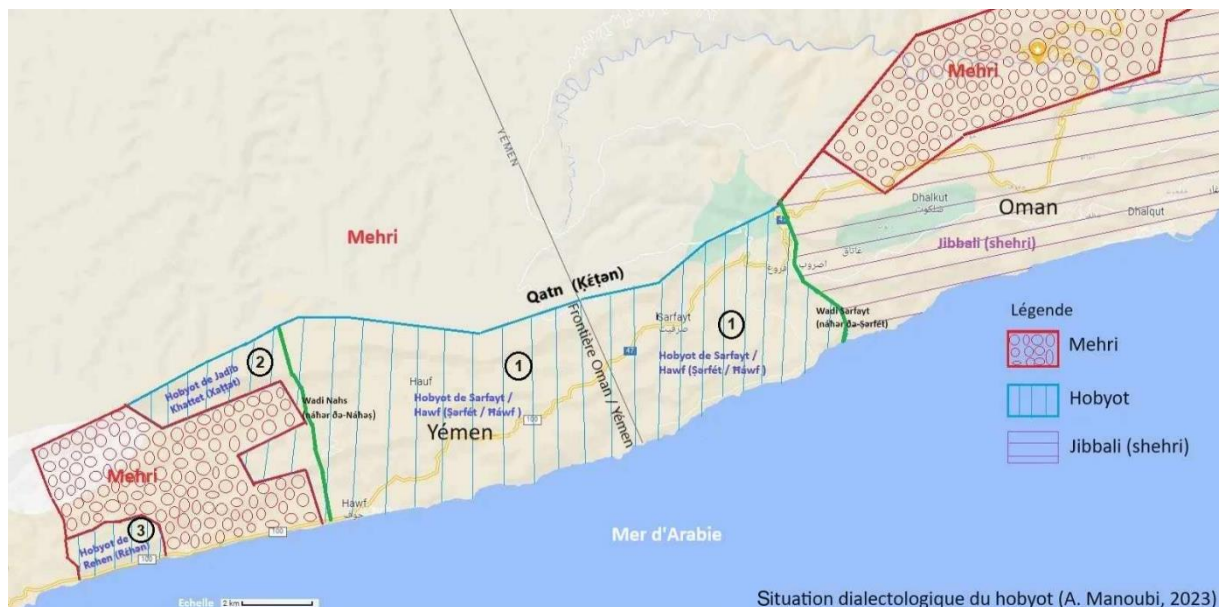
En l'absence de données officielles, il est impossible de déterminer avec précision le nombre de locuteurs du hobyot. Le nombre varie selon les chercheurs : sans présenter la méthode statistique adoptée, Rubin (2015 : 2) les évalue entre 1000 et 2000 locuteurs alors que Morris (2019 : 2) les estime à moins de 1000 locuteurs.

L'Atlas de l'UNESCO recense 400 locuteurs au Yémen sans compter les locuteurs de Sarfayt et de Salalah en s'appuyant sur les estimations de Marie-Claude Simeone-Senelle (2015), qui estime que le nombre de locuteurs au Yémen est de 400 personnes. Il s'agit d'estimations personnelles « en tenant compte du nombre de familles par village et du nombre de villages ». Compte tenu de la méthode adoptée, ce chiffre reste imprécis.

L'enquête de terrain révèle que souvent au sein d'une même famille, il se peut que la mère parle le mehri ou le jibbali (shehri) et le père parle le hobyot ou vice-versa. Quant aux enfants, ils parlent généralement la langue de la mère ou les deux langues.

Les estimations données par les hobyotophones sont contradictoires, les chiffres varient entre 1000 et 4000.

0.3.3. La situation dialectologique du hobyot



Carte 2 : Situation dialectologique du hobyot

On peut diviser la partie hachurée en bleu sur la carte en trois zones qui correspondent à trois dialectes hobyots différents :

0.3.3.1. Zone 1 : le hobyot de Sarfayt (Şərfət) et de Hawf (Háwf)

C'est le dialecte qui fait l'objet de ce travail. Ses limites s'étendent, d'est en ouest, du wadi Sarfayt (Hb. : *náhər đə-Şərfət* ; Ar. : *وادي صرفيت*), en incluant le village de Sarfayt (Oman), jusqu'au wadi Nahs (Hb. : *náhər đə-Náhəs* ; Ar. : *وادي نحص*), en incluant le village de Hawf (Hb. : *Háwf* ; Ar. : *حوف*) (Yémen), et, du nord au sud, de la chaîne de montagnes de Qatn (Hb. : *Kéṭən* ; Ar. : *قطن*) jusqu'à la mer d'Arabie.

Cette zone s'étend sur environ 20 km et comporte, du côté omanais, Şərfət, essentiellement le village de Ghado Dim (Hb. : *Ġadó əd-Dím* ; Ar. : *غادو الديم*), et du côté yéménite (après la frontière), dans les montagnes Hadb Alaa (Hb. : *Hádb ʕələ* ; Ar. : *حدب علا*) et sur la côte le village de Hawf. Il s'agit d'une continuité géographique et linguistique.

Ci-dessous, les noms de tribus ou de familles hobyotophones qui occupent cette zone, tels qu'ils sont prononcés en arabe local :

- a) Au village de Şərfət : ʔəl ʔBrāhīm ; ʕAkʕāk ; Bhārūn ; Belhāf ; Hbeys ; Hamdēn əl-ʕĀmrī ; Kiddəh ; ʕUbθēnī ; əl-Məǧībī ; Raʕfīt ; Skrūn ; Xuwwār et Zaʕbanūt.
- b) À la frontière du côté yéménite : ʕAkʕāk ; Ĥrīzī ; Ġaʕbūb et ʦōlʕ.
- c) À Hádb ʕələ : Belhāf
- d) À Šunú, Ġədwīn et Ĥarú (entre Hádb ʕələ et le village de Hawf) : ʔəl ʔBrāhīm, Baʕmər ; ʕAkʕāk
- e) Au village de Háwf : Le village est divisé en deux parties par un versant montagneux nommé Kəggáħ.

Partie est du village : le quartier d'Ar-Rzanāt est habité essentiellement par les Sēdəh⁹ (ʔəl ʔBrāhīm ; Baʕmər ; Bhārūn et əǧ-Ġīlānī), mais aussi par Raʕfīt et Xaṭīb. Quelques familles noires désignées par « ʕAwāʔəl as-Sumər »¹⁰ 'Les famille noires' y sont installées depuis longtemps et parlent le hobyot.

Partie ouest du village : c'est le quartier ʕAbrīt qui s'étend du versant jusqu'à wadi Nahs (la frontière ouest de ce premier dialecte), est appelé le quartier ʕAbit. Dans ce quartier résident les familles suivantes : Ġədhī, əl-Məǧībī, əl-Ĥrīzī, Mḵaddəm, Skrūn, ʦōlʕ, Zaʕbanūt.

0.3.3.2. Zone 2 : le hobyot de Jadib Khattet (Xáṭṭət)

En dehors de la première zone, après wadi Nahs, quelques locuteurs habitent dans le nord de Jadib (Hb. : *Gédəb* ; Ar. : *جادب*) dans la montagne de Jadib Khattet, (Hb. : *Xáṭṭət* Ar. :

⁹ Ce qualificatif est en général associé aux descendants de prophète Mohammed.

¹⁰ Les familles des anciens esclaves.

خطت), essentiellement le clan Bĕ Kərəyt mais aussi quelques familles de Rafīt, Qmērī et Kiddəh.

Ils parlent ce qu'on appelle localement le hobyot de « bīt Bĕ kərəyt ; Ar. : بيت باكريت » et le mehri. Les habitants de langue mehri et hobyot se côtoient dans la vie quotidienne. Il s'agit d'un dialecte hobyot assez différent de celui de Sarfayt/Hawf avec beaucoup d'emprunts au mehri surtout chez les jeunes.

0.3.3.3. Zone 3 : le hobyot de Rehen (Rĕhən)

Enfin, la troisième zone est celle du quartier côtier de Rehen (Hb. : *Rĕhən* ; Ar. : رهن). Les habitants de Rehen sont quasiment tous des Noirs. On trouve dans la langue qu'ils emploient à la fois des traits caractéristiques du hobyot et d'autres qui appartiennent au mehri.

D'autres hobyotophones ont cependant émigré à Salalah (Oman), à al-Ghaydah (Yémen) ou dans des pays du Golfe.

0.3.4. Le *həwbyót* : une appellation énigmatique

L'origine ainsi que le sens du mot *həwbyót* 'hobyot' restent inconnus.

Le mot apparaît dans les travaux antérieurs, avec différentes orthographes¹¹, mais aucun auteur n'a proposé d'étymologie.

Par ailleurs, nous n'avons trouvé aucune mention d'une tribu à laquelle cette langue est attribuée, ou d'une personne spécifique dont la mention était liée à son nom, ou encore d'une région connue, comme c'est le cas des autres langues sudarabiques modernes. En effet, le mehri est attribué aux Mahra, le harsusi aux Harasis le bathari aux Batahira, le jibbali (shehri) à la tribu Shehri, ou aux habitants de la montagne, et le soqotri à l'île de Socotra.

Morphologiquement, le mot *həwbyót* doit probablement être interprété comme le féminin d'un adjectif construit au moyen du suffixe adjectival *-i*.

En effet :

- Il est normal, en hobyot, pour un adjectif en *-i* de faire son féminin en *-yót* : *šəfrí* / *šəfrəyót* 'du Dhofar', *həwfi* / *həwfyót* 'de Hawf'.

- La plupart des noms désignant des langues sont des adjectifs en *-i* substantivés au féminin : *məhrí* / *məhrəyót*, *šhəri* / *šhəryót*, etc.

Par conséquent on peut raisonnablement identifier une base *həwb-* : *həwbyót* est donc comparable à *həwfyót* 'de Həwf (Hawf)'. La question est donc de trouver l'origine de cette base : *həwb-*.

¹¹ Hōbyōt (*JL*) ; Hobyot (*ML*, Simeone-Senelle 2015 et Rubin 2015) ; Hóbyót (Arnold 1993) ; Hōbyot (Nakano 2013).

həwb- a probablement une racine concave \sqrt{hwb} comme dans *həwfyót*. Il est possible que le glide tombe dans cette position comme dans les mots *xíl / xúl* ‘oncle maternel’ (\sqrt{xwl}), *haníd / hanúd* ‘outré’ (\sqrt{nwd}) ou *hib / húb* ‘père / parents’ ($\sqrt{ɔb}$).

Cette analyse nous mène à deux hypothèses sur l’origine et le sens de *həwbyót* :

– 1^{re} hypothèse : la dénomination de la langue provient de l’adjectif *húb* (\sqrt{hwb}) ‘tiède, réchauffé’¹², c’est-à-dire qu’il s’agit d’une ‘langue chaleureuse’. Cette hypothèse paraît peu convaincante. Elle est à la base d’une histoire populaire qui nous a été racontée par plusieurs personnes :

Il était une fois deux personnes, parlant deux langues différentes : l’une locutrice du mehri et l’autre du jibbali (shehri). Un jour, elles se querellèrent, chacune affirmant que sa langue était plus éloquente que l’autre. Ils décidèrent donc de demander l’avis d’un tiers « neutre ». Ils choisirent *Hsēn Sēlam əl-ĠĀmrī*, un locuteur de hobyot qui trancha : « Le mehri, est comme une charge lourde sur le dos lorsque l’on grimpe une montagne, quant au shehri, c’est comme le fait de glisser d’une montagne ». Il voulait, par cette métaphore, dire que les locuteurs du mehri parlent très lentement, et ceux du jibbali (shehri) très vite.

Les deux hommes, ayant compris la ruse, demandèrent : « Et le hobyot alors ? ».

L’autre répondit « *həwbyót, húb w-fēlht* » ‘Avec le hobyot, on est réchauffé et rassasié’, faisant du hobyot une langue parfaite.

– 2^e hypothèse :

Antoine Lonnet soutient l’hypothèse que le /h/ de hobyót est probablement un /ʔ/ qui, d’une manière ou d’une autre, s’est réalisé /h/ et que la racine de hobyot est $\sqrt{ɔb}$ ¹³.

Nous pensons que cette hypothèse mérite d’être creusée davantage :

En effet, cette racine, en SAM, fournit :

- Le mot pour « père » :

Mehri d’Oman	Jibbali	Soqotri
háyb / háwb	í / éte	ʔíʔif- (seulement avec pronoms suffixes)

¹² Nakano (200) : *húb* ‘warm’ ; JL (99) *hub* ‘warmth, heat’ ; ML (161) : *hīweb* ‘to get warm’ et Jahn (1902 : 189) : *húb / hūbīt*, ‘warm’.

¹³ Lors d’une discussion pendant la séance du 25 mai 2023 au Glecs (Groupe Linguistique d’Études Chamito-Sémitiques).

- En jibbali et soqotri, le mot pour « grand » au masculin :

Jibbali	Soqotri
éb	ʔéʔeb

- Le mot pour « gens » :

Mehri d'Oman	Jibbali	Soqotri
ħābū	(ε)yó	ʔéʔefo

- On peut en rapprocher le *bē* hadrami de l'arabe (Bĕ kārēyt), qui semble fonctionner comme un équivalent du mot arabe *ʔēl* : *ʔēl* °*Brāhīm*.

Dans la plupart de ces mots, il y a un article défini figé. Donc, la consonne initiale ne remonte pas seulement au /ʔ/ de la racine, mais elle est le produit de l'article défini + /ʔ/.

En hobyot, il est possible que le *h-* de *həwb-* (ou *húb-*) soit l'ancien article défini qu'on trouve dans *ħəbéʔr* √*bʕr* 'chameaux'. Et que *həwb-* (ou *húb-*), *húb* 'parents' et *ħabú* 'gens' sont issus tous les trois de la même racine à savoir √*ʔb*. Dans tel cas le mot *həwbyót* aurait comme signification 'la langue des ancêtres' ou 'la langue des gens'.

Ainsi, le mot *ħabú* est composé de *ħa-* (*ħ-* + *ʔ-*) + *bú*. Le *bú*, réalisé également *bē* dans la région, surtout à Hadramaout et qui sert à désigner la tribu comme par exemple : Bĕ kārēyt, Bē ʕamər ; al-bū Sʕīdī¹⁴ etc.

Donc, on peut analyser le mot *həwb-* (ou *húb-*) comme suit :

***həwbyót* = h (article défini) + w (réalisation de la C₁ /ʔ/) + b + -yót**

Qui veut dire : 'la langue tribale (*litt.* la tribale)' (Ar. *al-qabāʔiliyya*).

Cette hypothèse repose sur un traitement de l'article + /ʔ/ qui n'est pas attesté par ailleurs, car dans *wōz~ħóz*¹⁵ 'chèvre' et *wōrəm~ħōrəm* 'route, chemin', on a soit le /w/ soit le /ħ/, mais pas les deux. C'est une difficulté. Mais on a :

- Mehri d'Oman : *wōz* 'chèvre' et *wōrəm* (Hobyot : *ħóz*, *ħōrəm*) qui montre que, dans les noms, /ʔ/ initial peut évoluer vers /w/¹⁶.

- Mehri d'Oman *ħəbēʔr* et Hobyot *ħəbéʔr*, qui atteste une forme *hə-* de l'article défini indépendamment d'un *ʔ-* initial.

¹⁴ Albū Sʕīdī et Ambū Sʕīdī sont deux familles de Nizwa (Oman)

¹⁵ Mehri ~ hobyot.

¹⁶ Voir Rubin (2018 : 98)

0.4.Revue de la littérature

Bien qu'il n'existe aucune description d'ensemble du système linguistique du hobyot, des données pertinentes apparaissent dans un certain nombre de publications.

Thomas M. Johnstone est le premier à avoir fait mention du hobyot dans l'introduction du *Jibbāli Lexicon* (1981 : xii) puis dans celle du *Mehri Lexicon* (1988 : xi). Il fournit dans ce dernier beaucoup de lexèmes hobyot.

Il précise dans le JL que le hobyot « contient à la fois des éléments du Mehri et du Jibbali », et souligne que « son existence aux confins du Dhofar et du Yémen du Sud n'a pas été signalée précédemment ». Il ne précise pas quels sont les éléments du mehri ou du jibbali que l'on trouve en hobyot.

Dans le *ML*, Johnstone explique que « le hobyot est parlé par un nombre restreint de locuteurs ». Il le rattache au mehri, mais précise qu'il « partage certains aspects phonologiques et lexicaux avec le jibbali ». Cependant, il estime qu'il ne s'agit pas « d'une langue mixte, comme celle dans laquelle les poètes jibbalis composent habituellement leur poésie ». Il mentionne que les termes hobyot figurant dans le dictionnaire sont tous issus des notes de terrain de Miranda Morris.

Miranda Morris a en effet travaillé depuis les années 1980 sur les langues sudarabiques, y compris le hobyot. On doit beaucoup attendre de la publication des matériaux qu'elle a récoltés.

En 1991, Werner Arnold a travaillé sur des données de première main récoltées auprès d'un étudiant de l'université d'Amman en Jordanie, originaire du Dhofar. Cela a abouti à la publication de son article « Zur Position des Hóbyót in den neusüdarabischen Sprachen » (1993). Dans une optique comparative avec le mehri et le jibbali, il aborde quelques traits linguistiques du hobyot.

Alexander Sima, mort en 2004, a laissé un recueil de textes mehri contenant un nombre non négligeable de formes hobyot (certains de ses informateurs sont bilingues). Seule une partie de ces formes sont explicitement marquées comme hobyot dans l'édition de 2009.

Aki'o Nakano (2013) est un livre de vocabulaire classé par thèmes et constitue à ce jour le document le plus important sur la langue. Publié après la mort de l'auteur, il donne pour la plupart des données une ou plusieurs phrases illustrant le lexème en contexte, parfois avec sa traduction en mehri. Ces données sont précieuses, même si l'ouvrage ne comporte aucune présentation linguistique raisonnée. On ignore l'origine des informateurs de Nakano, mais ils sont visiblement bilingues hobyot / mehri. Bien qu'il soit souvent question de Sarfayt dans les

phrases citées, nous verrons que le dialecte décrit diffère sensiblement de celui que nous étudions.

À partir de 1983, la Mission française d'enquête linguistique au Sud-Yémen travaille entre autres sur le hobyot. Il en est résulté la publication de Marie-Claude Simeone-Senelle (2015).

Aaron D. Rubin (2015) aborde quelques traits linguistiques du hobyot, dans une optique comparative avec d'autres langues sudarabiques modernes. Les items hobyot utilisées dans l'article sont tirées de Nakano (2013).

Le glossaire de Miranda Morris & Janet C.E. Watson (2019) comporte des données lexicales importantes en hobyot. Ces données ne sont pas toujours faciles à employer pour un examen de la morphologie du fait de la transcription adoptée, plus phonétique que phonologique. Beaucoup de formes fournissent cependant un utile point de comparaison. Les auteures distinguent un « hobyot de l'ouest » et un « hobyot » tout court. Ce dernier fournit l'essentiel des données et, bien qu'aucun toponyme ne soit cité, il est décrit comme la langue des éleveurs de vaches vivant dans les montagnes de part et d'autre de la frontière entre le Yémen et Oman, ce qui comprend probablement Sarfayt. Le « hobyot de l'ouest » ne fournit que quelques items. Les auteures suggèrent que les données de Nakano (2013) relèvent de cette dernière variété.

0.5.Méthodologie

0.5.1. Objectifs

L'objectif capital de cette thèse est de présenter une description grammaticale aussi complète que possible sur la phonologie et la morphologie du hobyot de Sarfayt / Hawf, variant dialectal jamais décrit à ce jour. Mais aussi, conserver la langue, fournir des supports écrits, ainsi que des paradigmes complets. Enfin, faire un état des lieux actuel de la langue et signaler un certain nombre de changements linguistiques en cours.

Nous avons fait porter, avant tout, notre effort sur la phonologie et la morphologie, pour plusieurs raisons :

– Transcrire un corpus de manière telle qu'il puisse constituer une base fiable pour la recherche ultérieure suppose, au préalable, d'avoir une vision claire de la phonologie de la langue.

– La phonologie, et en particulier l'analyse du système vocalique, présentaient un certain nombre de défis, et la meilleure façon d'y répondre était d'étudier la flexion verbale, qui repose largement sur des alternances vocaliques.

– Les travaux d’OmanSaM¹⁷ et d’Almas avaient davantage porté sur la phonologie et la morphologie (en synchronie comme d’un point de vue comparatiste) que sur la syntaxe. Nous avons pu nous appuyer sur ce travail antérieur essentiellement sur le mehri et le jibbali pour étudier le hobyot.

– Nous espérons ainsi avoir posé les bases pour la transcription et l’analyse de cette langue, même si notre corpus de textes, à ce stade, n’est pas aussi développé que nous l’aurions souhaité mais nous avons encore beaucoup d’heures d’enregistrement à transcrire. Les textes que nous présentons, certes ne sont pas encore nombreux, mais leur transcription a été extrêmement soignée, sur la base de notre travail sur la phonologie et morphologie, et au moyen d’un long travail de vérification avec les locuteurs, lexème par lexème. Chacun de ces textes, représente un travail énorme de vérification. Toute notre approche, et pas seulement dans la transcription des textes, consiste à préférer la qualité à la quantité et à présenter des résultats peut-être limités mais fiables.

– Nous avons souhaité cependant donner un bref aperçu de la syntaxe, ou au moins des principaux mots-outils de la langue. Comme notre corpus de textes spontanés n’est pas encore assez développé pour attester de manière suffisamment exhaustive ces outils syntaxiques, nous avons décidé de les étudier aux moyens de séances spécifiques d’élicitation. Pour cela nous nous sommes beaucoup appuyés sur les grammaires de Rubin. Cela permet au moins de comparer les prépositions, conjonctions, etc. du hobyot avec celles des autres langues du groupe (et donc d’affiner sa classification etc.). Nous sommes conscients que cette approche devra être complétée et affinée au fur et à mesure qu’un corpus de textes plus large sera disponible dans cette langue.

0.5.2. Le travail de terrain

Le présent travail s’appuie sur une recherche personnelle sur le hobyot de Sarfayt et de Hawf sur la base de notre expertise de terrain à Salalah, Sarfayt et Hawf. Quelques courts séjours ont été effectués entre 2018 et 2020. Puis, entre 2020 et 2023, nous avons bénéficié d’un contrat doctoral¹⁸ qui nous a permis de nous installer dans le Dhofar et au Centre d’Études Omanaises à Sultan Qaboos University.

Un certain nombre de données ont été enregistrées également à l’ENS de Paris et au CNRS d’Ivry lors des deux séjours¹⁹ de Aziz Mohammed Alaamri à Paris

¹⁷ Projet ANR-13-BSH2-0001 : “Les langues sudarabiques modernes en Oman” (2013-2017), dirigé par Sabrina Bendjaballah.

¹⁸ Dans le cadre du projet ANR-19-CE27-0025 : “Ancient and Modern Languages of South Arabia” (2020-2024), dirigé par Julien Dufour.

¹⁹ Du 29 mai au 6 juin 2022 et du 22 au 26 juin.

Avant d'entamer les séances de travail linguistique, il a fallu trouver des locuteurs natifs fiables, désireux de vivre une expérience formidable, mais quelque peu longue et contraignante, et ce à titre gratuit avec accord préalable pour les enregistrer. Cette mission n'a pas été chose aisée (vue le nombre limité de locuteurs), et a nécessité plusieurs mois de recherche pour enfin tomber sur les meilleurs. Il a fallu également plusieurs mois d'investigation pour s'introduire auprès de la société que j'étudie, pour expliquer l'objectif de cette recherche et l'impact positif d'une telle étude sur l'avenir de la langue. D'ailleurs le fait d'avoir choisi le hobyot comme sujet de recherche est particulièrement apprécié par les locuteurs. Il nous a paru essentiel, avant la collecte de données, de commencer par établir une relation de confiance avec nos interlocuteurs, cela constitue un atout inestimable pour la poursuite de la recherche. Cette confiance que nous avons su instaurer avec eux est telle que nous avons pu lancer une vaste enquête sociolinguistique visant à recenser la totalité des locuteurs de la langue²⁰.

0.5.2.1. La collecte des données

0.5.2.1.1. Corpus

Avant chaque visite, nous préparions une grille de travail selon les thèmes à étudier. Puisque le hobyot est une langue très peu décrite, nous nous basions, pour la préparation des grilles (en plus des travaux concernant le hobyot (cf. 0.4.)), sur les recherches concernant le mehri et le jibbali notamment sur les travaux de Rubin (2018 / 2014). À la lumière de ces lectures, nous préparions des fiches de travail. Ces fiches nous permettaient d'étudier la grammaire du hobyot et de suivre une logique naturelle et méthodique dans la progression de la recherche.

La deuxième phase consistait à préparer des sujets de conversations, dans divers sujets (contes populaires, la vie quotidienne, l'agriculture, la pêche, l'élevage etc.) à proposer aux informateurs pour les encourager à parler afin d'enregistrer un corpus naturel. Ce travail a une double utilité : avoir un corpus naturel pour l'analyse, et alimenter une base de données en hobyot avec des textes transcrits puis traduits en français et un support audio. Un travail qui n'a pas été fait, jusqu'à présent pour le hobyot.

0.5.2.1.2. Élicitation et paradigmes

Pour compléter les textes et étudier des questions linguistiques précises, nous avons engagé un travail d'élicitation sur des points précis de la langue à travers des phrases et des lexèmes (singulier / pluriel, entrées verbales, paradigmes verbaux complets etc.).

²⁰ Le résultat sera publié dans les années à venir.

Les phrases obtenues par élicitation ont été traduites de l'arabe ou à partir des exemples donnés par Rubin (2018). Un certain nombre de phrases ont été notées sur le vif dans des discussions avec les informateurs principaux ou avec d'autres personnes.

Pour que le lecteur puisse distinguer les données issues du corpus de celles obtenues par élicitation, nous notons à la fin de chaque phrases les références suivantes :

- Donnée tirée du corpus : par exemple : (D4) pour texte D, phrase 4 ;
- Donnée obtenue par élicitation : (Ş.) pour une phrase élicitée avec un informateur de Sarfayt et (Ĥ.) pour une élicitation avec un informateur de Hawf.

Il est à noter que la traduction des phrases tirés du corpus et citées hors contexte peut être différente de celle donnée dans l'annexe.

0.5.2.2. Informateurs et corpus général

Les données utilisées ont été récoltées auprès de locuteurs natifs originaires de Sarfayt et de Hawf. En ce qui concerne l'élicitation, nos informateurs principaux, âgés entre quarante et soixante-six ans sont essentiellement Abdelgader Ali Al Ibrahim (43 ans de Hawf) et Aziz Mohammed Alaamri (49 ans de Sarfayt), mais aussi Abdallah Ghaith Al Ibrahim (66 ans de Sarfayt) et Abdallah Saleh Al Jilani (61 ans de Hawf).

En ce qui concerne le corpus général récolté, nous avons élicité et enregistré :

- Plusieurs centaines de phrases ;
- 606 noms (singulier et pluriel) ;
- 303 adjectifs (singulier et pluriel) ;
- 424 entrées verbales (3ms et 3mp : accompli / inaccompli / subjonctif / impératif (2m)).
- 47 paradigmes verbaux complets.

En ce qui concerne le corpus de textes spontanés, nous avons enregistré avec environ 90 personnes, âgées entre sept et quatre-vingts ans, un total de 9 heures et 55 minutes :

	Dialecte	Durée en heure
hobyot de Sarfayt / Hawf	Sarfayt	3h25
	Hawf	3h34
	Informateurs noirs de Hawf	0h38
hobyot de Jadib Khattet	Essentiellement <i>Bē kareyt</i>	1h45
hobyot de Rehen	Informateurs noirs de Rehen à Jadib	0h33

0.5.3. Corpus utilisé dans ce travail

Nous avons exploité l'intégralité des données élicitées (verbes, noms, adjectifs, phrases etc.) dans la rédaction de cette thèse.

S'agissant du corpus spontané, nous avons utilisé les enregistrements suivants (cf. annexes), en espérant que les autres seront publiés dans les années qui viennent :

Référence	Informateur	Origine de l'informateur	Durée en minutes
A	Abdelgader Ali Al Ibrahem	Hawf (village)	1:35
B	Abdelgader Ali Al Ibrahem	Hawf (village)	1:07
C	Saïd Saad Balhaf	Hawf (Hadb Alaa)	2:54
D	Aziz Mohammed Alaamri	Sarfayt	3:06
E	Ali Msallam Akaak	Sarfayt	2:02
F	Muhsen Taher Al Ibrahem	Sarfayt	5:16

0.6. Motivations et organisation de la thèse

0.6.1. Motivations

Menacé d'extinction à court terme, le hobyot a, hélas, été très peu décrit jusqu'à présent. On manque d'une description linguistique complète et de documents sonores. C'est l'objet de ce travail que de fournir une telle description.

Entouré des experts de l'équipe Almas, ce travail de recherche sur le hobyot, nous a offert l'occasion de construire notre expertise dans l'étude des langues sudarabiques modernes à la phonologie subtile, dont la description a trop souvent souffert de l'imprécision phonologique des transcriptions. Et de nous familiariser avec la morphologie fondamentale de cette famille linguistique complexe et originale.

Passionnés par la richesse linguistique de la région, cette thèse nous donnera l'occasion de faire de notre passion notre métier et de participer au progrès de la connaissance scientifique.

Enfin, ce travail est une dette envers les hobyotophones qui sont impatients que cette thèse voie le jour, du fait de leur contribution que nous avons eu l'honneur d'orchestrer.

Les données que j'ai recueillies révèlent que le hobyot est une pièce essentielle pour comprendre l'histoire linguistique de la région.

0.6.2. Organisation de la thèse

Le présent travail sera composé de treize chapitres :

- 0) Introduction
- 1) Phonologie
- 2) Morphologie verbale
- 3) Morphologie nominale
- 4) Les pronoms
- 5) L'adjectifs
- 6) Les numéraux
- 7) Les adverbes
- 8) Les interrogatifs
- 9) Les prépositions
- 10) Particules et conjonctions
- 11) Quelques traits syntaxiques
- 12) Conclusion
- 13) Annexes : transcription de textes et traduction

0.7. Conventions d'écriture

0.7.1. Abréviations

Catégories flexionnelles et autres :

- acc. : accompli
- inacc. : inaccompli
- subj. : subjonctif
- cond. : conditionnel
- imp. : impératif
- sing. / s : singulier
- pl. / p : pluriel
- m : masculin
- f : féminin
- tr. : transitif
- intr. : intransitif
- Prép. : préposition
- Pron. : pronom

Positions consonantiques et vocaliques :

$(C_0V_0)C_1V_1C_2V_2C_3V_3$

Types de consonnes :

γ : gutturale

© : sourde (non voisée, non éjective)

v : glide

Langues et dialectes :

Ar. : arabe

Hb. : hobyot

Jb. : jibbali

Mh. : mehri

Ş. : Sarfayt

H. : Hawf

Ş./H. Dialecte hobyot de Sarfayt et de Hawf

Références bibliographiques :

JL : Jibbāli Lexicon (1981)

ML : Mehri Lexicon (1988)

Nk : Nakano (2013)

SS : Simeone-Senelle (2015)

Rb : Rubin (2018)

M&W : Morris & Watson (2019)

AK&D : Al Kathiri & Dufour (2020)

Thèmes verbaux trilitères

<i>Présent travail</i>	<i>ML (pour le mehri)</i>	<i>Rubin 2018 (pour le mehri)</i>
Thèmes simples		
Ga	simple verb type (a) active voice	Ga-Stem
Gb	simple verb type (b)	Gb-Stem
Thèmes dérivés		
Ε1	causative verbs	H-Stem
Ε2	intensive-conative verbs	D/L-Stem
T1	reflexive verbs type (a)	T1-Stem
T2	reflexive verbs type (b)	T2-Stem
Š1	causative-reflexive verbs type (a)	Š1-Stem
Š2	causative-reflexive verbs type (b)	Š2-Stem

0.7.2. Transcription

Le système de transcription utilisé dans ce travail est donné en chapitre II, section 1.1. Les formes issues de notre recherche sont notées en italique ; celles tirées d'autres auteurs sont notées entre <>. Dans ces dernières, nous ne changeons rien à la notation des voyelles (sauf la notation de la longueur vocalique chez Nakano (2013) : vv > \bar{v}). Nous adaptons en revanche la transcription des consonnes selon le tableau suivant :

<i>ML</i> (pour le <i>mehri</i>)	<i>Rubin 2018</i> (pour le <i>mehri</i>)	<i>Arnold</i> (1993)	<i>Nk</i> (Ratcliffe)	<i>SS</i>	<i>M&W</i>	<i>Présent</i> <i>travail</i>
<i>g</i>	<i>g</i>		<i>j</i>	<i>ǧ</i>	<i>j</i>	<i>g</i>
<i>ṭ</i>	<i>ṭ</i>	<i>ṭ</i>	<i>θ</i>	<i>t</i>	<i>ṭ</i>	<i>θ</i>
<i>ḍ</i>	<i>ḍ</i>	<i>ḍ</i>	<i>ḍ</i>	<i>ḍ</i>	<i>ḍ</i>	<i>ḍ</i>
<i>ḏ</i>	<i>ḏ</i>		<i>θ</i>	<i>ḏ, t</i>	<i>ḏ</i>	<i>θ</i>
<i>ś</i>	<i>ś</i>	<i>ś</i>	<i>ś</i>	<i>ś</i>	<i>ś</i>	<i>ś</i>
<i>ž</i>	<i>ś</i>		<i>ś</i>	<i>ś</i>	<i>ś</i>	<i>ś</i>
<i>ʕ</i>	<i>ʕ</i>	<i>ʕ</i>	<i>ʔ</i>	<i>ʕ</i>	<i>ʕ</i>	<i>ʕ</i>
<i>ḡ</i>	<i>ḡ</i>		<i>ḡ</i>	<i>ḡ</i>	<i>ḡ</i>	<i>ḡ</i>
<i>ħ</i>	<i>ħ</i>		<i>ħ</i>	<i>ħ</i>	<i>ħ</i>	<i>ħ</i>

g : nous transcrivons ainsi le /s/ pharyngalisé (non éjectif) dans les emprunts à l'arabe.

1. Phonologie

Ce chapitre traite du système phonologique du hobyot (ᚱ./ᚱ.). La première partie aborde le système consonantique, la deuxième le système vocalique ainsi que la longueur et la quantité vocalique, la troisième les phénomènes intonatifs et la quatrième présente les principaux processus phonologiques.

1.1. Système consonantique

		<i>labiales</i>	<i>inter-dentales</i>	<i>alvéolaires</i>	<i>palato-alvéolaires</i>	<i>latérales</i>	<i>vélaires</i>	<i>pharyngales</i>	<i>laryngales</i>
<i>occlusives</i>	<i>sourdes</i>			t			k		
	<i>sonores</i>	b		d	g				(ʔ)
	<i>éjectives</i>			ʈ			ᵑ		
<i>fricatives</i>	<i>sourdes</i>	f	θ	s	ʃ	ś	x	ħ	h
	<i>sonores</i>		ð	z				ç	
	<i>éjectives</i>		θ̥	ʂ	ʃ̥	ś̥	g̥		
<i>nasales</i>	<i>sonores</i>	m		n					
	<i>sourdes</i>	ᵿ		ᵿ̥					
<i>liquides</i>				r		l			
<i>glides</i>		w			y				

1.1.1. L'occlusive palato-alvéolaire

/g/ est réalisé [ɟ] ou [dʒ]. Il se comporte comme une coronale (cf. 1.4.6.) dans la mesure où un /r/ qui le précède immédiatement est réalisé [ɹ] :

mᚱᚱ.ɟgət ‘avec aisance, doucement’

1.1.2. L'occlusive laryngale sonore

La question du /ʔ/ en hobyot (et dans les autres langues de la région) est délicate :

Dans la réalisation phonétique de surface, on ne rencontre /ʔ/ qu'en initiale de segment prosodique devant voyelle, mais jamais à l'intérieur d'un groupe prosodique. À un certain niveau d'analyse, on peut donc considérer que les mots qui, prononcés isolément, sont réalisés avec un /ʔ/ initial commencent en fait par une voyelle : comme, *iθʃél / iθʃól* ‘renard’ ou *égréb / égrób* ‘corbeau’ etc.

Dans l'analyse morphologique, on est cependant obligé de considérer que certaines racines comportent un /ʔ/ radical. Ce /ʔ/ se comporte comme une consonne gutturale : ainsi, *śém / yᚱśúm / yᚱśúm* (√śʔm) ‘vendre’, relève du type à gutturale médiane *ðehéb / yᚱðhób / yᚱðhób* ‘couler’. Le statut phonologique de /ʔ/ est donc complexe et mériterait un examen particulier.

1.1.3. La fricative pharyngale sonore

La fricative pharyngale sonore /ʁ/, qui n'est pas toujours maintenue en mehri (Rubin, 2018 : 25), est stable en hobyot que ce soit en position initiale (*ʕiməl* 'faire'), médiane (*báʕl* 'propriétaire ; maître') ou finale (*kúləʕ* 'il a laissé').

1.1.4. La battue liquide alvéolaire

/r/ est généralement [r]. Après /n/, il a plusieurs battements [r]. Devant une coronale (θ, ð, θ, t, d, ʔ, s, z, ʂ, n, g, ʃ, ʂ, ś, ʕ, l), il est normalement réalisé [ɹ] :

/r/ = [r] : *ʕərhín* 'cheval'

/r/ = [ɹ] : *ʕʕóʕte* 'lames' ; *geʕzʕt* 'île' ; *ʂeʕdóʕe* 'lampes' ; *mdéʕs* 'écoles' ; *yegeʕəʕnəh* 'il le reconforte' ; *kéʕʕ* 'argent' ; *kéʕʕ* 'ventre' ; *mkaʕwʕs* 'ciseaux pl.'

1.1.5. Les nasales sourdes

/m̥/, /ŋ̥/ n'apparaissent qu'en fin de mot et uniquement dans certains mots-outils, pas dans le lexique :

Pronoms personnels indépendants : *túŋ* (2mp) ; *téŋ* (2fp) ; *húŋ* (3mp) ; *séŋ* (3fp)

Interrogatif : *múŋ* 'qui'

Démonstratifs : *ðéŋ* 'ce' / *ðíŋ* 'cette' / *léŋ*, *lónŋ* 'ces' comme variantes de *ðénh* / *ðính* / *lénh*, *lónh*. Ce cas est cependant différent de celui de *séŋ*, *téŋ* (pronoms personnels de 2/3fp), qui est toujours prononcé ainsi et jamais **sénh*.

1.1.6. /b/ réalisé /m/

La préposition *b-* 'de, avec' suivi de la nasale /m/ est parfois réalisée *m-* :

méd nʕikʕoh tél hbéʕr əm-Murót (b-Murót) 'Nous (duel) dormirons à coté de chamelles à Murót' (E1)

fúthk téh m-məftáh (b-məftáh) 'Je l'ai ouvert avec une clé' (H.)

1.1.7. Les éjectives

/t/, /k/, /θ/, /s/, /ʂ/, /ʕ/ et /g̥/ sont éjectifs²¹.

Il est à noter que la fricative vélaire /g̥/ est réalisée éjective ([x'], [χ']) par nos informateurs²².

²¹ Johnstone (1975) est le premier à avoir signalé que les phonèmes /t/, /k/, /θ/, /s/, /ʂ/, /ʕ/ sont réalisés éjectifs en mehri d'Oman. Depuis, la question a été abordée par plusieurs chercheurs (cf. Lonnet & Simeone-Senelle (1997), Sima (2009), Watson (2012), Ridouane & Gendrot (2017), Dufour (2017), Rubin (2018), Gasparini (2020), etc.).

²² Dufour (2017 : 40) signale, pour sa part, que « le phonème /g̥/ est le plus souvent réalisé éjectif ([x'], [χ']) en jibbali et mehri du Dhofar ».

1.1.8. La voix murmurée

Quand un nom singulier est suivi d'un possessif, nos informateurs réalisent, de façon non systématique, un fort passage par la voix murmurée (notée par ^h) qui précède le /i/ final des 1s et 1/2d :

1s : *skín^hi* 'mon couteau', *herúm^hi* 'mon arabe', *xíl^hi* 'mon oncle maternel'

1/2d : *skínk^hi* 'notre/votre (duel) couteau', *herúm^hk^hi* 'notre/votre (duel) arbre'

1.1.9. L'assimilation de ð-

ð- peut être (1) la particule qui relie les deux termes d'une construction génitive : *bóke ð-kállún* 'Des pleurs d'enfant' (E1), (2) un préfixe verbal : *wə-bér ð-isókb hmúh* (C1) 'Et il est en train de verser l'eau' (C7) ou (3) le pronom relatif : *wə-habú lóh ðə-húm bək ʔrhóyab* (F15) 'Et ces gens qui sont dans les villes'. Dans les trois cas il est susceptible de subir une assimilation :

kéléyθ ʔz-zamén (ðə-zamén) 'Les histoires d'avant' (B)

bʕír əg-giwírən (ðə-giwírən) 'Le chameau de notre voisin' (Ş.)

ér habú, kól əg-gəhém ʕAdén, wlí g-gəhém əl-Kəwéyt wlí l-ʕeráq 'sauf les gens qui avaient émigré à Aden, au Koweït ou en Irak' (F10)

gəggén ðóh z-zerí (ðə-serí) *mənkéw.ɫəd* 'Ce garçon, qui est derrière moi, est fou' (H.)

habú lóh ʔz-zeréh (ðə-seréh) *yəkólθum héh* 'Ces gens, qui sont derrière lui, lui parlent' (H.)

E2 inacc.2d *ətəkənnóh* (ðə-tekənnóh) 'porter sur la tête (sans les mains)'

E2 inacc.2mp *ətəkənénən* (ðə-tekənénən)

1.1.10. La gémination

La gémination dans le système nominal est purement lexicale :

Noms :

ʕállót / ʕəlwéyte 'haute(s)'

ʕiʕés / ʕəʕsín 'os'

ħəggót 'diplopede'

ħəwgirét / ħəggó.ɫe 'esclave(s)'

gób / gəbbín, 'excrément(s)'

gəggíti 'deux filles' / *gəggéte, gəggóte* 'filles'

gəllót 'brouillard'

kəllún / kəlyún 'enfant(s)'

mgəllót ‘case’

Adverbes :

bə-həllé ‘(pendant) la nuit, le soir’

əllúh ‘hier soir’

əlléləh ‘ce soir’

ʔáwwər ‘fois’

Préposition :

etté ‘jusqu’à’

Emprunts à l’arabe :

ʃhéd bə-lléh ‘Je jure par Dieu’ (C6)

bə-haddəlléh ‘Je jure par Dieu’ (C7)

əl-həmdəlilléh ‘Dieu merci’ (D8)

bér Fərgálləh ‘*bér Fərgálləh* (litt. Fils de Fərgálləh) (E1)

ʔAbdəlləh ‘Abdullah’

ʔƏllí ‘Ali’

Verbes

En ce qui concerne le système verbal, on rencontre la gémination dans les verbes à racine bilitère des thèmes Ga (cf. 2.2.1.), Gb (cf. 2.2.2.), E1 (cf. 2.2.5.), T1 (cf. 2.2.7.) et Š1 (cf. 2.2.9.) :

Ga acc. / subj.3ms : *dúll* / *yéddəl* ‘guider’

Gb acc.3ms : *tímm*, *túmm* ‘finir (intransitif)’

E1 subj. / imp.3ms : *yéʃʃəb* / *éʃʃəb* ‘chauffer’

T1 subj.3ms / imp.2ms : *yəʃtíkk* / *ʃtíkk* ‘se fissurer’

Š1 subj. / imp.3ms : *yəʃəbbəd* / *ʃəbbəd* ‘se séparer de’

Il y a gémination également dans les subjonctifs et impératifs des thèmes ^QY (cf. 2.2.14.), ^QNY (cf. 2.2.15.) et les types ‘*ʃxəwlúl*’ (cf. 2.2.16.) et ‘*skərdúd*’ (cf. 2.2.17.) :

^QY subj.3ms / imp.2ms : *yəʃgírr* / *ʃgírr* ‘crier’

^QNY subj.3ms / imp.2ms : *yənʃəfírr* / *ənʃəfírr* ‘rougir’

Subj.3ms / imp.2ms : *yəʃxáwwəl*, *yəʃxéwwəl* / *ʃxáwwəl*, *ʃxéwwəl* ‘s’asseoir longtemps, rester’

Subj.3ms / imp.2ms : *yəʃkərrəd* / *skərrəd* ‘s’accroupir sur ses talons’

Le préfixe de dérivation verbale ε - cause la gémination d'une (unique) consonne © à sa droite. (© = *f, θ, s, t, š, k, ś, x, ħ, h*) :

Forme 3ms	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif 2ms	Sens
Ε1	<i>edfúr</i>	<i>yedefór</i>	<i>yédfər</i>	<i>édfər</i>	souffler; allumer un feu
Ε1 C ₁ C ₂ = ©©	<i>ekθúr</i>	<i>yekθór</i>	<i>yékθər</i>	<i>ékθər</i>	dépasser les limites
Ε1 C ₁ = ©	<i>efflút</i>	<i>yeffelót</i>	<i>yéffəlt</i>	<i>éffəlt</i>	s'échapper
Ε2	<i>egébər</i>	<i>yegébərən</i>	<i>yegébər</i>	<i>egébər</i>	consoler
Ε2 C ₁ = ©	<i>esséfər</i>	<i>yesséfrən</i>	<i>yesséfər</i>	<i>esséfər</i>	voyager
^Q Ε	<i>egáðfúr</i>	<i>yegáðfór</i>	<i>yegáðfər</i>	<i>egáðfər</i>	lancer, jeter
^Q Ε C ₁ = ©	<i>ekkarbúš</i>	<i>yekkerbós</i>	<i>yekkerbaš</i>	<i>ekkerbaš</i>	rouler
G passif	<i>kibēs</i>	<i>yekébós</i>	<i>yekébós</i>	-	piquer, mordre
G passif C ₁ = ©	<i>sibét</i>	<i>yessebót</i>	<i>yessebót</i>	-	frapper (avec un bâton)

Participe passif (cf. 2.2.18.)

mēsβét 'piqué' mais C₁ = © *mēssβét* 'frappé'

Enfin, la gémination peut être le résultat de l'assimilation de l'infixe /t/ des thèmes T1 (cf. 2.2.7.) et T2 (cf. 2.2.8.) à une C₂ coronale non sonante. Les modalités exactes de l'assimilation du /t/ infixé à une coronale radicale restent à étudier sur la base d'un corpus élargi.

T1 acc.3ms : *núttəb* 'tomber, goutter'

T2 acc.3ms : *ħəððúr* 'être prudent'

inacc.3ms : *yəħəððérən*

imp.2ms : *ħəððór*

1.2.Système vocalique

	Avant l'accent	Sous l'accent	Après l'accent
Voyelles brèves	$\varepsilon/a, i, \emptyset$	i u e o ε/a	$\emptyset C, i\#, \varepsilon\#$
Voyelles longues	$\bar{\varepsilon}/\bar{a}$	\bar{i} \bar{e} \bar{o} $\bar{\varepsilon}/\bar{a}$	-

En position pré-tonique, le schwa, de timbre variable, est surtout caractérisé par sa durée, nettement plus brève que celle des voyelles pleines²³ /ε/ et /i/. Il n'est pas sûr qu'il soit phonologiquement distinct d'une absence de voyelle.

Le /ε/, tonique ou atone, est généralement réalisé [a] au contact d'une gutturale abaissante (cf. section 1.4.2.).

1.2.1. Longueur vocalique

En position tonique, le mehri connaît un fort allongement en syllabe ouverte²⁴ (CV) ou (-CVC#)²⁵. Mais en hobyot, chez nos informateurs, l'allongement tonique en syllabe ouverte est extrêmement discret et se présente comme suit²⁶:

– léger allongement en syllabe finale devant une consonne non-sourde : Ga acc.3ms *kəbós* ;

– pas d'allongement devant une consonne sourde : Ga acc.3fs *kəbəšót* ;

– en syllabe non finale, la voyelle est nettement brève : Ga inacc.3ms *yaḵóbaš*.

On trouve régulièrement des voyelles toniques longues devant /r/ suivi d'une coronale, le /r/ étant alors réalisé rétroflexe. Dans ce cas, la longueur paraît être régulièrement conditionnée par le contexte, et ne correspond donc pas à une opposition phonologique de quantité vocalique : inacc.3ms *yaḍóḷs* 'étudier', *šifóḷte* 'tresses' (cf. AK&D : 196, qui décrivent le même allongement en jibbali).

En revanche, il existe dans certains cas des voyelles toniques longues non conditionnées :

– Régulièrement dans la forme verbale Š2 : *šəbédal* / *yašbédələn* / *yašbédal* 'échanger', qui contraste à cet égard avec le Ε2 : *egébər* / *yegébərən* / *yegébər* 'consoler'.

On retrouve ce /ē/ long dans :

– Le schème nominal correspondant à l'arabe $C_1\bar{a}C_2iC_3$: *tégər* 'commerçant', *Séləm* 'Salim (prénom)'.

– Les pluriel nominaux féminins du type $(m\bar{a})C_1\bar{e}C_2\bar{o}C_3$: *mísət* / *mésət* 'nom d'arbre' ; *mḵərfót* / *mḵérəf* 'omoplate'.

– Le pluriel du Š2 atteste un /ō/ long : inacc./subj.3mp *yašbōdələn* / *yašbōdəlum* 'échanger'. Le /ō/ long est aussi rencontré dans des adj.fp : $C_1\bar{e}C_2C_3\bar{o}t$: *šegšót* 'braves' ;

²³Voyelle pleine : désigne toutes les voyelles utilisées sauf le /ə/.

²⁴Pour le mehri d'Oman, cf. Bendjaballah & Ségéral (2017).

²⁵-CVC# en fin de mot compte comme syllabe ouverte.

²⁶Le contraste avec le mehri est net et souligné, à l'occasion, par les informateurs eux-mêmes. Cette différence semble avoir frappé également Sima (2009) puisqu'il note l'accent sans la longueur dans les lexèmes hobyot transcrits dans ses textes : « mákän » (p. 40) ; « ärbašnútiyó » (p.68) ; « jdádihum » (p.124) ; « xóṭab » (p.146) ; « dímah » (p.146) ; « ḥašrúf » (p.146) ; « swašnútä » (p.314).

$mC_1C_2\varepsilon C_3\acute{o}t$: *mḵśerōt* ‘agaçantes’ et des numéraux cardinaux féminins : *ōrbəf* ‘4’, *xāməh* ‘5’ *hōbəf* ‘7’ (\neq *hōbəf* ‘7^e’), *θəmmēni* (8), *śōśər* ‘10’ (\neq *śōśər* ‘10^e’).

– Le verbe *əbtēr* / *yəbtērən* (3mp *yəbtōrən*) / *yəbtēr* ‘chasser, pêcher’ a un /ē/ long.

Des voyelles longues apparaissent également dans des emprunts à l’arabe comme dans : *manāṭiq* ‘régions’.

1.2.2. Réalisations particulières à certaines positions

Ailleurs qu’en syllabe finale, les voyelles toniques sont réalisées laxes. C’est particulièrement frappant pour /i/ et /u/ : Gb acc.3ms : *fiðər* [f’iðər], T1 acc.3ms : *xútəbəl* [x’utəbəl], le nom *gībər* [j’ibər] ‘vulve’ etc.

Le /u/ en position finale est réalisé [u^w] sans relâchement de la glotte. La forme Ga acc.3ms \sqrt{CCv} *bəkú* [bək’u^w] ‘pleurer’ est ainsi différente de mehri [bək’u^h], qui finit en voix murmurée : *bkūh* (Watson 2012 : 83) ; *bəkōh* (Rubin 2018 : 226).

En position finale absolue, /ε/ tonique a une réalisation très haute (presque [e]) : Ga $\sqrt{\gamma Cv}$ subj.3ms *yəǧśé* [yəx’ɪ’ɛ].

Notre principal informateur de Hawf (mais pas celui de Sarfayt) confond très souvent /é/ et /é/ en syllabe finale de mot (en position $_C\#$), mais pas en position non-finale. Autrement dit, il confond *ðhéb* ‘or’ et *ðhéb* ‘torrent, oued’, mais il a une voyelle tout à fait différente dans *yəftekérən* (T2 inacc.3ms) ‘devenir pauvre’ et dans *εgébər* (E2 acc.3ms) ‘consoler’.

1.2.3. Voyelles nasales

Certaines voyelles sont prononcées nasales par nos informateurs. Ce n’est le cas que dans un nombre limité d’items : les pronoms démonstratifs d’éloignement : *ðǫ́h* (ms), *ðǫ́h* (fs) et *lǫ́h*. (m/f pl) ; et l’interrogatif ‘où’ qui connaît plusieurs variantes : *hǫ́h*, *hǫ́h*, *hǫ́tǫ́h*, *hǫ́tǫ́h*.

1.2.4. L’opposition V# ~ Vh#

L’opposition -V# ~ -Vh# est importante dans la phonologie de la langue :

tí ~ *tíh*

tí : G bi-défectueux imp.3fs de *təwú* / *yətú* / *yít* ‘manger’.

tíh : Pronom indépendant (1/2 duel).

té ~ *téh*

té : ‘viande’

téh : prép. *t-* + pron. 3ms.

On a aussi le suffixe de masculin pluriel -ó qui s’oppose au suffixe de duel verbal -óh :

səbró ~ *siróh*

səbró : ‘djinn’s’

siróh : G à y médian acc.3md de *səyór* / *yəsyúr* / *yísər* ‘marcher, aller’.

Il arrive que le hobyot soit différent du mehri sur ce point. Ainsi le pronom indépendant de 1^{re} personne de singulier est *hóh* en mehri et *hó* en hobyot. Et les accomplis à glide finaux des thèmes Ga, E1, Š1, ^QE et ^QN : Mh. : *bəkúh* / Hb. : *bəkú* ‘pleurer’ etc.

Nous transcrivons le plus souvent le *-h*, mais il nous arrivera de ne pas le transcrire lorsqu’il nous a paru imperceptible à l’enregistrement. À titre d’exemple, il arrive que le *-h* final des pronoms personnels indépendants *héh* (3ms), *tíh* (3d) et *nháh* (1p.) ne soit pas perceptible lorsqu’ils apparaissent à l’intérieur d’un énoncé :

ðéneh ðə-hé sóx ‘Celui qui [est] vieux (chef de tribu) (F17).

skófkí ĩnĕt w-tí ð-ebišiyóyn ‘Nous (duel) restâmes un moment, nous (duel) regardons en tous sens. (E3).

yúm əl-fələntiyəh ənhá mēdən naxtəl hbéřr ‘Tel jour, nous irons faire paître les chameaux’ (F17).

1.2.5. Les principaux phonèmes vocaliques

1.2.5.1. En position atone

1.2.5.1.1. La voyelle /ɛ/

Elle n’est normalement attestée que dans la syllabe qui précède immédiatement l’accent (par ex. *keřún*, *kebós*), autrement dit en position $_C\acute{V}$. Lorsque, suite à l’adjonction d’un suffixe accentué, cette syllabe s’éloigne de l’accent, alors ce /ɛ/ est réduit à schwa (*kebešót*, *keřenít*).

Les seuls cas où l’on trouve un /ɛ/ atone ailleurs qu’en position $_C\acute{V}$ sont :

- Le type *šəneřimút*, où le /ɛ/ atone correspond à un /ē/ long tonique dans la forme non suffixée.
- Le préfixe du type E1 acc.3ms / inacc.3ms : *ədfúr* / inacc *yədefór* ‘souffler, allumer un feu’.
- Les cas où, par effet sonante (cf. 1.4.4.) * $CəC\varepsilon C\acute{V}$ devient $C\varepsilon CC\acute{V}$: *šəwreřnút* > *šəwreřnút* ‘pierre (diminutif)’

En syllabe ouverte :

Noms :

$C_1\varepsilon C_2\varepsilon C_3$: *gebéł* ‘montagne’

$C_1\varepsilon C_2i C_3$: *melík* ‘ange’

$C_1\varepsilon C_2ó C_3$: *keřós* ‘moustique’

Verbes :

Ga acc.3ms : *ķebóš* ‘faire paître’

Gb 3ms inacc. *yafeđór* ‘souffler, allumer un feu’

Ē1 acc.3ms / inacc.3ms : *edfūr* / inacc *yedefór* ‘souffler, allumer un feu’

Š1 acc.3ms / inacc.3ms : *šəkšūr* / *yāšķešór* ‘manquer de’

T1 inacc.3ms : *yaxteból* ‘(vieille blessure) se rouvrir’

T2 acc. / inacc. / subj. : *ķtelúb* / *yāķtelébān* / *yāķtelób* ‘s’inquiéter’

En syllabe fermée, les occurrences de /ε/ atone en syllabe fermée sont exceptionnels.

Noms :

- Des pluriels de forme $C_1\varepsilon C_2C_3\acute{i}n$ (mp), $C_1\varepsilon C_2C_3\acute{o}t$ (fp) correspondant à des singuliers de forme $C_1\acute{e}C_2\partial C_3$, $C_1\acute{e}C_2\partial C_3t$ (avec \acute{e} long tonique).

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>šēgəʃ</i>	<i>šēgʃət</i>	<i>šegʃīn</i>	<i>šegʃót</i>	brave
<i>ʃākəl</i>	<i>ʃākəlt</i>	<i>ʃaklīn</i> , (<i>ʃikól</i>)	<i>ʃaklót</i>	sage, intelligent
<i>ʃāgəz</i>	<i>ʃāgəzət</i>	<i>ʃagzīn</i>	<i>ʃagzót</i>	paresseux
<i>šāfi</i>	<i>šāfyət</i>	<i>šefyīn</i>	<i>šefyót</i>	pur, clair
<i>gāli</i>	<i>gālyət</i>	<i>galyīn</i>	<i>galyót</i>	cher

- Dans certains schèmes avec accent sur le suffixe, par exemple certains pluriels :

$C_1\partial C_2\varepsilon C_3\acute{o}t\varepsilon > C_1\varepsilon C_2C_3\acute{o}t\varepsilon$ (si C_2 = sonante)

**ķareʃót\varepsilon > ķerēt / ķe.ʃót\varepsilon* (nom d’une plante)

**šaredót\varepsilon > šeréd / še.ʃót\varepsilon* ‘lampes’ mais *gebél / gabelót\varepsilon* (sans effet sonante)

- Semblablement dans certains schèmes de diminutif :

$C_1\partial C_2C_3\varepsilon n\acute{u}t > C_1\partial C_2\varepsilon C_3n\acute{u}t$ (si C_3 = sonante)

**šawrenút > šawernút* ‘pierres’ mais *šabdenút* ‘foie’ (sans effet sonante)

$C_1\partial C_2\varepsilon C_3C_4\acute{o}t\varepsilon > C_1\partial C_2C_3\varepsilon C_4\acute{o}t\varepsilon$ (si C_2 = sonante)

darehmúte > darhemúte ‘argent’

Verbes :

- Les inaccomplis ${}^Q\varepsilon$ (*yekkerbóš* ‘rouler’) et QN (*yānkerbóš* ‘dégringoler ; se rouler’) attestent probablement un processus semblable à celui qu’on vient de voir, avec effet de la sonante. Comme dans le Ē1 (*yedefór* ‘souffler, allumer un feu’) et le Š1 (*yāšķešór* ‘manquer de’), l’inaccompli ${}^Q\varepsilon$ et QN est marqué par une voyelle en V_2 , puis l’effet sonante s’applique et le /ε/ se retrouve en syllabe fermée :

^Qε : *yekkərebóš > yekkerbóš

^QN : *yənķərebóš > yənķerbóš

Les inaccomplis ^Qε et ^QN sans sonante en C₂ comme *yēgaðfór* ‘lancer, jeter’ et *yənhaṭmúl* ‘se briser’ ne peuvent pas s’expliquer directement par l’effet sonante. Ils sont probablement analogiques des inaccomplis ^Qε et ^QN avec sonante en C₂, dans la mesure où l’écrasante majorité de ces verbes quadrilitères a une sonante en C₂.

– Le préfixe de dérivation verbale ε- peut se trouver en syllabe fermée :

Accompli E1 : *εdfúr* ‘souffler, allumer un feu’

Inaccompli E1 bilitère : *yεšbúb* ‘chauffer’

Type E2 bilitère : *εķnén* / *yεķnénən* / *yεķnén* ‘porter sur la tête (sans les mains)’

Participe passif G : *mεķbéš* ‘faire paître’

1.2.5.1.2. La voyelle longue /ē/

On la rencontre dans certains schèmes du diminutif et dans les formes du thème verbal Š2 accentuées sur le suffixe flexionnel :

Schème	Nom	Diminutif	Sens
$C_1\bar{\alpha}C_2C_3\bar{\epsilon}n\acute{u}t$	<i>fərhín</i>	<i>fərhēnút</i>	cheval
$C_1\bar{\alpha}C_2\bar{\epsilon}C_3\acute{\epsilon}n$	<i>dərhés</i>	<i>dərhēs</i>	brebis
$C_1\bar{\alpha}C_2\bar{\epsilon}C_3\acute{\epsilon}C_4$	<i>bəndúk, məndúk</i>	<i>bənēdék</i>	fusil

Š2 acc.3fs : *šənēsímút* ‘soupirer’

Š2 duel à tous les temps :

√nsm	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
1c	<i>šənēsámki</i>	<i>ðəňšənēsímóh</i>	<i>lšnēsímóh, nəšnēsímóh</i>	<i>nəšnēsímóh</i>	
Duel	<i>šənēsámki</i>	<i>εtšənēsímóh</i>	<i>tšənēsímóh</i>	<i>tšənēsímóh</i>	<i>šənēsímóh</i>
3m	<i>šənēsímóh</i>	<i>ðišənēsímóh</i>	<i>yəšənēsímóh</i>	<i>yəšənēsímóh</i>	

Š2 acc.3fs $\acute{\alpha}C_1\bar{\epsilon}C_2iC_3\acute{o}t > \acute{\alpha}C_1\bar{\epsilon}C_2C_3\acute{o}t$: *šəṭēlibót > šəṭēlbót ‘demander’ (si C₂ = sonante)

1.2.5.1.3. La voyelle /i/

La voyelle /i/ atone qu’on observe dans les réalisations de surface correspond sans doute à deux réalités différentes dans la structure sous-jacente. En effet, certains /i/ atones sont susceptibles de tomber par effet ©© ou effet sonante, alors que certains autres se maintiennent. Ces derniers sont sans doute à analyser comme comportant le glide /y/. Cf. section 1.4.5. plus bas.

Comme pour /ε/, l’effet sonante peut avoir pour conséquence qu’un /i/ atone se retrouve en syllabe fermée :

$C_1\bar{\alpha}C_2iC_3\acute{o}t- > C_1iC_2C_3\acute{o}t-$ (si C₂ = sonante) :

Gb acc. 3fs : *silmút* ‘être sain et sauf’ mais *fəðirót* ‘trembler de peur’

$C_1iC_2iC_3\acute{o}t > C_1iC_2C_3\acute{o}t$ (si C₂ = sonante) :

Ε2 acc.3fs : *εbirkót* ‘faire agenouiller un chameau’ mais *εgibirót* ‘consoler’

1.2.5.2. Sous l’accent

Pour un aperçu des timbres vocaliques attestés sous l’accent dans les différentes positions, le lecteur est invité à se reporter à la partie intitulée ‘Vue d’ensemble du vocalisme dans la morphologie verbale’ (cf. 2.4.) et à l’inventaire des schèmes dans le chapitre 3 « morphologie nominale ». On se contentera ici de traiter du cas particulier du phonème /e/.

Le système vocalique du hobyot est proche de celui du mehri, et les timbres vocaliques se correspondent généralement assez bien. Cependant, le hobyot distingue deux phonèmes, /e/ et /i/, qui sont confondus en /i/ en mehri. Ainsi, en hobyot, la forme du T2 inacc.3ms $y\alpha C_{1t}eC_2éC_3\alpha n$ (*y\alpha kteléb\alpha n* ‘s’inquiéter’) s’oppose à celle du cond.3ms $y\alpha C_{1t}eC_2iC_3\alpha n$ (*y\alpha ktelíb\alpha n*), alors que le mehri a $y\alpha C_{1t}aC_2iC_3\alpha n$ (*y\alpha xtalíf\alpha n* ‘se distinguer’) pour les deux. C’est le /ε/ du hobyot qui correspond par ailleurs au /e/ du mehri (Hb. *ḏhéb*, Mh. *ḏhīb* ‘torrent’ ; Hb. *ḏhéb*, Mh. *ḏhéb* ‘or’).

On peut dresser l’inventaire suivant des attestations de /e/ dans la morphologie nominale et verbale :

Noms :

– Dans les schèmes nominaux suivants :

Singulier :

$C_{1i}C_2éC_3$: *ḥiṣṣés / ḥṣṣós, ḥṣṣín* ‘os’ ; *iréz / εlζóte* ‘riz’

$C_{1\alpha}C_2éC_3$: *ḏhéb / ḏhówb\alpha t* ‘torrent, oued’ ; *ṣḥér / ṣḥaróte* ‘montagne’

$C_{1\alpha}C_2C_3éC_4$: *d\alpha rhés / d\alpha rhós* ‘jeune chèvre’ ; *d\alpha hlél / d\alpha hlól* ‘caverne, terrier’

Pluriel :

$C_{1\alpha}C_2éC_3$: *ṣéww\alpha r / ṣ\alpha wér* ‘pierre’ *tég\alpha r / t\alpha gér* ‘commerçant, homme riche’

Verbes :

– Dans les verbes comme voyelle marquant le masculin pluriel (les formes de singulier correspondantes ont alors /o/ ou /u/) :

Ga inacc.3mp : *y\alpha kéb\acute{s}um* ‘faire paître’ (3ms *y\alpha kób\acute{s}*)

Gb inacc. / subj. : *y\alpha f\epsilon\delta\acute{e}rum / y\alpha f\delta\acute{e}rum* ‘trembler de peur’ (3ms *y\alpha f\epsilon\delta\acute{o}r / y\alpha f\delta\acute{o}r*)

Ε1 acc. / inacc.3mp *εdfér(um) / yεdeférum* ‘souffler, allumer un feu’ (3ms *εdfúr / yεdefór*)

T2 acc. / subj. 3mp : *ftekér(um)* / *yaftekérum* ‘devenir pauvre’ (3ms *ftekúr* / *yaftekór*)

Š1 acc. / inacc.3mp : *šakšér(um)* / *yāškešérum* ‘manquer de’ (3ms *šakšúr* / *yāškešór*)

QE acc. / inacc.3mp *egāðfér(um)* / *yegāðférum* ‘lancer, jeter’ (3ms *egāðfúr* / *yegāðfór*)

QN acc. / inacc.3mp *ankərbéš(um)* / *yankərbéšum* ‘dégringoler ; se rouler’ (3ms *ankərbúš* / *yankərbóš*)

– À l’inaccompli du T2 :

1s *eftekérən* ; 2ms *tftekérən* ; 3ms *yaftekérən* ; 3fs *tftekérən*

1p *naftakérən* ; 2mp *tftekérum* ; 3mp *yaftekérum* ‘devenir pauvre’

– À tous les temps du E2 de type *eḵnén* / *yeknénən* / *yeknén* ‘porter sur la tête (sans les mains)’

Pour distinguer le phonème vocalique /e/, on peut citer les paires minimales suivantes :

Opposition /e/ ~ /ɛ/ :

ðhéβ ~ *ðhéb* ‘torrent’ ~ ‘or’

Opposition /e/ ~ /o/ ~ /ɛ/ ~ /i/ :

frés ~ *frós* ~ *frés* ~ *frís*

frés / *frós* ‘jeune chamelle âgée de 1 à 2 ans’.

frés / *frís* Ga imp.2ms /2fs de *ferós* ‘séparer les animaux d’un troupeau commun, rentrer à la maison, se disperser’.

Opposition /o/ ~ /i/ ~ /e/ :

fðór ~ *fðír* ~ *fðér(um)* (Gb imp.2ms / 2fs / 2mp ‘trembler de peur’).

Opposition /e/ ~ /u/ :

edfúr ~ *edfér* (E1 Acc. 3fp ‘souffler, allumer un feu’).

1.2.5.3. En position post-tonique

La seule voyelle attestée en position post-tonique ailleurs qu’en finale absolue est /ə/, sauf dans les morphèmes *-um*, *-kum* et *-hum*. En revanche, en finale absolue post-tonique, seuls /i/ et /ɛ/ sont attestés :

1.2.5.3.1. -əC#

Noms :

$C_1éC_2əC_3$: *sékən* / *ħaskún* ‘famille’

$C_1íC_2əC_3$: *šídər* / *šédər* ‘tas de sable’

$C_1\acute{o}C_2\partial C_3$: *bókər / bəkúr* ‘jeune chamelle âgée de 1 à 3 ans’

Verbes :

Ga $y\partial C_1\acute{o}C_2\partial C_3$ inacc. 3ms : *yəkóbaš* ‘faire paître’

Gb $C_1\acute{u}C_2\partial C_3$ acc.3ms : *fíðər* ‘trembler de peur’

É1 $yéC_1C_2\partial C_3$ subj.3ms : *yédƒər* ‘souffler, allumer un feu’

1.2.5.3.2. -um#

Cette finale est attestée dans les cas suivants :

– Le suffixe *-um* marquant le masculin pluriel dans certaines formes verbales (cf. 2.5.1.)

Ga acc.3mp *któbum* ‘ils ont écrit’

Ga inacc.3mp *yəkótbum* ou *yəkétbum* ‘ils écrivent’

– La marque flexionnelle *-kum* de 2mp à l’accompli :

Ga acc.2mp *któbkum* ‘vous avez écrit’

– Les pronoms suffixes *-kum* et *-hum* de 2mp et 3mp respectivement :

któbkum ‘votre livre’

któbhum ‘leur livre’

1.2.5.3.3. -i#

Noms à glide final :

$C_1\acute{o}C_2i$: *góθe / góθi* ‘cou’

$C_1\acute{u}C_2i$: *θóde / θídi* ‘sein’

dísi ‘saleté’

$C_1\varepsilon C_2éC_3i$: *gəmblyt / genébi* ‘poignard’

$C_1\partial wéC_2i$: *sáfyət / səwáfi* ‘navire [bateau à voiles, voilier]’

$m\partial C_1éwC_2i$: *mafló / maféwli* ‘coin de pêche’

Verbes à glide final :

Gb $C_1\acute{u}C_2i$ acc.3ms : *gíli* ‘avoir de la fièvre’

T1 $C_1\acute{u}C_2i$ acc.3ms : *gútri* ‘parler ; être tenté’

T2 $C_1téC_2i$ acc.3ms : *btédi* ‘être content, satisfait, à l’aise’

T2 $y\partial C_1téC_2i$ subj.3ms : *yəbtédi* ‘être content, satisfait, à l’aise’

T2 $C_1téC_2i$ imp.3ms : *btédi* ‘être content, satisfait, à l’aise’

QÉ $y\varepsilon C_1\acute{o}C_2C_3i$ subj.3mp : *yéğósri* ‘passer la nuit’

QÉ $\varepsilon C_1\acute{o}C_2C_3i$ imp.3mp : *éğósri* ‘passer la nuit’

Adjectifs à glide final :

$C_1éC_2i$: *gáli* ‘cher’

C_1iC_2i : *bídi* ‘menteur’

1.2.5.3.4. -ε#

Noms à glide final :

$C_1\acute{o}C_2\varepsilon$: $g\acute{o}l\varepsilon$ ‘fièvre’

$\acute{h}\acute{o}k\varepsilon$ ‘ceinture’

$g\acute{o}\theta\varepsilon$ / $g\acute{o}\theta\acute{i}$ ‘cou’

$\theta\acute{o}d\varepsilon$ / $\theta\acute{i}d\acute{i}$ ‘sein’

Verbes à glide final :

Gb $y\acute{a}C_1\acute{o}C_2\varepsilon$ inacc.3ms : $y\acute{a}g\acute{o}l\varepsilon$ ‘avoir de la fièvre’

T1 $y\acute{a}C_1t\acute{u}C_2\varepsilon$ inacc.3ms : $y\acute{a}g\acute{t}\acute{u}r\varepsilon$ ‘parler ; être tenté’

Ε1 $y\varepsilon C_1\acute{o}C_2\varepsilon$ inacc.3ms : $y\varepsilon s\acute{o}r\varepsilon$ ‘lancer le mauvais œil’

Ε1 $y\varepsilon C_1C_2\varepsilon$ subj.3ms : $y\varepsilon s\acute{r}\varepsilon$ ‘lancer le mauvais œil’

Ε1 $\varepsilon C_1C_2\varepsilon$ imp.3ms : $\acute{\varepsilon}s\acute{r}\varepsilon$ ‘lancer le mauvais œil’

(Les formes correspondantes des thèmes Š1, ^Qε et QN à glide final riment avec celles du Ε1 ci-dessus.)

Adverbes :

$\acute{h}\acute{a}k\acute{l}\varepsilon$ ‘en haut’

$g\acute{\varepsilon}h\acute{m}\varepsilon$ ‘demain’

$k\text{-}s\acute{a}b\acute{h}a$ ‘au matin’

$f\acute{a}x\acute{r}\varepsilon$ ‘ensemble’

$w\acute{i}y\varepsilon$ ‘beaucoup, très’

1.3. Phénomènes intonatifs

Ces phénomènes demanderaient une étude approfondie, aussi bien au niveau de la syntaxe et de la structure informationnelle qu’au niveau phonétique. Je me contenterai ici d’en signaler un seul à savoir la marque intonative d’incomplétude. Elle annonce, à la fin d’un membre de phrase, que l’on attend ce qui va venir le compléter.

Cette intonation est attestée dans les contextes suivants :

- Questions réclamant une réponse par oui ou par non ;
- Protases de systèmes conditionnels ou autres circonstants en position initiale (subordonnées de temps, syntagmes thématiques de type « quant à X », etc.) ;
- Termes autres que le dernier dans une énumération.

Au niveau phonétique, il s’agit d’un pic de hauteur sur le dernier mot du groupe concerné. Si ce mot est lexicalement de type $-C\acute{V}(C)\#$, alors ce pic coïncide avec l’accent lexical. Si en revanche le dernier mot du groupe est lexicalement de type $-C\acute{V}C(\partial)C\#$, alors très souvent (mais pas toujours), le pic porte sur une voyelle [ε] insérée avant la dernière

consonne. Nous le notons alors par l'accent grave. Dans ce cas, le pic ne coïncide pas avec l'accent lexical (noté par l'accent aigu), et il est réalisé plus haut que ce dernier, qui devient souvent difficile à percevoir.

Bə-Háwəf [← *Háwɸ*] ? 'À Hawf ?' (H.)

ðənh któbək [← *któbək*] ? 'C'est ton livre ?' (Ş.)

Şəgrér ðə-Méyɸən [← *Méyɸən*] *ð-ehfók m-Mkhált ʕarʔbíyt* '[Le rocher] Şəgrér ðə-Méyɸən avait épousé [la roche] Mkhált ʕarəbíyt' (A)

habú šóhum šyúft w-xúm lísər. šyúfət [← *šyúft*], *w-xúm tíwzəm ti šyúntišé* 'Des gens ont un mariage et je veux y aller. Il y a un mariage, et je veux que tu me prêtes tes yeux' (A)

mğórən [← *mğórən*], *ştkkót diní* 'Soudain, le monde s'arrêta de parler' (B)

kúnm kalyún əš-şəkaré sér ségər [← *ségər*], *yxém yóffərɸum tén* 'C'était des enfants qui s'étaient cachés derrière un rocher dans le but de nous faire peur' (E5).

bəšár hís wíşəl [← *wíşəl*], [*bér Fərgálləh*] *şəšák* 'Il y alla, quand il arriva, Bér Fərgálləh lui cria' (E5).

wə-kúll wóqət [← *wóqət*] *əwóqəth* 'Et chaque chose en son temps' (F14)

əð-ðính múlkə *ðə-habú lónəh* [← *lónh*], *əə... wə-ðính ʔrşuhum* 'Celle-ci est la propriété de ces gens, et c'est leur terre' (F20)

Les finales de type *-CVCum#* deviennent *-CVCùm#* avec cette marque intonative d'incomplétude :

wə-hád axxnétùm [← *axxnétum*], *əl-hád yaxxaʔól láf xóʔəl* 'Dès qu'ils avaient émigré, personne ne faisait paître sur [leur] pâturage' (F17)

Si la finale est de type *-CVCV#*, on a alors *-CVCV̂#* :

zamān, yəšúmrum ʕádsə diní etgətúre [← *etgətúre*], *kenút kəθót dính zamān*, 'À l'époque où le monde parlait encore, qu'a eu lieu cette histoire' (A)

1.4.Principaux processus phonologiques

On distingue six types de perturbations de surface, causées par les nasales, les consonnes abaissantes, l'effet ©©, les sonantes, les coronales et l'effet des glides : des phénomènes phonologiques réguliers s'appliquent au schème de base (celui des « racines saines ») et modifient sa réalisation de surface de façon prévisible.

1.4.1. Effet des consonnes nasales (m/n)

1.4.1.1. Effet des consonnes nasales sur /o/

Le /o/ en position tonique devient /u/ au contact direct d'une nasale²⁷ :

Noms :

ḵerós / ḵarşín 'moustique' mais *ḍenúb / ḍanbín* 'queue'

ḵalbét / kilóbtē 'chienne' mais *ḥanḵét / ḥinúḵte* 'moule, huître ; petite tasse en poterie'

Verbes :

Ga acc. / inacc.3ms : **semór / *yāsómr* > *semúr / yásúmr* 'discuter le soir'

Gb inacc. / subj.3ms : **yástóm / *yástóm* > *yástúm / yástúm* 'acheter'

E1 inacc.3ms : **yēghóm* > *yēghúm* 'aller au matin'

T2 subj.3ms : **yāḥteróm* > *yāḥterúm* 'respecter'

Š1 inacc.3ms : **yāšenófəf* > *yāšenúfəf* 'bénéficiaire'

Q_N inacc.3ms : **yānhətmól* > *yānhətmúl* 'se briser'

Q_E subj.3mp : **yemórḵəḥ* > *yemúrḵəḥ* 'nettoyer (un champ avant la culture)'

On a également, sans contact direct de la nasale :

Ga inacc.3ms : **yəzófən* > *yəzúfən* 'danser', **yədófən* > *yədúfən* 'enterrer'

Adjectif :

fəḵwór / fəḵwóḵte 'pauvres' mais *gəšwúm / gəšwúmte* 'idiots'

Toutefois, le processus n'a pas lieu dans les cas suivants :

– Le suffixe de duel /-oh/ : Š2 *šānēsímóh / ḍišānēsímóh / yāšānēsímóh* 'respirer'.

– Le /o/ qui, au pluriel de certains types de conjugaisons préfixales, alterne avec /ε/ :

Ga imp.2ms~2mp *dfén* ~ *dfónum* (ou *dfénum*), cf. acc.3mp *defúnnum* (<**defónnum*)
'enterrer'

Ga imp.2ms~2mp *xtén* ~ *xtónum* (ou *xténum*), cf. acc.3mp *xtúnnum* (*<*xetónnum*²⁸)
'circoncire'

Ga imp.2ms~2mp *zmér* ~ *zmórum* (ou *zmérum*), cf. acc.3mp *zemúrum*
(<**zemórum*)

E1 subj.3ms~3mp *yénşəf* ~ *yónşəfum* (ou *yénşəfum*) 'siroter'

E2 bilitère inacc. 3ms~3mp *yəḵnéənən* ~ *yəḵnónən* (ou *yəḵnénum*)

²⁷ C'est une évolution partagée par le jibbali (cf. Rubin, 2014 : 42 et AK&D, 2020 : 183).

²⁸ Avec « effet ©© », cf. 1.4.3.

Š1 subj.3ms~3mp *yəšénfəʕ* ~ *yəšónfəʕum* (ou *yəšénfəʕum*) ‘profiter’

Š2 subj.3ms~3mp *yəšnéšəm* ~ *yəšnósəm* (ou *yəšnéšəmum*) ‘respirer’

QÉ1 subj.3ms~3mp *yemérkəħ* ~ *yemórəkəħum* (ou *yemérkəħum*) ‘nettoyer (un champ avant la culture)’

1.4.1.2. Effet des consonnes nasales sur /e/

Le /e/ est élevée en /i/ au contact d’une nasale dans les schèmes nominaux :

dəħlél / *dəħlól* ‘caverne, terrier’ mais *kərmím* / *kərmúm* ‘tertre’ ; *ħanmír* / *ħanmúr* ‘agneau’ et *eǵmís* / *eǵmús* ‘intestin de poisson’.

ħəʔbét / *ħiʔóbte* ‘un tas de bois de chauffage’ mais *ħθmít* / *ħiθúmte* ‘canne à pêche’

ħawgór / *ħagərét* mais *ħerúm* / *ħərmít* ‘arbre’.

ħəbišét ‘quatre’ et *šsirét* ‘dix’ mais *θminít* ‘huit’.

Contrairement à ce qu’on constate en jibbali (cf. Rubin, 2014 : 43), ce processus n’a pas lieu dans les verbes et qu’on le trouve attesté uniquement dans les noms.

1.4.2. Effet des consonnes abaissantes

Le phonème /ε/, tonique ou atone, est généralement réalisé [a] au contact des consonnes gutturales suivantes /x/, /ǵ/, /ʕ/ et /ħ/²⁹ :

Nom (sing. / pl.) :

béyt / *byót* ‘maison’ mais *ǵáyǵ* / *ǵəyúǵ* ‘homme’

ǵóšb / *ǵišéšb* ‘taureau’ mais *hóləʕ* / *hiláʕ* ‘ombre’

Verbes

Ga acc.3ms : **xəbóz* > *xabóz* ‘préparer du pain’

Ga acc.3ms : **ǵerób* > *ǵarób* ‘connaître ; savoir’

Ga acc.3ms : **ħeʔób* > *ħaʔób* ‘aller chercher du bois’

Ga imp.2ms : **nkéʕ* > *nkáʕ* ‘venir’

Gb imp.2ms : **kšéʕ* > *kšáʕ* ‘être sec ; jaunir’

É1 subj.3ms : **yéxxənt* > *yáxxənt* ‘émigrer ; changer d’endroit’

É1acc.3ms à gutturale finale **endéx* > *endáx* ‘fumiger’

QÉ subj.3ms : **yəǵéǵəʔfər* > *yəǵáǵəʔfər* ‘lancer, jeter’

Adjectif (f / m) :

θekíl / *θekílt* ‘lourd’ mais *ǵališ* / *ǵališt* ‘épais, gros’

²⁹ Ce phénomène existe également en jibbali (cf. AK&D : 184).

kešír / kešírīt ‘petit’ mais *xaťíf / xaťíft* ‘avoir le ventre creux’

Cependant, un /a/ tonique apparaît sans raison apparente dans un nombre limité de lexèmes :

– L’adverbe démonstratif : *ťánəh* ‘ainsi’.

əhħáwərkħ l-hís ťánəh ‘Remue-le ainsi’. (H.)

– L’adverbe de temps *nášənuh* ‘maintenant’

nášnuh həggót tsyúr b-gór řyúnte ‘Maintenant, le diplopode marche sans yeux’

(B)

– Le numéral *ťát* ‘un’

gabórk ťát túnsi bə-řalālah ‘J’ai rencontré un tunisien à Salalah’ (ř.)

1.4.3. « Effet ©© »

Aucune voyelle atone ne peut se maintenir entre deux consonnes ©, c’est-à-dire non voisées et non éjectives (f, θ, s, t, ř, k, ś, x, ħ, h)³⁰ :

Noms (sing. / pl.) :

kerós / kəřín ‘moustique’ mais *któb / ktbín* ‘livre’

bókəř / bəkúr ‘jeune chamelle âgée de 1 à 3 ans’ mais *hófəl / ħfúl* ‘ventre’

məxzén / mxáwzən ‘réserve’ mais *məftáh / mféwťħ* ‘clé’

Verbes :

Forme 3ms	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Sens
Ga	<i>kəbós</i>	<i>yəkóbəř</i>	<i>yékbəř</i>	faire paître
Ga C ₁ C ₂ = ©©	<i>któb</i>	<i>yəkótəb</i>	<i>yéktəb</i>	écrire
Ga C ₁ C ₂ C ₃ = ©©©	<i>skóf</i>	<i>yəsókf</i>	<i>yéskf</i>	s’asseoir
Gb	<i>fíðəř</i>	<i>yəfəðór</i>	<i>yəfðór</i>	trembler de peur
Gb C ₁ C ₂ = ©©	<i>kíθəř</i>	<i>yəkθór</i>	<i>yəkθór</i>	s’accroître
É1	<i>edfúr</i>	<i>yedefór</i>	<i>yédfəř</i>	souffler; allumer un feu
É1 C ₁ C ₂ = ©©	<i>əhfúk</i>	<i>yəhfók</i>	<i>yəhfək</i>	marier
ř1	<i>řəkřúr</i>	<i>yəřkəřór</i>	<i>yəřékrəř</i>	manquer de...
ř1 C ₁ C ₂ = ©©	<i>řktúb</i>	<i>yəřktób</i>	<i>yəřéktəb</i>	se faire faire une amulette
ř2 C ₁ = ©	<i>řkétəb</i>	<i>yəřkétəbən</i>	<i>yəřkétəb</i>	correspondre
ř2 C ₁ C ₂ C ₃ = ©©©	<i>řkėřx</i>	<i>yəřkėřxən</i>	<i>yəřkėřx</i>	être curieux

Dans les verbes Gb à ©© initiaux, le /e/ en V₁ chute à l’inaccompli ; celui-ci devient identique au subjonctif : **yəkəřθór* > *yəkθór*.

³⁰ Ce phénomène a été mis en évidence pour le mehri par Bendjaballah et Ségéral (2014). Et pour le jibbali par Rubin (2014 : chap. 6 *passim*) et Dufour (2016 : 69-81).

Adjectifs (f / m) :

θε̄kíl / θε̄kílt ‘lourd’ mais *xfíf / xfíft* ‘léger, rapide’

1.4.4. Effet des sonantes (*m, n, l, r, w, y, ʕ*)

Une syllabe atone ouverte (ou une syllabe finale de type -CvC#) ne peut pas commencer par une consonne sonante. Lorsqu’une sonante devrait apparaître dans cette position, la voyelle à sa droite disparaît³¹ :

Noms

– En position pré-tonique :

kerós / kærşín ‘moustique’ mais *ndóx / ndxín* ‘fumée’

– En position post-tonique :

mæxzén / mxáwzæn ‘réserve’ mais *mbrék / mbéwrk* ‘lieu de pâturage’ ; *mkrés / mkáw.ʕś* ‘ciseaux’

Verbes

– En position pré-tonique :

Ga acc.3ms : **mekór* > *mkór*

Ga acc. 3ms : **wekób* > *wkób*

Ga acc.3ms **ʕalú* > *ʕlú*

Gb inacc.3ms : **yəneşóz* > *yənşóz*. L’inaccompli Gb devient ainsi identique au subjonctif.

Gb inacc.3ms : **yəʕemól* > *yəʕmúl*.

Les exemples avec /y/ radical sont peu nombreux. Cependant, le préfixe flexionnel *yə-* est concerné, et ce que nous notons par convention *yəkóbəş* (inacc.3ms) pourrait aussi bien être noté *ykóbəş*.

– En position post-tonique :

Ga inacc.3ms : **yəgóləb* > *yəgól̩b, yəgól̩b*

Ga subj.3ms : **yégləb* > *yégl̩b, yégl̩b*

Adjectifs

En position pré-tonique :

θε̄kíl / θε̄kílt ‘lourd’ > *rḥím / rḥímt* ‘beau, bien’

³¹ AK&D (2020 : 183) expliquent que pour le jibbali « le /m/ ne semble pas suivre la règle », alors qu’en hobyot le /m/ se comporte comme les autres sonantes et suit la règle comme dans le cas de *mkór*.

Le /ʃ/ ne se comporte pas toujours comme une sonante et la voyelle à sa droite se maintient parfois comme dans : *ʃaśúr* ‘dîme’, *ʃiréθ* ‘petit bouc’

1.4.5. /i/ pré-toniques

Certains /i/ pré-toniques résistent aux effets ©© et sonante :

- a) Le /i/ qui se positionne entre un nom pluriel et les pronoms suffixes :
 - Pas d’effet ©© *búnt-i-ké* ‘tes filles’, *byót-i-ké* ‘tes maisons’
 - Pas d’effet sonante : *kt^hbín-i-ké* ‘tes livres’, *bún-i-ké* ‘tes fils’
- b) Le /i/ des schèmes nominaux $C_{1i}C_2óC_3$ et $C_{1i}C_2éC_3$:
 - Pas d’effet ©© : *hixár* ‘vieil homme’ ; adj.mp *xifóf* ‘léger, rapide’
 - Pas d’effet sonante *rikób* ‘chamelle de selle’, *ʃisór* ‘nuit’ ; adj.mp *rixós* ‘pas cher’
- c) Le /i/ du thème ^QNY :
 - Pas d’effet sonante : acc.3ms *nḥawirúr* (et non pas **nḥawrúr*) / inacc. 3ms : *yānḥawirúr* ‘noircir’
- d) Le /i/ en V₁ de l’accompli passif
 - Pas d’effet ©© : acc. 3ms : *kitéb* ‘écrire’,
 - Pas d’effet sonante : acc. 3ms : *likéf* ‘attraper’

Tandis que d’autres /i/ ne résistent pas :

- a) Le /i/ en V₁ aux formes d’accompli Gb ayant l’accent sur le suffixe flexionnel :

Sain acc. 3fs *fəðirót* ‘trembler de peur’

 - Effet sonante : C₂ = sonante acc. 3fs *silmút* ‘être sain et sauf’
 - Effet ©© : *niśfót* ‘siroter’
- b) Le /i/ du thème E2 quand l’accent est sur le suffixe flexionnel :

Sain acc. 3fs *egibirót* ‘consoler’

 - Effet ©© : C₁ C₂ = ©© acc.3fs *essfirót* ‘voyager’
 - Effet sonante :
 - C₁ = sonante acc. 3fs *er^hkibót* ‘mettre une chose à sa place’
 - C₂ = sonante acc. 3fs *ebirkót* ‘faire agenouiller un chameau’
- c) La V₂ de Š2 quand l’accent est à droite de C₃ :

Sain acc. 3fs *šānēsímút* ‘soupirer’

 - Effet sonante : C₂ = sonante acc. 3fs *šəṭēlbót* ‘demander’

1.4.6. Effet des coronales ($\theta, \delta, \theta, t, d, t, s, z, \varsigma, n, g, \check{s}, \check{\varsigma}, \acute{s}, \acute{\varsigma}, l$)

1.4.6.1. Allongement de la tonique

Un /r/ devant coronale est réalisé rétroflexe, que la voyelle qui le précède soit tonique ou non (cf. 1.1.4.). Lorsqu'une voyelle tonique est suivie de /r/ plus coronale, elle est réalisée longue.

šfō.ɫɛ 'lames'

gezĩ.ɫt 'île'

mdě.ɫs 'écoles'

kě.ɫš 'argent'

Ga inacc.3ms *yədō.ɫs* 'étudier'

1.4.6.2. Assimilation du /t/

– La marque flexionnelle *t-* des conjugaisons préfixales peut s'assimiler à une coronale non-sonante :

Š1 inacc.2ms : *šškεšór* (*tškεšór*) 'manquer de'

Š1 subj.2ms *ššékšə* (*tšékšə*)

– L'assimilation de l'infixe /t/ à C₂ = coronale non sonante

T2 subj.3ms *yəħəððór* (*yəħteðór*)

T2 imp.2ms *ħəððór* (*ħteðór*)

1.4.7. Effet des glides (w/y)

Une voyelle atone pleine se réalise /ə/ (ou zéro voyelle) au contact d'un glide.

G acc.3ms à /y/ médian *səyór* face au Ga sain *kəbós*

Noms :

gífén / *gəfənúte* 'un tissu pour couvrir la tête et le visage' mais *wiśá* / *wəśyóte* 'pot'
et *fikó* / *fəkwóte* 'couverture'

Verbes :

É1 inacc.3ms à glide médian : *yezyúd* 'ajouter' face au É1 sain *yedefór* 'souffler, allumer un feu'

Š1 inacc.3ms à glide médian :

T1 inacc.3ms à glide médian *yəğtəyúθ* 'se mettre en colère' face au T1 sain *yəxtəból* 'se rouvrir (vieille blessure)'

T2 subj.3ms à glide médian *yəğtəyébən* 'médire' face au T2 sain *yəktelébən* 's'inquiéter'.

Adjectif : *θekíl* 'lourd' mais *təwíl* 'long, grand'

1.5. Comparaison avec Nakano (2013)

Pour ce qui est de la phonologie, les différences entre Nakano et notre travail concernent surtout le vocalisme.

1.5.1. Tableau des correspondances en position tonique

Ş./Ĥ.	Notation de Nakano
/ε/ [ε]	e(e)
/ε/ [a]	a(a)
/e/	i(i)
/i/	i(i)
/o/	o(o)
/u/	o(o), u(u)

1.5.1.1. Équivalents de /ε/

Le <e> de Nakano correspond régulièrement à ce que nous notons ε : <yəḳbēš> ‘to drive camels’ yəḳbēš.³²

Au Š2, cependant, il note <šnāsəm> ‘to breathe’ avec un <a> (šənēsəm).

La voyelle d’inaccompli en position atone est également notée par <a> : Gb inacc.3ms <yfaðór> ‘to be frightened’ yəfəðór, <yəškaróš> ‘to borrow’ cf. yəšḳešór.

1.5.1.2. La distinction entre /e/ et /i/

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Ga √CwC subj.3ms	yísk, [yəsék]	yísəḳ, [ysék] ‘to drive (a car)’
Ga √CyC subj.3ms	yísər	yísər, [ysér] ‘to go’
É2 √CwC acc./inacc./subj.3ms	edwér / yedwérən / yedwér	adwím / yadwímən / yadwím ‘to continue’
T2 inacc.3ms	yəftxérən	yəftəxírən ‘to be astonished’
Ga inacc.3mp	yəxféfum	yəššísəm ‘get up’

L’opposition /e/~i/ que nous observons n’apparaît pas chez Nakano, qui note toujours <i>. Il est difficile de savoir si une opposition de timbre vocalique lui a échappé ou bien si le dialecte qu’il décrit ne la connaît pas.

1.5.1.3. La distinction entre /o/ et /u/ (position tonique)

En syllabe ouverte, Nakano note généralement /o/ là où nos locuteurs ont /u/ :

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Ga √C ₃ = γ acc.3ms	súbəḥ	sóbəḥ ‘to swim’
G √bilitère inacc.3ms	yədlúl	yəslól ‘to carry, take with o.s.’
É1 acc.3ms	edfúr	adfór ‘to blow’
T2 acc.3ms	ftxúr	əftəxór ‘to be astonished’
Š1 acc.3ms	šəḳšúr	šəxbór ‘to ask, question’

³² Il est intéressant de constater que la confusion /e/ et /ε/ en contexte $_C\#$ attestée chez notre informateur principal de Hawf, n’a pas lieu chez Nakano, chez qui /e/ est normalement rendu par un <i> et /ε/ par <e>.

Ainsi, les ⟨o⟩ de Nakano correspondent aux deux phonèmes /u/ et /o/ de notre dialecte. Cependant, occasionnellement, des notations comme ⟨rúfəʃ / yróʃəʃ⟩ ‘to gather bedding’ (p. 301) et ⟨nūkəʃ / ynōkəʃ⟩ ‘to come’ (p. 314, 320) évoquent l’opposition qu’on trouve à Hawf et Sarfayt entre la voyelle de l’accompli et celle de l’inaccompli dans les Ga √CCγ : ⟨súbəħ / yəsóbəħ. Il en va de même pour les verbes G √CyC, où la différence entre la voyelle d’accompli et celle d’inaccompli est bien transcrite par Nakano (səyǝr / yəsyúr ‘to go’). Par ailleurs, en syllabe fermée, ses ⟨u⟩ correspondent bien aux /u/ de notre dialecte : ⟨ʒúd⟩ ʒúdd, ⟨ʒútkəs⟩ ʒútkəs. Il est donc probable que le dialecte qu’il décrit connaît une opposition /o/~u/ mais qu’il ne l’a que partiellement perçue.

Par ailleurs, d’une manière générale, Nakano ne note pas d’élévation du phonème /o/ en /u/ en contexte nasal, contrairement à ce qui se produit dans notre dialecte. Il est vrai que, si sa transcription de /u/ est défectueuse, alors il peut être difficile de tirer une conclusion de ce fait. Cependant, sa notation ⟨nūkəʃ / ynōkəʃ⟩ (avec ⟨u⟩ à l’accompli mais ⟨o⟩ à l’inaccompli) contraste avec les formes de Hawf et Sarfayt : nūkəʃ / yənúkəʃ (< *yənókəʃ), avec /u/ dans les deux formes. L’élévation de /o/ en /u/ en contexte nasal serait donc une caractéristique du hobyot de Hawf / Sarfayt.

1.5.1.4. Allongement tonique

Les notations de Nakano suggèrent un allongement tonique semblable à celui du mehri (allongement en syllabe ouverte, pas d’allongement en syllabe fermée) :

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Ga	θəbór / yəθóbər / yéθbər	θəbór / yθóbər / yəθbér ‘to break (intrans.)’
Gb	fíðər / yəfəðór / yəfðór	fíðər / yfaðór / yəfðór ‘to be frightened’
É1	edfúr / yedəfór / yédfər	adfór / yadfór / yádfər ‘to blow’
É2	egébər / yegébərən / yegébər	abódəl / yabádlən / yabódəl ‘to change’
T1	xútbəl / yaxteból / yaxtíbal	ʒútkəs / yʒatkós / yəʒtēks ‘to be entangled’
T2	ftxúr / yəftxérən / yəftxór	aftəxór / yəftəxírən / yəftəxór ‘to be astonished’
Š1	šəḵsúr / yəšḵəsór / yəšḵəḵər	šəxbór / yəšxabór / yšáxbər ‘to ask, question’

Simeone-Senelle (2015) note également, le plus souvent, des toniques longues comme pour le mehri. La question est de savoir s’il y a effectivement allongement chez les locuteurs de Nakano et de Simeone-Senelle, ou s’il s’agit d’une convention de notation influencée par la transcription habituelle du mehri.

2. Morphologie verbale

Le présent travail vise à présenter une vision aussi complète que possible de la morphologie verbale du hobyot de Sarfayt et Hawf. Ces données seront, dans un second temps, comparées à celles publiées jusqu'ici.

Ce chapitre comprend six parties :

- 1 – Les catégories morphologiques ;
- 2 – Paradigmes verbaux ;
- 3 – La suffixation des pronoms objets au verbe ;
- 4 – Vue d'ensemble du vocalisme dans la morphologie verbale ;
- 5 – Points d'instabilité et changements linguistiques en cours ;
- 6 – Comparaison avec les travaux antérieurs.

2.1. Les catégories morphologiques

2.1.1. Pronoms personnels indépendants

2.1.1.1. Pronoms personnels indépendants

Sing.	1c	<i>hó</i>
	2m	<i>hét</i>
	2f	<i>hít</i>
	3m	<i>héh</i>
	3f	<i>séh</i>
Duel	1c	<i>tíh</i>
	2m/f	<i>tíh</i>
	3m/f	<i>híh</i>
Pl.	1c	<i>nḥáh</i>
	2m	<i>túḡ</i>
	2f	<i>téḡ</i>
	3m	<i>húḡ</i>
	3f	<i>séḡ</i>

2.1.1.2. Pronoms personnels suffixes

Sing.	1c	<i>-i</i>
	2m	<i>-ək</i>
	2f	<i>-iš</i>
	3m	<i>-əh</i>
	3f	<i>-əs</i>
Duel	1c	<i>-ki</i>
	2m/f	<i>-ki</i>
	3m/f	<i>-hi</i>
Pl.	1c	<i>-ən</i>
	2m	<i>-kum</i>
	2f	<i>-kən</i>
	3m	<i>-hum</i>
	3f	<i>-sən</i>

2.1.2. Les thèmes verbaux du hobyot

À l'instar des autres langues sudarabiques modernes, le hobyot comporte deux thèmes verbaux trilitères simples (Ga et Gb) et une dizaine de thèmes verbaux dérivés usuels. Le tableau ci-dessous donne, pour chaque thème, les formes de 3ms (acc. / inacc. / subj. / cond.) telles qu'elles apparaissent pour les racines saines :

Forme	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel
Thèmes trilitères simples				
Ga	$C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$ <i>ḵebóš</i>	$y\acute{a}C_1\acute{o}C_2\acute{o}C_3$ <i>yāḵóbāš</i>	$y\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yéḵbāš</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{i}C_3\acute{a}n$ <i>yāḵbíšān</i>
Gb	$C_1\acute{i}C_2\acute{o}C_3$ <i>fiðar</i>	$y\acute{a}C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$ <i>yafedór</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yafðór</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{i}C_3\acute{a}n$ <i>yafðírān</i>
Thèmes trilitères dérivés				
ε1	$\epsilon C_1C_2\acute{u}C_3$ <i>edfúr</i>	$y\epsilon C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$ <i>yedefór</i>	$y\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yédfar</i>	$y\acute{i}C_1C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yídfarān</i>
ε2	$\epsilon C_1\acute{e}C_2\acute{o}C_3$ <i>egébār</i>	$y\epsilon C_1\acute{e}C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yegébarān</i>	$y\epsilon C_1\acute{e}C_2\acute{o}C_3$ <i>yegébar</i>	$y\epsilon C_1\acute{i}C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yegíbarān</i>
T1	$C_1\acute{u}tC_2\acute{o}C_3$ <i>xútbāl</i>	$y\acute{a}C_1t\epsilon C_2\acute{o}C_3$ <i>yāxteból</i>	$y\acute{a}C_1t\acute{i}C_2\acute{o}C_3$ <i>yāxtíbal</i>	$y\acute{a}C_1t\acute{i}C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yāxtíbalān</i>
T2	$C_1t\epsilon C_2\acute{u}C_3$ <i>ḵtelúb</i>	$y\acute{a}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3\acute{a}n$ <i>yāḵteléban</i>	$y\acute{a}C_1t\epsilon C_2\acute{o}C_3$ <i>yāḵtelób</i>	$y\acute{a}C_1t\epsilon C_2\acute{i}C_3\acute{a}n$ <i>yāḥaððírān</i>
š1	$\acute{s}aC_1C_2\acute{u}C_3$ <i>šāḵšúr</i>	$y\acute{a}\acute{s}C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$ <i>yāšḵešór</i>	$y\acute{a}\acute{s}\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yāšéḵšār</i>	$y\acute{a}\acute{s}\acute{i}C_1C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yāšikšarān</i>
š2	$\acute{s}aC_1\acute{e}C_2\acute{o}C_3$ <i>šanésām</i>	$y\acute{a}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yāšnésāmān</i>	$y\acute{a}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\acute{o}C_3$ <i>yāšnésām</i>	$y\acute{a}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yāšnésāmān</i>
Thèmes pour racines quadrilitères				
qε	$\epsilon C_0\acute{o}C_1C_2\acute{u}C_3$ <i>egāðfúr</i>	$y\epsilon C_0\epsilon C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yegēðfór</i>	$y\epsilon C_0\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yegáðfar</i>	$y\epsilon C_0\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yegáðfarān</i>
qN	$\acute{a}nC_0\acute{o}C_1C_2\acute{u}C_3$ <i>anḵarbúš</i>	$y\acute{a}nC_0\epsilon C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yānḵerbóš</i>	$y\acute{a}nC_0\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yānḵérbaš</i>	$y\acute{a}nC_0\acute{i}C_1C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yānḵírbašān</i>
qš	$\acute{s}aC_0\acute{o}C_1C_2\acute{u}C_3$ <i>šamərḵús</i>	$y\acute{a}\acute{s}C_0\epsilon C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yāšmerḵós</i>	$y\acute{a}\acute{s}C_0\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yāšmérḵas</i>	?
Thèmes à reduplication de la dernière consonne radicale				
qY	$C_1\acute{a}C_2\acute{i}C_3\acute{u}C_3$ <i>šāgírúr</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{i}C_3\acute{u}C_3$ <i>yāšgírúr</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{i}C_3C_3$ <i>yāšgír</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{i}C_3C_3\acute{a}n$ <i>yāšgír</i>
qNY	$\acute{a}nC_1\acute{a}C_2\acute{i}C_3\acute{u}C_3$ <i>anšafírúr</i>	$y\acute{a}nC_1\acute{a}C_2\acute{i}C_3\acute{u}C_3$ <i>yānšafírúr</i>	$y\acute{a}nC_1\acute{a}C_2\acute{i}C_3C_3$ <i>yānšafír</i>	$y\acute{a}nC_1\acute{a}C_2\acute{i}C_3C_3\acute{a}n$ <i>yānšafír</i>
Type <i>šxāwlúl</i>	$C_1\acute{a}C_2\acute{a}wC_3\acute{u}C_3$ <i>šxāwlúl</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{a}wC_3\acute{u}C_3$ <i>yāšxāwlúl</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{e}ww\acute{a}C_3$ <i>yāšxéwwəl</i>	$y\acute{a}C_1\acute{a}C_2\acute{i}ww\acute{a}C_3\acute{a}n$ <i>yāšxíwwəlān</i>
Type <i>skərdúd</i>	$C_1C_2\acute{o}C_3 C_4\acute{u}C_4$ <i>skərdúd</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{o}C_3C_4\acute{u}C_4$ <i>yāskərdúd</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{e}C_3C_3\acute{a}C_4$ <i>yāskərrəd</i>	?

ḵebóš ‘faire paître’ ; *fiðar* ‘trembler de peur’ ; *edfúr* ‘souffler, allumer un feu’ ; *egébār* ‘consoler’ ; *xútbāl* ‘(vieille blessure) se rouvrir’ ; *ḵtelúb* ‘s’inquiéter’ ; *yāḥaððírān* ‘être prudent’ ; *šāḵšúr* ‘manquer de’ ; *šanésām* ‘soupirer’ ; *egāðfúr* ‘lancer, jeter’ ; *anḵarbúš* ‘dégringoler ; se rouler’ ; *šamərḵús* ‘s’appuyer sur un bâton’ ; *šāgírúr* ‘crier’ ; *anšafírúr* ‘rougir’ ; *šxāwlúl* ‘s’asseoir longtemps, rester’ ; *skərdúd* ‘s’accroupir sur ses talons’.

Le préfixe ε - provoque la gémination d'une première radicale sourde :

$\varepsilon 1$: *efflút / yeffelót / yéfflæt* 's'échapper'

$\varepsilon 2$: *esséfər / yesséfrən / yesséfər* 'voyager'

$^{\text{Q}}\varepsilon$: *ekkarbúš / yekkarbóš / yekkérbəš* 'rouler'

2.1.3. Les temps verbaux

2.1.3.1. Accompli

√dfr		Accompli
Sing.	1c	<i>edfúr-k</i>
	2m	<i>edfúr-k</i>
	2f	<i>edfúr-š</i>
	3m	<i>edfúr</i>
	3f	<i>edfer-ót</i>
	Duel	1c	edfúr-ki
	2c	<i>edfúr-ki</i>
	3m	<i>edfer-óh</i>
	3f	<i>edfer-tóh, edfer-óh</i> ³³
Pl.	1c	<i>edfúr-ən</i>
	2m	<i>edfúr-kum</i>
	2f	<i>edfúr-kən</i>
	3m	<i>edfər / edfər-um / edfúr-um</i>
	3f	<i>edfúr / (edfər)</i>

Syncrétismes : 1s = 2ms ; 1d = 2d ; 3ms = 3fp (partiellement, cf. section 2.5.1.).

Même si la forme en *-um* est la plus utilisée aujourd'hui, la 3mp peut être formée sans le suffixe *-um* lorsqu'elle est par ailleurs marquée par une alternance vocalique. L'alternance *u~e* dans le paradigme ne concerne que les accomplis en *-CúC#* ($\varepsilon 1$, T2, Š1, $^{\text{Q}}\varepsilon$, $^{\text{Q}}\text{N}$, $^{\text{Q}}\text{W}$, $^{\text{Q}}\text{Y}$, $^{\text{Q}}\text{NY}$). Pour les autres, seule la désinence *-um* marque la forme 3mp (cf. section 2.5.1.).

2.1.3.2. Inaccompli

Comme le mehri d'Oman (Rubin 2018 : 187) et le jibbali (Rubin 2014 : 158 ; AK&D 2020 : 190), le hobyot connaît deux formes de l'inaccompli, l'une nue et l'autre préfixée par *ðə-*. La valeur de ces formes en hobyot semble en gros semblable à celle décrite pour le mehri et le jibbali (Rubin, 2018 : 187-190 ; Rubin, 2014 : 158-161) :

³³ Les locuteurs emploient souvent la forme de 3md pour la 3fd. On peut considérer que la forme désignée ici comme 3md est en fait non marquée pour le genre.

√fðr		Inaccompli nu	Inaccompli préfixé
Sing.	1c	<i>ε-fεðór</i>	<i>ðε-fεðór</i>
	2m	<i>t-fεðór</i>	<i>εt-fεðór</i>
	2f	<i>t-fεðír</i>	<i>εt-fεðír</i>
	3m	<i>yə-fεðór</i>	<i>ði-fεðór</i>
	3f	<i>t-fεðór</i>	<i>εt-fεðór</i>
Duel	1c	<i>ε-fðer-óh / n-fðer-óh</i>	<i>ðε-fðer-óh / ðən-fðer-óh</i>
	2c	<i>t-fðer-óh</i>	<i>εt-fðer-óh</i>
	3m	<i>yə-fðer-óh</i>	<i>ði-fðer-óh</i>
	3f	<i>t-fðer-óh / (t-fðer-tóh)</i>	<i>εt-fðer-óh / (εt-fðer-tóh)</i>
Pl.	1c	<i>n-fεðór</i>	<i>ðən-fεðór</i>
	2m	<i>t-fεðér-um</i>	<i>εt-fεðér-um</i>
	2f	<i>t-fεðór-əñ</i>	<i>εt-fεðór-əñ</i>
	3m	<i>yə-fεðér-um</i>	<i>ði-fεðér-um</i>
	3f	<i>t-fεðór-əñ</i>	<i>εt-fεðór-əñ</i>

Syncrétismes : 2ms = 3fs ; 2d = 3fd (partiellement, cf. section 2.5.2.3.) ; 2fp = 3fp.

D'autres types verbaux ont d'autres alternances vocaliques dans la flexion.

Dans notre corpus, le préfixe *t-* est assimilé par la sifflante initiale dans *səyór* (cf. 2.2.3.) et *šəksúr* (cf. 2.2.9.) (2ms *ssəyúr*, *ššəksór*)³⁴, mais pas dans les verbes *šəñəsəm* (cf. 2.2.10.) et *səgírúr* (cf. 2.2.14.) (2ms *tšəñəsəmən*, *tšəgírúr*).

Le préfixe *ðə-* a l'allomorphe *ε-* devant la marque flexionnelle *tə-*. Et *ðə-yə-* est souvent réalisé *ði-*. Les paradigmes d'inaccompli présentés dans cet article suivent la forme préfixée ou la forme nue selon les enregistrements disponibles.

Les Formes E2, T2 et Š2 sont caractérisées par la présence, à l'inaccompli, du suffixe *-əñ* à toutes les personnes sauf au duel³⁵.

2.1.3.3. Subjonctif

Le subjonctif a les mêmes marqueurs personnels que l'inaccompli, sauf aux 1s et 1d, où le préfixe est *l-*.

Syncrétismes : 2ms = 3fs ; 2d = 3fd (partiellement, cf. 2.5.2.3.) ; 2fp = 3fp.

Le futur, quant à lui, est formé comme suit : *méd-* + pronom suffixe (correspondant au sujet du verbe) + verbe au subjonctif. Il n'est toutefois pas rare que *méd* reste sans marque personnelle.

³⁴ Pour un phénomène semblable en mehri d'Oman, cf. Rubin 2018 ; pour le jibbali, cf. Rubin 2014 et AK&D 2020.

³⁵ Pour le cas particulier des formes de 23mp, cf. section 2.5.3.

$\sqrt{f\ddot{o}r}$	Futur
Sing.	1c <i>méd-i l-fðór</i>
	2m <i>méd-æk t-fðór</i>
	2f <i>méd-iš t-fðír</i>
	3m <i>méd-ah yə-fðór</i>
	3f <i>méd-əs t-fðór</i>
Duel	1c <i>méd-ki l-fðer-óh / n-fðer-óh</i>
	2c <i>méd-ki t-fðer-óh</i>
	3m <i>méd-hi yə-fðer-óh</i>
	3f <i>méd-hi t-fðer-óh</i>
Pl.	1c <i>méd-ən nə-fðór</i>
	2m <i>méd-kum t-fðér-um</i>
	2f <i>méd-kən t-fðór-ən</i>
	3m <i>méd-hum yə-fðér-um</i>
	3f <i>méd-sən t-fðór-ən</i>

Le préfixe *t-* est assimilé à la consonne initiale de la base de la même manière qu'à l'inaccompli.

2.1.3.4. Conditionnel

Le conditionnel a les mêmes préfixes que le subjonctif, et a en outre le suffixe *-ən* à toutes les personnes. Au singulier et 1pl., il est caractérisé par une voyelle tonique /i/.

$\sqrt{f\ddot{o}r}$	Conditionnel
Sing.	1c <i>l-fðír-ən</i>
	2m <i>t-fðír-ən</i>
	2f <i>t-fðír-ən</i>
	3m <i>yə-fðír-ən</i>
	3f <i>t-fðír-ən</i>
Duel	1c <i>n-fðer-óh</i>
	2c <i>t-fðer-óh</i>
	3m <i>yə-fðer-óh</i>
	3f <i>t-fðer-óh</i>
Pl.	1c <i>nə-fðír-ən</i>
	2m <i>t-fðér-ən / t-fðér-um</i>
	2f <i>t-fðór-ən</i>
	3m <i>yə-fðér-ən / yə-fðér-um</i>
	3f <i>t-fðór-ən</i>

Syncrétismes : 2ms = 2fs = 3fs ; 2d = 3fd (partiellement, cf. 2.5.2.3.) ; 2fp = 3fp.

Certains locuteurs utilisent aux 2mp et 3mp une forme en *-um* (similaire au subjonctif) au lieu de la forme conditionnelle en *-ən* :

Gb 2mp *tʃðérən / tʃðérum* ; 3mp *yəʃðérən / yəʃðérum*.

T1 2mp *txítəbələn / txítəbəlum* ; 3mp *yəxtítəbələn / yəxtítəbəlum*.

Š2 2mp *tšənóšəmən / tšənóšəmum* ; 3mp *yəšnóšəmən / yəšnóšəmum*

2.1.3.5. Impératif

	√fðr	Impératif
Sing.	2m	<i>fðór</i>
	2f	<i>fðír</i>
Duel	2d	<i>fðeróh</i>
Pl.	3m	<i>fðérum</i>
	3f	<i>fðóræn</i>

Au duel et au pluriel, l'impératif et le subjonctif ont la même base verbale dans toutes les formes :

Gb 2d : subj. *tfðeróh*, imp. *fðeróh*

2mp : subj. *tfðérum*, imp. *fðérum*

2fp : subj. *tfðóræn*, imp. *fðóræn*

Au singulier, la base de l'impératif diffère de celle du subjonctif lorsque ce dernier est accentué sur le préfixe flexionnel :

Ga 2s : subj. *tékbás*, imp. *kbés*

2.1.4. Changements de schème motivés par la nature de la racine

Des perturbations de surface sont causées par les modifications occasionnées par les glides, les gutturales et la propagation/réduplication : les formes attestées ne sont pas dérivables du schème de base par une règle simple, et doivent être apprises pour chaque catégorie morphologique.

Nous relevons dans cette partie les cas les plus frappants, et ne présentons pas les verbes à glides médians, dont la morphologie est très particulière.

2.1.4.1. Accompli**2.1.4.1.1. Perturbations liées à la présence d'une gutturale finale :**

a) -CCúC → -CCéγ

E1 : *edfúr* → *endáx*

Š1 : *šəksúr* → *šənfáf*

Qε : *εgəðfúr* → *εmərəkáh*

QN : *ənkərbúš* → *əntəsráf*

b) CεCóC → CúCəγ

Ga : *kəbós* → *súbəħ*

c) CtεCúC → CtéCəC

T2 : *ktelúb* → ^ə*mtédəħ*

2.1.4.1.2. Perturbations liées à la présence d'une gutturale médiane :

a) Pas de distinction de schème Ga/Gb à l'accompli : CεγéC

Ga : *rahás* / *yəróhəs*

Gb : *ðehéb* / *yəðhób*

2.1.4.2. Inaccompli

2.1.4.2.1. Perturbations liées à la propagation (C₁C₂C₃) ou à la reduplication (C₁C₂C₁C₂) :

a) Propagation : -C₁εC₂óC₃ → -C₁C₂úC₂

ε1 : *yedefór* → *yeshúb*

Š1 : *yashkeshór* → *yashabdúd*

b) Propagation : -C₁tεC₂óC₃ → -C₁tεC₂úC₂

T1 : *yaxteból* → *yastejúk*

c) Reduplication : -C₀εC₁C₂óC₃ → -C₁∂C₂C₁úC₂

^Qε : *yegedfór* → *yedafdíf*

^QN : *yankerbós* → *yanfádfúd*

d) On retrouve cette séquence CCúC à l'inaccompli du G bilitère et des, ^QY, ^QNY, type : *šxawlúl* et type *skardúd* (où il y a effectivement propagation)

G bilitère : *yadlúl*

^QY : *yasgirúr* (**yasgáyrúr* > *yasgirúr*)

^QNy : *yansafirúr* (**yansafáyrúr* > *yansafirúr*)

Type : *yasxawlúl*

Type : *yaskardúd*

Cette perturbation ne semble pas concerner les subj./imp. de T2 des racines bilitères : *yaxtelól* / *zitelól*.

2.1.4.2.2. Perturbations liées à la présence d'un glide final :

a) -CεCóC → -CóCε

Gb : *yafeðór* → *yagóle*

ε1 : *yedefór* → *yeshóre*

Š1 : *yashkeshór* → *yashsóke*

b) -CεCCóC → -CεCóCε

^Qε : *yegedfór* → *yegasóre*

^QN : *yankerbós* → *yangelófe*

mais :

c) -CεCóC → -CúCε

T1 : *yaxteból* → *yagtúre*

d) -CεCóC → -CéCi

T2 subj. : *yaxtelób* → *yabtedi*

2.1.4.2.3. Perturbations liées à la présence d'une gutturale finale :

a) -CεCóC → -CóCəγ

Gb : *yafeðór* → *yakósəf*

ε1 : *yedefór* → *yefósəh*

Š1 : *yəškəşór* → *yəšfóth*

b) -C_εCCóC → -C_εCóCəγ

Q_ε : *yəğəðfór* → *yemərókəh*

Q_N : *yənkərbós* → *yəntəşórf*

mais :

c) -C_εCóC → -CúCəγ

T1 : *yəxtəból* → *yəftúgəf*

d) -C_εCóC → -CéCəγ

T2 subj. : *yəktelób* → *yəmtédəh*

2.1.4.2.4. Perturbations liées à la présence d'une gutturale initiale :

a) -CóCəC → -γúCəC

Ga : *yəkóbəş* → *yəhútab*

2.1.4.3. Subjonctif

2.1.4.3.1. Propagation de C₁ (et non pas de C₂) dans les formes ayant l'accent à gauche de C₁ :

a) -éC₁C₂əC₃ → -éC₁C₁əC₂

Ga : *yékbəş* → *yéddəl* vs. (√γC) *yəxféf*

É1 : *yédfər* → *yéşšəb*

Š1 : *yəšékşər* → *yəšébbəd*

On doit rapprocher de ces formes les subjonctifs de *šxəwlúl* / *yəšxəwlúl* / *yəšxéwwəl* et *skərdúd* / *yəskərdúd* / *yəskérrəd*.

2.1.4.3.2. Perturbations liées à la présence d'une gutturale initiale :

a) -éC₁C₂əC₃ → -γéC₂əC₃

Ga : *yékbəş* → *yəhélb*

b) -éC₁C₂əC₃ → -γC₂é

Ga √γC_v : *yékbəş* → *yəğsé* (comparer *yíbk*, si C₁ est non-γ)

c) -éC₁C₂əC₃ → -γC₂éC₂

Ga bilitère √γC₂C₂ : *yékbəş* → *yəxféf* (comparer *yéddəl*, si C₁ est non-γ)

d) -éC₁C₂əC₃ → -C₁éC₃

G √γwC : *yékbəş* → *yəğás* (comparer *yísək* (ou *yəšék*), si C₁ est non-γ)

2.2.Paradigmes verbaux

Pour certains types de racines (en particulier les racines concaves), il n'est pas toujours facile de distinguer les types Ga et Gb. Par conséquent, dans notre étude des thèmes simples, nous consacrerons une section séparée aux verbes à glide médian (G concaves, section 2.2.3.) et une autre aux verbes à glides médian et final (G bi-défectueux, section 2.4). Suivra l'étude des thèmes dérivés.

Les terminaisons notées *-éyūm* (subjonctif 2/3mp de certains types Ga et Gb à glide final) et *-éyūm* (accompli 3mp des verbes à glide final pour les thèmes Ga, Ε1, T2, Š1, ^QΕ, ^QN) dans les tableaux ci-dessous sont très difficiles à distinguer phonétiquement et connaissent l'une comme l'autre des réalisations avec voyelle tonique élevée : *-éyūm*, *-éym*, *-íyūm*, *-íym*.

2.2.1. Le thème Ga

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
1 sain	<i>ķebós</i> <i>ķebósum</i>	<i>yākóbaš</i> <i>yākóbšum,</i> <i>yākébšum</i>	<i>yéķbaš</i> <i>yākbešum,</i> <i>yākbošum</i>	<i>ķbéš</i> <i>ķbéšum,</i> <i>ķbošum</i>	faire paître
	<i>θebór</i>	<i>yəθóbər</i>	<i>yéθbər</i>	<i>θbér</i>	casser
C ₂ nasale	<i>semúr</i> <i>semúrum</i>	<i>yəsúm̄r</i> <i>yəsúm̄rum,</i> <i>yəsém̄rum</i>	<i>yésmər</i> <i>yəsmérum,</i> <i>yəsmúrum</i>	<i>smér</i> <i>smérum,</i> <i>smúrum</i>	discuter le soir
C ₃ nasale	<i>gezúm</i> <i>gezúmum</i>	<i>yəgózəm</i> <i>yəgóz̄mum,</i> <i>yəgéz̄mum</i>	<i>yégzəm</i> <i>yəgzémum,</i> <i>yəgzúmum</i>	<i>gzém</i> <i>gzémum,</i> <i>gzúmum</i>	jurer
C ₁ C ₂ = ©©	<i>któb</i> <i>któbum</i>	<i>yākótəb</i> <i>yākót̄bum,</i> <i>yākét̄bum</i>	<i>yéktəb</i> <i>yəktébum,</i> <i>yəktóbum</i>	<i>ktéb</i> <i>ktébum,</i> <i>któbum</i>	écrire
	<i>skóf</i>	<i>yəsók̄f</i>	<i>yésk̄f</i>	<i>skéf</i>	s'asseoir
C ₁ C ₂ = ©©, C ₃ nasale	<i>skún</i> <i>skún̄um</i>	<i>yəsúkən</i> <i>yəsúk̄num,</i> <i>yəsék̄num</i>	<i>yéskən,</i> <i>yəskénum,</i> <i>yəskónum</i>	<i>skén</i> <i>skénum,</i> <i>skónum</i>	habiter
C ₁ sonante	<i>lbód</i> <i>lbódum</i>	<i>yəlóbəd</i> <i>yəlób̄dum,</i> <i>yələb̄dum</i>	<i>yélbəd</i> <i>yəlbédum,</i> <i>yəlbódum</i>	<i>lbéd</i> <i>lbédum,</i> <i>lbódum</i>	(un arbre) couper
C ₁ sonante nasale	<i>mkór</i> <i>mkórum</i>	<i>yəmúkər</i> <i>yəmúk̄rum,</i> <i>yəmék̄rum</i>	<i>yémkər</i> <i>yəmkérum,</i> <i>yəmkórum</i>	<i>mkér</i> <i>mkérum,</i> <i>mkórum</i>	préparer du lait
C ₁ sonante, C ₃ nasale	<i>rsúm</i> <i>rsúmum</i>	<i>yərúsəm</i> <i>yərús̄mum,</i> <i>yərəs̄mum</i>	<i>yérsəm</i> <i>yərsémum,</i> <i>yərsómum</i>	<i>rsém</i> <i>rsémum,</i> <i>rsómum</i>	dessiner
C ₂ sonante	<i>gelób</i>	<i>yəgól̄b</i>	<i>yégl̄b</i>	<i>gléb</i>	vendre
2 γCC (1)	<i>hégós</i> <i>hégósum</i>	<i>yəhúgəs</i> <i>yəhógəs̄um,</i> <i>yəhégəs̄um</i>	<i>yəhégəs</i> <i>yəhgés̄um,</i> <i>yəhgós̄um</i>	<i>hgés</i> <i>hgés̄um,</i> <i>hgós̄um</i>	songer

2 - Morphologie verbale

	<i>haṭób</i> <i>haṭóbum</i>	<i>yəhúṭəb</i> <i>yəhótəbum,</i> <i>yəhétəbum</i>	<i>yəhétəb</i> <i>yəhitébum,</i> <i>yəhítóbum</i>	<i>hṭéb</i> <i>hṭébum,</i> <i>hṭóbum</i>	aller chercher du bois
	<i>halób</i> <i>halóbum</i>	<i>yəhúlb</i> <i>yəhólbum,</i> <i>yəhélbum</i>	<i>yəhélb</i> <i>yəhlébum,</i> <i>yəhlóbum</i>	<i>hléb</i> <i>hlébum,</i> <i>hlóbum</i>	traire
γ CC (1), C ₂ sonante	<i>hamúl</i> <i>hamúlum</i>	<i>yəhúməl</i> <i>yəhúmlum,</i> <i>yəhémlum</i>	<i>yəhéməl</i> <i>yəhmélum,</i> <i>yəhmólum</i>	<i>hmél</i> <i>hmélum,</i> <i>hmólum</i>	prendre, porter
γ CC (1), C ₁ C ₂ = ©©, C ₃ sonante	<i>hṭúm</i>	<i>yəhúṭəm</i>	<i>yəhéthəm</i>	<i>hṭém</i>	tresser une corde
3 γ CC (2)	<i>garób</i> <i>garóbum</i>	<i>yəgúrb</i> <i>yəgórbum,</i> <i>yəgərbum</i>	<i>yəgréb,</i> <i>yəgərb</i> <i>yəgrébum,</i> <i>yəgróbum</i>	<i>gréb</i> <i>grébum,</i> <i>gróbum</i>	connaître ; savoir
	<i>ṣamúr</i> <i>ṣamúrum</i>	<i>yəṣúmər</i> <i>yəṣúmərur,</i> <i>yəṣémərur</i>	<i>yəṣmér</i> <i>yəṣmérur</i>	<i>ṣmér</i> <i>ṣmérur</i>	dire
4 C γ C	<i>rahás</i> <i>rahásum</i>	<i>yərohás</i> <i>yərohásur,</i> <i>yəréhásur</i>	<i>yérhás</i> <i>yərhásur,</i> <i>yərhośur</i>	<i>rhas</i> <i>rhasur,</i> <i>rhośur</i>	se laver
	<i>gaṣár</i>	<i>yəgólər</i>	<i>yégólər</i>	<i>gṣár</i>	tomber
	<i>dehén</i>	<i>yədóhən</i>	<i>yédhən</i>	<i>dhén</i>	être pourri
C γ C, C ₁ nasale	<i>nahág</i> <i>nahágum</i>	<i>yənúhəg</i> <i>yənúhəgur,</i> <i>yənéhəgur</i>	<i>yénhəg</i> <i>yənhəgur,</i> <i>yənhógur</i>	<i>nəhəg</i> <i>nəhəgur,</i> <i>nəhógur</i>	jouer, chercher, danser
5 CC γ	<i>súbəh</i> <i>súbəhum</i>	<i>yəsóbəh</i> <i>yəsóbhum,</i> <i>yəsəbhum</i>	<i>yésbəh</i> <i>yəsbəhum,</i> <i>yəsbóhum</i>	<i>sbəh</i> <i>sbəhum,</i> <i>sbóhum</i>	se baigner
6 CC γ /v	<i>ksú</i> (1s <i>kúsk</i>) <i>kséyum, ksé</i>	<i>yəkóse</i> <i>yəkósyum,</i> <i>yəkésyum</i>	<i>yəksé</i> <i>yəkséyum</i>	<i>ksé</i> <i>kséyum</i>	trouver
7 γ C γ	<i>xúdəṣ</i> (3fs <i>xədəṣót</i>) <i>xúḍsum</i>	<i>yəxúdəṣ</i> <i>yəxódṣum,</i> <i>yəxédṣum</i>	<i>yəxədəṣ</i> <i>yəxdáṣum,</i> <i>yəxdóṣum</i>	<i>xdáṣ</i> <i>xdáṣum,</i> <i>xdóṣum</i>	tricher
	<i>húnəx</i> (3fs <i>hənxót</i>)	<i>yəhúnəx</i>	<i>yəhénx</i>	<i>hnəx</i>	se reposer
8 wCC	<i>wkób</i> <i>wkóbum</i>	<i>yəwúkəb</i> <i>yəwúkəbum,</i> <i>yəwékəbum</i>	<i>yekéb</i> <i>yekébum,</i> <i>yekóbum</i>	<i>kéb</i> <i>kébum,</i> <i>kóbum</i>	entrer
	<i>wzúm</i> <i>wzúmum</i>	<i>yəwúzəm</i> <i>yəwúzmum,</i> <i>yəwézumum</i>	<i>yezém</i> <i>yezémum,</i> <i>yezómum</i>	<i>zém</i> <i>zémum,</i> <i>zómum</i>	donner
9 wCC	<i>wkóz</i> <i>wkózum</i>	<i>yəwkóz</i> <i>yəwkézum</i>	<i>yekéz</i> <i>yekézum,</i> <i>yekózum</i>	<i>kéz</i> <i>kézum,</i> <i>kózum</i>	donner des coups de bâton
	<i>wkóṣ</i>	<i>yəwkóṣ</i>	<i>yekéṣ</i>	<i>kéṣ</i>	trancher la viande

2 - Morphologie verbale

10	CCv	<i>kelú</i>	<i>yəkíl</i>	<i>yíkəl</i>	<i>klé</i>	rentrer le soir du pâturage
		<i>keléyum, kelé</i>	<i>yəkólyum, yəkélyum</i>	<i>yəkléyum</i>	<i>kléyum</i>	
		<i>bəkú</i>	<i>yəbík</i>	<i>yíbək</i>	<i>bké</i>	pleurer
		<i>bəkéyum, bəké</i>	<i>yəbókyum, yəbékyum</i>	<i>yəbkéyum</i>	<i>bkéyum</i>	
<i>lfú</i>	<i>yəlíf</i>	<i>yíləf</i>	<i>lfé</i>	arriver au sommet de		
<i>lfé</i>	<i>yəlófyum, yələfyum</i>	<i>yəlféyum</i>	<i>lféyum</i>			
<i>benú</i>	<i>yəbín</i>	<i>yíbən</i>	<i>bné</i>	construire		
<i>benéyum, bené</i>	<i>yəbónyum, yəbényum</i>	<i>yəbnéyum</i>	<i>bnéyum</i>			
11	γCv	<i>ʕkú</i>	<i>yəʕík</i>	<i>yəʕké</i>	<i>ʕké</i>	embrasser
		<i>ʕkéyum, ʕké</i>	<i>yəʕókyum, yəʕékyum</i>	<i>yəʕkéyum</i>	<i>ʕkéyum</i>	
		<i>heḵú</i>	<i>yəhík</i>	<i>yəhké</i>	<i>hḵé</i>	arroser
		<i>heḵéyum</i>	<i>yəhókyum, yəhékyum</i>	<i>yəhḵéyum</i>	<i>hḵéyum</i>	
<i>gású</i>	<i>yəgís</i>	<i>yəgśé</i>	<i>gśé</i>	dépasser		
<i>gásé, gáséyum</i>	<i>yəgósýum, yəgésýum</i>	<i>yəgśéyum</i>	<i>gśéyum</i>			
<i>ʕlú</i>	<i>yəʕóle</i>	<i>yəʕlé</i>	<i>ʕlé</i>	être au sommet		
<i>ʕlé, ʕléyum</i>	<i>yəʕólyum, yəʕélyum</i>	<i>yəʕléyum</i>	<i>ʕléyum</i>			
12	wγC	<i>wxáf</i>	<i>yəwxóf</i>	<i>yəxáf</i>	<i>xáf</i>	aller avec la famille et le bétail dans un nouvel endroit
<i>wxáfum</i>	<i>yəwxéfum</i>	<i>yəxáfum, yəxófum</i>	<i>xáfum, xófum</i>			
13	wCγ	<i>wútx</i>	<i>yəwótx</i>	<i>yətáx</i>	<i>táx</i>	tатуer les gencives
<i>wútxum</i>	<i>yəwótxum, yəwétxum</i>	<i>yətáxum, yətóxum</i>	<i>táxum, tóxum</i>			
14	bilitère	<i>dúll</i>	<i>yədlúl</i>	<i>yédđəl</i>	<i>dlél</i>	guider
		<i>dúllum</i>	<i>yədlélum</i>	<i>yədlélum, yədlólum</i>	<i>dlélum, dlólum</i>	
		<i>śúdd</i>	<i>yəśdúd</i>	<i>yésśəd</i>	<i>śdéđ</i>	attacher
15	bilitère γC	<i>xúff</i>	<i>yəxfúf</i>	<i>yəxféf</i>	<i>xféf</i>	diminuer
		<i>xúffum</i>	<i>yəxféfum</i>	<i>yəxféfum, yəxfófum</i>	<i>xféfum, xfófum</i>	
		<i>ʕúsś</i>	<i>yəʕúsś</i>	<i>yəʕésés</i>	<i>ʕsés</i>	se lever

- Aux 2/3mp de l'inaccompli et du subjonctif, les formes à alternance vocalique proviennent de Sarfayt, où elles sont employées à côté de celles sans alternance (inacc.3ms *yəḵóbəś* et inacc.3mp *yəḵóbšum* ou *yəḵéḵšum*). Pour Hawf, ce sont les formes sans alternance qui sont normalement employées (inacc.3ms *yəḵóbəś* et inacc.3mp *yəḵóbšum*).
- Dans les accomplis *raḥás*, *naḥág*, contrairement à ce que AKD (2020 : 202) décrivent pour le jibbali, on a une voyelle pleine en V₁ et non pas un schwa. En outre, il est frappant de voir que cette voyelle atone se maintient généralement après une sonante en syllabe ouverte.

- Les inaccomplis *yəwúkəb* et *yəwúzəm* ont un /u/ tout à fait différent du /o/ des Gb $\sqrt{wC\gamma}$ du type *wíkəʃ* / *yəwókəʃ* (cf. 2.2.2.).

Ga sain

\sqrt{kbs}	Accompli	Inaccompli préfixé	Inaccompli nu	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c	<i>kəbóʃk</i>	<i>ðəkóbaʃ</i>	<i>əkóbaʃ</i>	<i>lékbaʃ</i>	<i>lakbíʃən</i>
	2m	<i>kəbóʃk</i>	<i>etikóbaʃ</i>	<i>tíkóbaʃ</i>	<i>tékbaʃ</i>	<i>təkbiʃən</i>
	2f	<i>kəbóʃʃ</i>	<i>etikíbaʃ</i>	<i>tíkíbaʃ</i>	<i>tíkbaʃ</i>	<i>təkbiʃən</i>
	3m	<i>kəbóʃ</i>	<i>ðikóbaʃ</i>	<i>yəkóbaʃ</i>	<i>yékbaʃ</i>	<i>yəkbiʃən</i>
	3f	<i>kəbeʃót</i>	<i>etikóbaʃ</i>	<i>tíkóbaʃ</i>	<i>tékbaʃ</i>	<i>təkbiʃən</i>
Duel	1c	<i>kəbóʃki</i>	<i>ðəkbeʃóh,</i> <i>ðanəkbeʃóh</i>	<i>əkbeʃóh,</i> <i>nəkbeʃóh</i>	<i>lékbeʃóh,</i> <i>nəkbeʃóh</i>	<i>nəkbeʃóh,</i> <i>nəkbeʃóyan</i>
	2c	<i>kəbóʃki</i>	<i>etikbeʃóh</i>	<i>təkbeʃóh</i>	<i>təkbeʃóh</i>	<i>təkbeʃóh,</i> <i>təkbeʃóyan</i>
	3m	<i>kbeʃóh</i>	<i>ðayəkbeʃóh</i>	<i>yəkbeʃóh</i>	<i>yəkbeʃóh</i>	<i>yəkbeʃóh,</i> <i>yəkbeʃóyan</i>
	3f	<i>kbeʃtóh</i>	<i>etikbeʃóh</i>	<i>təkbeʃóh</i>	<i>təkbeʃóh</i>	<i>təkbeʃóh,</i> <i>təkbeʃóyan</i>
Pl.	1c	<i>kəbóʃən</i>	<i>ðenkóbaʃ</i>	<i>nkóbaʃ</i>	<i>nékbaʃ</i>	<i>nəkbiʃən</i>
	2m	<i>kəbóʃkum</i>	<i>etikóbʃum,</i> <i>etikébʃum</i>	<i>təkóbʃum,</i> <i>təkébʃum</i>	<i>təkbeʃum,</i> <i>təkboʃum</i>	<i>təkbeʃən,</i> <i>təkbiʃən</i>
	2f	<i>kəbóʃkən</i>	<i>etikóbʃən</i>	<i>təkóbʃən</i>	<i>təkbeʃən</i>	<i>təkbeʃən</i>
	3m	<i>kəbóʃum</i>	<i>ðikóbʃum,</i> <i>ðikébʃum</i>	<i>yəkóbʃum,</i> <i>yəkébʃum</i>	<i>yəkbeʃum,</i> <i>yəkboʃum</i>	<i>yəkbeʃən</i>
	3f	<i>kəbóʃ</i>	<i>etikóbʃən</i>	<i>təkóbʃən</i>	<i>təkbeʃən</i>	<i>təkbeʃən</i>

- Pour le subjonctif singulier, on rencontre également à Hawf pour ce type, de manière très marginale, des formes de type $yəC_1C_2éC_3$.
- Au conditionnel, la voyelle tonique du pluriel (hormis 1p) est /é/. Cependant, pour la 2mp, l'informateur donne, outre la forme en /é/, une forme en /í/ dans laquelle il garde le vocalisme du singulier. On peut aussi le rapprocher des formes en /é/ de l'inacc2/3 mp.
- Au conditionnel duel, les informateurs donnent deux séries de formes, en -óh et en -óyan.

Ga sain à ©© initial

√ktb		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>któbk</i>	<i>ekótáb</i>	<i>léktáb</i>	
	2m	<i>któbk</i>	<i>tkótáb</i>	<i>téktáb</i>	<i>ktéb</i>
	2f	<i>któbsš</i>	<i>tkítáb</i>	<i>tíktáb</i>	<i>ktíb</i>
	3m	<i>któb</i>	<i>yákótáb</i>	<i>yéktáb</i>	
	3f	<i>ktebót</i>	<i>tkótáb</i>	<i>téktáb</i>	
Duel	1c	<i>któbki</i>	<i>ektebóh</i>	<i>laktebóh, naktebóh</i>	
	2c	<i>któbki</i>	<i>taktebóh</i>	<i>taktebóh</i>	<i>ktebóh</i>
	3m	<i>ktebóh</i>	<i>yaktebóh</i>	<i>yaktebóh</i>	
	3f	<i>ktebtóh</i>	<i>taktebóh</i>	<i>taktebóh</i>	
Pl.	1c	<i>któbæn</i>	<i>nkótáb</i>	<i>néktáb</i>	
	2m	<i>któbkum</i>	<i>tkótábum,</i> <i>tkétábum</i>	<i>taktébum, taktóbum</i>	<i>ktébum, któbum</i>
	2f	<i>któbkæn</i>	<i>tkótábæn</i>	<i>taktébæn</i>	<i>ktébæn</i>
	3m	<i>któbum</i>	<i>yákótbum,</i> <i>yakétbum</i>	<i>yaktébum, yaktóbum</i>	
	3f	<i>któb</i>	<i>tkótábæn</i>	<i>taktébæn</i>	

Ga à gutturale initiale

√h/b		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>halóbk</i>	<i>ðehúlb</i>	<i>lhélb</i>	
	2m	<i>halóbk</i>	<i>ethúlb</i>	<i>thélb</i>	<i>hléb</i>
	2f	<i>halóbsš</i>	<i>ethílb</i>	<i>thílb</i>	<i>hlíb</i>
	3m	<i>halób</i>	<i>ðihúlb</i>	<i>yáhélb</i>	
	3f	<i>hálbót</i>	<i>ethúlb</i>	<i>thélb</i>	
Duel	1c	<i>halóbkki</i>	<i>enhalbóh</i>	<i>nhalbóh</i>	
	2c	<i>halóbkki</i>	<i>ethalbóh</i>	<i>thalbóh</i>	<i>halbóh</i>
	3m	<i>halbólh</i>	<i>ðihalbólh</i>	<i>yáhalbólh</i>	
	3f	<i>hlábtóh</i>	<i>ethalbóh</i>	<i>thalbóh</i>	
Pl.	1c	<i>halóbæn</i>	<i>ðen húlb</i>	<i>nhélb</i>	
	2m	<i>halóbkum</i>	<i>ethólbum, ethélbum</i>	<i>thlébum, thlóbum</i>	<i>hlébum, hlóbum</i>
	2f	<i>halóbkæn</i>	<i>ethólbæn</i>	<i>thlébæn</i>	<i>hlébæn</i>
	3m	<i>halóbum</i>	<i>ðihólbum, ðihélbum</i>	<i>yáhlébum, yáhlóbum</i>	
	3f	<i>halób</i>	<i>ethólbæn</i>	<i>thlébæn</i>	

Ga à w initial

√wkb		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>wkób̄k</i>	<i>ɛwúkəb</i>	<i>lkéb</i>	
	2m	<i>wkób̄k</i>	<i>təwúkəb</i>	<i>tkéb</i>	<i>kéb</i>
	2f	<i>wkób̄š</i>	<i>təwíkəb</i>	<i>tkíb</i>	<i>kíb</i>
	3m	<i>wkób̄</i>	<i>yəwúkəb</i>	<i>yekéb</i>	
	3f	<i>wkebót</i>	<i>təwúkəb</i>	<i>tkéb</i>	
Duel	1c	<i>wkób̄ki</i>	<i>nəwkebóh</i>	<i>nkebóh</i>	
	2c	<i>wkób̄ki</i>	<i>təwkebóh</i>	<i>tkebóh</i>	<i>kébóh</i>
	3m	<i>wkebóh</i>	<i>yəwkebóh</i>	<i>yakebóh</i>	
	3f	<i>wkebtóh</i>	<i>təwkebóh</i>	<i>tkebóh</i>	
Pl.	1c	<i>wkób̄ən</i>	<i>nəwúkəb</i>	<i>nkéb</i>	
	2m	<i>wkób̄kum</i>	<i>təwúkbum</i>	<i>tkébum</i>	<i>kébum, kóbum</i>
	2f	<i>wkób̄kən</i>	<i>təwúkəbən</i>	<i>tkébən</i>	<i>kébən</i>
	3m	<i>wkób̄um</i>	<i>yəwúkəbum, yəwékəbum</i>	<i>yekébum, yekóbum</i>	
	3f	<i>wkób̄</i>	<i>təwúkəbən</i>	<i>tkébən</i>	

Ga à gutturale finale

√sbh		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>súbəh̄k</i>	<i>ɛsóbəh̄</i>	<i>lésbəh̄</i>	
	2m	<i>súbəh̄k</i>	<i>tsóbəh̄</i>	<i>tésbəh̄</i>	<i>sbáh̄</i>
	2f	<i>súbəh̄š</i>	<i>tsíbəh̄</i>	<i>tísbəh̄</i>	<i>sbíh̄</i>
	3m	<i>súbəh̄</i>	<i>yəsóbəh̄</i>	<i>yésbəh̄</i>	
	3f	<i>səbəh̄ót</i>	<i>tsóbəh̄</i>	<i>tésbəh̄</i>	
Duel	1c	<i>súbəh̄ki</i>	<i>nəsbəh̄óh</i>	<i>nəsbəh̄óh</i>	
	2c	<i>súbəh̄ki</i>	<i>tsbəh̄óh</i>	<i>tsbəh̄óh</i>	<i>sbəh̄óh</i>
	3m	<i>səbəh̄óh</i>	<i>yəsbəh̄óh</i>	<i>yəsbəh̄óh</i>	
	3f	<i>səbəh̄tóh</i>	<i>tsbəh̄óh, tsbəh̄tóh</i>	<i>tsbəh̄óh, tsbəh̄tóh</i>	
Pl.	1c	<i>súbəh̄ən</i>	<i>nsóbəh̄</i>	<i>nésbəh̄</i>	
	2m	<i>súbəh̄kum</i>	<i>tsóbəh̄um, tsébəh̄um</i>	<i>tsbáh̄um, tsbóh̄um</i>	<i>sbáh̄um, sbóh̄um</i>
	2f	<i>súbəh̄kən</i>	<i>tsóbəh̄ən</i>	<i>tsbáh̄ən</i>	<i>sbáh̄ən</i>
	3m	<i>súbəh̄um</i>	<i>yəsóbəh̄um, yəsébəh̄um</i>	<i>yəsbáh̄um, yəsbóh̄um</i>	
	3f	<i>súbəh̄</i>	<i>tsóbəh̄ən</i>	<i>tsbáh̄ən</i>	

Ga à glide final

√bky		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>bék^ək</i>	<i>ebík</i>	<i>líbk, ləbké</i>	
	2m	<i>bék^ək</i>	<i>təbík</i>	<i>tíbk, təbké</i>	<i>bké</i>
	2f	<i>békš</i>	<i>təbíki</i>	<i>tíbk, təbkí</i>	<i>bkí</i>
	3m	<i>bakú</i>	<i>yəbík</i>	<i>yíbk, yəbké</i>	
	3f	<i>bakút</i>	<i>təbík</i>	<i>tíbk, təbké</i>	
Duel	1c	<i>békki</i>	<i>nəbkəyóh</i>	<i>nəbkəyóh</i>	
	2c	<i>békki</i>	<i>təbkəyóh</i>	<i>təbkəyóh</i>	<i>bkəyóh</i>
	3m	<i>bkəyóh</i>	<i>yəbkəyóh</i>	<i>yəbkəyóh</i>	
	3f	<i>bkəytóh</i>	<i>təbkəyóh / təbkəytóh</i>	<i>təbkəyóh</i>	
Pl.	1c	<i>bəkən</i>	<i>nbík</i>	<i>núbk, nbké</i>	
	2m	<i>békkum</i>	<i>təbókyum, təbékyum</i>	<i>təbkéyum</i>	<i>bkéyum</i>
	2f	<i>békkən</i>	<i>təbókyən</i>	<i>təbkéyən</i>	<i>bkéyən</i>
	3m	<i>bəkéyum, bəké</i>	<i>yəbókyum, yəbékyum</i>	<i>yəbkéyum</i>	
	3f	<i>bakú, bəké</i>	<i>təbókyən</i>	<i>təbkéyən</i>	

Ga à gutturale initiale et glide final

√gšw		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>gášk</i>	<i>ðegís</i>	<i>lagšé</i>	
	2m	<i>gášk</i>	<i>etgís</i>	<i>təgšé</i>	<i>gšé</i>
	2f	<i>gášš</i>	<i>etgísi</i>	<i>təgší</i>	<i>gší</i>
	3m	<i>gású</i>	<i>ðigís</i>	<i>yəgšé</i>	
	3f	<i>gásút</i>	<i>etgís</i>	<i>təgšé</i>	
Duel	1c	<i>gáški</i>	<i>ðəngəšəyóh</i>	<i>nəgəšəyóh</i>	
	2c	<i>gáški</i>	<i>ettəgšəyóh</i>	<i>təgəšəyóh</i>	<i>gšəyóh</i>
	3m	<i>gəšəyóh</i>	<i>ðəyəgšəyóh</i>	<i>yəgəšəyóh</i>	
	3f	<i>gəšəytóh</i>	<i>ettəgšəyóh</i>	<i>təgəšəyóh</i>	
Pl.	1c	<i>gášən</i>	<i>ðəngís</i>	<i>nəgšé</i>	
	2m	<i>gáškum</i>	<i>etgósəyum, etgésəyum</i>	<i>təgšəyum</i>	<i>gšəyum</i>
	2f	<i>gáškən</i>	<i>etgósəyən</i>	<i>təgšəyən</i>	<i>gšəyən</i>
	3m	<i>gəšəyum, gəšé, (gášum)</i>	<i>ðigósəyum, ðigésəyum</i>	<i>yəgšəyum</i>	
	3f	<i>gású, gəšé</i>	<i>etgósəyən</i>	<i>təgšəyən</i>	

Ga à ? ou glide final

√gly	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>kúsk</i>	<i>ekóse</i>	<i>lksé</i>
	2m	<i>kúsk</i>	<i>tkóse</i>	<i>ksé</i>
	2f	<i>kúsš</i>	<i>tkísi</i>	<i>ksí</i>
	3m	<i>ksú</i>	<i>yakóse</i>	<i>yaksé</i>
	3f	<i>ksút</i>	<i>tkóse</i>	<i>tksé</i>
Duel	1c	<i>kúski</i>	<i>naksyóh</i>	<i>naksyóh</i>
	2c	<i>kúski</i>	<i>tksayóh</i>	<i>tksayóh</i>
	3m	<i>ksayóh</i>	<i>yaksayóh</i>	<i>yaksayóh</i>
	3f	<i>ksaytóh</i>	<i>tksyóh</i>	<i>tksyóh</i>
Pl.	1c	<i>kúsən</i>	<i>nkóse</i>	<i>nksé</i>
	2m	<i>kúskum</i>	<i>tkósyum, tkésyum</i>	<i>tkséyum</i>
	2f	<i>kúskən</i>	<i>tkósyən</i>	<i>tkseyən</i>
	3m	<i>ksé</i>	<i>yakósyum, yakésyum</i>	<i>yakséyum</i>
	3f	<i>ksú,ksé</i>	<i>tkósyən</i>	<i>tkseyən</i>

Ga à w initial et gutturale médiane

√wxf	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>wxáfk</i>	<i>ɛwxóf</i>	<i>lxáf</i>
	2m	<i>wxáfk</i>	<i>təwxóf</i>	<i>txáf</i>
	2f	<i>wxáfš</i>	<i>təwxíf</i>	<i>txíf</i>
	3m	<i>wxáf</i>	<i>yəwxóf</i>	<i>yəxáf</i>
	3f	<i>wəxfót</i>	<i>təwxóf</i>	<i>txáf</i>
Duel	1c	<i>wxáfki</i>	<i>nəwxfóh</i>	<i>nəwxfóh</i>
	2c	<i>wxáfki</i>	<i>təwxfóh</i>	<i>təwxfóh</i>
	3m	<i>wəxfóh</i>	<i>yəwxfóh</i>	<i>yəwxfóh</i>
	3f	<i>wxftóh</i>	<i>təwxfóh, təwxfótóh</i>	<i>təwxfóh</i>
Pl.	1c	<i>wxáfən</i>	<i>nəwxóf</i>	<i>nxáf</i>
	2m	<i>wxáfum</i>	<i>təwxéfum</i>	<i>txáfum, txófum</i>
	2f	<i>wxáfən</i>	<i>təwxófən</i>	<i>txáfən</i>
	3m	<i>wxáfum</i>	<i>yəwxéfum</i>	<i>yəxáfum, yəxófum</i>
	3f	<i>wxáf</i>	<i>təwxófən</i>	<i>txáfən</i>

Ga bilitère

√dll		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>dúllæk</i>	<i>edlúl</i>	<i>léddæl</i>	
	2m	<i>dúllæk</i>	<i>tædlúl</i>	<i>téddæl</i>	<i>dlél</i>
	2f	<i>dúllæš</i>	<i>tædlíl</i>	<i>tíddæl</i>	<i>dlíl</i>
	3m	<i>dúll</i>	<i>yædlúl</i>	<i>yéddæl</i>	
	3f	<i>dállót</i>	<i>tædlúl</i>	<i>téddæl</i>	
Duel	1c	<i>dúllæki</i>	<i>nædállóh</i>	<i>ledállóh/nædállóh</i>	
	2c	<i>dúllæki</i>	<i>tædállóh</i>	<i>tædállóh</i>	<i>dállóh</i>
	3m	<i>dállóh</i>	<i>yædállóh</i>	<i>yædállóh</i>	
	3f	<i>dállatóh</i>	<i>tædállóh</i>	<i>tædállóh</i>	
Pl.	1c	<i>dúllæn</i>	<i>nædlúl</i>	<i>néddæl</i>	
	2m	<i>dúllækum</i>	<i>tædlélum</i>	<i>tædlélum, tædlólum</i>	<i>dlélum, dlólum</i>
	2f	<i>dúllækæn</i>	<i>tædlúlæn</i>	<i>tædlélæn</i>	<i>dlélæn</i>
	3m	<i>dúllum</i>	<i>yædlélum</i>	<i>yædlélum, yædlólum</i>	
	3f	<i>dúll</i>	<i>tædlúlæn</i>	<i>tædlélæn</i>	

Ga bilitère à gutturale initiale (premier type)

√xff		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>xúffk</i>	<i>exfúf</i>	<i>læxféf</i>	
	2m	<i>xúffk</i>	<i>txfúf</i>	<i>txféf</i>	<i>xféf</i>
	2f	<i>xúffš</i>	<i>txfíf</i>	<i>txfíf</i>	<i>xfíf</i>
	3m	<i>xúff</i>	<i>yæxfúf</i>	<i>yæxféf</i>	
	3f	<i>xffót</i>	<i>txfúf</i>	<i>txféf</i>	
Duel	1c	<i>xúffki</i>	<i>næxffóh</i>	<i>læxffóh</i>	
	2c	<i>xúffki</i>	<i>txffóh</i>	<i>txffóh</i>	<i>xffóh</i>
	3m	<i>xffóh</i>	<i>yæxffóh</i>	<i>yæxffóh</i>	
	3f	<i>xfftóh</i>	<i>txffóh</i>	<i>txffóh</i>	
Pl.	1c	<i>xúffæn</i>	<i>næxfúf</i>	<i>næxféf</i>	
	2m	<i>xúffkum</i>	<i>txféfum</i>	<i>txféfum, txfófum</i>	<i>xféfum, xfófum</i>
	2f	<i>xúffkæn</i>	<i>txfúfæn</i>	<i>txféfæn</i>	<i>xféfæn</i>
	3m	<i>xúffum</i>	<i>yæxféfum</i>	<i>yæxféfum, yæxfófum</i>	
	3f	<i>xúff</i>	<i>txfúfæn</i>	<i>txféfæn</i>	

- La C₂ est géminée à toutes les personnes de l'accompli et au duel.

2.2.2. Le thème Gb

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
16 a. sain	<i>fíðar</i>	<i>yafedór</i>	<i>yafðór</i>	<i>fðór</i>	trembler de peur
	<i>fíðarum</i>	<i>yafedérum</i>	<i>yafðérum</i>	<i>fðérum</i>	
	<i>şíbı</i>	<i>yafşebót</i>	<i>yafşbót</i>	<i>şbót</i>	tenir, attraper
b. C ₁ C ₂ = ©©	<i>kíðar</i>	<i>yakthór</i>	<i>yakthór</i>	<i>kthór</i>	s'accroître
c. C ₁ sonante	<i>níšaz</i>	<i>yansóz</i>	<i>yansóz</i>	<i>nsóz</i>	siroter (un liquide chaud)
	<i>níšazum</i>	<i>yansézum</i>	<i>yansézum</i>	<i>nsézum</i>	
	<i>níšf</i>	<i>yansóf</i>	<i>yansóf</i>	<i>nsóf</i>	siroter
	<i>níšfum</i>	<i>yanséfum</i>	<i>yanséfum</i>	<i>nséfum</i>	
17 γCC	<i>gídál</i>	<i>yagadol</i>	<i>yagdól</i>	<i>gdól</i>	porter sur le dos
	<i>gídalum</i>	<i>yagadélum</i>	<i>yagdélum</i>	<i>gdélum</i>	
	<i>şíml</i>	<i>yafmúl</i>	<i>yafmúl</i>	<i>şmúl</i>	faire
	<i>şímlum</i>	<i>yafmélum</i>	<i>yafmélum</i>	<i>şmélum</i>	
18 CCγ	<i>kíšaf</i>	<i>yakósaf</i>	<i>yakśáf</i>	<i>kśáf</i>	être sec ; jaunir
	<i>kíšafum</i>	<i>yakósafum</i>	<i>yakśáfum,</i> <i>yakśófum</i>	<i>kśáfum,</i> <i>kśófum</i>	
19 CγC	<i>ðehéb</i>	<i>yaðhób</i>	<i>yaðhób</i>	<i>ðhób</i>	couler
	<i>ðehébum</i>	<i>yaðhébum</i>	<i>yaðhébum</i>	<i>ðhébum</i>	
20 C?C	<i>şém</i>	<i>yásúm</i>	<i>yásúm</i>	<i>śúm</i>	vendre
	<i>şémum</i>	<i>yasémum</i>	<i>yasémum</i>	<i>śémum</i>	
21 wCC	<i>wíšal</i>	<i>yawşól</i>	<i>yaşól</i>	<i>şól</i>	arriver
	<i>wíšalum</i>	<i>yawşélum</i>	<i>yaşélum</i>	<i>şélum</i>	
22 wγC	<i>wehéd</i>	<i>yawhód</i>	<i>yawhód</i>	<i>whód</i>	rester calme
	<i>wehédum</i>	<i>yawhédum</i>	<i>yawhédum</i>	<i>whédum</i>	
23 CCv	<i>gíli</i>	<i>yagóle</i>	<i>yaglé</i>	<i>glé</i>	avoir de la fièvre
	<i>gílyum</i>	<i>yagólyum,</i> <i>yagélyum</i>	<i>yaglélyum</i>	<i>glélyum</i>	
CCv, C ₁ nasale	<i>míšı</i>	<i>yamúşe</i>	<i>yamşé</i>	<i>mşé</i>	se fatiguer
	<i>míšayum</i>	<i>yamúşayum,</i> <i>yaméşayum</i>	<i>yamşéyum</i>	<i>mşéyum</i>	
CCv, C ₂ nasale	<i>şúni</i>	<i>yásúne</i>	<i>yasné</i>	<i>şné</i>	voir ; regarder
	<i>şúnyum</i>	<i>yásúnyum,</i> <i>yasényum</i>	<i>yasnéyum</i>	<i>şnéyum</i>	
24 γCv	<i>gísi</i>	<i>yagóse</i>	<i>yagśé</i>	<i>gsé</i>	mourir, flétrir
	<i>gísyum</i>	<i>yagósyum,</i> <i>yagésyum</i>	<i>yagśéyum</i>	<i>gséyum</i>	
25 Cγv	H. : <i>safé</i> , S. : <i>safú</i>	<i>yasśá</i>	<i>yasśá</i>	<i>śá</i>	chercher ; aller gagner sa
	<i>saféyum, safé</i>	<i>yasśeyum,</i> <i>yaséşyum</i>	<i>yasśeyum</i>	<i>śeyum</i>	vie
	<i>dafú</i>	<i>yadśá</i>	<i>yadśá</i>	<i>dśá</i>	maudire
	<i>daféyum, dafé</i>	<i>yadśeyum,</i> <i>yadéşyum</i>	<i>yadśeyum</i>	<i>dśeyum</i>	
26 Cγv	<i>míhi, muhú</i>	<i>yamúhe</i>	<i>yamhé</i>	<i>mhé</i>	passer (devant)
	<i>mhéyum, mhé</i>	<i>yamúhyum,</i> <i>yaméhyum</i>	<i>yamhéyum</i>	<i>mhéyum</i>	

27	wCγ	<i>wíkəʃ</i>	<i>yəwókəʃ</i>	<i>yekás</i>	<i>kás</i>	être ; devenir
		<i>wíkəʃum</i>	<i>yəwókəʃum,</i> <i>yəwékəʃum</i>	<i>yekásum,</i> <i>yekósum</i>	<i>kásum,</i> <i>kósum</i>	
		<i>wídəʃ</i>	<i>yəwódəʃ</i>	<i>yedás</i>	<i>dás</i>		savoir
<i>wídəʃum</i>	<i>yəwódəʃum,</i> <i>yəwédəʃum</i>	<i>yedásum,</i> <i>yedósum</i>	<i>dásum,</i> <i>dósum</i>			
		<i>wíθx</i>	<i>yəwóθx</i>	<i>yetháx</i>	<i>θáx</i>	se calmer ; se reposer
28	bilitère	<i>tímm, túmm</i>	<i>yətmúm</i>	<i>yətmúm</i>	<i>tmúm</i>	finir (intransitif)
		<i>tímmum,</i> <i>túmmum</i>	<i>yətmémum</i>	<i>yətmémum</i>	<i>tmémum</i>	
29	bilitère	<i>tínn (túnn)</i>	<i>yətnún</i>	<i>yéttən</i>	<i>tnén</i>	s'endormir
		<i>tínnum</i>	<i>yətnénum</i>	<i>yətnénum</i>	<i>tnénum</i>	

- Pour le subjonctif de *wíʃəl*, notre informateur de Hawf donne également *yəwʃól* (et impératif *wʃól*).
- À l'accompli du Gb $\sqrt{C}\gamma C$ (type *dehéb*), contrairement à ce que AKD (2020 : 202) décrivent pour le jibbali, on a une voyelle pleine en V₁ et non pas un schwa. Cette voyelle pleine chute cependant en cas d'effet ©© : *ʃhár / yəʃhór / yəʃhór* 'apporter', *sháb / yəshób / yəshób* 'tirer', *khel / yəkhól / yəkhól* 'pouvoir, savoir (faire)'.

Gb sain

$\sqrt{f}\delta r$	Accompli	Inaccompli Préfixé	Inaccompli nu	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c	<i>fíðark</i>	<i>ðefðór</i>	<i>efðór</i>	<i>lfðór</i>	<i>lfðírən</i>
	2m	<i>fíðark</i>	<i>etfðór</i>	<i>tfðór</i>	<i>tfðór</i>	<i>tfðírən</i>
	2f	<i>fíðars</i>	<i>etfðír</i>	<i>tfðír</i>	<i>tfðír</i>	<i>tfðírən</i>
	3m	<i>fíðar</i>	<i>ðifðór</i>	<i>yafðór</i>	<i>yafðór</i>	<i>yafðírən</i>
	3f	<i>fəðírót</i>	<i>etfðór</i>	<i>tfðór</i>	<i>tfðór</i>	<i>tfðírən</i>
Duel	1c	<i>fíðarki</i>	<i>ðefðeróh,</i> <i>ðanfðeróh</i>	<i>efðeróh,</i> <i>nfðeróh</i>	<i>lfðeróh,</i> <i>nfðeróh</i>	<i>nfðeróh</i>
	2c	<i>fíðarki</i>	<i>etfðeróh</i>	<i>tfðeróh</i>	<i>tfðeróh</i>	<i>tfðeróh</i>
	3m	<i>fəðíróh</i>	<i>ðifðeróh</i>	<i>yafðeróh</i>	<i>yafðeróh</i>	<i>yafðeróh</i>
	3f	<i>fəðártóh</i>	<i>etfðeróh, etfðertóh</i>	<i>tfðeróh,</i> <i>tfðertóh</i>	<i>tfðeróh</i>	<i>tfðeróh</i>
Pl.	1c	<i>fíðarən</i>	<i>ðanfðór</i>	<i>nfðór</i>	<i>nafðór</i>	<i>nafðírən</i>
	2m	<i>fíðarkum</i>	<i>etfðérum</i>	<i>tfðérum</i>	<i>tfðérum</i>	<i>tfðérən, tfðérum</i>
	2f	<i>fíðarkən</i>	<i>etfðórən</i>	<i>tfðórən</i>	<i>tfðórən</i>	<i>tfðórən</i>
	3m	<i>fíðarum</i>	<i>ðifðérum</i>	<i>yafðérum</i>	<i>yafðérum</i>	<i>yafðérən,</i> <i>yafðérum</i>
	3f	<i>fíðar</i>	<i>etfðórən</i>	<i>tfðórən</i>	<i>tfðórən</i>	<i>tfðórən</i>

Gb sain à sonante initiale

√nsz		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>nísz³k</i>	<i>enśóz</i>	<i>lənśóz</i>	
	2m	<i>nísz³k</i>	<i>tənśóz</i>	<i>tənśóz</i>	<i>nśóz</i>
	2f	<i>nísz³š</i>	<i>tənśíz</i>	<i>tənśíz</i>	<i>nśíz</i>
	3m	<i>níšəz</i>	<i>yənśóz</i>	<i>yənśóz</i>	
	3f	<i>nšizót</i>	<i>tənśóz</i>	<i>tənśóz</i>	
Duel	1c	<i>níšəzki</i>	<i>enšəzóh, nənšəzóh</i>	<i>lənšəzóh, nənšəzóh</i>	
	2c	<i>níšəzki</i>	<i>tənšəzóh</i>	<i>tənšəzóh</i>	<i>nšəzóh</i>
	3m	<i>nšizóh</i>	<i>yənšəzóh</i>	<i>yənšəzóh</i>	
	3f	<i>nšəzetóh</i>	<i>tənšəzóh</i>	<i>tənšəzóh</i>	
Pl.	1c	<i>níšəzən</i>	<i>nənśóz</i>	<i>nənśóz</i>	
	2m	<i>níšəzkum</i>	<i>tənšəzum</i>	<i>tənšəzum</i>	<i>nšəzum</i>
	2f	<i>níšəzkən</i>	<i>tənśózən</i>	<i>tənśózən</i>	<i>nśózən</i>
	3m	<i>níšəzum</i>	<i>yənšəzum</i>	<i>yənšəzum</i>	
	3f	<i>níšəz</i>	<i>tənśózən</i>	<i>tənśózən</i>	

Gb à glide final

√gly		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>gilyək</i>	<i>ególe</i>	<i>lglé</i>	
	2m	<i>gilyək</i>	<i>təgóle</i>	<i>təglé</i>	<i>glé</i>
	2f	<i>gilyəš</i>	<i>təgili</i>	<i>təglí</i>	<i>glí</i>
	3m	<i>gili</i>	<i>yəgóle</i>	<i>yəglé</i>	
	3f	<i>gəlyót</i>	<i>təgóle</i>	<i>təglé</i>	
Duel	1c	<i>gilyəki</i>	<i>nəgəlyóh</i>	<i>nəgəlyóh</i>	
	2c	<i>gilyəki</i>	<i>təgəlyóh</i>	<i>təgəlyóh</i>	<i>gəlyóh</i>
	3m	<i>gəlyóh</i>	<i>yəgəlyóh</i>	<i>yəgəlyóh</i>	
	3f	<i>gləytóh</i>	<i>təgəlyóh, təgləytóh</i>	<i>təgəlyóh, təgləytóh</i>	
Pl.	1c	<i>gilyən</i>	<i>ngóle</i>	<i>nglé</i>	
	2m	<i>gilyəkum</i>	<i>təgólyum, təgélyum</i>	<i>təgléyum</i>	<i>gléyum</i>
	2f	<i>gilyəkən</i>	<i>təgólyən</i>	<i>təgléyən</i>	<i>gléyən</i>
	3m	<i>gilyum</i>	<i>yəgólyum, yəgélyum</i>	<i>yəgléyum</i>	
	3f	<i>gili</i>	<i>təgólyən</i>	<i>təgléyən</i>	

Gb à w initial et gutturale finale

√wķʃ		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	wíkʃak	ɛwókəʃ	l(ɛ)kás	
	2m	wíkʃək	təwókəʃ	tekáʃ	kás
	2f	wíkʃəʃ	təwíkəʃ	tekiʃ	kiʃ
	3m	wíkəʃ	yəwókəʃ	yekás	
	3f	wkəʃót	təwókəʃ	tekáʃ	
Duel	1c	wíkəʃki	nəwkəʃóh	nəwkəʃóh	
	2c	wíkəʃki	təwkəʃóh	təwkəʃóh	wkəʃóh
	3m	wkəʃóh	yəwkəʃóh	təwkəʃóh	
	3f	wkəʃtóh	təwkəʃóh, təwkəʃtóh	təwkəʃóh, təwkəʃtóh	
Pl.	1c	wíkəʃən	nwókəʃ	nkáʃ	
	2m	wíkəʃkum	təwókəʃum, təwékəʃum	tekáʃum	káʃum, kóʃum
	2f	wíkəʃkən	təwókʃən	tekáʃən	káʃən
	3m	wíkəʃum	yəwókəʃum, yəwékəʃum	yekáʃum, yekóʃum	
	3f	wíkəʃ	təwókʃən	tekáʃən	

Gb bilitère

√tmm		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	tímmək, túmmək	ɛtmúm	ltmúm	
	2m	tímmək, túmmək	ɽtmúm	ɽtmúm	tmúm
	2f	tímməʃ, túmməʃ	ɽtmúm	ɽtmúm	tmúm
	3m	tímm, túmm	yətmúm	yətmúm	
	3f	təmmót	ɽtmúm	ɽtmúm	
Duel	1c	tímmki, túmmki	ntəmmóh	ntəmmóh, ntəmmóh	
	2c	tímmki, túmmki	ɽtəmmóh	ɽtəmmóh	təmmóh
	3m	təmmóh	yətəmmóh	yətəmmóh	
	3f	təmmtóh	ɽtəmmóh, ɽtəmmtóh	ɽtəmmóh	
Pl.	1c	tímmən, túmmən	ntmúm	ntmúm	
	2m	tímmkum, túmmkum	tmmémum	tmmémum	tmémum
	2f	tímmkən, túmmkən	ɽtmúmən	ɽtmúmən	tmúmən
	3m	tímmum, túmmum	yətmémum	yətmémum	
	3f	tímm, túmm	ɽtmúmən	ɽtmúmən	

2.2.3. Les verbes G concaves

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
30	CwC <i>sók</i> <i>sókum</i> <hr/> <i>mút</i>	<i>yásúk</i> <i>yásékum</i> <hr/> <i>yámút</i>	<i>yísk</i> <i>yásékum,</i> <i>yásókum</i> <hr/> <i>yímt</i>	<i>sék</i> <i>sékum,</i> <i>sókum</i> <hr/> <i>mét</i>	conduire <hr/> mourir
31	CwC <i>góz</i> <i>gózum</i> <hr/> CwC C ₃ = nasale <i>kún</i> <i>kúnum</i>	<i>yágúz</i> <i>yagézum, yagéz</i> <hr/> <i>yákún</i> <i>yakénum</i>	<i>yagéz</i> <i>yagézum,</i> <i>yagózum</i> <hr/> <i>yíkən</i> <i>yakénum</i>	<i>géz</i> <i>gézum,</i> <i>gózum</i> <hr/> <i>kén</i> <i>kénum</i>	être accepté, légal <hr/> être
32	γwC <i>gáš</i> <i>gášum</i>	<i>yágús</i> <i>yagéşum</i>	<i>yágáš</i> <i>yágášum,</i> <i>yagóşum</i>	<i>gáš</i> <i>gášum,</i> <i>góşum</i>	plonger
33	CyC <i>səyór</i> <i>səyórum</i>	<i>yəsyúr</i> <i>yəsyérum</i>	<i>yísər</i> <i>yəsérum,</i> <i>yəsórum</i>	<i>sér</i> <i>sérum,</i> <i>sórum</i>	marcher, aller
34	CyC <i>hyór</i> <i>hyórum</i> <hr/> <i>kyól</i> <hr/> <i>tyór</i>	<i>yəhyúr</i> <i>yəhyérum</i> <hr/> <i>yəkyúl</i> <hr/> <i>yətyúr</i>	<i>yəhyór</i> <i>yəhyérum</i> <hr/> <i>yəkyól, yikél,</i> <i>yíkəl</i> <hr/> <i>yətyór, yiţér,</i> <i>yıţər</i>	<i>hyór</i> <i>hyérum</i> <hr/> <i>kyól, kél</i> <hr/> <i>tyór, ţér</i>	s'inquiéter <hr/> peser <hr/> voler
35	Cyγ <i>dīx</i> <i>dīxum</i>	<i>yədyéx</i> <i>yədyéxum</i>	<i>yədyéx</i> <i>yədyéxum</i>	<i>dyéx</i> <i>dyéxum</i>	avoir le vertige
36	Cyʔ <i>θéye (Ş.), θəyé (H.)</i> <i>θéyyum (Ş.), θəyéyum</i> <hr/> <i>kéye (Ş.), kəyé (H.)</i> <i>kéyyum (Ş.), kəyéyum</i> <hr/> <i>(H.)</i>	<i>yəθyé</i> <i>yəθyéyum</i> <hr/> <i>yəkýé</i> <i>yəkýéyum</i>	<i>yəθyé, yəθé</i> <i>yəθyéyum</i> <hr/> <i>yəkýé</i> <i>yəkýéyum</i>	<i>θyé, θé</i> <i>θyéyum</i> <hr/> <i>kýé</i> <i>kýéyum</i>	sentir (vt.) <hr/> vomir

G à w médian

√swk		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>sókək</i>	<i>esúk</i>	<i>lísk, ləsék</i>	
	2m	<i>sókək</i>	<i>tsúk</i>	<i>tísk, tsék</i>	<i>sék</i>
	2f	<i>sókəš</i>	<i>tsík</i>	<i>tísk, tsík</i>	<i>sík</i>
	3m	<i>sók</i>	<i>yəsúk</i>	<i>yísk, yəsék</i>	
	3f	<i>sekót</i>	<i>tsúk</i>	<i>tísk, tsék</i>	
Duel	1c	<i>sókəki</i>	<i>nsekóh</i>	<i>nsekóh</i>	
	2c	<i>sókəki</i>	<i>tsekóh</i>	<i>tsekóh</i>	<i>sekóh</i>
	3m	<i>sekóh</i>	<i>yasekóh</i>	<i>yasekóh</i>	
	3f	<i>sektóh</i>	<i>tsekóh</i>	<i>tsekóh</i>	
Pl.	1c	<i>sókən</i>	<i>nsúk</i>	<i>nísk, nsék</i>	
	2m	<i>sókəkum</i>	<i>tsékum</i>	<i>tsékum, tsókum</i>	<i>sékum, sókum</i>
	2f	<i>sókəkən</i>	<i>tsúkən</i>	<i>tsékən</i>	<i>sékən</i>
	3m	<i>sókum</i>	<i>yəsékum</i>	<i>yəsékum, yəsókum</i>	
	3f	<i>sók</i>	<i>tsúkən</i>	<i>tsékən</i>	

- Au subjonctif, la forme à accent final est jugée par les informateurs plus récente que celle à accent initial.

G à w médian

√gwz		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>gózk</i>	<i>egúz</i>	<i>lægéz</i>	
	2m	<i>gózk</i>	<i>tægúz</i>	<i>tægéz</i>	<i>géz</i>
	2f	<i>gózš</i>	<i>tægíz</i>	<i>tægíz</i>	<i>gíz</i>
	3m	<i>góz</i>	<i>yægúz</i>	<i>yægéz</i>	
	3f	<i>gezót</i>	<i>tægúz</i>	<i>tægéz</i>	
Duel	1c	<i>gózki</i>	<i>ngezóh</i>	<i>ngezóh</i>	
	2c	<i>gózki</i>	<i>tagezóh</i>	<i>tagezóh</i>	<i>gezóh</i>
	3m	<i>gezóh</i>	<i>yagezóh</i>	<i>yagezóh</i>	
	3f	<i>geztóh</i>	<i>tagezóh, tageztóh</i>	<i>tagezóh, tageztóh</i>	
Pl.	1c	<i>gózən</i>	<i>ngúz</i>	<i>ngéz</i>	
	2m	<i>gózkum</i>	<i>tægézum</i>	<i>tgézum, tgózum</i>	<i>gézum, gózum</i>
	2f	<i>gózkən</i>	<i>tægúzən</i>	<i>tgézən</i>	<i>gézən</i>
	3m	<i>gózum</i>	<i>yægézum, yagéz</i>	<i>yægézum, yagózum</i>	
	3f	<i>góz</i>	<i>tægúzən</i>	<i>tgézən</i>	

G à w médian (C₃ = nasale)

√kwn		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c	<i>kúnk</i>	<i>ekún</i>	<i>líkən</i>	<i>lkínən</i>	
	2m	<i>kúnk</i>	<i>tkún</i>	<i>tíkən</i>	<i>tkínən</i>	<i>kén</i>
	2f	<i>kúnš</i>	<i>tkín</i>	<i>tíkən</i>	<i>tkínən</i>	<i>kín</i>
	3m	<i>kún</i>	<i>yəkún</i>	<i>yíkən</i>	<i>yákínən</i>	
	3f	<i>kənút</i>	<i>tkún</i>	<i>tíkən</i>	<i>tkínən</i>	
Duel	1c	<i>kúnki</i>	<i>nkenúh</i>	<i>nkenúh</i>	<i>nkenóh</i>	
	2c	<i>kúnki</i>	<i>tkenúh</i>	<i>tkenúh</i>	<i>tkenóh</i>	<i>kénúh</i>
	3m	<i>kénúh</i>	<i>yəkénúh</i>	<i>yəkénúh</i>	<i>yəkénóh</i>	
	3f	<i>kentóh</i>	<i>tkenúh</i>	<i>tkenúh</i>	<i>tkentóh</i>	
Pl.	1c	<i>kúnən</i>	<i>nkún</i>	<i>níkən, nkén</i>	<i>nkínən, nkónən</i>	
	2m	<i>kúnkum</i>	<i>tkénum</i>	<i>tkénum</i>	<i>tkínum, tkónən</i>	<i>kénum</i>
	2f	<i>kúnkən</i>	<i>tkúnən</i>	<i>tkénən</i>	<i>tkénən, tkónən</i>	<i>kénən</i>
	3m	<i>kúnum</i>	<i>yəkénum</i>	<i>yəkénum</i>	<i>ykínum, ykónən</i>	
	3f	<i>kún</i>	<i>tkúnən</i>	<i>tkénən</i>	<i>tkénən, tkónən</i>	

G à y médian

√syr		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>səyórk</i>	<i>esyúr</i>	<i>lísər</i>	
	2m	<i>səyórk</i>	<i>ssyúr</i>	<i>tísər</i>	<i>sér</i>
	2f	<i>səyórš</i>	<i>ssəyír</i>	<i>tísər</i>	<i>sír</i>
	3m	<i>səyór</i>	<i>yəsyúr</i>	<i>yísər</i>	
	3f	<i>sirót</i>	<i>ssəyúr</i>	<i>tísər</i>	
Duel	1c	<i>səyórki</i>	<i>nsiróh</i>	<i>nsiróh</i>	
	2c	<i>səyórki</i>	<i>ssiróh</i>	<i>ssiróh</i>	<i>siróh</i>
	3m	<i>siróh</i>	<i>yəsiróh</i>	<i>yəsiróh</i>	
	3f	<i>sirtóh</i>	<i>ssiróh</i>	<i>ssiróh</i>	
Pl.	1c	<i>səyórən</i>	<i>nəsyúr</i>	<i>nísər</i>	
	2m	<i>səyórkum</i>	<i>ssəyérum</i>	<i>ssérum, ssórum</i>	<i>sérum, sórum</i>
	2f	<i>səyórkən</i>	<i>ssəyúrən</i>	<i>ssérən</i>	<i>sérən</i>
	3m	<i>səyórum</i>	<i>yəsyérum</i>	<i>yəsérum, yəsórum</i>	
	3f	<i>səyór</i>	<i>ssəyúrən</i>	<i>ssérən</i>	

G à y médian et gutturale finale

√dyx		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>dīxk</i>	<i>edyéx</i>	<i>ldyéx</i>	
	2m	<i>dīxk</i>	<i>tədyéx</i>	<i>tədyéx</i>	<i>dyéx</i>
	2f	<i>dīxš</i>	<i>tədyíx</i>	<i>tədyíx</i>	<i>dyíx</i>
	3m	<i>dīx</i>	<i>yədyéx</i>	<i>yədyéx</i>	
	3f	<i>dixót</i>	<i>tədyéx</i>	<i>tədyéx</i>	
Duel	1c	<i>dīxki</i>	<i>ndixóh</i>	<i>ndixóh</i>	
	2c	<i>dīxki</i>	<i>tədixóh</i>	<i>tədixóh</i>	<i>dixóh</i>
	3m	<i>dixóh</i>	<i>yədixóh</i>	<i>yədixóh</i>	
	3f	<i>dixtóh</i>	<i>tədixóh</i>	<i>tədixóh</i>	
Pl.	1c	<i>dīxən</i>	<i>ndyéx</i>	<i>ndyéx</i>	
	2m	<i>dīxkum</i>	<i>tədyéxum</i>	<i>tədyéxum</i>	<i>dyéxum</i>
	2f	<i>dīxkən</i>	<i>tədyéxən</i>	<i>tədyéxən</i>	<i>dyéxən</i>
	3m	<i>dīxum</i>	<i>yədyéxum</i>	<i>yədyéxum</i>	
	3f	<i>dīx</i>	<i>tədyéxən</i>	<i>tədyéxən</i>	

- Formes en (-)dyéx(-) : il est difficile de savoir s'il faut transcrire (-)dyéx(-) ou (-)dyéx(-).

2.2.4. Les verbes G bi-défectueux

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
37 Cwv	<i>ləwú</i> <i>ləwéyum</i>	<i>yəlíw</i> <i>yəlówym, yələwym</i>	<i>yéləw, yəlwe</i> <i>yəlwéyum</i>	<i>lwé</i> <i>lwéyum</i>	tordre
38 Cwv (particulier)	<i>təwú</i> <i>təwé</i>	<i>yətú</i> <i>yətówym, yatéwym,</i> <i>yətíwym</i>	<i>yít</i> <i>yətéyum</i>	<i>té</i> <i>téwym</i>	manger
39 γwv	<i>həwú,</i> <i>hawú</i> <i>hawéyum</i>	<i>yəhíw</i> <i>yəhówym, yəhéwym</i>	<i>yəhíw,</i> <i>yəhwé</i> <i>yəhwéyum</i>	<i>hwé</i> <i>hwéyum</i>	chercher
	<i>ʒəwú</i> <i>ʒəwéyum</i>	<i>yəʒíw</i> <i>yəʒówym, yəʒéwym</i>	<i>yəʒwé</i> <i>yəʒwéyum</i>	<i>ʒwé</i> <i>ʒwéyum</i>	hurler (loup, chien...)
40 Cwv (Gb ?)	<i>ríwi</i> <i>ríwym</i>	<i>yərówe</i> <i>yərówym, yəréwym</i>	<i>yərwé</i> <i>yərwéyum</i>	<i>rwé</i> <i>rwéyum</i>	boire (beaucoup d'eau)

- Dans les inaccomplis 2/3mp en *-éwym*, le /e/ connaît des réalisations abaissées proches de [ɛ].
- *ríwi* : 1s *ríwyək*.

G bi-défectueux (type général)

√lwy	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c <i>léwk</i>	<i>əlíw</i>	<i>llwé</i>	
	2m <i>léwk</i>	<i>təlíw</i>	<i>təlwe</i>	<i>lwé</i>
	2f <i>léwš</i>	<i>təlíwi</i>	<i>təlwi</i>	<i>lwí</i>
	3m <i>ləwú</i>	<i>yəlíw</i>	<i>yəlwe, yéləw</i>	
	3f <i>ləwút</i>	<i>təlíw</i>	<i>təlwe</i>	
Duel	1c <i>léwki</i>	<i>nləwyóh</i>	<i>nləwyóh</i>	
	2c <i>léwki</i>	<i>təlwyóh</i>	<i>təlwyóh</i>	<i>ləwyóh</i>
	3m <i>ləwyóh</i>	<i>yələwyóh</i>	<i>yələwyóh</i>	
	3f <i>ləwəytóh</i>	<i>təlwəytóh</i>	<i>təlwəytóh</i>	
Pl.	1c <i>léwən</i>	<i>nəlíw</i>	<i>nəlwe</i>	
	2m <i>léwkum</i>	<i>təlówym, tələwym</i>	<i>təlweyum</i>	<i>lwéyum</i>
	2f <i>léwkən</i>	<i>təlówəyən</i>	<i>təlweyən</i>	<i>lwéyən</i>
	3m <i>lwé, léwum</i>	<i>yəlówym,</i> <i>yələwym</i>	<i>yəlweyum</i>	
	3f <i>lwé</i>	<i>təlówəyən</i>	<i>təlweyən</i>	

G bi-défectueux (type particulier)

√twy		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>téwk</i>	<i>etú</i>	<i>lít</i>	
	2m	<i>téwk</i>	<i>əttú</i>	<i>ttít</i>	<i>té</i>
	2f	<i>téwš</i>	<i>əttí</i>	<i>ttíti</i>	<i>tí</i>
	3m	<i>təwú</i>	<i>yətú</i>	<i>yít</i>	
	3f	<i>təwút</i>	<i>əttú</i>	<i>ttít</i>	
Duel	1c	<i>téwki</i>	<i>ntəwyóh</i>	<i>ntəwyóh</i>	
	2c	<i>téwki</i>	<i>əttəwyóh</i>	<i>ttəwyóh</i>	<i>təwyóh</i>
	3m	<i>təwyóh, təyyóh</i>	<i>yətəwyóh, yətəyyóh</i>	<i>yətəwyóh, yətəyyóh</i>	
	3f	<i>təwəytóh</i>	<i>əttəwyóh</i>	<i>ttəwyóh</i>	
Pl.	1c	<i>téwən</i>	<i>ntú</i>	<i>nít</i>	
	2m	<i>téwkum</i>	<i>əttówyum, əttíyyum</i>	<i>ttéyum</i>	<i>téyum</i>
	2f	<i>téwkən</i>	<i>əttúwyən, əttówyən</i>	<i>ttéyən</i>	<i>téyən</i>
	3m	<i>təwé, təwéyum</i>	<i>yətówyum, yatéwyum, yətíyyum</i>	<i>yatéyum</i>	
	3f	<i>təwé</i>	<i>əttúwyən, əttówyən</i>	<i>ttéyən</i>	

- Au pluriel de l'inaccompli, la morphologie de ce verbe est très variable selon les locuteurs, voire chez un même locuteur.

2.2.5. Le thème E1

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
41 a. sain	<i>edfúr</i>	<i>yedefór</i>	<i>yédfər</i>	<i>édfər</i>	souffler, allumer un feu
	<i>edfēr(um), edfúrum</i>	<i>yedefēr(um)</i>	<i>yédfər(um), yódfər(um)</i>	<i>édfər(um), ódfər(um)</i>	
	<i>ekşúr</i>	<i>yekęşór</i>	<i>yékşər</i>	<i>ékşər</i>	faire diminuer
	<i>ekbúl</i>	<i>yekęból</i>	<i>yékþəl</i>	<i>ékþəl</i>	venir près de
	<i>ebrúk</i>	<i>yeberók</i>	<i>yébrək</i>	<i>ébrək</i>	faire agenouiller un chameau
b. C ₁ = ©	<i>effrús</i>	<i>yefferós</i>	<i>yéffərś</i>	<i>éffərś</i>	ouvrir un endroit fermé ; déployer une chose pliée
	<i>effrúk</i>	<i>yefferók</i>	<i>yéffərķ</i>	<i>éffərķ</i>	faire peur
	<i>effrékum</i>	<i>yefférékum</i>	<i>yóffərķum</i>	<i>óffərķum</i>	
	<i>efflút</i>	<i>yeffelót</i>	<i>yéffəlt</i>	<i>éffəlt</i>	s'échapper
	<i>ehhrúf</i>	<i>yehheróf</i>	<i>yéhhrəf</i>	<i>éhhrəf</i>	éviter
	<i>axxtúl</i>	<i>yaxxaától</i>	<i>yáxxətəl</i>	<i>áxxətəl</i>	faire paître
	<i>axxnút</i>	<i>yaxxanút</i>	<i>yáxxanʔ</i>	<i>áxxanʔ</i>	émigrer ; changer d'endroit
c. C ₁ C ₂ = ©©	<i>ehfúk</i>	<i>yehfók</i>	<i>yéhƒək</i>	<i>éhƒək</i>	marier
	<i>ekþúr</i>	<i>yekþór</i>	<i>yékþər</i>	<i>ékþər</i>	dépasser les limites
d. C ₁ = sonante	<i>erkúb</i>	<i>yerkób</i>	<i>yérkəb</i>	<i>érkəb</i>	faire monter sur, mettre sur
	<i>enşúf</i>	<i>yenşóf</i>	<i>yénşəf</i>	<i>énşəf</i>	étaler, disposer par terre
42 CCv	<i>ęsrú</i>	<i>yęşóre</i>	<i>yęşre</i>	<i>ęşre</i>	lancer le mauvais oeil
	<i>ęsréy(um), ęsré</i>	<i>yęşóry(um), yęşéry(um)</i>	<i>yęş^əry(um), yóş^əry(um)</i>	<i>ęş^əry(um), óş^əry(um)</i>	
CCv, C ₁ = ©	<i>effkú</i> <i>effkéy(um)</i>	<i>yeffókę</i> <i>yeffókęy(um), yeffékęy(um)</i>	<i>yéfkę</i> <i>yéfkęy(um), yófki</i>	<i>éfkę</i> <i>éfkęy(um), ófki</i>	couvrir d'une couverture
CCv, C ₁ nasale	<i>enhú</i> <i>enhéy(um)</i>	<i>yenúhe</i> <i>yenúhy(um), yénéhy(um)</i>	<i>yénhe</i> <i>yénhęy(um), yónhęy(um)</i>	<i>énhe</i> <i>énhęy(um), ónhęy(um)</i>	oublier
CCv, C ₁ = ©, C ₂ nasale	<i>effnú</i> <i>effnéy(um)</i>	<i>yeffnúe</i> <i>yeffnúy(um), yeffény(um)</i>	<i>yéffne</i> <i>yéffňy(um), yóffňy(um)</i>	<i>éffne</i> <i>éffňy(um), óffňy(um)</i>	rendre
43 CyC	<i>ęzyúd</i> <i>ęzyéd(um)</i>	<i>yęzyúd</i> <i>yęzyéd(um)</i>	<i>yęzyəd</i> <i>yęzyəd(um), yózyəd(um)</i>	<i>ęzyəd</i> <i>ęzyəd(um), ózyəd(um)</i>	ajouter (vt.)
44 wCC	<i>ęwmún</i> <i>ęwménum</i>	<i>yęwmún</i> <i>yęwménum</i>	<i>yéwmən</i> <i>yéwmənum, yówmənum</i>	<i>éwmən</i> <i>ówmənum, éwmənum</i>	croire (en Dieu)
	<i>ęwzúm</i> <i>ęwzém(um)</i>	<i>yęwzúm</i> <i>yęwzém(um)</i>	<i>yéwzəm</i> <i>yéwzəm(um)</i>	<i>éwzəm</i> <i>éwzəm(um)</i>	prêter

2 - Morphologie verbale

45	wCv	<i>ewtú</i> <i>ewtéyum</i>	<i>yewóte</i> <i>yewótyum,</i> <i>yewétyum</i>	<i>yéwte</i> <i>yéwtayum,</i> <i>yówtayum</i>	<i>éwte</i> <i>éwtayum,</i> <i>ówtayum</i>	atteindre (la cible)
46	wCγ	<i>ewrás</i> <i>ewrásum</i>	<i>yewórās</i> <i>yewórsum,</i> <i>yewérsum</i>	<i>yéwrās</i> <i>yéwrāsnum,</i> <i>yówrāsnum</i>	<i>éwrās</i> <i>éwrāsnum,</i> <i>ówrāsnum</i>	repousser, arrêter
47	CCγ	<i>ekśás</i> <i>ekśásnum</i>	<i>yekósās</i> <i>yekósāsnum,</i> <i>yekésāsnum</i>	<i>yéksās</i> <i>yéksāsnum,</i> <i>yóksāsnum</i>	<i>éksās</i> <i>éksāsnum,</i> <i>óksāsnum</i>	sécher (vt.)
		<i>effśáh</i> <i>effśáhnum</i>	<i>yeffósāh</i> <i>yeffósāhnum,</i> <i>yeffésāhnum</i>	<i>yéffśāh</i> <i>yéffśāhnum,</i> <i>yóffśāhnum</i>	<i>éffśāh</i> <i>éffśāhnum,</i> <i>óffśāhnum</i>	parler avec aisance
		<i>endáx</i> <i>endáxnum</i>	<i>yenúdāx</i> <i>yenúdāxnum,</i> <i>yenédāxnum</i>	<i>yéndāx</i> <i>yéndāxnum,</i> <i>yóndāx</i>	<i>éndāx</i> <i>éndāxnum,</i> <i>óndāx</i>	fumiger
48	CγC	<i>egśúr</i> <i>egśúrnum</i>	<i>yegśór</i> <i>yegśérum</i>	<i>yégsār</i> <i>yégsārnum,</i> <i>yóggsārnum</i>	<i>égsār</i> <i>égsārnum,</i> <i>óggsārnum</i>	faire tomber
		<i>ebhúl</i> <i>ebhélum</i>	<i>yebhól</i> <i>yebhélum</i>	<i>yébhāl</i> <i>yébhālnum,</i> <i>yóbhālnum</i>	<i>ébhāl</i> <i>ébhālnum,</i> <i>óbhālnum</i>	cuisiner, cuire
49	γCC	<i>efkúb</i> <i>efkébum</i>	<i>yefkób</i> <i>yefkébum</i>	<i>yéfkāb</i> <i>yéfkābum,</i> <i>yófkābum</i>	<i>éfkāb</i> <i>éfkābum,</i> <i>ókābum</i>	faire téter leur mère (aux veaux)
50	Cγv	<i>enhú</i> <i>enhéyum</i>	<i>yenuhé</i> <i>yenuhyum</i> <i>yénéhyum</i>	<i>yénhe</i> <i>yénhəyum,</i> <i>yónhəyum</i>	<i>énhe</i> <i>énhəyum,</i> <i>ónhəyum</i>	oublier
		<i>enhú</i> <i>enhéyum</i>	<i>yenuhá</i> <i>yenuhyum,</i> <i>yénéhyum</i>	<i>yénha</i> <i>yénhəyum,</i> <i>yónhəyum</i>	<i>énha</i> <i>énhəyum,</i> <i>ónhəyum</i>	brûler
51	bilitère	<i>esbúb</i>	<i>yesbúb</i>	<i>yéśśāb</i>	<i>éśśāb</i>	chauffer
		<i>esśdúd</i> <i>esśdédum</i>	<i>yesśdúd</i> <i>yesśdédum</i>	<i>yésśād</i> <i>yésśādum,</i> <i>yóśśādum</i>	<i>ésśād</i> <i>ésśādum,</i> <i>óśśādum</i>	fatiguer
		<i>ettmúm</i>	<i>yettmúm</i>	<i>yéttām</i>	<i>éttām</i>	finir

E1 sain

√dfɾ	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif	
Sing.	1c	<i>edfúrk</i>	<i>edefór</i>	<i>lédfər</i>	<i>lídfərən</i>	
	2m	<i>edfúrk</i>	<i>tedefór</i>	<i>tédfər</i>	<i>tídfərən</i>	<i>édfər</i>
	2f	<i>edfúrs̥</i>	<i>tedefír</i>	<i>tídfər</i>	<i>tídfərən</i>	<i>ídər</i>
	3m	<i>edfúr</i>	<i>yedefór</i>	<i>yédfər</i>	<i>yídfərən</i>	
	3f	<i>edferót</i>	<i>tedefór</i>	<i>tédfər</i>	<i>tídfərən</i>	
Duel	1c	<i>edfúrki</i>	<i>nedefóh</i>	<i>nédferóh</i>	<i>nédferóh</i>	
	2c	<i>edfúrki</i>	<i>tedefóh</i>	<i>tédferóh</i>	<i>tédferóh</i>	<i>edferóh</i>
	3m	<i>edferóh</i>	<i>yedefóh</i>	<i>yédferóh</i>	<i>yédferóh</i>	
	3f	<i>edfertóh</i>	<i>tédferóh</i>	<i>tédferóh</i>	<i>tédferóh</i>	
Pl.	1c	<i>edfúrən</i>	<i>nedefór</i>	<i>nédfər</i>	<i>nídfərən, nódfərən</i>	
	2m	<i>edfúrkum</i>	<i>tedeférum</i>	<i>tódfərur, tédfərur</i>	<i>tódfərur, tídfərur</i>	<i>ódfərur, édərur</i>
	2f	<i>edfúrkən</i>	<i>tedefórən</i>	<i>tédfərən</i>	<i>tódfərən, tídfərən</i>	<i>édfərən</i>
	3m	<i>edférum, edfúrum, edfər</i>	<i>yedeférum</i>	<i>yódfərur, yédfərur</i>	<i>yódfərur, yídfərur</i>	
	3f	<i>edfúr, edfər</i>	<i>tedefórən</i>	<i>tédfərən</i>	<i>tódfərən, tídfərən</i>	

- Une différence dans l'alternance vocalique du pluriel (subjonctif et conditionnel) dans les données attestées lors de nos entretiens : au subjonctif, le locuteur S. (de Sarfayt) alterne généralement le /ɛ/ (1p ; 2/3fp) et le /o/ (2/3mp) tandis que le locuteur H. (de Hawf) généralise le /ɛ/. Au conditionnel, l'informateur S. généralise le /o/, alors que le H. généralise la voyelle /i/ du singulier.
- Inaccompli : Lorsque C₁ est sourde, le *ɛ* du préfixe se maintient entre la marque personnelle préfixée *t-* et C₁ : 2ms *təffəlót*, 2fs *təffəlít*, etc. (et non pas ***tffəlót*, ***tffəlít*).

E1 à glide final

√sɾv	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif	
Sing.	1c	<i>esréyk</i>	<i>eşóre</i>	<i>lésre</i>	
	2m	<i>esréyk</i>	<i>tesóre</i>	<i>tésre</i>	<i>ésre</i>
	2f	<i>esréys̥</i>	<i>tesíri</i>	<i>tísri</i>	<i>ísri</i>
	3m	<i>esrú</i>	<i>yesóre</i>	<i>yésre</i>	
	3f	<i>esrút</i>	<i>tesóre</i>	<i>tésre</i>	
Duel	1c	<i>esréyki</i>	<i>nesəryóh</i>	<i>nesəryóh</i>	
	2c	<i>esréyki</i>	<i>tesəryóh</i>	<i>tesəryóh</i>	<i>esəryóh</i>
	3m	<i>esəryóh</i>	<i>yesəryóh</i>	<i>yəsəryóh</i>	
	3f	<i>esrəytóh</i>	<i>tesəryóh</i>	<i>tesəryóh</i>	
Pl.	1c	<i>esréyn</i>	<i>nesóre</i>	<i>nésre</i>	
	2m	<i>esréykum</i>	<i>teséryum, tesóryum</i>	<i>tós^əryum, tés^əryum</i>	<i>ós^əryum, és^əryum</i>
	2f	<i>esréykən</i>	<i>tesóryən</i>	<i>tés^əryən</i>	<i>és^əryən</i>
	3m	<i>esréyum, esré</i>	<i>yeséryum, yesóryum</i>	<i>yós^əryum, yés^əryum</i>	
	3f	<i>esré</i>	<i>tesóryən</i>	<i>tés^əryən</i>	

Ε1 à glide initial et final

√wv		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>ewtéyk</i>	<i>ewóte</i>	<i>léwte</i>	
	2m	<i>ewtéyk</i>	<i>tewóte</i>	<i>téwte</i>	<i>éwte</i>
	2f	<i>ewtéyš</i>	<i>tewíti</i>	<i>téwti</i>	<i>íwti</i>
	3m	<i>ewtú</i>	<i>yewóte</i>	<i>yéwte</i>	
	3f	<i>ewtút</i>	<i>tewóte</i>	<i>téwte</i>	
Duel	1c	<i>ewtéyki</i>	<i>newtayóh</i>	<i>lewtaýóh, newtaýóh</i>	
	2c	<i>ewtéyki</i>	<i>tewtaýóh</i>	<i>tewtaýóh</i>	<i>ewtaýóh</i>
	3m	<i>ewtaýóh</i>	<i>yewtaýóh</i>	<i>yewtaýóh</i>	
	3f	<i>ewtaýtóh</i>	<i>tewtaýóh</i>	<i>tewtaýóh</i>	
Pl.	1c	<i>ewtéyn</i>	<i>newóte</i>	<i>néwte</i>	
	2m	<i>ewtéykum</i>	<i>tewótyum</i>	<i>téwtaýum</i>	<i>éwtaýum</i>
	2f	<i>ewtéykən</i>	<i>tewótyən</i>	<i>téwtaýən</i>	<i>éwtaýən</i>
	3m	<i>ewtéym</i>	<i>yewótyum</i>	<i>yéwtaýum</i>	
	3f	<i>ewté</i>	<i>tewótyən</i>	<i>téwtaýən</i>	

Ε1 à glide initial et gutturale finale

√wv		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>ewráfk</i>	<i>ewórəf</i>	<i>léwraf</i>	
	2m	<i>ewráfk</i>	<i>tewórəf</i>	<i>téwraf</i>	<i>éwraf</i>
	2f	<i>ewráfš</i>	<i>tewírəf</i>	<i>tíwraf</i>	<i>íwraf</i>
	3m	<i>ewráf</i>	<i>yewórəf</i>	<i>yéwraf</i>	
	3f	<i>ewrafót</i>	<i>tewórəf</i>	<i>téwraf</i>	
Duel	1c	<i>ewráfki</i>	<i>newrafóh</i>	<i>newrafóh</i>	
	2c	<i>ewráfki</i>	<i>tewrafóh</i>	<i>tewrafóh</i>	<i>ewrafóh</i>
	3m	<i>ewrafóh</i>	<i>yewrafóh</i>	<i>yewrafóh</i>	
	3f	<i>ewraftóh</i>	<i>tewrafóh</i>	<i>tewrafóh</i>	
Pl.	1c	<i>ewráfan</i>	<i>newórəf</i>	<i>néwraf</i>	
	2m	<i>ewráfkum</i>	<i>tewórəfum</i>	<i>téwrafum</i>	<i>éwrafum</i>
	2f	<i>ewráfkən</i>	<i>tewórəfan</i>	<i>téwrafan</i>	<i>éwrafan</i>
	3m	<i>ewráfum</i>	<i>yewórəfum</i>	<i>yéwrafum</i>	
	3f	<i>ewráf</i>	<i>tewórəfan</i>	<i>téwrafan</i>	

2.2.6. Le thème Ε2

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
52 a. sain	<i>εγέβαρ</i>	<i>yeγέβαρән</i>	<i>yeγέβαρ</i>	<i>εγέβαρ</i>	consoler
	<i>εγέβαρum</i>	<i>yeγέβαρum,</i> <i>yeγέβαρән,</i> <i>yeγόβαρum,</i> <i>yeγόβαρән</i>	<i>yeγέβαρum,</i> <i>yeγόβαρum</i>	<i>εγέβαρum,</i> <i>εγόβαρum</i>	
	<i>εβέρæk</i>	<i>yeβέρækән</i>	<i>yeβέρæk</i>	<i>εβέρæk</i>	bénir
	<i>ερέκæb</i>	<i>yerékæbән</i>	<i>yerékæb</i>	<i>ερέκæb</i>	mettre une chose à sa place
b. C ₁ = ©	<i>εhhénæd</i>	<i>yehhéndән</i>	<i>yehhénæd</i>	<i>εhhénæd</i>	être somnolent
	<i>εsséfær</i>	<i>yesséfrән</i>	<i>yesséfær</i>	<i>εsséfær</i>	voyager
53 CCγ	<i>εşéli</i>	<i>yeşélyән</i>	<i>yeşéli</i>	<i>εşéli</i>	prier
	<i>εşélyum</i>	<i>yeşélyән, yeşólyән</i>	<i>yeşélyum</i>	<i>εşélyum,</i> <i>εşólyum</i>	
54 wCC	<i>εwékæf</i>	<i>yewékfән</i>	<i>yewékæf</i>	<i>εwékæf</i>	arrêter (une voiture) ; s'arrêter
	<i>εwékæfum</i>	<i>yewókfән</i>	<i>yewékfum</i>	<i>εwékfum</i>	
55 CCγ	<i>εgénæh</i>	<i>yeγένhән</i>	<i>yeγένæh</i>	<i>εgénæh</i>	s'envoler, ouvrir ses ailes ; être sur un petit nuage (de joie)
	<i>εgénhum</i>	<i>yeγónhum,</i> <i>yeγónhән</i> <i>yeγένhum</i>	<i>yeγónhum,</i> <i>yeγένhum</i>	<i>εgónhum</i>	
	<i>εbéşæf</i>	<i>yeβéşæfән</i>	<i>yeβéşæf</i>	<i>εbéşæf</i>	paniquer et regarder en tous sens (comme un <i>βεşfín</i> 'étourneau de Tristram')
<i>εbéşæfum</i>	<i>yeβóşæfән</i>	<i>yeβóşæfum</i>	<i>εβóşæfum</i>		
56 γCC	<i>εfáθæm</i>	<i>yefáθmән</i>	<i>yefáθæm</i>	<i>εfáθæm</i>	présenter ses condoléances
	<i>εfáθæmum</i>	<i>yefóθmән</i>	<i>yefáθæmum</i>	<i>εfáθæmum</i>	
57 CyC	<i>εtyér</i>	<i>yetyérән</i>	<i>yetyér</i>	<i>εtyér</i>	+ <i>hæmúh</i> uriner
	<i>εtyérum</i>	<i>yetyérum</i>	<i>yetyérum</i>	<i>εtyérum</i>	
	<i>εkyés</i>	<i>yekyésән</i>	<i>yekyésән</i>	<i>εkyés</i>	mesurer
58 CwC	<i>εsśwér</i>	<i>yəsśwérән</i>	<i>yəsśwér</i>	<i>εsśwér</i>	demander conseil, consulter
	<i>εsśwérum</i>	<i>yəsśwérum</i>	<i>yəsśwérum</i>	<i>εsśwérum</i>	
	<i>εdwér</i>	<i>yedwérән</i>	<i>yedwér</i>	<i>εdwér</i>	revenir
	<i>εgwéh</i>	<i>yegwéhән</i>	<i>yegwéh</i>	<i>εgwéh</i>	(oiseau, avion) pencher en volant
59 CyC	<i>εzhéb</i>	<i>yezhebән</i>	<i>yezheb</i>	<i>εzhéb</i>	se préparer ; (se) parer
	<i>εbʒéd</i>	<i>yebʒédән</i>	<i>yébʒæd</i>	<i>ébʒæd</i>	éloigner ; pousser
	<i>εbʒédum</i>	<i>yebʒédum</i>	<i>yóbʒædum</i>	<i>óbʒædum</i>	
	<i>εngél</i>	<i>yengélән</i>	<i>εngél</i>	<i>εngél</i>	transpirer ; mettre au monde un bâtard
	<i>εngélum</i>	<i>yengélum</i>	<i>yengélum</i>	<i>εngélum</i>	
	<i>εssʒéd</i>	<i>yessʒédән</i>	<i>yessʒéd</i>	<i>εssʒéd</i>	aider
<i>εssʒédum</i>	<i>yessʒédum</i>	<i>yessʒédum</i>	<i>εssʒédum</i>		
60 bilitère	<i>εknén</i>	<i>yeknénән</i>	<i>yeknén</i>	<i>εknén</i>	porter sur la tête (sans les mains)
	<i>εknénum</i>	<i>yeknónән, yeknénum</i>	<i>yeknénum</i>	<i>εknénum</i>	

- *εγένæh* : les verbes à gutturale finale de ce thème suivent les schèmes des racines saines.
- *εbʒéd* : les formes de subjonctif et d'impératif de ce verbe sont ici formées sur le modèle du thème Ε1.

E2 sain

√gbr	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c <i>egébark</i>	<i>ðegébarən</i>	<i>legébar</i>	<i>legíbarən</i>	
	2m <i>egébark</i>	<i>ettegébarən</i>	<i>tegébar</i>	<i>tegíbarən</i>	<i>egébar</i>
	2f <i>egébārš</i>	<i>ettegíbarən</i>	<i>tegíbar</i>	<i>tegíbarən</i>	<i>egíbar</i>
	3m <i>egébar</i>	<i>ðayegébarən</i>	<i>yegébar</i>	<i>yegíbarən</i>	
	3f <i>egibirót,</i> <i>egibirót</i>	<i>ettegébarən</i>	<i>tegébar</i>	<i>tegíbarən</i>	
Duel	1c <i>egébarki</i>	<i>ðanegibiróh,</i> <i>ðanegibiróh,</i> <i>ðanegibiróyan</i>	<i>legibiróh,</i> <i>negibiróh,</i> <i>negibiróyan</i>	<i>negibiróyan</i>	
	2c <i>egébarki</i>	<i>attegibiróh,</i> <i>attegibiróh,</i> <i>attegibiróyan</i>	<i>tegibiróh,</i> <i>tegibiróyan</i>	<i>tegibiróyan</i>	<i>egibiróh</i>
	3m <i>egibiróh</i>	<i>ðayegibiróh,</i> <i>ðayegibiróh,</i> <i>ðayegibiróyan</i>	<i>yegibiróh,</i> <i>yegibiróyan</i>	<i>yegibiróyan</i>	
	3f <i>egebirtóh</i>	<i>attegibiróh,</i> <i>attegibiróh,</i> <i>attegibiróyan</i>	<i>tegibiróh,</i> <i>tegibiróyan</i>	<i>tegibiróyan</i>	
Pl.	1c <i>egébarən</i>	<i>ðanegébarən</i>	<i>negébar</i>	<i>negébarən,</i> <i>negóbarən</i>	
	2m <i>egébarkum</i>	<i>attegóbarən,</i> <i>attegébarən</i>	<i>tegóbarum,</i> <i>tegébarum</i>	<i>tegóbarən</i>	<i>egóbarum</i>
	2f <i>egébarkən</i>	<i>attegébarən,</i> <i>attegóbarən</i>	<i>tegébarən</i>	<i>tegébarən,</i> <i>tegóbarən</i>	<i>egébarən</i>
	3m <i>egébarum</i>	<i>ðayegóbarən,</i> <i>ðayegébarən</i>	<i>yegóbarum,</i> <i>yegébarum</i>	<i>yegóbarən</i>	
	3f <i>egébar</i>	<i>attegébarən,</i> <i>attegóbarən</i>	<i>tegébarən</i>	<i>tegébarən,</i> <i>tegóbarən</i>	

- Pour la variation dans la voyelle tonique au pluriel des conjugaisons prefixales, cf. 2.5.4.
- Il y a une hésitation, chez nos locuteurs, concernant la réalisation de la V₁ (*i* ou *ε*, voire *a*) dans les formes avec accent à droite de C₃ (toutes les formes du duel, et acc.3fs). Les variantes (-)*egibir-*, (-)*egibir-*, (-)*egibir-* qui apparaissent dans le tableau résultent du hasard de l'élicitation, mais il n'y a pas de différence entre les temps à cet égard.
- À l'acc.3fs, les V₁ et V₂ atone tombent lorsqu'elles forment avec une consonne sonante précédente une syllabe ouverte : **erikibót* > *erkibót* et **ebirikót* > *ebirkót* :

3fs	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif (2fs)	Sens
a. sain	<i>egibirót</i>	<i>ettegébarən</i>	<i>tegébar</i>	<i>egíbar</i>	consoler
	<i>ebidilót</i>	<i>ettebédələn</i>	<i>tébédəl</i>	<i>ebídəl</i>	changer
	<i>essifirót</i>	<i>ettesséfərən</i>	<i>tesséfər</i>	<i>essífər</i>	voyager
b. C ₁ = sonante	<i>erkibót</i>	<i>etterékabən</i>	<i>terékab</i>	<i>eríkab</i>	mettre une chose à sa place
c. C ₂ = sonante	<i>ebirkót</i>	<i>ettebérkən</i>	<i>tébérk</i>	<i>ebírək</i>	faire agenouiller un chameau
	<i>eginhót</i>	<i>ettegéhən</i>	<i>tegéhəh</i>	<i>egínəh</i>	s'envoler, ouvrir ses ailes ; être sur un petit nuage (de joie)
	<i>ehhindót</i>	<i>ettehéndən</i>	<i>təhhénd</i>	<i>ehhínd</i>	être somnolent

Ε2 bilitère

√kn	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif	
Sing.	1c	<i>εκνένκ</i>	<i>δεκνέναν</i>	<i>λεκνέν</i>	
	2m	<i>εκνένκ</i>	<i>εττεκνέναν</i>	<i>τεκνέν</i>	<i>εκνέν</i>
	2f	<i>εκνένσ</i>	<i>εττεκνίναν</i>	<i>τεκνίν</i>	<i>εκνίν</i>
	3m	<i>εκνέν</i>	<i>δαιεκνέναν</i>	<i>γεκνέν</i>	
	3f	<i>εκάννót</i>	<i>εττεκνέναν</i>	<i>τεκνέν</i>	
Duel	1c	<i>εκνένκι</i>	<i>δαιεκάννόη</i>	<i>λεκάννόη, νεκάννόη</i>	
	2c	<i>εκνένκι</i>	<i>αττεκάννόη</i>	<i>τεκάννόη</i>	<i>εκάννόη</i>
	3m	<i>εκάννόη</i>	<i>δαιεκάννόη</i>	<i>γεκάννόη</i>	
	3f	<i>εκάννόη</i>	<i>αττεκάννόη</i>	<i>τεκάννόη</i>	
Pl.	1c	<i>εκνέναν</i>	<i>δαιεκνέναν</i>	<i>νεκνέν</i>	
	2m	<i>εκνένκum</i>	<i>αττεκνέναν, αττεκνόναν, αττεκνένum</i>	<i>τεκνένum</i>	<i>εκνένum</i>
	2f	<i>εκνένκαν</i>	<i>αττεκνέναν, αττεκνόναν</i>	<i>τεκνέναν</i>	<i>εκνέναν</i>
	3m	<i>εκνένum</i>	<i>δαιεκνέναν, δαιεκνόναν</i>	<i>γεκνένum</i>	
	3f	<i>εκνέν</i>	<i>αττεκνέναν, αττεκνόναν</i>	<i>τεκνέναν</i>	

2.2.7. Le thème T1

Type	Accompli 3ms	Inaccompli 3ms	Subjonctif 3ms	Impératif 2ms	Sens
61 a. sain	<i>xútbəl</i> <i>xútbəlum</i>	<i>yəxtəbəl</i> <i>yəxtəbəl(um)</i>	<i>yəxtíbəl</i> <i>yəxtíbəlum</i>	<i>xtíbəl</i> <i>xtíbəlum</i>	(vieille blessure) se rouvrir
b. C ₂ = coronale non sonante	<i>núttəb</i>	<i>yəntətəb</i>	<i>yəntitəb</i>	<i>ntitəb</i>	tomber, goutter
c. C ₂ = ©	<i>rútkəz</i>	<i>yərtkóz</i>	<i>yərtikəz</i>	<i>rtikəz</i>	se tenir debout
62 wCC	<i>wútkəθ</i> <i>wútkəθum</i>	<i>yəwətkóθ</i> <i>yəwətkéθum</i>	<i>yətikəθ</i> <i>yətikəθum</i>	<i>tikəθ</i> <i>tikəθum</i>	se réveiller
63 wɣC	<i>wútxf</i> <i>wútxfum</i>	<i>yəwətxóf</i> <i>yəwətxéfum</i>	<i>yətáxf</i> <i>yətáxfum</i>	<i>táxf</i> <i>táxfum</i>	venir le soir
64 CCv	<i>gútri</i> <i>gútrəyum</i>	<i>yəgtúre</i> <i>yəgtéryum,</i> <i>yəgtúryum</i>	<i>yəgtír</i> <i>yəgtíryum</i>	<i>gtír</i> <i>gtíryum</i>	parler ; être tenté
	<i>hútki</i> <i>hútkəyum</i>	<i>yəhtúke</i> <i>yəhtékyum</i>	<i>yəhtík</i> <i>yəhtíkyum</i>	<i>htík</i> <i>htíkyum</i>	boire (eau)
65 CyC	<i>gútyəθ</i> <i>gútyəθum</i>	<i>yəgtəyúθ</i> <i>yəgtəyéθum</i>	<i>yəgtíyθ</i> <i>yəgtíyθum</i>	<i>gtíyθ</i> <i>gtíyθum</i>	se mettre en colère
66 CCɣ	<i>fútgəʃ</i> <i>fútgəʃum</i>	<i>yəftúgəʃ</i> <i>yəftúgʃum,</i> <i>yəftégʃum</i>	<i>yəftígəʃ</i> <i>yəftígʃum</i>	<i>ftígəʃ</i> <i>ftígʃum</i>	être surpris, être choqué
C ₁ C ₂ C ₃ = ©©©	<i>fúttħ</i>	<i>yəftúttħ</i>	<i>yəftúttħ</i>	<i>ftúttħ</i>	s'ouvrir
67 bilitère	<i>súttək</i> <i>súttəkum</i>	<i>yəstəkúk</i> <i>yəstəkəkum</i>	<i>yəstíkək,</i> <i>yəstəkók</i> <i>yəstəkəkum</i>	<i>stíkək</i> <i>stíkəkum</i>	se fissurer
bilitère, C ₂ = ©	<i>súttk</i> <i>súttkum</i>	<i>yəstkúk</i> <i>yəstkəkum</i>	<i>yəstíkk</i> <i>yəstíkkum</i>	<i>stíkk</i> <i>stíkkum</i>	se fermer

- Il est fréquent que les informateurs, pour un verbe donné, fournissent à la fois des formes de type T1 et des formes de type T2. L'élicitation ne permettant pas d'obtenir une vision claire de la situation, nous n'avons pas fait apparaître ces hésitations dans les tableaux donnés ici. Il faudrait une autre approche pour dégager une éventuelle régularité dans le mélange entre les deux types.
- Les modalités exactes de l'assimilation du /t/ infixé au contact d'une coronale radicale restent à étudier sur la base d'un corpus élargi.
- Le subjonctif *yətáxf* (de *wútxf*) se retrouve également chez Nakano et M&W.
- Dans les types CCv et CCɣ, les formes d'inacc.3mp et subj.3mp sont souvent clairement distinctes (*yəhtékyum*~*yəhtíkyum*, *yəftégʃum*~*yəftígʃum*), mais il n'est pas rare non plus qu'on observe une certaine confusion, généralement au profit de la forme en /i/.
- Le subjonctif *yəstəkók* (de *súttək*) et son pluriel *yəstəkəkum* sont de type T2.

T1 sain

√xbl		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c	<i>xútbalk</i>	<i>exteból</i>	<i>lxtíbal</i>	<i>laxtíbalən</i>	
	2m	<i>xútbalk</i>	<i>txteból</i>	<i>txtíbal</i>	<i>txtíbalən</i>	<i>xtíbal</i>
	2f	<i>xútbalš</i>	<i>txtebil</i>	<i>txtíbal</i>	<i>txtíbalən</i>	<i>xtíbal</i>
	3m	<i>xútbal</i>	<i>yaxteból</i>	<i>yaxtíbal</i>	<i>yaxtíbalən</i>	
	3f	<i>xtabelót</i>	<i>txteból</i>	<i>txtíbal</i>	<i>txtíbalən</i>	
Duel	1c	<i>xútbalki</i>	<i>extabelóh, næxtabelóh</i>	<i>næxtabelóh</i>	<i>næxtabelóh</i>	
	2c	<i>xútbalki</i>	<i>etxtebelóh</i>	<i>txtebelóh</i>	<i>txtebelóh</i>	<i>xtabelóh</i>
	3m	<i>xtabelóh</i>	<i>yaxtebelóh</i>	<i>yaxtebelóh</i>	<i>yaxtebelóh</i>	
	3f	<i>xtabeltóh</i>	<i>txtebelóh</i>	<i>txtebelóh</i>	<i>txtebelóh</i>	
Pl.	1c	<i>xútbalən</i>	<i>næxteból</i>	<i>næxtíbal</i>	<i>næxtíbalən</i>	
	2m	<i>xútbalkum</i>	<i>txtebélum</i>	<i>txtíbalum</i>	<i>txtíbalən, txtíbalum</i>	<i>xtíbalum</i>
	2f	<i>xútbalkən</i>	<i>etxtebólən</i>	<i>txtíbalən</i>	<i>txtíbalən</i>	<i>xtíbalən</i>
	3m	<i>xútbalum</i>	<i>yaxtebéł, yaxtebélum</i>	<i>yaxtíbalum</i>	<i>yaxtíbalən, yaxtíbalum</i>	
	3f	<i>xútbal</i>	<i>txtebólən</i>	<i>txtíbalən</i>	<i>txtíbalən</i>	

T1 à glide final

√hkv		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c	<i>hútkyək</i>	<i>əhtúke</i>	<i>ləhtík</i>	<i>ləhtíkyən</i>	
	2m	<i>hútkyək</i>	<i>thtúke</i>	<i>thtík</i>	<i>thtíkyən</i>	<i>htík</i>
	2f	<i>hútkyəs</i>	<i>thtíki</i>	<i>thtíki</i>	<i>thtíkyən</i>	<i>htíki</i>
	3m	<i>hútki</i>	<i>yəhtúke</i>	<i>yəhtík</i>	<i>yəhtíkyən</i>	
	3f	<i>htəkəyót</i>	<i>thtúke</i>	<i>thtík</i>	<i>thtíkyən</i>	
Duel	1c	<i>hútkyəki</i>	<i>nəhtəkyóh</i>	<i>nəhtəkyóh</i>	<i>nəhtəkyóh, nəhtəkyóyən</i>	
	2c	<i>hútkyəki</i>	<i>thtəkyóh</i>	<i>thtəkyóh</i>	<i>thtəkyóh, thtəkyóyən</i>	<i>htəkyóh</i>
	3m	<i>htəkyóh</i>	<i>yəhtəkyóh</i>	<i>yəhtəkyóh</i>	<i>yəhtəkyóh, yəhtəkyóyən</i>	
	3f	<i>hətkəytóh</i>	<i>thtíkyóh</i>	<i>thtíkyóh</i>	<i>thtíkyóh, thtəkyóyən</i>	
Pl.	1c	<i>hútkyən</i>	<i>nəhtúke</i>	<i>nəhtík</i>	<i>nəhtókyən</i>	
	2m	<i>hútkyəkum</i>	<i>thtékyum</i>	<i>thtíkyum</i>	<i>thtókyən</i>	<i>htíkyum</i>
	2f	<i>hútkyəkən</i>	<i>thtúkyən</i>	<i>thtíkyən</i>	<i>thtókyən</i>	<i>htíkyən</i>
	3m	<i>hútkəyum</i>	<i>yəhtékyum</i>	<i>yəhtíkyum</i>	<i>yəhtókyən</i>	
	3f	<i>hútki</i>	<i>thtúkyən</i>	<i>thtíkyən</i>	<i>thtókyən</i>	

- *htəkəyót* : parfois également *hətkəyót*.
- L'assimilation d'emphase *tək* → *tík* n'est pas systématique. Pas d'assimilation dans *etikóbəs* et *wútkəθ* / *yəwətkóθ*.

2.2.8. Le thème T2

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
68 a. sain	<i>ktelúb</i>	<i>yəktelébən</i>	<i>yəktelób</i>	<i>ktelób</i>	s'inquiéter
	<i>kteléb(um), ktelúbum</i>	<i>yəktelóbən</i>	<i>yəkteléb(um)</i>	<i>kteléb(um)</i>	
	<i>ktelúθ</i>	<i>yəkteléθən</i>	<i>yəktelóθ</i>	<i>ktelóθ</i>	discuter
	<i>ftékúr</i>	<i>yəftékérən</i>	<i>yəftekór</i>	<i>ftekór</i>	devenir pauvre
b. C ₂ = coronale non sonante	<i>ħəððúr</i>	<i>yəħəððérən</i>	<i>yəħteðór, yəħəððór</i>	<i>ħəððór</i>	être prudent
	C2 = ©	<i>ʔntfúk</i>	<i>yəntfékən</i>	<i>yəntfók</i>	<i>ʔntfók</i>	exagérer
69 CCv	<i>btédi</i>	<i>yəbtédyan</i>	<i>yəbtédi</i>	<i>btédi</i>	être content, satisfait, à l'aise
	<i>btédyum</i>	<i>yəbtódyən</i>	<i>yəbtódyum, yəbtédyum</i>	<i>btódyum, btédyum</i>	
70 CyC	<i>ʔgtəyúb</i>	<i>yəgtəyébən</i>	<i>yəgtəyób</i>	<i>ʔgtəyób</i>	médire
	<i>ʔgtəyébum</i>	<i>yəgtəyóbən</i>	<i>yəgtəyébum</i>	<i>ʔgtəyébum</i>	
71 CCγ	<i>ʔmtédəħ</i>	<i>yəmtédəħən</i>	<i>yəmtédəħ</i>	<i>ʔmtédəħ</i>	se vanter
	<i>ʔmtédəħum</i>	<i>yəmtódəħən</i>	<i>yəmtódəħum</i>	<i>ʔmtódəħum</i>	
72 CγC	<i>ʔftxúr</i>	<i>yəftxérən</i>	<i>yəftxór</i>	<i>ʔftxór</i>	se parfumer
	<i>ʔftxérum</i>	<i>yəftxórən</i>	<i>yəftxérum</i>	<i>ʔftxérum</i>	
73 γCC	<i>ʔħterúm</i>	<i>yəħterémən</i>	<i>yəħterúm</i>	<i>ʔħterúm</i>	respecter
	<i>ʔħterémum</i>	<i>yəħterúmən, yəħterúmum</i>	<i>yəħterémum</i>	<i>ʔħterémum</i>	
74 bilitère	<i>ʔztelúl</i>	<i>yəztelélən</i>	<i>yəztelól</i>	<i>ʔztelól</i>	convoiter, désirer
	<i>ʔztelélum</i>	<i>yəztelélum, yəztelólən</i>	<i>yəztelélum</i>		
	<i>stelúl</i>	<i>yəstelélən</i>	<i>yəstelól</i>	<i>stelól</i>	s'infiltrer
75 « ET2 »	<i>əbtér</i>	<i>yəbtérən</i>	<i>yəbtér</i>	<i>əbtér</i>	chasser ; pêcher
	<i>əbtérum</i>	<i>yəbtórən, yəbtérum</i>	<i>yəbtérum</i>	<i>əbtérum</i>	

- *yəħteðór* : la différence entre cette forme de subjonctif et celle d'impératif *ħəððór* (avec assimilation) fournie par le locuteur laisse entendre que l'assimilation n'est pas systématique.

T2 sain

√fkr	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c <i>ftekúr</i> k	<i>eftekéran</i>	<i>laftekór</i>	<i>laftíkarán</i>	
	2m <i>ftekúr</i> k	<i>tftékéran</i>	<i>tftekór</i>	<i>tftíkarán</i>	<i>ftekór</i>
	2f <i>ftekúr</i> š	<i>tftékíran</i>	<i>tftekír</i>	<i>tftíkarán</i>	<i>ftekír</i>
	3m <i>ftekúr</i>	<i>yaftekéran</i>	<i>yaftekór</i>	<i>yaf tíkarán</i>	
	3f <i>ftekér</i> ót	<i>tftékéran</i>	<i>tftekór</i>	<i>tftíkarán</i>	
Duel	1c <i>ftekúr</i> ki	<i>eftakeróh,</i> <i>naftakeróh,</i> <i>naftakeróyan</i>	<i>laftakeróh,</i> <i>naftakeróh</i>	<i>naftakeróh</i>	
	2c <i>ftekúr</i> ki	<i>tftakeróh,</i> <i>tftakeróyan</i>	<i>tftakeróh</i>	<i>tftakeróh</i>	<i>ftekéróh</i>
	3m <i>ftekér</i> óh	<i>yaf takeróh,</i> <i>yaf takeróyan</i>	<i>yaf takeróh</i>	<i>yaf takeróh</i>	
	3f <i>ftekert</i> óh	<i>tftakeróh,</i> <i>tftakeróyan</i>	<i>tftakeróh</i>	<i>taftakeróh,</i> <i>taftakertóh</i>	
Pl.	1c <i>ftekúr</i> án	<i>naftakéran</i>	<i>naftekór</i>	<i>naftíkarán</i>	
	2m <i>ftekúr</i> kum	<i>tftekórán,</i> <i>tftekérum</i>	<i>tftekérum</i>	<i>tftíkarum</i>	<i>ftekérum</i>
	2f <i>ftekúr</i> kán	<i>tftekórán</i>	<i>tftekórán</i>	<i>tftíkarán</i>	<i>ftekórán</i>
	3m <i>ftekérum,</i> <i>ftekúrum,</i> <i>ftekér</i>	<i>yaf t ekórán,</i> <i>yaf t ekérum</i>	<i>yaf t ekérum</i>	<i>yaf tíkarán,</i> <i>yaf tíkarum</i>	
	3f <i>ftekúr,</i> <i>ftekér</i>	<i>tftekórán</i>	<i>tftekórán</i>	<i>tftíkarán</i>	

- L'accentuation du conditionnel révèle que l'informateur le construit ici sur le modèle du thème T1.

Le tableau ci-dessous donne un conditionnel de type T2 :

√hðr	Conditionnel
Sing.	1c <i>lhaddírán</i>
	2m <i>thaddírán</i>
	2f <i>thaddírán</i>
	3m <i>yahaddírán</i>
	3f <i>thaddírán</i>
Duel	1c <i>nhaddéróh</i>
	2c <i>thaddéróh</i>
	3m <i>yahaddéróh</i>
	3f <i>thaddéróh</i>
Pl.	1c <i>nhaddórán,</i> <i>nhaddírán</i>
	2m <i>thaddórán,</i> <i>thaddírum</i>
	2f <i>thaddórán,</i> <i>thaddírán</i>
	3m <i>yahaddórán,</i> <i>yahaddírum</i>
3f <i>thaddórán,</i> <i>thaddírán</i>	

T2 à glide final

√bdv	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif	
Sing.	1c	^(a) btédyək	əbtédyən	ləbtédi	ləbtídyən	
	2m	^(a) btédyək	təbtédyən	təbtédi	təbtídyən	^(a) btédi
	2f	^(a) btédyəš	təbtídyən	təbtídi	təbtídyən	^(a) btídi
	3m	^(a) btédi	yəbtédyən	yəbtédi	yəbtídyən	
	3f	^(a) btidyót	təbtédyən	təbtédi	təbtídyən	
Duel	1c	^(a) btédyəki	nəbtidyóh	nəbtidyóh	nəbtidyóh	
	2c	^(a) btédyəki	təbtidyóh	təbtidyóh	təbtidyóh	^(a) btidyóh
	3m	^(a) btidyóh	yəbtidyóh	yəbtidyóh	yəbtidyóh	
	3f	^(a) btidəytóh	təbtidyóh	təbtidyóh	təbtidyóh	
Pl.	1c	^(a) btédyən	nəbtédyən	nəbtédi	nəbtódyən	
	2m	^(a) btédyəkum	təbtódyən	təbtédyum, təbtódyum	təbtódyən	^(a) btédyum, ^(a) btódyum
	2f	^(a) btédyəkən	təbtédyən, təbtódyən	təbtédyən, təbtódyən	təbtódyən	^(a) btédyən, ^(a) btódyən
	3m	^(a) btédyum	yəbtódyən	yəbtédyum, yəbtódyum	yəbtódyən	
	3f	^(a) btédi	təbtédyən, təbtódyən	təbtédyən, təbtódyən	təbtódyən	

2.2.9. Le thème Š1

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
76 a. sain	<i>šəksúr</i>	<i>yəškəšór</i>	<i>yəšékšər</i>	<i>šékšər</i>	manquer de
	<i>šəksér(um), šəksúrum</i>	<i>yəškəšér(um)</i>	<i>yəšékšərum, yəšókšər(um)</i>	<i>šékšərum, šókšər(um)</i>	
	<i>šəklúθ</i>	<i>yəškelóθ</i>	<i>yəšéklθ</i>	<i>šéklθ</i>		discuter
b. C ₁ C ₂ = ©©	<i>šktúb</i>	<i>yəšktób</i>	<i>yəšéktəb</i>	<i>šéktəb</i>	faire faire une amulette
	<i>šxtún</i>	<i>yəšxtún</i>	<i>yəšéxtən</i>	<i>šéxtən</i>	circonscire
c. C ₁ = sonante	<i>šəndúr</i>	<i>yəšəndór</i>	<i>yəšéndər</i>	<i>šéndər</i>	promettre
	<i>šənsúb</i>	<i>yəšənsób</i>	<i>yəšénsəb</i>	<i>šénsəb</i>	boire l'intégralité d'un liquide chaud
77 CCv	<i>šəškú</i>	<i>yəššóke</i>	<i>yəšéške</i>	<i>šéške</i>	se blottir, se coucher en chien de fusil
	<i>šəškéyum</i>	<i>yəššékəyum</i>	<i>yəšéškəyum, yəšókšəyum</i>	<i>šéškəyum, šókšəyum</i>	
	<i>šəkrú</i>	<i>yəškóre</i>	<i>yəšékre</i>	<i>šékre</i>		se cacher
	<i>šəkré, šəkréyum</i>	<i>yəškéryum</i>	<i>yəšékryum, yəšókryum</i>	<i>šékryum, šókryum</i>	
	<i>šəntú</i>	<i>yəšənúte</i>	<i>yəšéntə</i>	<i>šéntə</i>	demander la main d'une femme
<i>šəntéyum</i>	<i>yəšənútyum, yəšənétyum</i>	<i>yəšéntyum, yəšónṭi</i>	<i>šéntyum, šónṭi</i>		
78 wCC	<i>šəwzúm</i>	<i>yəšəwzúm</i>	<i>yəšéwzəm</i>	<i>šéwzəm</i>	emprunter
	<i>šəwzémum</i>	<i>yəšəwzémum</i>	<i>yəšéwzənum, yəšówzənum</i>	<i>šéwzənum, šówzənum</i>	
79 wCv	<i>šəwtú</i>	<i>yəšwóte</i>	<i>yəšéwte</i>	<i>šéwte</i>	(maladie) atteindre, affecter
	<i>šəwtéyum</i>	<i>yəšwótyum</i>	<i>yəšéwtyum, yəšówtyum</i>	<i>šéwtyum, šówtyum</i>	
80 wCγ	<i>šəwkáʕ</i>	<i>yəšwókəʕ</i>	<i>yəšéwkaʕ</i>	<i>šéwkaʕ</i>	être posé, reposer (sur le sol, etc.)
81 CyC	<i>šfyúd</i>	<i>yəšfyód, yəšfyúd</i>	<i>yəšéfyəd</i>	<i>šéfyəd</i>	utiliser, bénéficiaire de
	<i>šfyédum</i>	<i>yəšfyédum</i>	<i>yəšéfyədum, yəšófyədum</i>	<i>šéfyədum, šófyədum</i>	
82 Cwv	<i>šəθwú</i>	<i>yəšθówe</i>	<i>yəšéθwe</i>	<i>šéθwe</i>	sentir (tr.), exhiler une odeur
83 CCγ	<i>šftáh</i>	<i>yəšfóth</i>	<i>yəšéfth</i>	<i>šéfth</i>	être couvert (bétail femelle)
	3fs <i>šfthót</i>	<i>tšfóth</i>	<i>tšéfth</i>		
	<i>šftáhum</i>	<i>yəšfóthum, yəšféthum</i>	<i>yəšéfthum, yəšófthum</i>	<i>šéfthum, šófthum</i>	
	<i>šənfáʕ</i>	<i>yəšənúfəʕ</i>	<i>yəšénfəʕ</i>	<i>šénfəʕ</i>	bénéficiaire
	<i>šənfáʕum</i>	<i>yəšənúfəʕum, yəšənéfəʕum</i>	<i>yəšénfəʕum, yəšónfəʕ(um)</i>	<i>šénfəʕum, šónfəʕ(um)</i>	
84 CγC	<i>šənhúr</i>	<i>yəšənhúr</i>	<i>yəšénhər</i>	<i>šénhər</i>	se plaindre
	<i>šənhérum</i>	<i>yəšənhérum</i>	<i>yəšénhərum</i>	<i>šénhərum</i>	
85 bilitère	<i>šəbdúd</i>	<i>yəšəbdúd</i>	<i>yəšébbəd</i>	<i>šébbəd</i>	se séparer de
	<i>šəbdédum</i>	<i>yəšəbdédum</i>	<i>yəšébbədum, yəšóbbədum</i>	<i>šébbədum, šóbbədum</i>	

86	irrégulier	<i>šəwkúf, šikúf</i> <i>šəwkúfum,</i> <i>šikúfum,</i> <i>šəwkéfum,</i> <i>šikéfum</i>	<i>yəšəwkúf,</i> <i>yəšikúf</i> <i>yəšəwkéfum,</i> <i>yəšikéfum</i>	<i>yəšúkʃ</i> <i>yəšúkʃum</i>	<i>šúkʃ</i> <i>šúkʃum</i>	dormir
----	------------	---	--	----------------------------------	------------------------------	--------

- À l'inaccompli du Š1, alors que les verbes sains sans sonante initiale ont une voyelle pleine /ε/ en V₁ et aucune voyelle en surface en V₀ (*yəškešór*), ceux à première radicale sonante ont une voyelle pleine /ε/ en V₀ et aucune voyelle en surface en V₁ (*yəšendór*). Pour un phénomène semblable en jibbali, cf. Rubin (2014 : 182-185) et Dufour (2016 : 55). Cf. de même, pour les verbes à glide final *yəššóke* vs. *yəšenúte*.
- Dans l'inaccompli √CγC *yəšenhúr*, l'élévation de /o/ en /u/ par la nasale se produit à travers la gutturale.

Š1 sain

√kʃr	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c <i>šəkšúrk</i>	<i>εškešór</i>	<i>lšékšər</i>	<i>lšíkšərən</i>	
	2m <i>šəkšúrk</i>	<i>šškešór</i>	<i>ššékšər</i>	<i>tšíkšərən</i>	<i>šékšər</i>
	2f <i>šəkšúrš</i>	<i>šškešír</i>	<i>ššíkšər</i>	<i>tšíkšərən</i>	<i>šíkšər</i>
	3m <i>šəkšúr</i>	<i>yəškešór</i>	<i>yəšékšər</i>	<i>yəšíkšərən</i>	
	3f <i>šəkšerót</i>	<i>šškešór</i>	<i>ššékšər</i>	<i>tšíkšərən</i>	
Duel	1c <i>škšúrki</i>	<i>εškšeróh</i>	<i>lškšeróh, nškšeróh</i>	<i>nəškšeróh</i>	
	2c <i>škšúrki</i>	<i>šškšeróh</i>	<i>šškšeróh</i>	<i>tškšeróh</i>	<i>šəkšeróh</i>
	3m <i>šəkšeróh</i>	<i>yəšəkšeróh</i>	<i>yəšəkšeróh</i>	<i>yəšəkšeróh</i>	
	3f <i>šəkšertóh</i>	<i>ššəkšeróh</i>	<i>ššəkšeróh</i>	<i>tškšeróh,</i> <i>tškšertóh</i>	
Pl.	1c <i>šəkšúrən</i>	<i>nəškešór</i>	<i>nšékšər</i>	<i>nšókšərən</i>	
	2m <i>šəkšúrkum</i>	<i>šškešérum</i>	<i>ššókšərurum,</i> <i>ššékšərurum</i>	<i>tšókšərən</i>	<i>šékšərurum,</i> <i>šókšərurum</i>
	2f <i>šəkšúrkən</i>	<i>šškešórən</i>	<i>ššékšərən</i>	<i>tšókšərən</i>	<i>šékšərən</i>
	3m <i>šəkšérum, šəkšúrum, šəkšér</i>	<i>yəškešérum</i>	<i>yəšókšərurum,</i> <i>yəšékšərurum</i>	<i>yəšókšərən</i>	
	3f <i>škšúr, šəkšér</i>	<i>šškešórən</i>	<i>ššékšərən</i>	<i>tšókšərən</i>	

Š1 à glide initial et gutturale finale

√wķǫ		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>šawkáǫk</i>	<i>ešwókǫǫ</i>	<i>lšéwǫǫ</i>	
	2m	<i>šawkáǫk</i>	<i>tšwókǫǫ</i>	<i>tšéwǫǫ</i>	<i>šéwǫǫ</i>
	2f	<i>šawkáǫš</i>	<i>tšwíkǫǫ</i>	<i>tšíwǫǫ</i>	<i>šíwǫǫ</i>
	3m	<i>šawkáǫ</i>	<i>yəšwókǫǫ</i>	<i>yəšéwǫǫ</i>	
	3f	<i>šawķǫǫt</i>	<i>tšwókǫǫ</i>	<i>tšéwǫǫ</i>	
Duel	1c	<i>šawkáǫki</i>	<i>ešawǫǫǫh</i>	<i>lšawǫǫǫh, nšawǫǫǫh</i>	
	2c	<i>šawkáǫki</i>	<i>tšawǫǫǫh</i>	<i>tšawǫǫǫh</i>	<i>šawǫǫǫh</i>
	3m	<i>šawǫǫǫh</i>	<i>yəšawǫǫǫh</i>	<i>yəšawǫǫǫh</i>	
	3f	<i>šawǫǫǫt</i>	<i>tšawǫǫǫh</i>	<i>tšawǫǫǫh</i>	
Pl.	1c	<i>šawkáǫǫn</i>	<i>nš^owókǫǫ</i>	<i>nšéwǫǫ</i>	
	2m	<i>šawkáǫkum</i>	<i>tšawókǫǫum</i>	<i>tšéwǫǫum</i>	<i>šéwǫǫum</i>
	2f	<i>šawkáǫkǫn</i>	<i>tšawókǫǫǫn</i>	<i>tšéwǫǫǫn</i>	<i>éwǫǫǫn</i>
	3m	<i>šawkáǫum</i>	<i>yəšwókǫǫum</i>	<i>yəšéwǫǫum</i>	
	3f	<i>šawkáǫ</i>	<i>tšawókǫǫǫn</i>	<i>tšéwǫǫǫn</i>	

Š1 (irrégulier)

√vkf		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>šikúǫk, šawkúǫk</i>	<i>ešikúǫ, ešawkúǫ</i>	<i>lšúǫk</i>	
	2m	<i>šikúǫk, šawkúǫk</i>	<i>tšikúǫ, tšawkúǫ</i>	<i>tšúǫk</i>	<i>šúǫk</i>
	2f	<i>šikúǫš, šawkúǫš</i>	<i>tšikúǫ, tšawkúǫ</i>	<i>tšíkǫ</i>	<i>šíkǫ</i>
	3m	<i>šikúǫ, šawkúǫ</i>	<i>yəšikúǫ, yəšawkúǫ</i>	<i>yəšúǫk</i>	
	3f	<i>šikǫt, šawkǫt</i>	<i>tšikúǫ, tšawkúǫ</i>	<i>tšúǫk</i>	
Duel	1c	<i>šikúǫki, šawkúǫki</i>	<i>nšikǫǫh</i>	<i>nšikǫǫh,</i>	
	2c	<i>šikúǫki, šawkúǫki</i>	<i>tšikǫǫh</i>	<i>tšikǫǫh,</i>	<i>šikǫǫh,</i>
	3m	<i>šikǫǫh, šawkǫǫh</i>	<i>yəšikǫǫh</i>	<i>yəšikǫǫh,</i>	
	3f	<i>šikǫtǫh, šawkǫtǫh</i>	<i>tšikǫǫh</i>	<i>tšikǫǫh</i>	
Pl.	1c	<i>šikúǫǫn, šawkúǫǫn</i>	<i>nšikúǫ, nšawkúǫ</i>	<i>nšúǫk</i>	
	2m	<i>šikúǫkum, šawkúǫkum</i>	<i>tšikéǫum, tšawkéǫum</i>	<i>tšúǫkum</i>	<i>šúǫkum</i>
	2f	<i>šikúǫkǫn, šawkúǫkǫn</i>	<i>tšikúǫǫn, tšawkúǫǫn</i>	<i>tšúǫkǫn</i>	<i>šúǫkǫn</i>
	3m	<i>šikúǫum, šawkúǫum,</i> <i>šawkéǫum</i>	<i>yəšikéǫum, yəšawkéǫum</i>	<i>yəšúǫkum</i>	
	3f	<i>šikéǫ, šawkéǫ</i>	<i>tšikúǫǫn, tšawkúǫǫn</i>	<i>tšúǫkǫn</i>	

2.2.10. Le thème Š2

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
87 a. sain	<i>šānēšām</i> <i>šānēšāmum</i>	<i>yāšānēšāmān</i> <i>yāšānēšāmān,</i> <i>yāšānēšāmum,</i> <i>yāšānōšāmān,</i> <i>yāšānōšāmum</i>	<i>yāšānēšām</i> <i>yāšānēšāmum,</i> <i>yāšānōšāmum</i>	<i>šānēšām</i> <i>šānēšāmum,</i> <i>šānōšāmum</i>	soupirer
	<i>šfēdār</i> <i>šfēdārūm</i>	<i>yāšfēdārān</i> <i>yāšfēdārān</i> <i>yāšfōdārān</i>	<i>yāšfēdār</i> <i>yāšfēdārūm,</i> <i>yāšfōdārūm</i>	<i>šfēdār</i> <i>šfēdārūm,</i> <i>šfōdārūm</i>	faire la course avec (tr.)
	<i>šābēdāl</i>	<i>yāšābēdālān</i>	<i>yāšābēdāl</i>	<i>šābēdāl</i>	échanger
	<i>šāmēkār</i>	<i>yāšāmēkārān</i>	<i>yāšāmēkār</i>	<i>šāmēkār</i>	boire avec excès
	<i>štēlb</i>	<i>yāštēlbān</i>	<i>yāštēlb</i>	<i>štēlb</i>	demander
88 CCy	<i>šāgēši</i> <i>šāgēšāyūm</i>	<i>yāšgēšāyān</i> <i>yāšgōšāyān,</i> <i>yāšgēšāyān</i>	<i>yāšgēši</i> <i>yāšgōši,</i> <i>yāšgōšyūm</i>	<i>šgēši</i> <i>šgēšāyūm,</i> <i>šgōšyūm</i>	éructer
	<i>škēri</i>	<i>yāškēryān</i>	<i>yāškēri</i>	<i>škēri</i>	louer (prendre en location)
	89 CwC	<i>šānēwāl</i>	<i>yāšānēwālān</i>	<i>yāšānēwāl</i>	<i>šānēwāl</i>	donner
90 wCγ	<i>šāwēdāf</i> <i>šāwēdāfūm</i>	<i>yāšwēdāfān</i> <i>yāšwēdāfūm</i>	<i>yāšwēdāf</i> <i>yāšwēdāfūm</i>	<i>šwēdāf</i> <i>šwēdāfūm</i>	prendre congé
91 CCγ	<i>šhārāb</i>	<i>yāšhārābān</i>	<i>yāšhārāb</i>	<i>šhārāb</i>	combattre

Š2 sain

√nsm	accompli	inaccompli	subjunctif	conditionnel	impératif	
Sing.	1c	šáněsəmk	ðešáněsəməŋ	lšáněsəm	lšáněsəməŋ	
	2m	šáněsəmk	etšáněsəməŋ	tšáněsəm	tšáněsəməŋ	šáněsəm
	2f	šáněsəms̄	etšáněsəməŋ	tšáněsəm	tšáněsəməŋ	šáněsəm
	3m	šáněsəm	ðišáněsəməŋ	yəšáněsəm	yəšáněsəməŋ	
	3f	šáněsimút	etšáněsəməŋ	tšáněsəm	tšáněsəməŋ	
Duel	1c	šáněsəmkɪ	ðəŋšáněsimóh	lšáněsimóh, nəšáněsimóh	nəšáněsimóh	
	2c	šáněsəmkɪ	etšáněsimóh	tšáněsimóh	tšáněsimóh	šáněsimóh
	3m	šáněsimóh	ðišáněsimóh	yəšáněsimóh	yəšáněsimóh	
	3f	šáněsəmtóh	etšáněsəməŋ	tšáněsimóh	tšáněsimóh	
Pl.	1c	šáněsəməŋ	ðəŋšáněsəməŋ, ðəŋšáněsəməŋ	nšáněsəm	nšáněsəməŋ, nšáněsəməŋ	
	2m	šáněsəmkum	etšáněsəməŋ, etšáněsəməŋ, etšáněsəməŋ	tšáněsəm, tšáněsəməŋ, tšáněsəməŋ	tšáněsəməŋ, tšáněsəməŋ, tšáněsəməŋ	šáněsəməŋ, šáněsəməŋ
	2f	šáněsəmkəŋ	etšáněsəməŋ, etšáněsəməŋ,	tšáněsəməŋ	tšáněsəməŋ, tšáněsəməŋ	šáněsəməŋ
	3m	šáněsəməŋ	ðišáněsəməŋ, ðišáněsəməŋ, ðišáněsəməŋ	yəšáněsəm, yəšáněsəməŋ, yəšáněsəməŋ	yəšáněsəməŋ, yəšáněsəməŋ, yəšáněsəməŋ	
	3f	šáněsəm	etšáněsəməŋ, etšáněsəməŋ	tšáněsəməŋ, tšáněsəməŋ	tšáněsəməŋ, tšáněsəməŋ	

- Un /i/ apparaît en V₂ seulement dans les conjugaisons à accent à droite de C₃. Dans ces formes, il n'est pas rare que les locuteurs produisent /i/ ou /ə/.
- Pour la variation dans la voyelle tonique au pluriel des conjugaisons préfixales, cf. 2.5.4.

2.2.11. Le thème $Q\Xi$

type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
92 a. sain	<i>εγάδφῦρ</i>	<i>γεγάδφór</i>	<i>γεγάδφάρ</i>	<i>εγάδφάρ</i>	lancer, jeter
	<i>εγάδφέρ(um), εγάδφύrum</i>	<i>γεγάδφέρ(um)</i>	<i>γεγάδφάρum, γεγόδφάρ(um)</i>	<i>εγάδφάρum, εγόδφάρ(um)</i>	
	<i>εμάρηῦβ</i>	<i>γεμερήóβ</i>	<i>γεμέρηάβ</i>	<i>εμέρηάβ</i>	souhaiter la bienvenue
	<i>εκάλῦúd</i>	<i>γεκέλῦód</i>	<i>γεκέλῦád</i>	<i>εκέλῦád</i>	rouler (tr.)
	<i>εκάλῦédum</i>	<i>γεκέλῦédum</i>	<i>γεκέλῦádum</i>		
b. $C_1 = \textcircled{C}$	<i>εκκάρβῦš</i>	<i>γεκκέρβóš</i>	<i>γεκκέρβáš</i>	<i>εκκέρβáš</i>	rouler
	<i>εκκάρβῦl</i>	<i>γεκκέρβól</i>	<i>γεκκέρβάλ</i>	<i>εκκέρβάλ</i>	ramper
	<i>εššárfῦt</i>	<i>γεššérfót</i>	<i>γεššérfát</i>	<i>εššérfát</i>	boire une boisson fraîche
	<i>εššártῦf</i>	<i>γεššértóf</i>	<i>γεššértf</i>	<i>εššértf</i>	boire à grande gorgées (nom d'action <i>šártéfti</i>)
93 CCCv	<i>εγásrú</i> <i>εγásré, εγásréyum</i>	<i>γεγásóre</i> <i>γεγáséryum</i>	<i>γεγásre</i> <i>γεγósri, γεγósryum</i>	<i>εγásre</i> <i>εγósri, εγósryum</i>	passer la nuit
94 CCCγ	<i>εμάρκáh</i>	<i>γεμερόκəḥ</i>	<i>γεμέρκəḥ</i>	<i>εμέρκəḥ</i>	nettoyer (un champ avant la culture)
	<i>εμάρκáhum</i>	<i>γεμερέκəḥum, γεμερόκəḥum</i>	<i>γεμόρκəḥ(um), γεμέρκəḥum</i>	<i>εμόρκəḥ(um), εμέρκəḥum</i>	
	<i>εγερβάῖ</i>	<i>γεγερóbəῖ</i>	<i>γεγέρβəῖ</i>	<i>γέρβəῖ</i>	boire à petites gorgées (thé, café)
95 rédupliqué	<i>εδάφδῦf</i>	<i>γεδαφδῦf</i>	<i>γεδέφδəf</i>	<i>εδέφδəf</i>	taper sur un objet
	<i>εδάmdúm</i>	<i>γεδάmdúm</i>	<i>γεδέmdəm</i>	<i>εδέmdəm</i>	tâtonner
	<i>εxšxῦš</i>	<i>γεxšxῦš</i>	<i>γεxášxš</i>	<i>εxášxš</i>	(faire) crisser, froufrouter

- L'inaccompli a une voyelle pleine en V_0 (sauf au type rédupliqué) alors que l'accompli n'a qu'un /ə/.

QE sain

√gðfr	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif	
Sing.	1c	<i>egaðfúrk</i>	<i>egaðfór</i>	<i>legáðfær</i>	<i>legiðfæran</i>	
	2m	<i>egaðfúrk</i>	<i>tegaðfór</i>	<i>tegáðfær</i>	<i>tegiðfæran</i>	<i>egáðfær</i>
	2f	<i>egaðfúrš</i>	<i>tegaðfir</i>	<i>tegiðfær</i>	<i>tegiðfæran</i>	<i>egiðfær</i>
	3m	<i>egaðfúr</i>	<i>yegeðfór</i>	<i>yegeáðfær</i>	<i>yegeiðfæran</i>	
	3f	<i>egaðferót</i>	<i>tegeðfór</i>	<i>tegeáðfær</i>	<i>tegeiðfæran</i>	
Duel	1c	<i>egaðfúrki</i>	<i>negeðferóh</i>	<i>legeðferóh,</i> <i>negeðferóh</i>	<i>nageðferóh,</i> <i>nageðferóyan</i>	
	2c	<i>egaðfúrki</i>	<i>tegeðferóh</i>	<i>tegeðferóh</i>	<i>tegeðferóh,</i> <i>tegeðferóyan</i>	<i>egaðferóh</i>
	3m	<i>egaðferóh</i>	<i>yegeðferóh</i>	<i>yegeðferóh</i>	<i>yageðferóh,</i> <i>yageðferóyan</i>	
	3f	<i>egaðfæretóh</i>	<i>tegeðferóh,</i> <i>tegeðfæretóh</i>	<i>tegeðferóh</i>	<i>tegeðferóh,</i> <i>tegeðferóyan</i>	
Pl.	1c	<i>egaðfúræn</i>	<i>negeðfór</i>	<i>negeáðfær</i>	<i>negeiðfæran,</i> <i>negeóðfæran</i>	
	2m	<i>egaðfúrkum</i>	<i>tegeðferum</i>	<i>tegeáðfærum</i>	<i>tegeóðfæran/um</i>	<i>egáðfærum</i>
	2f	<i>egaðfúrkæn</i>	<i>tegeðfóræn</i>	<i>tegeáðfæran</i>	<i>tegeóðfæran</i>	<i>egáðfæran</i>
	3m	<i>egaðferum,</i> <i>egaðfúrum,</i> <i>egaðfær</i>	<i>yegeðferum</i>	<i>yegeáðfærum</i>	<i>yegeóðfæran</i>	
	3f	<i>egaðfúr, egeðfær</i>	<i>tegeðfóræn</i>	<i>tegeáðfæran</i>	<i>tegeóðfæran</i>	

QE rédupliqué

√dfdf	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif	
Sing.	1c	<i>edæfdúfk</i>	<i>edæfdúf</i>	<i>ledéfdæf</i>	<i>ledífdæfan</i>	
	2m	<i>edæfdúfk</i>	<i>tedæfdúf</i>	<i>tedéfdæf</i>	<i>tedífdæfan</i>	<i>edéfdæf</i>
	2f	<i>edæfdúfš</i>	<i>tedæfdíf</i>	<i>tedífdæf</i>	<i>tedífdæfan</i>	<i>edífdæf</i>
	3m	<i>edæfdúf</i>	<i>yedæfdúf</i>	<i>yedéfdæf</i>	<i>yedífdæfan</i>	
	3f	<i>edæfdefót</i>	<i>tedæfdúf</i>	<i>tedéfdæf</i>	<i>tedífdæfan</i>	
Duel	1c	<i>edæfdúfki</i>	<i>edæfdefóh,</i> <i>nedæfdefóh</i>	<i>ledæfdefóh,</i> <i>nedæfdefóh</i>	<i>nedæfdefóh</i>	
	2c	<i>edæfdúfki</i>	<i>tedæfdefóh</i>	<i>tedæfdefóh</i>	<i>tedæfdefóh</i>	<i>edæfdefóh</i>
	3m	<i>edæfdefóh</i>	<i>yedæfdefóh</i>	<i>yedæfdefóh</i>	<i>yedæfdefóh</i>	
	3f	<i>edæfdæftóh</i>	<i>tedæfdefóh</i>	<i>tedæfdefóh</i>	<i>tedæfdefóh</i>	
Pl.	1c	<i>edæfdúfan</i>	<i>nedæfdúf</i>	<i>nedéfdæf</i>	<i>nedífdæfan</i>	
	2m	<i>edæfdúfkum</i>	<i>tedæfdéfum</i>	<i>tedéfdæfum</i>	<i>tedófdæfan, -fum</i>	<i>edéfdæfum</i>
	2f	<i>edæfdúfkæn</i>	<i>tedæfdúfan</i>	<i>tedéfdæfan</i>	<i>tedófdæfan</i>	<i>edéfdæfan</i>
	3m	<i>edæfdéfum, edæfdúfum,</i> <i>edæfdéf</i>	<i>yedæfdéfum</i>	<i>yedéfdæfum</i>	<i>yedófdæfan, -fum</i>	
	3f	<i>edæfdúf, edæfdéf</i>	<i>tedæfdúfan</i>	<i>tedéfdæfan</i>	<i>tedófdæfan</i>	

2.2.12. Le thème ^{QN}

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
96 a. sain	<i>ənkərbúš</i>	<i>yənkərbóš</i>	<i>yənkərbəš</i>	<i>ənkərbəš</i>	dégringoler ; se rouler
	<i>ənkərbés(um), ənkərbúšum</i>	<i>yənkərbés(um)</i>	<i>yənkərbəšum, yənkórbəš(um)</i>	<i>ənkərbəšum, ənkórbəš(um)</i>	
b. C ₃ = nasale	<i>ənhətmúl</i>	<i>yənhətmúl</i>	<i>yənhətməl</i>	<i>ənhətməl</i>	se briser
97 CCCγ	<i>əntəsráf</i> <i>əntəsráfum</i>	<i>yəntəšórəf</i> <i>yəntəšérfum</i>	<i>yəntéšrəf</i> <i>yəntéšrəfum</i>	<i>əntéšrəf</i> <i>əntéšrəfum</i>	sentir le gousset
98 CwCC	<i>ənkəwrúd</i>	<i>yənkəwród</i>	<i>yənkəwərd</i>	<i>ənkəwərd</i>	devenir fou
	<i>ənkəwrédum</i>	<i>yənkəwrédum</i>	<i>yənkəwərdum</i>	<i>ənkəwərdum</i>	
	<i>ənhəwfúl</i> <i>ənhəwfélum</i>	<i>yənhəwfól</i> <i>yənhəwfélum</i>	<i>yənhəwfəl</i> <i>yənhəwfəlum</i>	<i>ənhəwfəl</i> <i>ənhəwfəlum</i>	avoir la diarrhée
99 CCCv	<i>əngəlfú</i>	<i>yəngəlófə</i>	<i>yəngélfə</i>	<i>əngélfə</i>	se tourner dans le lit
	<i>əngəlfé(yum)</i>	<i>yəngələfyum</i>	<i>yəngólfyum, yəngələfyum</i>	<i>əngólfyum, əngələfyum</i>	
100 rédupliqué	<i>ənfədfúd</i>	<i>yənfədfúd</i>	<i>yənfədfəd</i>	<i>ənfədfəd</i>	frissonner

- L'inaccompli a une voyelle pleine en V₀ (sauf au type rédupliqué) alors que l'accompli n'a qu'un /ə/.

^{QN} sain

√krbš	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c <i>ənkərbúšk</i>	<i>ðənkərbóš</i>	<i>lənkərbəš</i>	<i>lənkərbəšan</i>	
	2m <i>ənkərbúšk</i>	<i>ettənkərbóš</i>	<i>tənkərbəš</i>	<i>tənkərbəšan</i>	<i>ənkərbəš</i>
	2f <i>ənkərbúšš</i>	<i>ettənkərbíš</i>	<i>tənkərbəš</i>	<i>tənkərbəšan</i>	<i>ənkərbəš</i>
	3m <i>ənkərbúš</i>	<i>ðəyənkərbóš</i>	<i>yənkərbəš</i>	<i>yənkərbəšan</i>	
	3f <i>ənkərbéšót</i>	<i>ettənkərbóš</i>	<i>tənkərbəš</i>	<i>tənkərbəšan</i>	
Duel	1c <i>ənkərbúški</i>	<i>ðənənkərbéšóh</i>	<i>lənkərbéšóh</i>	<i>lənkərbéšóh</i>	
	2c <i>ənkərbúški</i>	<i>ettənkərbéšóh</i>	<i>tənkərbéšóh</i>	<i>tənkərbéšóh</i>	<i>ənkərbéšóh</i>
	3m <i>ənkərbéšóh</i>	<i>ðəyənkərbéšóh</i>	<i>yənkərbéšóh</i>		
	3f <i>ənkərbəštóh, ənkərbéšóh</i>	<i>ettənkərbéšóh</i>	<i>tənkərbéšóh</i>	<i>tənkərbéšóh</i>	
Pl.	1c <i>ənkərbúšan</i>	<i>ðənənkərbóš</i>	<i>nənkərbəš</i>	<i>nənkərbəšan, nənkórbəšan</i>	
	2m <i>ənkərbúškum</i>	<i>ettənkərbéšum</i>	<i>tənkərbəšum, tənkórbəšum</i>	<i>tənkórbəšan</i>	<i>ənkərbəšum, ənkórbəšum</i>
	2f <i>ənkərbúškən</i>	<i>ettənkərbóšan</i>	<i>tənkərbəšan</i>	<i>tənkórbəšan</i>	<i>ənkərbəšan</i>
	3m <i>ənkərbéšum, ənkərbúšum, ənkərbés</i>	<i>ðəyənkərbéšum</i>	<i>yənkərbəšum, yənkórbəšum</i>	<i>yənkórbəšan</i>	
	3f <i>ənkərbúš, ənkərbés</i>	<i>ettənkərbóšan</i>	<i>tənkərbəšan</i>	<i>tənkórbəšan</i>	

QN rédupliqué

√fdfd	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif	
Sing.	1c	<i>ənfədfúdk</i>	<i>ənədfúid</i>	<i>lənfədfəd</i>	<i>lənfídfədən</i>	
	2m	<i>ənfədfúdk</i>	<i>tənfədfúid</i>	<i>tənfədfəd</i>	<i>tənfídfədən</i>	<i>ənfédfəd</i>
	2f	<i>ənfədfúds̄</i>	<i>tənfədfíid</i>	<i>tənfídfəd</i>	<i>tənfídfədən</i>	<i>ənfídfəd</i>
	3m	<i>ənfədfúid</i>	<i>yənfədfúid</i>	<i>yənfədfəd</i>	<i>yənfídfədən</i>	
	3f	<i>ənfədfədót</i>	<i>tənfədfúid</i>	<i>tənfədfəd</i>	<i>tənfídfədən</i>	
Duel	1c	<i>ənfədfúidki</i>	<i>ənədfədódoh,</i> <i>nənfədfədódoh</i>	<i>lənfədfədódoh,</i> <i>nənfədfədódoh</i>	<i>nənfədódoh</i>	
	2c	<i>ənfədfúidki</i>	<i>tənfədfədódoh</i>	<i>tənfədfədódoh</i>	<i>tənfədódoh</i>	<i>ənfədfədódoh</i>
	3m	<i>ənfədfədódoh</i>	<i>yənfədfədódoh</i>	<i>yənfədfədódoh</i>	<i>yənfədódoh</i>	
	3f	<i>ənfədfədódoh,</i> <i>ənfədfədótóh</i>	<i>tənfədfədódoh</i>	<i>tənfədfədódoh</i>	<i>tənfədódoh</i>	
Pl.	1c	<i>ənfədfúdən</i>	<i>nənfədfúid</i>	<i>nənfədfəd</i>	<i>nənfódədən</i>	
	2m	<i>ənfədfúdkum</i>	<i>tənfədfédum</i>	<i>tənfədfədum,</i> <i>tənfódədum</i>	<i>tənfódədən,</i> <i>tənfódəddum</i>	<i>ənfédfədum,</i> <i>ənfódədum</i>
	2f	<i>ənfədfúdkən</i>	<i>tənfədfúdən</i>	<i>tənfədfədən</i>	<i>tənfódədən</i>	<i>ənfédfədən</i>
	3m	<i>ənfədfédum,</i> <i>ənfədfúidum,</i> <i>ənfədféd</i>	<i>yənfədfédum</i>	<i>yənfədfədum,</i> <i>yənfódədum</i>	<i>yənfódədən,</i> <i>yənfódəddum</i>	
	3f	<i>ənfədfúid, ənfədféd</i>	<i>tənfədfúdən</i>	<i>tənfədfədən</i>	<i>tənfódədən</i>	

2.2.13. Le thème QŠ

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
101 sain	<i>šamərķús</i> <i>šamərķésu</i>	<i>yəšmerķós</i> <i>yəšmerķésu</i>	<i>yəšmérķas</i> <i>yəšámérķasum</i> <i>yəšámórķasum</i>	<i>šmérķas</i> <i>šámérķasum</i> <i>šámórķasum</i>	s'appuyer sur un bâton
102 CCCv	<i>šadərǰú</i> <i>šadərǰéyumu</i>				appeler les chameaux et les faire boire en faisant <i>drrrrrhá</i>
103 redoublé	<i>šadəbdúb</i> <i>šadəbdébum</i>	<i>yəšdəbdúb</i> <i>yəšdəbdébum</i>	<i>yəšdəbdəb</i> <i>yəšdəbdəbum</i>	<i>šədəbdəb</i> <i>šədəbdəbum</i>	appeler la chamelle pour la traire en faisant « didididi... »

QŠ

√mrķs	Accompli 3ms	Inaccompli 3ms	Subjonctif 3ms	Impératif
Sing.	1c <i>šamərķúsk</i>	<i>ešmerķós</i>	<i>ləšmérķas</i>	
	2m <i>šamərķúsk</i>	<i>tšmerķós</i>	<i>tšmérķas</i>	<i>šmérķas</i>
	2f <i>šamərķúšš</i>	<i>tšmerķís</i>	<i>tšmírķas</i>	<i>šmírķas</i>
	3m <i>šamərķús</i>	<i>yəšmerķós</i>	<i>yəšmérķas</i>	
	3f <i>šamərķəsót</i>	<i>tšmerķós</i>	<i>tšmérķas</i>	
Duel	1c <i>šamərķúski</i>	<i>nšamərķəsóh</i>	<i>nšamərķəsóh</i>	
	2c <i>šamərķúski</i>	<i>tšamərķəsóh</i>	<i>tšamərķəsóh</i>	<i>šmərķəsóh</i>
	3m <i>šamərķəsóh</i>	<i>yəšmərķəsóh</i>	<i>yəšmərķəsóh</i>	
	3f <i>šamərķéstóh</i>	<i>tšmərķəsóh</i>	<i>tšmərķəsóh</i>	
Pl.	1c <i>šamərķúsən</i>	<i>nəšmerķós</i>	<i>nəšmérķas</i>	
	2m <i>šamərķúskumu</i>	<i>tšmerķésu</i>	<i>tšmérķasumu, tšmórķasumu</i>	<i>šámérķasumu, šámórķasumu</i>
	2f <i>šamərķúskən</i>	<i>tšmerķósən</i>	<i>tšmérķasən</i>	<i>šmérķasən</i>
	3m <i>šamərķésu</i>	<i>yəšmerķésu</i>	<i>yəšámérķasumu, yəšámórķasumu</i>	
	3f <i>šamərķés</i>	<i>tšmərķósən</i>	<i>tšmérķasən</i>	

- Nom verbal : *šamərķəsót*.

2.2.14. Le thème ^QY

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
104 sain	<i>śagirúr</i>	<i>yásgirúr</i>	<i>yásgír</i>	<i>śgír</i>	crier
	<i>śagirér(um), śagirúrum</i>	<i>yásgirér(um)</i>	<i>yásgírrum</i>	<i>śgírrum</i>	
	<i>bahirúr</i>	<i>yabhirúr</i>	<i>yabhír</i>	<i>bhír</i>	apparaître (aube)
	<i>nxirúr</i>	<i>yənxirúr</i>	<i>yənxír</i>	<i>nxír</i>	ronfler
	<i>nxirérum</i>	<i>yənxirérum</i>	<i>yənxírrum</i>	<i>nxírrum</i>	
	<i>ʔnřirúr</i>	<i>yənřirúr</i>	<i>yənřír</i>	<i>ʔnřír</i>	goutter
	<i>ənsígúg</i>	<i>yənsígúg</i>	?	?	boire le peu de liquide qui reste au fond d'un récipient

^QY

√śgr	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c <i>śagirúrk</i>	<i>əśgirúr</i>	<i>lašgír</i>	<i>lašgírən</i>	
	2m <i>śagirúrk</i>	<i>tśgirúr</i>	<i>tśgír</i>	<i>tśgírən</i>	<i>śgír</i>
	2f <i>śagirúrš</i>	<i>tśgirír</i>	<i>tśgír</i>	<i>tśgírən</i>	<i>śgír</i>
	3m <i>śagirúr</i>	<i>yásgirúr</i>	<i>yásgír</i>	<i>yásgírən</i>	
	3f <i>śagərrót</i>	<i>tśgirúr</i>	<i>tśgír</i>	<i>tśgírən</i>	
Duel	1c <i>śagirúrki</i>	<i>əśgərróh, nśgərróh</i>	<i>lašgərróh, nəśgərróh</i>	<i>lašgərróh</i>	
	2c <i>śagirúrki</i>	<i>tśgərróh</i>	<i>tśgərróh</i>	<i>tśgərróh</i>	<i>śagərróh</i>
	3m <i>śagərróh</i>	<i>yásgərróh</i>	<i>yásgərróh</i>	<i>yásgərróh</i>	
	3f <i>śagərratóh</i>	<i>tśgərróh</i>	<i>tśgərróh</i>	<i>tśgərróh</i>	
Pl.	1c <i>śagirúrən</i>	<i>nəśgirúr</i>	<i>nəśgír</i>	<i>nəśgírən, nəśgórən</i>	
	2m <i>śagirúrkum</i>	<i>tśgirérum</i>	<i>tśgírrum</i>	<i>tśgírən/um, tśgórən</i>	<i>śgírrum</i>
	2f <i>śagirúrkən</i>	<i>tśgirúrən</i>	<i>tśgírən</i>	<i>tśgírən, tśgórən</i>	<i>śgírən</i>
	3m <i>śagirérum, śagirúrum, śagirér</i>	<i>yásgirérum</i>	<i>yásgírrum</i>	<i>yásgírrum, yásgórən</i>	
	3f <i>śagirúr, śagirér</i>	<i>tśgirúrən</i>	<i>tśgírən</i>	<i>tśgírən, tśgórən</i>	

- La C₁ de ce verbe est un /ś/ non emphatique et non pas un /š/ comme en jibbali (cf. AK & JD : 180 et JL : 324) et en mehri (cf. ML : 474). Il est noté dans Nakano (2013 : 20) comme suit : <śgayrúr / yásgayrúr / yásgáyər>.

2.2.15. Le thème ^QNY

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
105 sain	² nʃafirúr ² nʃafirér(um), ² nʃafirúrum	yənʃafirúr yənʃafirér(um)	yənʃafirr yənʃafirrum	² nʃafirr ² nʃafirrum	rougir
	² nħawirúr	yənħawirúr	yənħawírr	² nħawírr	noircir
	² llbinún	yəllbinún	yəllabínn	² llbínn	blanchir

- Dans ²llbinún, le préfixe *n-* s'assimile à la première radicale //.

^QNY

√ʃfr	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c ² nʃafirúrk	enʃafirúr	lənʃafirr	
	2m ² nʃafirúrk	tənʃafirúr	tənʃafirr	² nʃafirr
	2f ² nʃafirúrs	tənʃafirír	tənʃafirr	² nʃafirr
	3m ² nʃafirúr	yənʃafirúr	yənʃafirr	
	3f nʃafərrót	tənʃafirúr	tənʃafirr	
Duel	1c nʃafirúrki	nʃafərróh	nʃafərróh	
	2c nʃafirúrki	tənʃafərróh	tənʃafərróh	nʃafərróh
	3m nʃafərróh	yənʃafərróh	yəʃafərróh	
	3f nʃafərtóh	tənʃafərróh	tənʃafərróh	
Pl.	1c nʃafirúrən	nənʃafirúr	nənʃafirr	
	2m nʃafirúrkum	tənʃafirérum	tənʃafirrum	² nʃafirrum
	2f nʃafirúrkən	tənʃafirúrən	tənʃafirrən	² nʃafirrən
	3m nʃafirérum, nʃafirúrum, nʃafirér	yənʃafirérum	yənʃafirrum	
	3f nʃafirér	tənʃafirúrən	tənʃafirrən	

2.2.16. Le type *šxawlúl*

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
106 C ₁ C ₂₌ ©©	<i>šxawlúl</i> <i>šxawlél(um)</i> , <i>šxawlúlum</i>	<i>yášxawlúl</i> <i>yášxawlél(um)</i>	<i>yášxáwwəl</i> , <i>yášxéwwəl</i> <i>yášxáwwəlum</i> , <i>yášxówwəlu</i> , <i>yášxéwwəlum</i>	<i>šxáwwəl</i> , <i>šxéwwəl</i> <i>šxáwwəlum</i> , <i>šxówwəlum</i> , <i>šxéwwəl</i>	s'asseoir longtemps, rester
	<i>šxəwšúš</i> <i>šxəwšéšum</i>	<i>yášxəwšúš</i> <i>yášxəwšéšum</i>	<i>yášxáwwəš</i> <i>yášxáwwəšum</i>		espionner, épier

√šxwl	Accompli 3ms	Inaccompli 3ms	Subjonctif 3ms	Impératif
Sing.	1c <i>šxawlúlk</i>	<i>éšxawlúl</i>	<i>lášxáwwəl</i>	
	2m <i>šxawlúlk</i>	<i>tšxawlúl</i>	<i>tšxáwwəl</i>	<i>šxáwwəl</i>
	2f <i>šxawlúliš</i>	<i>tšxawlíl</i>	<i>tšxíwwəl</i>	<i>šxíwwəl</i>
	3m <i>šxawlúl</i>	<i>yášxawlúl</i>	<i>yášxáwwəl</i>	
	3f <i>šxəwllót</i>	<i>tšxawlúl</i>	<i>tšxáwwəl</i>	
Duel	1c <i>šxawlúлки</i>	<i>éšxəwllóh</i> , <i>nəšxəwllóh</i>	<i>lášxəwllóh</i> , <i>nášxəwllóh</i>	
	2c <i>šxawlúлки</i>	<i>tšxəwllóh</i>	<i>tšxəwllóh</i>	<i>šxəwllóh</i>
	3m <i>šxəwllóh</i>	<i>yášxəwllóh</i>	<i>yášxəwllóh</i>	
	3f <i>šxəwlltóh</i>	<i>tšxəwllóh</i>	<i>tšxəwllóh</i>	
Pl.	1c <i>šxawlúlən</i>	<i>nášxawlúl</i>	<i>nášxáwwəl</i>	
	2m <i>šxawlúlkum</i>	<i>tšxawlélum</i>	<i>tšxáwwəlum</i>	<i>šxáwwəlum</i>
	2f <i>šxawlúlkən</i>	<i>tšxawlúlən</i>	<i>tšxáwwələn</i>	<i>šxáwwələn</i>
	3m <i>šxawlélum</i> , <i>šxawlúlum</i> , <i>šxawlél</i>	<i>yášxawlélum</i>	<i>yášxáwwəlum</i>	
	3f <i>šxawlúl</i> , <i>šxawlél</i>	<i>tšxawlúlən</i>	<i>tšxáwwələn</i>	

- Au subjonctif, des formes à voyelle tonique /e/ sont aussi attestées. Elles évoquent le type *skərdúd*.

2.2.17. Le type *skærdúð*

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
107	<i>skærdúð</i>	<i>yæskærdúð</i>	<i>yæskérræð</i>	<i>skérræð</i>	s'accroupir sur ses talons
	<i>skærdédum</i>	<i>yæskærdédum</i>	<i>yæskérrdum</i>	<i>skérrdum</i>	
	<i>skærfúf</i>	<i>yæskærfúf</i>	<i>yæskérræf</i>	<i>skérræf</i>	grimacer, froncer le visage
	<i>skærféfum</i>	<i>yæskærféfum</i>	<i>yæskérrfum</i>	<i>skérrfum</i>	
	<i>sxærfúf</i>	<i>yæsxærfúf</i>	<i>yæsxérræf</i>	<i>sxérræf</i>	se tenir assis avec raideur et suffisance
	<i>sxærféfum</i>	<i>yæsxærféfum</i>	<i>yæsxérrfum</i>	<i>sxérræfum</i>	

- La voyelle /é/ au subjonctif de ce groupe est remarquable.

√skrd		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>skærdúðk</i>	<i>eskærdúð</i>	<i>lskérræð</i>	
	2m	<i>skærdúðk</i>	<i>tskærdúð</i>	<i>tskérræð</i>	<i>skérræð</i>
	2f	<i>skærdúðš</i>	<i>tskærdúð</i>	<i>tskírræð</i>	<i>skírræð</i>
	3m	<i>skærdúð</i>	<i>yæskærdúð</i>	<i>yæskérræð</i>	
	3f	<i>skæradót</i>	<i>tskærdúð</i>	<i>tskérræð</i>	
Duel	1c	<i>skærdúðki</i>	<i>nskærræðóh</i>	<i>nskærræðóh</i>	
	2c	<i>skærdúðki</i>	<i>tskærræðóh</i>	<i>tskærræðóh</i>	<i>skírræðóh</i>
	3m	<i>skærræðóh, skærræðóh</i>	<i>yæskærræðóh</i>	<i>yæskærræðóh</i>	
	3f	<i>skærræðtóh</i>	<i>tskærræðóh</i>	<i>tskærræðóh</i>	
Pl.	1c	<i>skærdúðæn</i>	<i>nskærdúð</i>	<i>nskérræð</i>	
	2m	<i>skærdúðkum</i>	<i>tskærdédum</i>	<i>tskérræðum</i>	<i>skérræðum</i>
	2f	<i>skærdúðkæn</i>	<i>tskærdúðæn</i>	<i>tskérræðæn</i>	<i>skérræðæn</i>
	3m	<i>skærdédum</i>	<i>yæskærdédum</i>	<i>yæskérræðum</i>	
	3f	<i>skærdéd</i>	<i>tskærdúðæn</i>	<i>tskérræðæn</i>	

- Les formes de duel sont incertaines mais leur formation est néanmoins intéressante (l'informateur a été interrogé suivant les lignes et non les colonnes du tableau).

2.2.18. Le passif

		Actif			Passif			
		Acc.3ms	Inacc.3ms	Subj.3ms	Acc.3ms	Inacc.3ms	Subj.3ms	Participe
108	Ga	<i>ķebós</i>	<i>yākóbəs</i>	<i>yéķbəs</i> ³⁶	<i>ķibés</i>	<i>yekēbós</i>	<i>yekēbós</i>	<i>mekbés</i>
					<i>ķibés</i> <i>sum</i>	<i>yekēbés</i> <i>sum</i>	<i>yekēbés</i> <i>sum</i>	
109	Gb	<i>šibṭ</i>	<i>yəšebót</i>	<i>yəšbót</i> ³⁷	<i>šibét</i>	<i>yəšebót</i>	<i>yəšebót</i>	<i>məšbét</i>
					<i>šibét</i> <i>um</i>	<i>yəšebét</i> <i>um</i>	<i>yəšebét</i> <i>um</i>	
110	C ₁ = ©	<i>sebót</i>	<i>yəsóbṭ</i>	<i>yésbət</i> ³⁸	<i>sibét</i>	<i>yessebót</i>	<i>yessebót</i>	<i>məssbét</i>
		<i>kebún</i>	<i>yākóbən</i>	<i>yéķbən</i> ³⁹	<i>kibén</i>	<i>yekkebún</i>	<i>yekkebún</i>	<i>mekkbén</i>
					<i>héh</i>	<i>héh</i>	<i>héh</i>	<i>héh</i>
		<i>feróz</i>	<i>yəfō.ɣz</i>	<i>yéfə.ɣz</i> ⁴⁰	<i>firéz</i>	<i>yeffferóz</i>	<i>yeffferóz</i>	<i>məfffréz</i>
		<i>šetóf</i>	<i>yəšótəf</i>	<i>yéštəf</i> ⁴¹	<i>šitéf</i>	<i>yəššetóf</i>	<i>yəššetóf</i>	<i>məštéf</i>
					<i>yəsšerók</i>	<i>yəsšerók</i>	<i>məsšrək</i>	
111	C ₁ C ₂ = ©©	<i>któb</i>	<i>yākótəb</i>	<i>yéktəb</i> ⁴³	<i>kitéb</i>	<i>yektób</i>	<i>yektób</i>	<i>mektéb</i>
		<i>ķfós</i>	<i>yākófs</i>	<i>yéķfs</i> ⁴⁴	<i>ķifés</i>	<i>yekfós</i>	<i>yekfós</i>	<i>mekfés</i>
112	C ₁ son.	<i>likəf</i>	<i>yəlkóf</i>	<i>yəlkóf</i> ⁴⁵	<i>likéf</i>	<i>yelkóf</i>	<i>yelkóf</i>	<i>melkéf</i>
113	γCC C ₂ nas.	<i>ħamúl</i>	<i>yəħúməl</i>	<i>yəħéməl</i> ⁴⁶	<i>ħimél</i>	<i>yəħħamúl</i>	<i>yəħħamúl</i>	<i>məħħmél</i>
					<i>ħimél</i> <i>um</i>	<i>yəħħamél</i> <i>um</i>	<i>yəħħamél</i> <i>um</i>	
114	CCγ	<i>súbəħ</i>	<i>yəsóbəħ</i>	<i>yésbəħ</i> ⁴⁷	<i>sibəħ</i>	<i>yessebəħ</i>	<i>yessebəħ</i>	<i>məssbəħ</i>
		<i>lútġ</i>	<i>yəlótġ</i>	<i>yéltəġ</i> ⁴⁸	<i>litəġ</i>	<i>yeltəġ</i>	<i>yeltəġ</i>	<i>mettəġ</i>
115	CCv	<i>ķerú</i>	<i>yəķír</i>	<i>yíķər</i> ⁴⁹	<i>ķiré</i>	<i>yekkeré</i>	<i>yekkeré</i>	<i>mekkré</i>
					<i>ķiré</i> <i>yum</i>	<i>yekkeré</i> <i>yum</i>	<i>yekkeré</i> <i>yum</i>	
116	CwC	<i>sók</i>	<i>yəsúk</i>	<i>yísk, yəsék</i> ⁵⁰	<i>siwék</i>	<i>yessewók</i>	<i>yessewók</i>	<i>məsswék</i>
107	Cwv	<i>təwú</i>	<i>yətú</i>	<i>yít</i> ⁵¹	<i>tiwí</i>	<i>yettwé</i>	<i>yettwé</i>	<i>mettwé</i>
					<i>tiwí</i> <i>yum</i>	<i>yettwé</i> <i>yum</i>	<i>yettwé</i> <i>yum</i>	
108	CγC	<i>šašár</i>	<i>yəššór</i>	<i>yəššór</i> ⁵²	<i>šišár</i>	<i>yəšššór</i>	<i>yəšššór</i>	<i>məšššér</i>
117	bilitère	<i>šúdd</i>	<i>yəšdúd</i>	<i>yéššəd</i>	<i>šidéd</i>	<i>yəšššədód</i>	<i>yəšššədód</i>	<i>məšššédéd</i>
					<i>šidéd</i> <i>dum</i>	<i>yəšššédéd</i> <i>dum</i>	<i>yəšššédéd</i> <i>dum</i>	
		<i>šull</i>	<i>yəšlúl</i>	<i>yéššəl</i>	<i>šilél</i>	<i>yəšššélól</i>	<i>yəšššélól</i>	<i>məšššélél</i>
					<i>šilél</i> <i>um</i>	<i>yəšššélél</i> <i>um</i>	<i>yəšššélél</i> <i>um</i>	

³⁶ '(serpent, insecte) piquer ; mordre'.³⁷ 'saisir ; acheter'.³⁸ 'frapper (avec un bâton...)'.³⁹ 'tendre un piège à (h-)'.⁴⁰ 'masser'.⁴¹ 'porter un coup tangent'.⁴² 'peigner'.⁴³ 'écrire'.⁴⁴ 'faire avancer un chameau devant soi'.⁴⁵ 'attraper'.⁴⁶ 'prendre'.⁴⁷ 'se baigner'.⁴⁸ 'tuer'.⁴⁹ 'cacher'.⁵⁰ 'conduire'.⁵¹ 'manger'.⁵² 'mordre'.

- Nous n'avons pu obtenir de formes de passif que pour les thèmes Ga et Gb.
- Le passif du Gb est identique à celui du Ga.
- Au passif, l'inaccompli et le subjonctif sont identiques (sauf à la 1s).
- Lorsque C₁ est sourde et que C₂ ne l'est pas, C₁ est géminée à l'inaccompli-subjonctif et au participe.
- La morphologie du participe :
 - ms *mæssbét*, fs *mæssbótót*, mp *mæssbót*, fp. *mæssbóte*.
 - ms *mækré*, fs *mækrút*, mp *mækró*, fp. *mækréyte*.
 - ms *mettwé*, fs *mettwút*, mp *mettwó*, fp *mettwéyte*.
- *mæštéf* : la gémination du /š/ est difficilement audible dans cette forme.
- *lutg* et *yəlótg* sont réalisés *lutg* et *yəlótg*.

Ga passif

√kbs		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel
Sing.	1c	<i>sibétk</i>	<i>essebót</i>	<i>lessebót</i>	<i>lessebitan</i>
	2m	<i>sibétk</i>	<i>tessebót</i>	<i>tessebót</i>	<i>tessebitan</i>
	2f	<i>sibéts</i>	<i>tessebít</i>	<i>tessebít</i>	<i>tessebitan</i>
	3m	<i>sibét</i>	<i>yessebót</i>	<i>yessebót</i>	<i>yessebitan</i>
	3f	<i>səbitót</i>	<i>tessebót</i>	<i>tessebót</i>	<i>tessebitan</i>
Duel	1c	<i>sibétki</i>	<i>nessəbetóh</i>	<i>nessəbetóh</i>	<i>lessəbetóh</i>
	2c	<i>sibétki</i>	<i>tessəbetóh</i>	<i>tessəbetóh</i>	<i>tessəbetóh</i>
	3m	<i>səbitóh</i>	<i>yessəbetóh</i>	<i>yessəbetóh</i>	<i>yessəbetóh</i>
	3f	<i>səbitóh</i>	<i>tessəbetóh</i>	<i>tessəbetóh</i>	<i>tessəbetóh</i>
Pl.	1c	<i>sibétan</i>	<i>nessebót</i>	<i>nessebót</i>	<i>nessebitan</i>
	2m	<i>sibétkum</i>	<i>tessebétum</i>	<i>tessebétum</i>	<i>tessebétum</i>
	2f	<i>sibétkən</i>	<i>tessebótan</i>	<i>tessebótan</i>	<i>tessebótan</i>
	3m	<i>sibétum</i>	<i>yessebétum</i>	<i>yessebétum</i>	<i>yessebétum</i>
	3f	<i>sibét</i>	<i>tessebótan</i>	<i>tessebótan</i>	<i>tessebótan</i>

- Au duel de l'inaccompli, un informateur fournit également des formes à base *-essəbitóh*.

2.3. La suffixation des pronoms objets au verbe

2.3.1. Suffixation des pronoms objets au thème Ga

2.3.1.1. Ga sain

θebór ‘briser’ : formes verbales de 3ms (et impératif 2ms)

Pronom objet	Accompli 3ms	Inaccompli 3ms	Subjonctif 3ms	Conditionnel 3ms	Impératif 2ms
Sing.	1c <i>θebóɹ tí</i>	<i>γathóbαɹ tí</i>	<i>γéθbαɹ tí</i>	<i>γathbíɹən tí</i>	<i>θbéɹ tí</i>
	2m <i>θbirók</i>	<i>γathóbαrk</i>	<i>γéθbαrk</i>	<i>γathbíɹnək</i>	
	2f <i>θbiríš</i>	<i>γathóbαɹš</i>	<i>γéθbαɹš</i>	<i>γathbíɹnəsš</i>	
	3m <i>θbiréh</i>	<i>γathóbαrαh</i>	<i>γéθbαrαh</i>	<i>γathbíɹnəh</i>	<i>θbérαh</i>
	3f <i>θbirís</i>	<i>γθóbαɹs</i>	<i>γéθbαɹs</i>	<i>γathbíɹnəs</i>	<i>θbéɹs</i>
Duel	1c <i>θebóɹ tiki</i>	<i>γathóbαɹ tiki</i>	<i>γéθbαɹ tiki</i>	<i>γathbíɹən tiki</i>	<i>θbéɹ tiki</i>
	2c <i>θbiriki</i>	<i>γathóbαrk</i>	<i>γéθbαrki</i>	<i>γathbíɹnki</i>	
	3m <i>θbiríhi</i>	<i>γathóbαrhi</i>	<i>γéθbαrhi</i>	<i>γathbíɹnhi</i>	<i>θbérhi</i>
	3f <i>θbiríhi</i>	<i>γathóbαrhi</i>	<i>γéθbαrhi</i>	<i>γathbíɹnhi</i>	<i>θbérhi</i>
Pl.	1c <i>θebóɹ tén</i>	<i>γathóbαɹ tén</i>	<i>γéθbαɹ tén</i>	<i>γathbíɹən tén</i>	<i>θbéɹ tén</i>
	2m <i>θbirókum</i>	<i>γathóbαrkum</i>	<i>γéθbαrkum</i>	<i>γathbíɹnkum</i>	
	2f <i>θbiríkən</i>	<i>γathóbαrkən</i>	<i>γéθbαrkən</i>	<i>γathbíɹnkən</i>	
	3m <i>θbiróhum</i>	<i>γathóbαrhum</i>	<i>γéθbαrhum</i>	<i>γathbíɹnhum</i>	<i>θbérhum</i>
	3f <i>θbirísən</i>	<i>γathóbαɹsən</i>	<i>γéθbαɹsən</i>	<i>γathbíɹnsən</i>	<i>θbéɹsən</i>

- Dans ce paradigme comme dans le reste de cette section, il a paru intéressant de transcrire avec précision les réalisations rétroflexes ou non de /r/. On notera en particulier les alternances [ɹ]~[ɹ̠] au conditionnel. Devant [ɹ̠], une voyelle tonique est souvent allongée ; cet allongement a été transcrit dans les cas où il était le plus net.
- Dans ce paradigme comme dans les suivants : dans la terminaison *-éh* (accompli 3ms + pronom 3ms), le /e/ est réalisé pratiquement [ɛ], mais cependant nettement plus haut que le /ɛ/ dans, par exemple, les pronoms personnels indépendants *héh* (3ms) et *séh* (3fs).

Þebór 'briser' : autres formes verbales de l'accompli

Pronom objet	Accompli 1s	Accompli 3fs	Accompli 3cd	Accompli 2mp	Accompli 3mp	Accompli 3fp
Sing.	1c		þberót tí	þberóh ti	þebórkum tí	þebórum tí
	2m	þebórk tók	þberótk	þberóyæk		þebórmæk
	2f	þebórk tíš	þberóts	þberóyáš		þebórmáš
	3m	þebórk téh	þberóth	þberóyah	þebórkum téh	þebórməh
	3f	þebórk tíś	þberóts	þberóys	þebórkum tíś	þebórməs
Duel	1c		þberót tíki	þberóhtíki	þebórkum tíki	þebórum tíki
	2c	þebórk tíki	þberótki	þberóyki	þebórkum tíki	þebórumki
	3m	þebórk tíhi	þberóthi	þberóyhi	þebórkum tíhi	þebórumhi
	3f	þebórk tíhi	þberóthi	þberóyhi	þebórkum tíhi	þebórumhi
Pl.	1c	þebórk tén	þberót tén	þberóh tén	þebórkum tén	þebórum tén
	2m	þebórk tókum	þberótkum	þberóykum		þebórumkum
	2f	þebórk tíkən	þberótkən	þberóykən		þebórumkən
	3m	þebórk tóhum	þberóthum	þberóyhum	þebórkum tóhum	þebórumhum
	3f	þebórk tíśən	þberótsən	þberóysən	þebórkum tíśən	þebórumśən

2.3.1.2. Ga CCv**ķerú 'cacher' : accompli**

Pronom objet	Accompli 1cs	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp
Sing.	1c		ķerú tí	ķerút tí	ķeré tí
	2m	ķér ^ə k tók	ķeryók	ķerútk	ķerék
	3m	ķér ^ə k téh	ķeryéh	ķerúth	ķeréh
	3f	ķér ^ə k tíś	ķeryís	ķerúts	ķerés
Pl.	1c		ķerú tén	ķerút tén	ķeré tén

ķerú 'cacher' : conjugaisons préfixales

Pronom objet	Inaccompli 3ms	Subjonctif 3ms	Impératif 2ms
Sing.	1c	yáki ₁ tí	yíkə ₁ tí
	2m	yákir ^ə k	yíkə ^ə k
	3m	yákirəh	yíkə ^ə h
	3f	yáki ₁ ś	yíkə ₁ ś
Pl.	1c	yáki ₁ tén	yíkə ₁ tén

ksú 'trouver' (√CC?/v)

Pronom objet	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp
3fs	ksyís	yákósyəs	yəkséys	kséys
	ksés	yákésy ^ə ms	yəkséyms	kséyms

- Subjonctif : Au pluriel, le /ε/ est réalisé beaucoup plus haut qu'au singulier, presque [ɪ]. De même à l'impératif.

2.3.1.3. Ga CCy

núkəʃ ‘venir’

Pronom objet	Accompli 1cs	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp	
Sing.	1c	<i>núkəʃ tí</i>	<i>nkəʃót tí</i>	<i>núkʃum tí</i>	<i>núkəʃ tí</i>	
	2m	<i>núkʃək tók</i>	<i>nkiʃók</i>	<i>nkəʃótk</i>	<i>núkʃum^ək</i>	<i>núkʃək</i>
	3m	<i>núkʃək téh</i>	<i>nkiʃéh</i>	<i>nkəʃóth</i>	<i>núkʃumh</i>	<i>núkʃəh</i>
	3f	<i>núkʃək tís</i>	<i>nkiʃís</i>	<i>nkəʃóts</i>	<i>núkʃums</i>	<i>núkʃəs</i>
Pl.	1c	<i>núkəʃ^ə tén</i>	<i>nkəʃót tén</i>	<i>núkʃum tén</i>	<i>núkəʃ tén</i>	

- *nkəʃót* etc. : La voyelle notée ə a le timbre [o] mais est ultra-brève.
- *núkəʃ tí*, *núkəʃ tén* : On pourrait également transcrire *núkʃə tí*, *núkʃə tén*.
- *núkʃum-* est souvent réalisé [n'ukʃam], surtout devant pronom suffixe.

2.3.1.4. Ga concave

sók ‘conduire’

Pronom objet	Accompli 1cs	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp	
Sing.	1c	<i>sók^ə tí</i>	<i>sekót tí</i>	<i>sókum tí</i>	<i>sók^ə tí</i>	
	2m	<i>sók^ək tók</i>	<i>sikók</i>	<i>sekótk</i>	<i>sókum^ək</i>	<i>sók^ək</i>
	3m	<i>sók^ək téh</i>	<i>sikéh</i>	<i>sekóth</i>	<i>sók^əməh</i>	<i>sók^əəh</i>
	3f	<i>sók^ək tís</i>	<i>sikís</i>	<i>sekóts</i>	<i>sók^əməs</i>	<i>sók^əs</i>
Pl.	1c	<i>sók^ə tén</i>	<i>sekót tén</i>	<i>sókum tén</i>	<i>sók^ə tén</i>	

2.3.1.5. Ga bi-défectueux

ləwú ‘tordre’

Pronom objet	Accompli 1cs	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp	
Sing.	1c	<i>ləwú tí</i>	<i>lwút tí</i>	<i>lwéyum tí</i>	<i>lwé tí</i>	
	2m	<i>ləwək tók</i>	<i>ləwýók</i>	<i>lwútk</i>	<i>lwéymək</i>	<i>lwéyk</i>
	3m	<i>ləwək téh</i>	<i>ləwýéh</i>	<i>lwúth</i>	<i>lwéyməh</i>	<i>lwéyəh</i>
	3f	<i>ləwək tís</i>	<i>ləwýís</i>	<i>lwúts</i>	<i>lwéyməs</i>	<i>lwéys</i>
Pl.	1c	<i>ləwú tén</i>	<i>lwút tén</i>	<i>lwéyum tén</i>	<i>lwé tén</i>	

2.3.1.6. Ga géminé

śúdd ‘attacher’

Pronom objet	Accompli 1cs	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp	
Sing.	1c	<i>śúdd tí</i>	<i>śəddót tí</i>	<i>śúddum tí</i>	<i>śúdd tí</i>	
	2m	<i>śúddək tók</i>	<i>śəddók</i>	<i>śəddótk</i>	<i>śúddum^ək</i>	<i>śúddək</i>
	3m	<i>śúddək téh</i>	<i>śəddéh</i>	<i>śəddóth</i>	<i>śúdduməh</i>	<i>śúddəh</i>
	3f	<i>śúddək tís</i>	<i>śəddís</i>	<i>śəddóts</i>	<i>śúddum^əs</i>	<i>śúddəs</i>
Pl.	1c	<i>śúdd tén</i>	<i>śəddót tén</i>	<i>śúddum tén</i>	<i>śúdd tén</i>	

2.3.2. Suffixation des pronoms objets au thème Gb

2.3.2.1. Gb sain

Pronom objet	Accompli 1s	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp
Sing.	1c	<i>šibṭ^otí, šibəṭṭí</i>	<i>šbiṭót tí</i>	<i>šibṭum tí</i>	<i>šibṭ tí</i>
	2m	<i>šibṭək tók</i>	<i>šbiṭók</i>	<i>šbiṭók</i>	<i>šibṭək</i>
	3m	<i>šibṭək téh</i>	<i>šbiṭéh</i>	<i>šbiṭóth</i>	<i>šibṭuməh</i>
	3f	<i>šibṭək tís</i>	<i>šbiṭís</i>	<i>šbiṭóts</i>	<i>šibṭums</i>
Pl.	1c	<i>šibṭ tén</i>	<i>šbiṭót tén</i>	<i>šibṭum tén</i>	<i>šibṭ tén</i>

2.3.2.2. Gb CCv

šini ‘voir’ : accompli 3ms

Pronom objet	Accompli 3ms
Sing.	1c <i>šini tí</i>
	2m <i>šənyók</i>
	2f <i>šənyíš</i>
	3m <i>šənyéh</i>
Duel	3f <i>šənyís</i>
	1c <i>šini tíki</i>
	2c <i>šənyiki</i>
	3m <i>šənyihi</i>
Pl.	3f <i>šənyíhi</i>
	1c <i>šini tén</i>
	2m <i>šənyókum</i>
	2f <i>šənyikən</i>
	3m <i>šənyóhum</i>
	3f <i>šənyísən</i>

šini ‘voir’ : autres formes verbales de l’accompli

Pronom objet	Accompli 1s	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp
Sing.	1c	<i>šini tí</i>	<i>šənyút tí</i>	<i>šinyum tí</i>	<i>šini tí</i>
	2m	<i>šink tók</i>	<i>šənyók</i>	<i>šənyútk</i>	<i>šinyəmək</i>
	3m	<i>šink téh</i>	<i>šənyéh</i>	<i>šənyúth</i>	<i>šinyəməh</i>
	3f	<i>šink tís</i>	<i>šənyís</i>	<i>šənyúts</i>	<i>šinyəməs</i>
Pl.	1c	<i>šini tén</i>	<i>šənyút tén</i>	<i>šinyum tén</i>	<i>šini tén</i>

šini ‘voir’ : conjugaisons préfixales

Pronom objet	Inaccompli 3ms	Subjonctif 3ms
Sing.	1c <i>yəšúne tí</i>	<i>yəšné tí</i>
	2m <i>yəšúnyək</i>	<i>yəšnéyk</i>
	3m <i>yəšúnyəh</i>	<i>yəšnéyəh</i>
	3f <i>yəšúnyəs</i>	<i>yəšnéys</i>
Pl.	1c <i>yəšúne tén</i>	<i>yəšné tén</i>

2.3.3. Suffixation des pronoms objets au thème E1

2.3.3.1. E1 sain

ehfúk ‘marier’

Pronom objet	Accompli 1s	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp
Sing.	1c	<i>ehfúk tí</i>	<i>ehfekót tí</i>	<i>ehfékum tí</i>	<i>ehfék tí</i>
	2m	<i>ehfúk^ək tók</i>	<i>ehfikók</i>	<i>ehfekótk</i>	<i>ehfékmk</i>
	3m	<i>ehfúk^ək téh</i>	<i>ehfikéh</i>	<i>ehfekóth</i>	<i>ehfékm^əh</i>
	3f	<i>ehfúk^ək tís</i>	<i>ehfikís</i>	<i>ehfekóts</i>	<i>ehfékms</i>
Pl.	1c	<i>ehfúk tén</i>	<i>ehfekót tén</i>	<i>ehfékum tén</i>	<i>ehfék tén</i>

2.3.3.2. E1 CCv

enhú ‘oublier’

Pronom objet	Accompli 1s	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp
Sing.	1c	<i>enhú tí</i>	<i>enhút tí</i>	<i>enhéyum tí</i>	<i>enhé tí</i>
	2m	<i>enhéyk tók</i>	<i>enhəyók</i>	<i>enhéymək</i>	<i>enhék, enhéyək</i>
	3m	<i>enhéyk téh</i>	<i>enhəyéh</i>	<i>enhéyməh</i>	<i>enhéyəh</i>
	3f	<i>enhéyk tís</i>	<i>enhəyís</i>	<i>enhéyməs</i>	<i>enhéys</i>
Pl.	1c	<i>enhú tén</i>	<i>enhút tén</i>	<i>enhéyum tén</i>	<i>enhé tén</i>

- *enhék, enhéyək* : les deux types semblent être en variation libre pour toutes les formes suffixées de cette colonne, même là où le locuteur ne les a pas systématiquement fournis (cf. également *šəwlu* 2.3.6.).

2.3.3.3. E1 bilitère (accompli)

ešbúb ‘chauffer’

Pronom objet	Accompli 3ms
Sing.	1c <i>ešbúb tí</i>
	2m <i>ešəbbók</i>
	3m <i>ešəbbéh</i>
	3f <i>ešəbbís</i>
Pl.	1c <i>ešbúb tén</i>

2.3.4. Suffixation des pronoms objets au thème E2

egébər ‘réconforter’

Pronom objet	Accompli 3ms	Inaccompli 3ms	Inaccompli 3mp
Sing.	1c <i>egébaı tí</i>	<i>yegébarən tí</i>	<i>yegóbarən tí</i>
	2m <i>egibirók</i>	<i>yegébaınak</i>	<i>yegóbaınak</i>
	3m <i>egibiréh</i>	<i>yegébaınah</i>	<i>yegóbaınah</i>
	3f <i>egibirís</i>	<i>yegébaınas</i>	<i>yegóbaınas</i>
Pl.	1c <i>egébaı tén</i>	<i>yegébarən tén</i>	<i>yegóbarən tén</i>

2.3.5. Suffixation des pronoms objets au thème T2 (acc.3ms)

ħterúm ‘respecter’ ; *ħatkúb* ‘ne pas aimer la compagnie de’ ; *ebtēr* ‘pêcher’

Pronom objet		Accompli 3ms		
Sing.	1c	<i>ħterúm tí</i>	<i>ħatkúb tí</i>	<i>ebtēr tí</i>
	2m	<i>ħtirmók</i>	<i>ħatkibók</i>	<i>ebtirók</i>
	3m	<i>ħtirméh</i>	<i>ħatkibéh</i>	<i>ebtiréh</i>
	3f	<i>ħtirmís</i>	<i>ħatkibís</i>	<i>ebtiris</i>
Pl.	1c	<i>ħterúm tén</i>	<i>ħatkúb tén</i>	<i>ebtēr tén</i>

2.3.6. Suffixation des pronoms objets au thème Š1

šawlu ‘être proche de (spatialement, au niveau de la parenté)’

Pronom objet		Accompli 3ms	Accompli 3mp	Accompli 3fp
Sing.	1c	<i>šawlu tí</i>	<i>šawlýum tí</i>	<i>šawlé tí</i>
	2m	<i>šawlyók</i>	<i>šawlýumək</i>	<i>šawlýk</i>
	3m	<i>šawlyéh</i>	<i>šawlýuməh</i>	<i>šawléh</i>
	3f	<i>šawlyís</i>	<i>šawlýums</i>	<i>šawlés</i>
Pl.	1c	<i>šawlu tén</i>	<i>šawlýum tén</i>	<i>šawlé tén</i>

- Accompli 3fp : Les types *šawlé-* et *šawlý-* semblent être en variation libre (cf. *enhú* 2.3.3.2).

2.3.7. Suffixation des pronoms objets au thème Š2 (acc.3ms)

šawédəf ‘prendre congé’ ; *štēlb* ‘demander’

Pronom objet		Accompli 3ms	
Sing.	1c	<i>šawédəf tí</i>	<i>štēlb tí</i>
	2m	<i>šawdišók</i>	<i>štēlbók</i>
	3m	<i>šawdišéh</i>	<i>štēlbéh</i>
	3f	<i>šawdišís</i>	<i>štēlbís</i>
Pl.	1c	<i>šawédəf tén</i>	<i>štēlb tén</i>

2.4. Vue d'ensemble du vocalisme dans la morphologie verbale

2.4.1. Relevé des timbres vocaliques en syllabe tonique

2.4.1.1. /i/ tonique

		3ms	3mp
Position V₁			
Ga	√CCv inacc.	yəC ₁ iC ₂	yəC ₁ óC ₂ yum, yəC ₁ éC ₂ yum
G	√γwv subj.	yəC ₁ i'w, yəC ₁ w'é	yəC ₁ w'éyum
Gb	acc.	C ₁ i'C ₂ əC ₃	C ₁ i'C ₂ əC ₃ um
Gb	√bilitère acc.	C ₁ i'C ₂ C ₂	C ₁ i'C ₂ C ₂ um
Gb?	√Cyγ acc.	C ₁ i'C ₃	C ₁ i'C ₃ um
T1	subj.	yəC ₁ tíC ₂ əC ₃	yəC ₁ tíC ₂ əC ₃ um
°Y	subj.	yəC ₁ C ₂ i'C ₃ C ₃	yəC ₁ C ₂ i'C ₃ C ₃ um
°NY	subj.	yənC ₁ əC ₂ i'C ₃ C ₃	yənC ₁ əC ₂ i'C ₃ C ₃ um
Position V₀			
Ga	√CCv subj	yíC ₁ əC ₂	yəC ₁ C ₂ éyum
G	√CwC subj.	yíC ₁ əC ₃	yəC ₁ éC ₃ um, yəC ₁ óC ₃ um
G	√CyC subj.	yíC ₁ əC ₃	yəC ₁ éC ₃ um, yəC ₁ óC ₃ um
G	√twv (type particulier)	yít	yətéyum
Toutes positions			
Tous thèmes	inacc. / subj. / impér.	Voyelle tonique à la 2 ^{fs}	
Tous thèmes	conditionnel	Voyelle tonique au singulier	

2.4.1.2. /e/ tonique

		3ms	3mp
Position V₂			
ε2	√CwC acc. / inacc. / subj.	εC ₁ w'éC ₃ / yεC ₁ w'éC ₃ ən / yεC ₁ w'éC ₃	εC ₁ w'éC ₃ um / yεC ₁ w'éC ₃ um / yεC ₁ w'éC ₃ um
ε2	√CyC acc. / inacc. / subj.	εC ₁ y'éC ₃ / yεC ₁ y'éC ₃ ən / yεC ₁ y'éC ₃	εC ₁ y'éC ₃ um / yεC ₁ y'éC ₃ um / yεC ₁ y'éC ₃ um
ε2	√CγC acc. / inacc. / subj.	εC ₁ C ₂ éC ₃ / yεC ₁ C ₂ éC ₃ ən / yεC ₁ C ₂ éC ₃	εC ₁ C ₂ éC ₃ um / yεC ₁ C ₂ éC ₃ um / yεC ₁ C ₂ éC ₃ um
ε2	√bilitère acc. / inacc. / subj.	εC ₁ C ₂ éC ₂ / yεC ₁ C ₂ éC ₂ ən / yεC ₁ C ₂ éC ₂	εC ₁ C ₂ éC ₂ um / yεC ₁ C ₂ óC ₂ ən, yεC ₁ C ₂ éC ₂ um / yεC ₁ C ₂ éC ₂ um
T2	inacc.	yəC ₁ tεC ₂ éC ₃ ən	yəC ₁ tεC ₂ óC ₃ ən, yəC ₁ tεC ₂ éC ₃ um
« ET2 »	acc. / inacc. / subj.	εbtér / yεbtérən / yεbtér	εbtérum / yεbtórən / yεbtérum
Ga	√wCC inacc.	yəwC ₂ óC ₃	yəwC ₂ éC ₃ (um)
Gb	inacc. / subj.	yəC ₁ εC ₂ óC ₃ / yəC ₁ C ₂ óC ₃	yəC ₁ εC ₂ éC ₃ (um) / yəC ₁ C ₂ éC ₃ (um)
G	passif inacc. / subj.	yεC ₁ εC ₂ óC ₃	yεC ₁ εC ₂ éC ₃ (um)

2 - Morphologie verbale

É1	inacc.	$y\epsilon C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\epsilon C_1\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
Š1	inacc.	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
T1	inacc.	$y\acute{\alpha}C_1t\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
QÉ	inacc.	$y\epsilon C_{0\epsilon}C_1C_2\acute{o}C_3$	$y\epsilon C_{0\epsilon}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
Q ^N	inacc.	$y\acute{\alpha}nC_{0\epsilon}C_1C_2\acute{o}C_3$	$y\acute{\alpha}nC_{0\epsilon}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
QŠ	inacc.	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_{0\epsilon}C_1C_2\acute{o}C_3$	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_{0\epsilon}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
T2	subj.	$y\acute{\alpha}C_1t\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
G	\sqrt{CwC} inacc.	$y\acute{\alpha}C_2\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1\acute{e}C_3(um)$
G	\sqrt{CyC} inacc.	$y\acute{\alpha}C_1y\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1y\acute{e}C_3(um)$
G	\sqrt{CyC} subj. (type 2)	$y\acute{\alpha}C_1y\acute{o}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1y\acute{e}C_3(um)$
É1	\sqrt{CyC} inacc.	$y\epsilon C_1y\acute{u}C_3$	$y\epsilon C_1y\acute{e}C_3(um)$
T1	\sqrt{CyC} inacc.	$y\acute{\alpha}C_1t\acute{\alpha}y\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1t\acute{\alpha}y\acute{e}C_3(um)$
Š1	\sqrt{CyC} inacc.	$y\acute{\alpha}\acute{s}\acute{\alpha}C_1y\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}\acute{s}\acute{\alpha}C_1y\acute{e}C_3(um)$
Ga	$\sqrt{bilit\grave{e}re}$ inacc.	$y\acute{\alpha}C_1C_2\acute{u}C_2$	$y\acute{\alpha}C_1C_2\acute{e}C_2(um)$
É1	$\sqrt{bilit\grave{e}re}$ inacc.	$y\epsilon C_1C_2\acute{u}C_2$	$y\epsilon C_1C_2\acute{e}C_2(um)$
T1	$\sqrt{bilit\grave{e}re}$ inacc.	$y\acute{\alpha}C_1t\epsilon C_2\acute{u}C_2$	$y\acute{\alpha}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_2(um)$
Š1	$\sqrt{bilit\grave{e}re}$ inacc.	$y\acute{\alpha}\acute{s}\acute{\alpha}C_1C_2\acute{u}C_2$	$y\acute{\alpha}\acute{s}\acute{\alpha}C_1C_2\acute{e}C_2(um)$
QÉ	$\sqrt{bilit\grave{e}re}$ inacc.	$y\epsilon C_1\acute{\alpha}C_2C_1\acute{u}C_2$	$y\epsilon C_1\acute{\alpha}C_2C_1\acute{e}C_2(um)$
Q ^N	$\sqrt{bilit\grave{e}re}$ inacc.	$y\acute{\alpha}nC_1\acute{\alpha}C_2C_1\acute{u}C_2$	$y\acute{\alpha}nC_1\acute{\alpha}C_2C_1\acute{e}C_2(um)$
Q ^Y	inacc.	$y\acute{\alpha}C_1C_2\acute{\alpha}yC_3\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1C_2\acute{\alpha}yC_3\acute{e}C_3(um)$
Q ^{NY}	inacc.	$y\acute{\alpha}nC_1\acute{\alpha}C_2\acute{\alpha}yC_3\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}nC_1\acute{\alpha}C_2\acute{\alpha}yC_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>šxəwlúl</i>	inacc.	$y\acute{\alpha}C_1C_2\acute{\alpha}wC_3\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1C_2\acute{\alpha}wC_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>skərdúd</i>	inacc.	$y\acute{\alpha}C_0C_1\acute{\alpha}C_2C_3\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}C_0C_1\acute{\alpha}C_2C_3\acute{e}C_3(um)$
É1	acc.	$\epsilon C_1C_2\acute{u}C_3$	$\epsilon C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
Š1	acc.	$\acute{s}\acute{\alpha}C_1C_2\acute{u}C_3$	$\acute{s}\acute{\alpha}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
T2	acc.	$C_1t\epsilon C_2\acute{u}C_3$	$C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
QÉ	acc.	$\epsilon C_{0\acute{\alpha}}C_1C_2\acute{u}C_3$	$\epsilon C_{0\acute{\alpha}}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
Q ^N	acc.	$\acute{\alpha}nC_{0\acute{\alpha}}C_1C_2\acute{u}C_3$	$\acute{\alpha}nC_{0\acute{\alpha}}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
QŠ	acc.	$\acute{s}\acute{\alpha}C_{0\acute{\alpha}}C_1C_2\acute{u}C_3$	$\acute{s}\acute{\alpha}C_{0\acute{\alpha}}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
Q ^Y	acc.	$C_1\acute{\alpha}C_2iC_3\acute{u}C_3$	$C_1\acute{\alpha}C_2iC_3\acute{e}C_3(um)$
Q ^{NY}	acc.	$\acute{\alpha}nC_1\acute{\alpha}C_2iC_3\acute{u}C_3$	$\acute{\alpha}nC_1\acute{\alpha}C_2iC_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>šxəwlúl</i>	acc.	$C_1\acute{\alpha}C_2\acute{\alpha}wC_3\acute{u}C_3$	$C_1\acute{\alpha}C_2\acute{\alpha}wC_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>skərdúd</i>	acc.	$C_{0\acute{\alpha}}C_1\acute{\alpha}C_2C_3\acute{u}C_3$	$C_{0\acute{\alpha}}C_1\acute{\alpha}C_2C_3\acute{e}C_3(um)$
Position V₁			
Type <i>skərdúd</i>	subj.	$y\acute{\alpha}C_0C_1\acute{e}C_2C_2\acute{\alpha}C_3$	$y\acute{\alpha}C_0C_1\acute{e}C_2C_2C_3um$
Ga	$\sqrt{\gamma CC}$ subj.	$y\acute{\alpha}C_1\acute{e}C_2\acute{\alpha}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1C_2\acute{e}C_3um$

G	√Cyʔ acc.	<i>C₁éyε, C₁əyé</i>	<i>C₁éyyum, C₁əyéyum</i>
ɛ1	√CCγ inacc.	<i>yεC₁óC₂əC₃</i>	<i>yεC₁óC₂əC₃um, yεC₁éC₂əC₃um</i>
ɛ1	√CCv inacc.	<i>yεC₁óC₂ε</i>	<i>yεC₁óC₂yum, yεC₁éC₂yum</i>
š1	√CCγ inacc.	<i>yəšC₁óC₂əC₃</i>	<i>yəšC₁óC₂əC₃um, yεC₁éC₂əC₃um</i>
š1	√CCv inacc.	<i>yəšC₁óC₂ε</i>	<i>yəšC₁óC₂yum, yεC₁éC₂yum</i>
ʔε	√CCCγ inacc.	<i>yεC₀εC₁óC₂əC₃</i>	<i>yεC₀εC₁óC₂əC₃um, yεC₀εC₁éC₂əC₃um</i>
ʔε	√CCCv inacc.	<i>yεC₀εC₁óC₂ε</i>	<i>yεC₀εC₁óC₂yum, yεC₀εC₁éC₂yum</i>
ʔN	√CCCγ inacc.	<i>yənC₀εC₁óC₂əC₃</i>	<i>yənC₀εC₁óC₂əC₃um, yənC₀εC₁éC₂əC₃um</i>
ʔN	√CCCv inacc.	<i>yənC₀εC₁óC₂ε</i>	<i>yənC₀εC₁óC₂yum, yənC₀εC₁éC₂yum</i>
T1	√CCv inacc.	<i>yəC₁túC₂ε</i>	<i>yəC₁téC₂yum, yəC₁túC₂yum</i>
T1	√CCγ inacc.	<i>yəC₁túC₂əC₃</i>	<i>yəC₁téC₂əC₃um, yəC₁túC₂əC₃um</i>

2.4.1.3. /ε/ tonique

3ms

3mp

Position V₂

G	passif acc.	<i>C₁iC₂éC₃</i>	<i>C₁iC₂éC₃um</i>
Ga	subj.	<i>1p : nəC₁C₂éC₃</i>	<i>yəC₁C₂éC₃um, yəC₁C₂óC₃um</i>
Ga	√wCC subj.	<i>yεC₂éC₃</i>	<i>yεC₂éC₃um, yεC₂óC₃um</i>
Ga	√bilitère γC type 1 subj.	<i>yəC₁C₂éC₂</i>	<i>yəC₁C₂éC₂um, yəC₁C₂óC₂um</i>
Ga	√γCv subj.	<i>yəC₁C₂é</i>	<i>yəC₁C₂éyum</i>
G	√Cwv subj.	<i>yəC₁wé, yéC₁əw</i>	<i>yəC₁wéyum</i>
G	√Cyʔ inacc. / subj.	<i>yəC₁yé</i>	<i>yəC₁yéyum</i>
G	√CwC subj.	<i>yíC₁əC₃</i>	<i>yəC₁éC₃um, yəC₁óC₃um</i>
G	√CyC subj.	<i>yíC₁əC₃</i>	<i>yəC₁éC₃um, yəC₁óC₃um</i>
Gb	√CCv subj.	<i>yəC₁C₂é</i>	<i>yəC₁C₂éyum</i>
Gb	√Cγv inacc. / subj.	<i>yəC₁C₂é / yəC₁C₂é</i>	<i>yəC₁C₂éyum / yəC₁C₂éyum</i>
Gb	CCγ subj.	<i>yəC₁C₂éC₃</i>	<i>yəC₁C₂éC₃um, yəC₁C₂óC₃um</i>
Gb	wCγ subj.	<i>yεC₂éC₃</i>	<i>yεC₂éC₃um, yεC₂óC₃um</i>
Gb?	√Cyγ inacc. = subj.	<i>yəC₁yéC₃</i>	<i>yəC₁yéC₃um</i>
ɛ1	√CCγ acc.	<i>εC₁C₂éC₃</i>	<i>εC₁C₂éC₃um</i>
š1	√CCγ acc.	<i>šəC₁C₂éC₃</i>	<i>šəC₁C₂éC₃um</i>
ʔε	√CCCγ acc.	<i>εC₀əC₁C₂éC₃</i>	<i>εC₀əC₁C₂éC₃um</i>

2 - Morphologie verbale

ᵒN	√CCCγ acc.	ənC ₀ əC ₁ C ₂ éC ₃	ənC ₀ əC ₁ C ₂ éC ₃ um
G	√Cyʔ acc.	C ₁ éyε, C ₁ əyé	C ₁ éyyum, C ₁ əyéyum
Ga/b	√CγC acc.	C ₁ εC ₂ éC ₃	C ₁ εC ₂ éC ₃ um
Gb	√Cγv acc.	C ₁ əC ₂ é (C ₁ əC ₂ ú)	C ₁ əC ₂ éyum
G	√γwC acc.	C ₁ éC ₃	C ₁ éC ₃ um
Ga	√CCv acc.	C ₁ εC ₂ ú	C ₁ εC ₂ é(yum)
ε1	√CCv acc.	εC ₁ C ₂ ú	εC ₁ C ₂ é(yum)
Š1	√CCv acc.	šəC ₁ C ₂ ú	šəC ₁ C ₂ é(yum)
ᵒε	√CCCv acc.	εC ₀ əC ₁ C ₂ ú	εC ₀ əC ₁ C ₂ é(yum)
ᵒN	√CCCv acc.	ənC ₀ əC ₁ C ₂ ú	ənC ₀ əC ₁ C ₂ é(yum)

Position V₁

Ga	√CCv acc.	1s etc. : C ₁ éC ₂ ək, etc.	
ε2	acc.	εC ₁ éC ₂ əC ₃	εC ₁ éC ₂ əC ₃ um
Š2	acc.	šəC ₁ éC ₂ əC ₃	šəC ₁ éC ₂ əC ₃ um
T2	√CCv acc.	C ₁ téC ₂ i	C ₁ téC ₂ yum
T2	√CCγ acc.	C ₁ téC ₂ əC ₃	C ₁ téC ₂ əC ₃ um
ε2	inacc. / subj.	yεC ₁ éC ₂ əC ₃ ən / yεC ₁ éC ₂ əC ₃	yεC ₁ óC ₂ əC ₃ ən (yεC ₁ éC ₂ əC ₃ ən) / yεC ₁ óC ₂ əC ₃ um (yεC ₁ éC ₂ əC ₃ um)
Š2	inacc. / subj.	yəšC ₁ éC ₂ əC ₃ ən / yəšC ₁ éC ₂ əC ₃	yəšC ₁ óC ₂ əC ₃ ən (yəšC ₁ éC ₂ əC ₃ ən) / yəšC ₁ óC ₂ əC ₃ um (yəšC ₁ éC ₂ əC ₃ um)
T2	√CCv inacc. / subj.	yəC ₁ téC ₂ yən / yəC ₁ téC ₂ i	yəC ₁ tóC ₂ yən / yəC ₁ tóC ₂ yum
T2	√CCγ inacc. / subj.	yəC ₁ téC ₂ əC ₃ ən / yəC ₁ téC ₂ əC ₃	yəC ₁ tóC ₂ əC ₃ ən / yəC ₁ tóC ₂ əC ₃ um
T1	√wxf subj.	yətáxf	yətáxfum

Position V₀

Ga	subj.	yéC ₁ C ₂ əC ₃	yəC ₁ C ₂ éC ₃ um
ε1	subj.	yéC ₁ C ₂ əC ₃	yóC ₁ C ₂ əC ₃ (um), yéC ₁ C ₂ əC ₃ um
Š1	subj.	yəšéC ₁ C ₂ əC ₃	yəšóC ₁ C ₂ əC ₃ (um), yəšéC ₁ C ₂ əC ₃ um
ᵒε	subj.	yεC ₀ éC ₁ C ₂ əC ₃	yεC ₀ óC ₁ C ₂ əC ₃ (um), yεC ₀ éC ₁ C ₂ əC ₃ um
ᵒN	subj.	yənC ₀ éC ₁ C ₂ əC ₃	yənC ₀ óC ₁ C ₂ əC ₃ (um), yənC ₀ éC ₁ C ₂ əC ₃ um
Type <i>šxəwlúl</i>	subj.	yəC ₁ C ₂ éwwəC ₃	[yəC ₁ C ₂ ówwəC ₃ (um)], yəC ₁ C ₂ éwwəC ₃ um

2.4.1.4. /o/ tonique

		3ms	3mp
Position V₂			
Ga	acc.	$C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3um$
G	\sqrt{CwC} acc.	$C_1\acute{o}C_3$	$C_1\acute{o}C_3um$
G	\sqrt{CyC} acc.	$C_1\grave{a}y\acute{o}C_3$	$C_1\grave{a}y\acute{o}C_3um$
Ga	\sqrt{wCC} inacc.	$y\grave{a}wC_2\acute{o}C_3$	$y\grave{a}wC_2\acute{e}C_3(um)$
Gb	inacc. / subj.	$y\grave{a}C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3 /$ $y\grave{a}C_1C_2\acute{o}C_3$	$y\grave{a}C_1\epsilon C_2\acute{e}C_3(um) / y\grave{a}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
Gb?	\sqrt{CyC} subj.	$y\grave{a}C_1y\acute{o}C_3$	$y\grave{a}C_1y\acute{e}C_3(um)$
G	passif inacc. = subj.	$y\epsilon C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\epsilon C_1\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
ε1	inacc.	$y\epsilon C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\epsilon C_1\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
Š1	inacc.	$y\grave{a}\acute{s}C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\grave{a}\acute{s}C_1\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
T1	inacc.	$y\grave{a}C_1t\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\grave{a}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
Qε	inacc.	$y\epsilon C_0\epsilon C_1C_2\acute{o}C_3$	$y\epsilon C_0\epsilon C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
QN	inacc.	$y\grave{a}nC_0\epsilon C_1C_2\acute{o}C_3$	$y\grave{a}nC_0\epsilon C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
QŠ	inacc.	$y\grave{a}\acute{s}C_0\epsilon C_1C_2\acute{o}C_3$	$y\grave{a}\acute{s}C_0\epsilon C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
T2	subj.	$y\grave{a}C_1t\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\grave{a}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
ε2	\sqrt{CwC} inacc.	$y\epsilon C_1w\acute{e}C_3\grave{a}n$	$y\epsilon C_1w\acute{e}C_3um$
ε2	\sqrt{CyC} inacc.	$y\epsilon C_1y\acute{e}C_3\grave{a}n$	$y\epsilon C_1y\acute{e}C_3um$
ε2	$\sqrt{C\gamma C}$ inacc.	$y\epsilon C_1C_2\acute{e}C_3\grave{a}n$	$y\epsilon C_1C_2\acute{e}C_3um$
ε2	$\sqrt{bilit\grave{e}re}$ inacc.	$y\epsilon C_1C_2\acute{e}C_2\grave{a}n$	$y\epsilon C_1C_2\acute{o}C_2\grave{a}n, y\epsilon C_1C_2\acute{e}C_2um$
T2	inacc.	$y\grave{a}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3\grave{a}n$	$y\grave{a}C_1t\epsilon C_2\acute{o}C_3\grave{a}n, y\grave{a}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3um$
« εT2 »	inacc.	$y\epsilon b t \acute{e} r \grave{a} n$	$y\epsilon b t \acute{o} r \grave{a} n$
Position V₁			
Ga	inacc.	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um, y\grave{a}C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um$
Ga	$\sqrt{C\gamma C}$ inacc.	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um, y\grave{a}C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um$
Ga	\sqrt{CCv} inacc.	$y\grave{a}C_1\acute{i}C_2$	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2yum, y\grave{a}C_1\acute{e}C_2yum$
Gb	$\sqrt{CC\gamma}$ inacc.	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um, y\grave{a}C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um$
Gb	\sqrt{CCv} inacc.	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\epsilon$	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2yum, y\grave{a}C_1\acute{e}C_2yum$
ε1	$\sqrt{CC\gamma}$ inacc.	$y\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$	$y\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um, y\epsilon C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um$
ε1	\sqrt{CCv} inacc.	$y\epsilon C_1\acute{o}C_2\epsilon$	$y\epsilon C_1\acute{o}C_2yum, y\epsilon C_1\acute{e}C_2yum$
Š1	$\sqrt{CC\gamma}$ inacc.	$y\grave{a}\acute{s}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$	$y\grave{a}\acute{s}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um, y\grave{a}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um$
Š1	\sqrt{CCv} inacc.	$y\grave{a}\acute{s}C_1\acute{o}C_2\epsilon$	$y\grave{a}\acute{s}C_1\acute{o}C_2yum, y\grave{a}\acute{s}C_1\acute{e}C_2yum$
Qε	$\sqrt{CCC\gamma}$ inacc.	$y\epsilon C_0\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$	$y\epsilon C_0\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um, y\epsilon C_0\epsilon C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um$
Qε	\sqrt{CCCv} inacc.	$y\epsilon C_0\epsilon C_1\acute{o}C_2\epsilon$	$y\epsilon C_0\epsilon C_1\acute{o}C_2yum, y\epsilon C_0\epsilon C_1\acute{e}C_2yum$
QN	$\sqrt{CCC\gamma}$ inacc.	$y\grave{a}nC_0\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$	$y\grave{a}nC_0\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um, y\grave{a}nC_0\epsilon C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um$
QN	\sqrt{CCCv} inacc.	$y\grave{a}nC_0\epsilon C_1\acute{o}C_2\epsilon$	$y\grave{a}nC_0\epsilon C_1\acute{o}C_2yum, y\grave{a}nC_0\epsilon C_1\acute{e}C_2yum$
ε2	inacc. / subj.	$y\epsilon C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3\grave{a}n /$	$y\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3\grave{a}n (y\epsilon C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um) / y\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um$

		$y\epsilon C_1\acute{e}C_2\partial C_3$	$(y\epsilon C_1\acute{e}C_2\partial C_3um)$
Š2	inacc. / subj.	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\partial C_3\partial n / y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\partial C_3$	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\acute{o}C_2\partial C_3\partial n (y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\partial C_3um) / y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\acute{o}C_2\partial C_3um (y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\partial C_3um)$
T2	\sqrt{CCv} inacc. / subj.	$y\partial C_1t\acute{e}C_2y\partial n / y\partial C_1t\acute{e}C_2i$	$y\partial C_1t\acute{o}C_2y\partial n / y\partial C_1t\acute{o}C_2yum$
T2	$\sqrt{CC\gamma}$ inacc. / subj.	$y\partial C_1t\acute{e}C_2\partial C_3\partial n / y\partial C_1t\acute{e}C_2\partial C_3$	$y\partial C_1t\acute{o}C_2\partial C_3\partial n / y\partial C_1t\acute{o}C_2\partial C_3um$

Position V₀

É1	subj.	$y\acute{e}C_1C_2\partial C_3$	$y\acute{o}C_1C_2\partial C_3(um) (y\acute{e}C_1C_2\partial C_3um)$
Š1	subj.	$y\acute{\alpha}\acute{s}\acute{e}C_1C_2\partial C_3$	$y\acute{\alpha}\acute{s}\acute{o}C_1C_2\partial C_3(um) (y\acute{\alpha}\acute{s}\acute{e}C_1C_2\partial C_3um)$
^Q É	subj.	$y\epsilon C_0\acute{e}C_1C_2\partial C_3$	$y\epsilon C_0\acute{o}C_1C_2\partial C_3(um) (y\epsilon C_0\acute{e}C_1C_2\partial C_3um)$
^Q N	subj.	$y\partial n C_0\acute{e}C_1C_2\partial C_3$	$y\partial n C_0\acute{o}C_1C_2\partial C_3(um) (y\partial n C_0\acute{e}C_1C_2\partial C_3um)$
Type <i>šxəwlu</i> <i>l</i>	subj.	$y\partial C_1C_2\acute{e}ww\partial C_3$	$[y\partial C_1C_2\acute{o}ww\partial C_3(um)] y\partial C_1C_2\acute{e}ww\partial C_3um$

Position V₃

Tous thèmes	acc.	3fs : - <i>ót</i>
Tous thèmes	acc. / inacc. / subj.	3md / 123mfd / 123mfd: - <i>óh</i>

2.4.1.5. /u/ tonique

3ms

3mp

Position V₂

Ga	\sqrt{CCv} : acc.	$C_1\epsilon C_2\acute{u}$	$C_1\epsilon C_2\acute{e}(yum)$
É1	acc.	$\epsilon C_1C_2\acute{u}C_3$	$\epsilon C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
Š1	acc.	$\acute{s}\partial C_1C_2\acute{u}C_3$	$\acute{s}\partial C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
T2	acc.	$C_1t\epsilon C_2\acute{u}C_3$	$C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
^Q É	acc.	$\epsilon C_0\partial C_1C_2\acute{u}C_3$	$\epsilon C_0\partial C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
^Q N	acc.	$\partial n C_0\partial C_1C_2\acute{u}C_3$	$\partial n C_0\partial C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
^Q Š	acc.	$\acute{s}\partial C_0\partial C_1C_2\acute{u}C_3$	$\acute{s}\partial C_0\partial C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
^Q Y	acc.	$C_1\partial C_2iC_3\acute{u}C_3$	$C_1\partial C_2iC_3\acute{e}C_3(um)$
^Q NY	acc.	$\partial n C_1\partial C_2iC_3\acute{u}C_3$	$\partial n C_1\partial C_2iC_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>šxəwlul</i>	acc.	$C_1\partial C_2\partial wC_3\acute{u}C_3$	$C_1\partial C_2\partial wC_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>skərdud</i>	acc.	$C_0\partial C_1\partial C_2C_3\acute{u}C_3$	$C_0\partial C_1\partial C_2C_3\acute{e}C_3(um)$
É1	\sqrt{CCv} acc.	$\epsilon C_1C_2\acute{u}$	$\epsilon C_1C_2\acute{e}(yum)$
Š1	\sqrt{CCv} acc.	$\acute{s}\partial C_1C_2\acute{u}$	$\acute{s}\partial C_1C_2\acute{e}(yum)$
^Q É	\sqrt{CCCv} acc.	$\epsilon C_0\partial C_1C_2\acute{u}$	$\epsilon C_0\partial C_1C_2\acute{e}(yum)$
^Q N	\sqrt{CCCv} acc.	$\partial n C_0\partial C_1C_2\acute{u}$	$\partial n C_0\partial C_1C_2\acute{e}(yum)$

2 - Morphologie verbale

G	√CwC	$y\partial C_1\acute{u}C_3$	$y\partial C_1\acute{e}C_3(um)$
G	√CyC	$y\partial C_1\acute{\alpha}y\acute{u}C_3$	$y\partial C_1\acute{\alpha}y\acute{e}C_3(um)$
ɛ1	√CyC inacc.	$y\epsilon C_1y\acute{u}C_2, y\epsilon C_1y\acute{o}C_2$	$y\epsilon C_1y\acute{e}C_2(um)$
Š1	√CyC inacc.	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_1y\acute{u}C_2, y\acute{\alpha}\acute{s}C_1y\acute{o}C_2$	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_1y\acute{e}C_2(um)$
T1	√CyC inacc.	$y\partial C_1t\acute{\alpha}y\acute{u}C_3$	$y\partial C_1t\acute{\alpha}y\acute{e}C_3(um)$
Ga	√bilitère inacc.	$y\partial C_1C_2\acute{u}C_2$	$y\partial C_1C_2\acute{e}C_2(um)$
ɛ1	√bilitère inacc.	$y\epsilon C_1C_2\acute{u}C_2$	$y\epsilon C_1C_2\acute{e}C_2(um)$
T1	√bilitère inacc.	$y\partial C_1t\epsilon C_2\acute{u}C_2$	$y\partial C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_2(um)$
Š1	√bilitère inacc.	$y\acute{\alpha}\acute{s}\partial C_1C_2\acute{u}C_2$	$y\acute{\alpha}\acute{s}\partial C_1C_2\acute{e}C_2(um)$
^Q ɛ	√bilitère inacc.	$y\epsilon C_1\partial C_2C_1\acute{u}C_2$	$y\epsilon C_1\partial C_2C_1\acute{e}C_2(um)$
^Q N	√bilitère inacc.	$y\partial nC_1\partial C_2C_1\acute{u}C_2$	$y\partial nC_1\partial C_2C_1\acute{e}C_2(um)$
^Q Y	inacc.	$y\partial C_1C_2iC_3\acute{u}C_3$	$y\partial C_1C_2iC_3\acute{e}C_3(um)$
^Q NY	inacc.	$y\partial nC_1\partial C_2iC_3\acute{u}C_3$	$y\partial nC_1\partial C_2iC_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>šxəwlúl</i>	inacc.	$y\partial C_1C_2\partial wC_3\acute{u}C_3$	$y\partial C_0C_1\partial C_2C_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>skərdúd</i>	inacc.	$y\partial C_0C_1\partial C_2C_3\acute{u}C_3$	$y\partial C_1C_2\partial wC_3\acute{e}C_3(um)$

Position V₁

Ga	√CCγ : acc.	$C_1\acute{u}C_2\partial C_3$	$C_1\acute{u}C_2\partial C_3um$
Ga	√bilitère : acc.	$C_1\acute{u}C_2C_2$	$C_1\acute{u}C_2C_2um$
T1	acc.	$C_1\acute{u}tC_2\partial C_3$	$C_1\acute{u}tC_2\partial C_3um$
Ga	√γCC : inacc.	$y\partial C_1\acute{u}C_2\partial C_3$	$y\partial C_1\acute{u}C_2\partial C_3um$
Ga	√wCC : inacc.	$y\partial C_1\acute{u}C_2\partial C_3$	$y\partial C_1\acute{u}C_2\partial C_3um$
G	√twy inacc.	$y\acute{\alpha}t\acute{u}$	$y\acute{\alpha}t\acute{u}wyum, y\acute{\alpha}t\acute{o}wyum, y\acute{\alpha}t\acute{i}yyum$
T1	√CCv inacc.	$y\partial C_1t\acute{u}C_2\epsilon$	$y\partial C_1t\acute{u}C_2y\acute{u}m, y\partial C_1t\acute{e}C_2y\acute{u}m$
T1	√CCγ inacc.	$y\partial C_1t\acute{u}C_2\partial C_3$	$y\partial C_1t\acute{u}C_2\partial C_3um, y\partial C_1t\acute{e}C_2\partial C_3um$

2.4.2. Les alternances vocaliques dans la flexion

2.4.2.1. Marquage des 2/3mp

Dans certains types, une alternance vocalique marque le masculin pluriel (à la 3^e personne seulement pour l'accompli, aux 2^e et 3^e personnes pour les conjugaisons préfixales).

2.4.2.1.1. Alternance o~e

	2ms / 3ms	2mp / 3mp
Inaccompli		
Ga √wCC	<i>tawkóz / yawkóz</i>	<i>tawkéz(um) / yawkéz(um)</i>
Gb	<i>tfedór / yafedór</i>	<i>tféder(um) / yaféder(um)</i>
G passif	<i>tessebót / yessebót</i>	<i>tessebét(um) / yessebét(um)</i>
E1	<i>tedefór / yedefór</i>	<i>tedefér(um) / yedefér(um)</i>
T1	<i>txteból / yaxteból</i>	<i>txtebél(um) / yaxtebél(um)</i>
Š1	<i>šškešór / yaškešór</i>	<i>šškešér(um) / yaškešér(um)</i>
Qε	<i>teğaðfór / yeğaðfór</i>	<i>teğaðfér(um) / yeğaðfér(um)</i>
Q ^N	<i>tanķerbós / yanķerbós</i>	<i>tanķerbés(um) / yanķerbés(um)</i>
Qš	<i>tšmerķós / yašmerķós</i>	<i>tšmerķés(um) / yašmerķés(um)</i>
Ga	<i>tkóbaš / yakóbaš</i>	<i>takébšum, takóbšum / yakébšum, yakóbšum</i>
Ga γCC	<i>thúlb / yahúlb</i>	<i>thélb(um), thólb(um), / yahélb(um), yahólb(um)</i>
Ga √CCv	<i>tkil / yakil</i>	<i>tkélyum, tkólyum / yakélyum, yakólyum</i>
Gb √CCv	<i>tagóle / yagóle</i>	<i>tagélyum, tagólyum / yagélyum, yagólyum</i>
E1 √CCγ	<i>tekosás / yekosás</i>	<i>tekesás(um), tekosás(um) / yekesás(um), yekosás(um)</i>
E1 √CCv	<i>tesóre / yesóre</i>	<i>teséryum, tesóryum / yeséryum, yesóryum</i>
Š1 √CCγ	<i>tšfóth / yašfóth</i>	<i>tšféth(um), tšfóth(um) / yašféth(um), yašfóth(um)</i>
Š1 √CCv	<i>tškóre / yaškóre</i>	<i>tškéryum, tškóryum / yaškóryum, yaškóryum</i>
Qε √CCγ	<i>temerókəh / yemerókəh</i>	<i>temerəkəh(um), temerókəh(um) / yemerəkəh(um), yemerókəh(um)</i>
Qε √CCv	<i>teğasóre / yeğasóre</i>	<i>teğaséryum, teğasóryum / yeğaséryum, yeğasóryum</i>
Q ^N √CCγ	<i>tantešórəš / yantešórəš</i>	<i>tantešérš(um), tantešórš(um) / yantešérš(um), yantešórš(um)</i>
Q ^N √CCv	<i>tangelófe / yangelófe</i>	<i>tangeléfyum, tangelófyum / yangeléfyum, yangelófyum</i>
Subjonctif ; impératif		
Gb	<i>tfđór / yafđór ; fđór</i>	<i>tfđer(um) / yafđer(um) ; fđer(um)</i>
G passif	<i>tessebót / yessebót</i>	<i>tessebét(um) / yessebét(um)</i>
T2	<i>tftekór / yaftekór ; ftekór</i>	<i>tftekér(um) / yaftekér(um) ; ftekér(um)</i>
Conditionnel		
Gb	<i>tfđórən / yafđórən</i>	<i>tfđerən / yafđerən</i>

Il est à noter que cette alternance ne concerne pas l'accompli du Ga : 3ms *ķebós*, 3mp *ķebós(um)*.

2.4.2.1.2. Alternance *u~e*

	(2ms /) 3ms	(2mp /) 3mp
Accompli		
Ε1	<i>edfúr</i>	<i>edfér(um), edfúrum</i>
T2	<i>ftekúr</i>	<i>ftekér(um), ftekúrum</i>
Š1	<i>šakšúr</i>	<i>šakšér(um), šakšúrum</i>
^Q Ε	<i>εgəðfúr</i>	<i>εgəðfér(um), εgəðfúrum</i>
^Q N	<i>ənkərbúš</i>	<i>ənkərbéš(um), ənkərbúšum</i>
^Q Š	<i>šamərkús</i>	<i>šamərkés(um)</i>
^Q Y	<i>šəgírúr</i>	<i>šəgírér(um), šəgírúrum</i>
^Q NY	<i>nšəfirúr</i>	<i>nšəfirér(um), nšəfirúrum</i>
Type <i>šxəwlúl</i>	<i>šxəwlúl</i>	<i>šxəwlél(um), šxəwlúlum</i>
Type <i>škərdúd</i>	<i>škərdúd</i>	<i>škərdéd(um)</i>
Inaccompli		
G √CwC	<i>təsúk / yəsúk</i>	<i>təsék(um) / yəsék(um)</i>
G √CyC	<i>tsyúr / yəsyúr</i>	<i>tsyér(um) / yəsyér(um)</i>
Ga √bilitère	<i>tədlúl / yədlúl</i>	<i>tədlél(um) / yədlél(um)</i>
Gb √bilitère	<i>tətmúm / yətmúm</i>	<i>tətmém(um) / yətmém(um)</i>
Ε1 √bilitère	<i>tesdúd / yəsdúd</i>	<i>tesdéd(um) / yəsdéd(um)</i>
Š1 √bilitère	<i>tšəbdúdəmə / yəšəbdúdəmə</i>	<i>tšəbdéd(um) / yəšəbdéd(um)</i>
^Q Ε √bilitère	<i>tedəfdúf / yedəfdúf</i>	<i>tedəfdéf(um) / yedəfdéf(um)</i>
^Q N √bilitère	<i>tənfədfúd / yənfədfúd</i>	<i>tənfədféd(um) / yənfədféd(um)</i>
^Q W	<i>tšxəwlúl / yšxəwlúl</i>	<i>tšxəwlél(um) / yšxəwlél(um)</i>
^Q Y	<i>tšgírúr / yəšgírúr</i>	<i>tšgírér(um) / yəšgírér(um)</i>
^Q NY	<i>tənfəfirúr / yənfəfirúr</i>	<i>tənfəfirér(um) / yənfəfirér(um)</i>
Type <i>šxəwlúl</i>	<i>tšxəwlúl / yšxəwlúl</i>	<i>tšxəwlél(um) / yšxəwlél(um)</i>
Type <i>škərdúd</i>	<i>tskərdúd / yəskərdúd</i>	<i>tskərdéd(um) / yəskərdéd(um)</i>
Ga wCC	<i>təwúkəb / yəwúkəb</i>	<i>təwékb(um) / yəwékəb(um) (ou təwúkbum / yəwúkbum)</i>
Ga γCC	<i>yəhúgəs</i>	<i>yəhégəs(um) (ou yəhógəs(um))</i>
T1 √CCγ	<i>tftúgəf / yəftúgəf</i>	<i>tftégf(um) / yəftégf(um) (ou tftúgfum / yəftúgfum)</i>
T1 √CCv	<i>təgtúre / yəgtúre</i>	<i>təgtéryum / yəgtéryum (ou təgtúryum / yəgtúryum)</i>

Pour les différentes formes d'acc.3mp, voir section 2.5.1.

2.4.2.1.3. Alternance *u~ε*

	3ms	3mp
Accompli		
Ga √CCv acc.	<i>bakú</i>	<i>baké(yum)</i>
E1 √CCv acc.	<i>εsrú</i>	<i>εsré(yum)</i>
Š1 √CCv acc.	<i>šaškú</i>	<i>šašké(yum)</i>
^Q ε √CCv acc.	<i>εgāsrú</i>	<i>εgāsré(yum)</i>
^Q N √CCv acc.	<i>āngalfú</i>	<i>āngalfé(yum)</i>

2.4.2.1.4. Alternance *ε~o*⁵³ :

	2ms / 3ms	2mp / 3mp
Inaccompli		
E2	<i>attegēbarān / ḍayegēbarān</i>	<i>attegōbarān / ḍayegōbarān</i>
Š2	<i>etišanēsāman / ḍišānēsāman</i>	<i>etišanōsāman / ḍišānōsāman</i>
T2 √CCv	<i>tābtēdyān / yābtēdyān</i>	<i>tābtōdyān / yābtōdyān</i>
T2 √CCγ	<i>tāmtédāhān / yāmtédāhān</i>	<i>tāmtōdāhān / yāmtōdāhān</i>
Subjonctif ; impératif		
E2	<i>tegēbar / yegēbar ; egēbar</i>	<i>tegōbarum / yegōbarum ; egōbarum</i>
Š2	<i>tšanēsām / yāšanēsām ; šānēsām</i>	<i>tšanōsāmum / yāšanōsāmum ; šānōsāmum</i>
T2 √CCv	<i>tābtēdi / yābtēdi ; btēdi</i>	<i>tābtōdyum / yābtōdyum ; btōdyum</i>
T2 √CCγ	<i>tāmtédāh / yāmtédāh ; āmtédāh</i>	<i>tāmtōdāhum / yāmtōdāhum ; āmtōdāhum</i>
E1	<i>tēdfār / yēdfār ; ēdfār</i>	<i>tōdfārum / yōdfārum ; ōdfārum</i>
Š1	<i>ššēkšār / yāšēkšār ; šēkšār</i>	<i>ššōkšārum / yāšōkšārum ; šōkšārum</i>
^Q ε	<i>tegāḍfār / yegāḍfār ; egāḍfār</i>	<i>tegōḍfārum / yegōḍfārum ; egōḍfārum</i>
^Q N	<i>tānķērbāš / yānķērbāš ; ānķērbāš</i>	<i>tānķōrbāšum / yānķōrbāšum ; ānķōrbāšum</i>
^Q Š	<i>tšmērķās / yāšmērķās ; šmērķās</i>	<i>tšmōrķāsum / yāšmōrķāsum ; šmōrķāsum</i>
Type	<i>tšxēwwāl / yāšxēwwāl ; šxēwwāl</i>	<i>tšxōwwālum / yāšxōwwālum ; šxōwwālum</i>
	<i>šxāwlúl</i>	

Pour la plupart des formes de 2/3mp de ce tableau, des formes concurrentes avec /ε/ tonique sont attestées.

Cependant, en V₂, /ε/ reste invariable aux 2/3mp (par ex. Ga subj. *tākḅéšum / yākḅéšum*).

2.4.2.2. Marquage de la 2fs

Dans toutes les conjugaisons préfixales (y compris l'impératif), la 2fs a /i/ comme voyelle tonique.

⁵³ Pour certains locuteurs (cf. paradigmes et section 2.5.4)

2.4.2.3. L'inaccompli T2 et le conditionnel

Le conditionnel est caractérisé par le timbre /i/ de la voyelle tonique à toutes les personnes du singulier et généralement à la 1^{re} du pluriel. Ce /i/ disparaît aux 2/3mp et 2/3fp (et parfois à la 1p, surtout à Sarfayt).

De même, l'inaccompli du T2 a /e/ comme voyelle tonique au singulier (sauf 2fs /i/) ainsi généralement qu'à la 1^{re} du pluriel, mais /o/ aux 2/3mp et 2/3fp (et parfois à la 1p, surtout à Sarfayt).

2.4.2.4. Le cas de l'inaccompli Ga √CCv

	2ms / 3ms	2mp / 3mp
Ga √CCv inacc.	<i>təbík / yəbík</i>	<i>təbókyum, təbékyum / yəbókyum, yəbékyum</i>

Face au /i/ du singulier, on a /o/ ou /e/ au pluriel. Cette forme est à comparer au subjonctif du T1 √CCv subj.3ms *yəǧtír* 3mp *yəǧtíryum*, où il n'y a pas d'alternance.

2.5. Points d'instabilité et changements linguistiques en cours

2.5.1. Le suffixe *-um* et le renouvellement de la morphologie de l'accompli

Le suffixe *-um* (*-əm*) est une innovation du groupe ouest du SAM : mehri, harsusi, bathari, hobyot (Lonnet 2005 : 5-8 ; Rubin 2015 : 321). On le trouve à la 3mp de l'accompli et aux 2/3mp des conjugaisons préfixales (impératif compris). En hobyot, lorsque le masculin pluriel est marqué par une alternance vocalique en plus du suffixe, le suffixe est apparemment facultatif, même s'il est le plus souvent présent. Quand en revanche il n'y a pas d'alternance vocalique, il est obligatoire. On a ainsi par exemple Gb subj.3ms~3mp *yəfǧór ~ yəfǧér(um)*, G √bilitère inacc.3ms~3mp *yədlúl ~ yədlél(um)* mais Ga impér.2ms~2mp *ḵbéš ~ ḵbéšum*, Ga acc.3ms~3mp *ḵebóš ~ ḵebóšum*.

Les accomplis en *-CúC#* (E1, Š1, T2, Qε, QN, QY, QW et QNY) représentent cependant un cas particulier. Les informateurs fournissent, par exemple pour le E1, les formes suivantes :

3ms *edfúr*

3mp *edfér, edférum, edfúrum*

3fp *edfúr, edfér*

La comparaison SAM montre que la forme originelle de 3fp est *edfúr*, identique à la 3ms (mehri d'Oman *hənsúum*). La forme *edfér* avec /e/ est certainement la forme ancienne de 3mp (mehri d'Oman *hənsím*). À la 3^e personne du pluriel, l'opposition masculin ~ féminin était donc marquée anciennement par l'alternance /e/~ú/. Le hobyot a ajouté à *edfér* le suffixe *-um* pour créer *edférum*, avec un double marquage. On a donc trois formes concurrentes pour la 3^e

personne du pluriel de l'accompli (*edfúr, edfér, edférum*), dont l'une a l'inconvénient d'être homonyme de la 3ms. Mais le hobbyot est allé plus loin encore, puisqu'il a également créé *edfúrum*, où le suffixe est suffisant à lui seul pour marquer à la fois le masculin et le pluriel. À partir du moment où existent à la fois *edférum* et *edfúrum* pour la 3mp, le timbre vocalique cesse définitivement de marquer le genre. Il est donc disponible pour autre chose, et *edfér* devient une forme de pluriel non marquée pour le genre. Celle-ci tend alors à évincer l'ancienne 3fp *edfúr*, voire à se spécialiser pour la 3fp par contraste avec *edfé/úrum*.

Cette évolution paraît relativement récente. Certains locuteurs âgés donnent explicitement la préférence à *edfér* sur *edfé/úrum* pour la 3mp, alors que chez des locuteurs plus jeunes *edfér* est régulièrement associé à la 3fp.

2.5.2. Renouvellements de la morphologie du duel

Le duel est sorti d'usage chez les locuteurs les plus jeunes, qui le remplacent par le pluriel.

2.5.2.1. Préfixes personnels

À la 1^{re} personne du duel, la plupart des locuteurs remplacent les deux anciens préfixes d'inaccompli *ε-* et de subjonctif / conditionnel *l-* par le préfixe du pluriel *n-* : inacc.1d *εkβεśóh* ou *nkβεśóh*, subj.1d *lkβεśóh* ou *nkβεśóh*⁵⁴.

2.5.2.2. Syncrétisme inaccompli / subjonctif

Dans l'ensemble de la morphologie verbale, au duel, l'inaccompli et le subjonctif sont identiques. Cela est vrai même pour les thèmes où l'inaccompli a le suffixe *-ən* au singulier et au pluriel (E2, T2 et Š2) : ce suffixe est alors absent au duel. Il y a deux exceptions à ce syncrétisme : 1) quand le préfixe de 1d n'est pas remplacé par *n-*, il est *ε-* à l'inaccompli contre *l-* au subjonctif ; 2) les formes de 3fs suffixées en *-tóh* apparaissent souvent à l'inaccompli mais rarement au subjonctif (cf. section suivante 2.5.2.3).

2.5.2.3. Le suffixe *-t* comme morphème de féminin

À la 3fd, le *-t*- marqueur du féminin à l'accompli n'est plus obligatoire : *kβεśtóh* ou *kβεśóh*, *ənfədfədtóh* ou *ənfədfədóh*. Dans les formes *kβεśóh* et *ənfədfədóh*, il n'y a ainsi plus d'opposition masc.~fém. : acc.3md = acc.3fd = *kβεśóh*.

⁵⁴ On observe le même phénomène chez les jeunes locuteurs en mehri d'Oman (travail de terrain du projet OmanSaM).

Le fait que les suffixes *-óh* et *-tóh* soient désormais interchangeables à la 3fs de l'accompli est sans doute à l'origine d'un autre phénomène qui touche la 3fs de certaines conjugaisons préfixales, où on rencontre parfois un féminin doublement marqué :

Gb inacc.3fd : *ɛfðeróh* ou *ɛfðertóh*

ᵋE inacc.3fd : *tagəðferóh* ou *tagəðfaretóh*

Š2 cond.3fd : *tškəşeróh* ou *tškəşertóh*

ɛfðertóh, *tagəðfaretóh* et *tškəşertóh* sont marqués à la fois par le préfixe *t-* de la conjugaison préfixale et par l'infixe *-t-* (*-tóh*) visiblement emprunté à l'accompli⁵⁵.

Nos données ne révèlent pas ce phénomène au subjonctif, ou alors de manière très marginale. Une raison pour cela est peut-être le fait que la particule *méd* qui nous sert à éliciter ce temps porte elle-même généralement déjà une marque personnelle (*méd-hi tfðeróh*).

2.5.3. Le suffixe *-ən*

Le suffixe *-ən* caractérise l'inaccompli des thèmes E2, T2 et Š2 et le conditionnel de tous les thèmes. Son occurrence est généralement incompatible avec celle des autres suffixes (*-oh* du duel, *-um* de 2/3mp, *-ən* de 2/3fp).

Au duel de l'inaccompli E2, T2 et Š2, ainsi qu'au conditionnel duel de toutes les formes, le suffixe *-ən* est le plus souvent absent chez nos informateurs principaux : *egəbiróh*, *tegebiróh* etc. Il leur arrive cependant parfois de produire des formes en *-óyan*, qu'on rencontre également chez d'autres locuteurs : *legəbiróyan*, *tegebiróyan*, etc. Ces formes n'apparaissent que de manière marginale dans nos paradigmes, mais elles pourraient être plus répandues qu'il n'y paraît.

Aux 2/3mp, le suffixe *-um* soit manque, soit remplace *-ən* : E2 inacc.3mp *yegónħən* ou *yegónħum*, Š2 inacc.2mp *etšanósəmən* ou *etšanósəmum*, T1 cond.3mp *yəxtíbalən* ou *yəxtíbalum*.⁵⁶

2.5.4. Les alternances vocaliques /ɛ/~o/

2.5.4.1. Au pluriel du subjonctif et de l'impératif

Les subjonctifs et impératifs Ga, Gb à gutturale finale, E1, Š1, ᵋE, ᵋN et type *šxəwlúl*, E2 et Š2 (cf. section 2.2.10.) sont caractérisés au singulier par le timbre /ɛ/ de leur voyelle tonique. Au pluriel, notre informateur principal de Sarfayt marque le plus souvent les 2mp et 3mp par une alternance vocalique /ɛ/~o/, généralement accompagnée (mais pas toujours) par l'adjonction du suffixe *-um*. Il lui arrive cependant de garder le timbre /ɛ/ (plus fréquemment

⁵⁵ On observe le même phénomène chez les jeunes locuteurs en mehri d'Oman (travail de terrain du projet OmanSaM).

⁵⁶ On ne trouve pas de forme comportant les deux suffixes à la fois, contrairement à ce qu'atteste le mehri de Sima (2009).

au subjonctif qu'à l'impératif). En revanche, notre informateur principal de Hawf produit normalement pour tout le paradigme des formes en /ɛ/ sans alternance. Il accepte cependant les formes de 2mp-3mp en /o/.

2.5.4.2. Au pluriel des conjugaisons préfixales à suffixe -ən

Les inaccomplis Ε2 et Š2 (cf. 2.2.10.) sont également caractérisés au singulier par le timbre /ɛ/ de leur voyelle tonique. Ils ont en outre le suffixe -ən. Au pluriel, on remarque une situation complexe : on voit apparaître un timbre /o/ en concurrence avec /ɛ/ pour la voyelle tonique, avec beaucoup de variation entre les locuteurs et chez un même locuteur. Les schémas suivants semblent émerger, avec beaucoup d'instabilité :

1	/ɛ/ partout au pluriel	Hawf ; marginalement Sarfayt
2	/o/ aux 2mp et 3mp, /ɛ/ aux 2fp, 3fp et à la 1p	Sarfayt ; marginalement Hawf chez les locuteurs âgés
3	/o/ aux 2mp, 2fp, 3mp, 3fp, /ɛ/ à la 1p	Sarfayt ; Hawf chez les locuteurs âgés
4	/o/ partout au pluriel	Sarfayt ; (Hawf ?)

Au conditionnel des thèmes à suffixe -ən, la situation est un peu différente, puisque la voyelle tonique du singulier est /i/ (sauf au Š2). Notre informateur principal de Hawf a tendance à généraliser à tout le paradigme ce vocalisme /i/ (pour ces thèmes comme pour les autres). En revanche, notre informateur principal de Sarfayt produit, pour les conditionnels Ε2 et Š2, des formes correspondant aux schémas n° 2-3-4 du tableau ci-dessus. Il étend même cette situation à d'autres conditionnels, principalement ceux accentués en V₀ (Ε1, Š1, Qε, QN, mais ni le Ga ni le Gb).

Il est probable que l'alternance était à l'origine liée exclusivement aux 2mp et 3mp, comme c'est le cas pour les subjonctifs et impératifs étudiés en 2.5.4.1. ci-dessus⁵⁷. La situation n° 2 supra est donc probablement originale. Ainsi, deux tendances se dessinent en hobyot. La première consiste à abandonner cette alternance et à généraliser /ɛ/ (sauf au conditionnel) aussi bien dans les subjonctifs et impératifs que dans les conjugaisons préfixales à suffixe -ən. C'est la direction prise par certains locuteurs de Hawf, avec comme résultat une morphologie parallèle à celle du mehri, qui ne connaît aucune alternance vocalique dans ces formes. La deuxième tendance consiste à généraliser le vocalisme /o/ à toutes les personnes du pluriel (y compris, mais plus rarement, la première) mais uniquement dans les conjugaisons préfixales à suffixe -ən. C'est plutôt à Sarfayt que nous avons observé cela. Il est frappant de constater que le jibbali a fait de même à l'inaccompli et au conditionnel de ses

⁵⁷ Il en va de même en jibbali pour les subjonctifs Ε1, Š1, Qε, QN et QW (Rubin 2014 : 116, 121 ; données OmanSaM avec Amir Al Kathiri).

thèmes E3 et Š2 (Dufour, 2016 : 316-326). Ces évolutions divergentes pourraient ainsi être liées aux différentes langues de contact (mehri à Hawf, surtout jibbali à Sarfayt) :

a) Š2 inaccompli (singulier)

	Mehri d'Oman	Hobyot	Jibbali
1s	əšn ^á smən	ɛšn ^é səmən	əšk ^é šəran
2ms	tšən ^á smən	tšən ^é səmən	tšək ^é šəran
2fs	tšən ^á smən	tšən ^í səmən	tšək ^í šəran
3ms	yəšn ^á smən	yəšn ^é səmən	yəšk ^é šəran
3fs	tšən ^á smən	tšən ^é səmən	tšək ^é šəran

b) Š2 inaccompli (pluriel)

	Mehri d'Oman	Hobyot S./H.				Jibbali
		schéma 1	schéma 2	schéma 3	schéma 4	
1p	nəšn ^á smən	nəšn ^é səmən	nəšn ^é səmən	nəšn ^é səmən	nəšn ^ó səmən	nəšk ^ó šəran
2mp	tšən ^á smən	tšən ^é səmən	tšən ^ó səmən	tšən ^ó səmən	tšən ^ó səmən	tšək ^ó šəran
2fp	tšən ^á smən	tšən ^é səmən	tšən ^é səmən	tšən ^ó səmən	tšən ^ó səmən	tšək ^ó šəran
3mp	yəšn ^á smən	yəšn ^é səmən	yəšn ^ó səmən	yəšn ^ó səmən	yəšn ^ó səmən	yəšk ^ó šəran
3fp	tšən ^á smən	tšən ^é səmən	tšən ^é səmən	tšən ^ó səmən	tšən ^ó səmən	tšək ^ó šəran

2.5.5. Les alternances /o/~e/ et /u/~e/ en V₁

Les inaccomplis de forme $-C_1\acute{o}C_2\partial C_3$ (Ga sain ; Gb, E1, Š1, ^QE et ^QN à gutturale ou glide final) et $-C_1\acute{u}C_2\partial C_3$ (Ga à gutturale ou w initial, T1 à gutturale ou glide final) connaissent une forme $-C_1\acute{e}C_2\partial C_3um$ aux 2mp et 3mp. Cette alternance vocalique est généralement (mais pas toujours) présente chez notre informateur principal de Sarfayt, généralement absente (mais acceptée) chez notre informateur principal de Hawf.

Nous n'avons pas assez d'éléments pour évaluer une possible dynamique sociolinguistique sur ce point. Une telle alternance ne peut avoir été empruntée ni au jibbali ni au mehri, qui l'ignorent. On peut imaginer qu'elle est ancienne et en voie de régression.

2.6. Comparaison avec les travaux antérieurs

Bien qu'il n'existe aucune description d'ensemble de la morphologie verbale du hobyot, des données pertinentes apparaissent dans un certain nombre de publications.

Thomas M. Johnstone fournit dans Mehri Lexicon (1988 : xi) beaucoup de lexèmes hobyot.

Werner Arnold (1993) aborde quelques traits de morphologie verbale du hobyot. Pour ce faire, il fournit (p. 22-23) la conjugaison de deux verbes (à certaines personnes seulement). Aucun de ces verbes n'a une racine saine, et ils ne peuvent donc pas représenter le type général. En outre, les formes données par Arnold sont elles-mêmes douteuses à plusieurs points de vue.

Le premier verbe est <zurʕ> 'er säte' (p. 22, à l'accompli seulement), Ga à gutturale finale (correspondant au type *súbəḥ* du présent travail (cf. 2.2.1)) : 3ms <zurʕ> ; 3mp <zúrʕun> ; 3fp <zúrʕən>. À l'acc. 3mp <zúrʕun>, le suffixe *-un* est très étonnant et est sans doute une erreur de notation pour *-um*.

Le second verbe est <änhú> 'er vergaß', à gutturale médiane et glide final, pour lequel Arnold donne les 3ms, 3fs, 3mp et 3fp de l'accompli, et un paradigme complet (singulier et pluriel) de ce qui est présenté comme un inaccompli (3ms <yánha>). L'auteur compare, pour ce verbe, les formes du mehri et du jibbali à celles du hobyot. Cependant, deux erreurs affaiblissent la comparaison. D'une part, il semble avoir échappé à Arnold que les formes mehrie (acc.3ms <ənhó> et non pas ***hənhó*) et jibbalie (acc.3ms <nšé> et non pas ***enšé*) appartiennent au thème simple (Ga) alors que les formes pour le hobyot (acc.3ms <änhú>) appartiennent au thème dérivé E1 (comme le montre le préfixe vocalique <ä-> à l'accompli). D'autre part, les formes qu'il donne pour l'inaccompli de ce verbe hobyot (3ms <yánha>, 3mp <yánəhyum>) sont en réalité des formes de subjonctif. Il s'agit d'ailleurs bien d'un subjonctif E1 (cf. le type E1 √srv acc.3ms *əsrú*, inacc.3ms *yəšóre*, subj.3ms *yəšre* 3mp *yəš^əryum* 2.2.5.) et non pas d'un subjonctif de thème simple (cf. le type Ga √bnv acc.3ms *benú*, inacc.3ms *yəbín*, subj.3ms *yíbən* 3mp *yəbnéyum* ou, avec une gutturale médiane, √sʕv acc.3ms *səʕá/səʕú*, inacc.3ms = subj.3ms *yəsʕá* 3mp *yəsʕáyum*). Nos informateurs donnent, pour 'oublier', des formes de type E1 à tous les temps (*ənhú* / *yənúhe* / *yénhe*), identiques à celles d'Arnold (moyennant de corriger son inaccompli en subjonctif). Mais Nakano a pour l'accompli (<nhú>) et le subjonctif (<yənhá>) des formes qui évoquent un thème simple. La même hésitation entre les deux thèmes existe en mehri pour ce lexème (cf. Jahn 1902 : 216).

Nakano (2013) donne pour la plupart des 897 entrées verbales qu'il contient⁵⁸ les formes d'accompli, inaccompli et subjonctif 3ms mais ne donne aucun raisonnement ni aucun paradigme.

Marie-Claude Simeone-Senelle (2015) donne un paradigme complet (accompli / inaccompli / subjonctif) du verbe *garób* 'connaître'. Elle décrit également la formation du

⁵⁸ Dépouillement réalisé par Julien Dufour et Sabrina Bendjaballah.

futur et donne le conditionnel du verbe *kún* ‘être’. Des formes isolées d’autres verbes sont également fournies⁵⁹.

Rubin (2015) aborde quelques traits de morphologie verbale du hobyot, dans une optique comparative avec d’autres langues sudarabiques modernes.

Le glossaire de Morris & Watson (2019) comporte 166 verbes hobyot avec, pour la plupart d’entre eux, la 3^e personne du masculin singulier à l’accompli, inaccompli et subjonctif. Comme nous l’avons signalé dans l’introduction, ces données ne sont pas toujours faciles à employer pour un examen de la morphologie du fait de la transcription adoptée, plus phonétique que phonologique⁶⁰.

2.6.1. Consonantisme : la question du /ʕ/

En se fondant sur Nakano (2013), édité par Ratcliffe après la mort de l’auteur, Rubin (2015 : 312) suppose que le hobyot a perdu le /ʕ/ (ou qu’il l’a remplacé par /ʔ/)⁶¹. L’édition de 2013 écrit en effet <ʔ> là où notre dialecte a /ʕ/. Mais Ratcliffe signale (p. vi) que le manuscrit de Nakano employait le signe <ʕ>, et que c’est lui qui a décidé de remplacer ce <ʕ> par <ʔ> dans l’édition, en se justifiant ainsi : « The consonant here corresponds regularly with Arabic ʕain. However, it also corresponds with Atabic glottal stop, and as the transcription in the MS does not indicate a contrast between glottal stop and ʕain, it is most likely that ʕain has merged into glottal stop in Hobyot, as is known to have happened in Mehri ». Cependant, dans les données de Nakano (2013), contrairement à ce que dit Ratcliffe, ce <ʕ> correspond toujours à /ʕ/ et jamais à /ʔ/. De plus, il n’est pas vrai que /ʕ/ soit devenu une occlusive glottale en mehri (Rubin 2018 : 25-26). Le raisonnement de Ratcliffe est donc faux et sa conclusion l’est certainement aussi. Le <ʔ> de Nakano (2013) se comporte exactement comme le /ʕ/ de Hawf / Sarfayt, et il n’y a aucune raison de penser qu’il ait été prononcé différemment.

⁵⁹ On prendra garde au fait que la notation de l’accent tonique est parfois fluctuante (ainsi <fērək / ifērək / yéferək> ‘avoir peur’, p. 12, représente certainement *fīrək / yəferók / yəfrók*) et que certains types verbaux ne sont pas correctement identifiés (comme le Ga √CCγ <lótəg> ‘tuer’ *lútəg*, p. 12).

⁶⁰ Ainsi /u/ est souvent noté <o> (<yəslōl> ‘to carry’ pour *yəslūl*, <yədfōf> ‘to push’ pour *yədfūf*, à côté de <yəškúk> ‘to split’ *yəškúk*) ; /u/ est souvent transcrit <ə>, surtout en syllabe fermée, (acc.3ms <śəl> ‘to carry; to take’ *śúll*, <ħək> ‘to scratch’ *ħúkk*, à côté de <ʕud> ‘to count’ *ʕúdd*), ou <i> à proximité d’une labiale (inacc.3ms <yənifx> ‘to blow’ *yənífɤ*, <yəmīrx> ‘to rub’ *yəmírɤ*, à côté de <yənúkaʕ> ‘to come’ *yənúkəʕ*), ou encore <e> (acc.3ms <jer> ‘to pull’ *gúrr*, <ménaʕ> ‘to hold’ *múnəʕ*, à côté de <dúfaʕ> ‘to push’ *dúfəʕ*) ; <e> note à la fois /ɛ/ (subj.3ms <yəjéndəl> ‘to carry a load on a strap across the forehead’ *yəgéndəl*, acc.3ms <gəhēm> ‘to go in the morning’ *gəhém*) et /e/ (subj.3ms <yérəw> ‘to recite’ *yérəw*) ; /e/ est noté tantôt <e> (subj.3ms <yəhélb> ‘to milk’ *yəhélb*), tantôt <i> (subj.3ms <yʕíʕəb> ‘to tie’ *yəʕéʕəb*) ; /i/ est noté tantôt <i> (acc.3ms <gídəl> ‘to carry a load on one’s back’ *gídəl*), tantôt <e> (acc.3ms <wédaʕ> ‘to know’ *wídəʕ*). Les voyelles intrusives ultra-brèves sont parfois transcrites de la même manière que les voyelles pleines phonologiques : acc.3ms <šxanút> pour *šx^ənút* mais inacc.3ms <yəšxanút> *yəšxanút*. Enfin, un nombre important de verbes mélangent des formes de type Ga et de type Gb (<əqōšəd / yəqōšəd / yəqšəd> ‘to cut’, <nəfós / yənfós / yənfés> ‘to go before sunset’) et mériteraient vérification. Les formes d’accompli de type <əhəb> ‘to flow’ et <məhəš> ‘to wipe’ pour *əhəb* et *məhəs* sont également étonnantes.

⁶¹ M&W rendent également le <ʔ> de Ratcliffe par <ʕ>.

2.6.2. Le schème de Ga accompli : $C_1\varepsilon C_2\acute{o}C_3$ vs. $C_1\alpha C_2\acute{o}C_3$

Nakano note ici toujours un <ə> alors que notre dialecte a /ε/ :

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Ga acc.3ms	<i>ķebóš</i>	<i>θəbór</i> ‘to break (intrans.)’

Nakano note pourtant ailleurs des <a> en position atone qui correspondent à notre /ε/ : Gb inacc.3ms <yfaðór> (p. 334) *yəfəðór*, <ķarós> (p. 218) *ķerós* ‘moustique’. Il pourrait donc bien s’agir d’une réelle différence dialectale. Chez nos locuteurs, nous n’avons relevé que trois items avec /ə/ : *bəgód* ‘chasser, poursuivre’, *bəðór* ‘cultiver’ et *bəšór* ‘déchirer’.

2.6.3. La gémation consonantique en finale

Là où nous avons une consonne géminée en finale (principalement accompli du G √bilitère), Nakano note une consonne simple :

	Sarfayt / Hawf	Nakano
G √bilitère acc.3ms	<i>dúll, xúff, súdd</i>	<i>śúl</i> ‘to carry’, <i>súd</i> ‘to be enough’, <i>ķús</i> ‘to cut’

Il pourrait s’agir d’une simple question de convention de notation. Cependant, le jibbali a effectivement des consonnes simples dans cette position (cf. AK & JD :195).

2.6.4. La correspondance Mehri /o/ - Hobbyot (Hawf / Sarfayt) /ε/

Dans quelques cas, le hobbyot de Hawf/Sarfayt a /ε/ tonique en V₁ alors que le mehri a /o/. Le hobbyot de Nakano coïncide alors avec le mehri.

	Sarfayt / Hawf	Mehri d’Oman	Nakano
Ga √CCv 1s	<i>bédək</i> ‘mentir’	<i>bódək</i>	<i>ródək</i> ‘I threw’
É2 3ms	<i>ebérək / yebérəkən / yebérək</i> ‘faire s’agenouiller (chameau)’	<i>abórək / yabárəkən / yabórək</i>	<i>abódəl / yabádlən / yabódəl</i> ‘to change’
T2 √CCγ	<i>əmtédəh / yəmtédəhən / yəmtédəh</i> ‘se vanter’	<i>əmtódəh / yəmtádəhən / yəmtódəh</i>	<i>aftóləh / yaftáləhən / yaftóləh</i> ‘to take early morning meal’
T2 √CCv	<i>əbtédi / yəbtédyən / yəbtédi</i> ‘être content’	<i>əbtódi / yəbtádyən / yəbtódi</i>	<i>antógi / yantagyən / yantógi</i> ‘to do greater ablution’
Ar. $C_1\bar{a}C_2iC$ 3	<i>tégər</i> ‘commerçant ; riche’	<i>tógər</i>	<i>tógər</i> ‘rich’

Chez Nakano, en syllabe fermée, ce <ō> s'abrège en <a>⁶², comme en mehri : *abōdāl / yabádlān*.

Pour le E2, Simeone-Senelle (2015 : 12) donne une notation similaire à la nôtre : <efékər / ifékərən / yefékər> 'penser'. Dans M&W, sur 8 items de E2, 6 ont <e> (<effékər / yeffékərən / yeffékər>) et 2 ont <o> mais sans abrègement en <a> (<efósag / yefósge / yefósge>).

2.6.5. Formation des thèmes dérivés

2.6.5.1. Le thème Š2

À Sarfayt / Hawf, le Š2 a une voyelle tonique longue contrastant avec la brève du E2. Chez Nakano, la voyelle tonique, de timbre *a*, n'est pas notée comme étant plus longue qu'au E2 ; elle s'abrège en syllabe fermée.

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Š2 3ms	<i>šānēsām / yāšānēsāmən / yāšānēsām</i>	<i>šnāsām / yāšnāsāmən / yāšnāsām</i> 'to breathe'

Notre dialecte a ainsi une opposition de quantité vocalique (E2/Š2) qui semble absente chez Nakano. Cela va sans doute de pair avec le fait que le dialecte de Nakano connaît un allongement tonique en syllabe ouverte : la longueur chez lui n'est pas phonologique, mais entièrement conditionnée par la structure syllabique.

2.6.5.2. Le thème T2

Chez Nakano, ce thème présente à tous les temps un préfixe identique à celui des thèmes E1 et E2 (noté <a>). Rien de tel à Sarfayt / Hawf, où l'on peut tout au plus parfois noter un [ə] épenthétique à l'accompli ou à l'impératif.

	Sarfayt / Hawf	Nakano
T2 3ms	<i>ftxúr / yāftxérən / yāftxór</i> <i>²ntfúk / yāntfékən / yāntfók</i>	<i>aftaxór / yaftaxírən / yaftaxór</i> 'to be astonished (sic)' <i>antəkól / yantəkílən / yantəkól</i> 'to chose'

2.6.5.3. Le thème E1

À l'inaccompli du E1, Nakano n'a pas de voyelle en position V₁, alors que cette voyelle est présente chez lui aussi bien au Š1 qu'au Gb.

	Sarfayt / Hawf	Nakano
E1 inacc.3ms	<i>yedēfór</i>	<i>yadfór</i> 'to blow'
Š1 inacc.3ms	<i>yāšķešór</i>	<i>yāšxabór</i> 'to ask, question'
Gb inacc.3ms	<i>yāfēđór</i>	<i>yfađór</i> 'to be frightened'

⁶² Cet abrègement de <ō> en <a> n'a pas lieu en toutes positions chez Nakano. Cf. par exemple <agtósi / yagtásyən / yagtósi> 'to belch' (p. 7) mais <səbótək> 'I hit' vs. mehri <sbátk>, <bəḳóšək> 'I ran out of breath' (p. 5).

2.6.6. Les conjugaisons préfixales du Ga

2.6.6.1. L'accentuation du subjonctif Ga

Au subjonctif singulier des Ga à racine saine, l'accent est normalement en V_0 à Sarfayt / Hawf ($yéC_1C_2\partial C_3$)⁶³. Il est toujours en V_2 chez Nakano.

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Ga subj.3ms	<i>yétrəf</i>	<i>yətléb</i> 'to ask'

À Hawf (mais apparemment pas à Sarfayt), des formes de type $y\partial C_1C_2\acute{e}C_3$ (*yətréf* 'traverser') existent également ; elles sont toutefois rares et stigmatisées.

Chez M&W, l'accent est généralement en V_2 ($\langle n\acute{o}g\acute{o}f / y\acute{n}o\acute{g}f / y\acute{n}o\acute{g}\acute{e}f \rangle$), rarement en V_0 ($\langle \acute{k}\acute{a}d\acute{o}r / y\acute{k}\acute{o}d\acute{a}r / y\acute{k}\acute{d}\acute{a}r \rangle$). Cependant, certains items laissent supposer que la notation de l'accent sur ces formes de subjonctif est à préciser. Ainsi, les formes de Ga subj.3ms $\langle y\acute{a}j\acute{e}ld \rangle$ 'to hit', $\langle y\acute{a}j\acute{e}r\acute{s} \rangle$ 'to pull', $\langle y\acute{a}f\acute{e}r\acute{z} \rangle$ 'to rub' – toutes avec sonante en C_3 – ne peuvent pas être expliquées comme relevant du type $y\partial C_1C_2\acute{e}C_3$, qui donnerait *yəgléd*, *yəgrés*, *yəfréz*. Elles ne peuvent recouvrir que *yégald* ($\langle *y\acute{e}gl\acute{a}d \rangle$), *yégars* ($\langle *y\acute{e}gr\acute{a}s \rangle$), *yéfərz* ($\langle *y\acute{e}fr\acute{a}z \rangle$), avec accent en V_0 et effet de la sonante en position atone⁶⁴. Il est donc possible que les transcriptions de M&W minimisent la fréquence réelle des formes de type $yéC_1C_2\partial C_3$ chez les informateurs.

À Sarfayt / Hawf, l'accent est également en V_0 au subjonctif singulier de plusieurs types Ga. Les formes correspondantes de Nakano ont l'accent sur la base, sauf pour les types concaves où des formes à accent en V_0 sont également citées.

	Sarfayt	Hawf	Nakano	M&W
Ga $\sqrt{\text{bilitère}}$	<i>yéddəl</i>		<i>yəsdēd</i> 'to be enough'	<i>yəslēl</i> 'to carry', etc.
Ga $\sqrt{\text{CCv}}$	<i>yībək</i>	<i>yībək, yəbké</i>	<i>yəbké</i> 'to cry, weep'	<i>yərdé, yəsfé</i> 'to throw', <i>yərsé</i> 'to tie'
Ga $\sqrt{\text{CwC}}$	<i>yísk</i>	<i>yísk, yəsék</i>	<i>yšék, yīsək</i> 'to drive'	<i>yemt</i> 'to die', <i>yəšār</i> 'to stand'
Ga $\sqrt{\text{CyC}}$	<i>yísər</i>		<i>yšér, yīsər</i> 'to go'	<i>yisr</i> 'to go'

Pour les Ga $\sqrt{\text{bilitère}}$, Nakano et M&W n'ont que le type $y\partial C_1C_2\acute{e}C_2$. À Sarfayt / Hawf en revanche, la forme est massivement $yéC_1C_2\partial C_2$, sauf quand la première consonne est gutturale (*yəxféf*). Le contraste est ici frappant.

⁶³ L'accent passe cependant en V_2 aux 2m/fp et 3m/fp.

⁶⁴ Cf. également $\langle y\acute{a}serg \rangle$ 'to sew', $\langle y\acute{e}fils \rangle$ 'to split' sans accent noté toujours avec une sonante en C_2 .

Pour les Ga \sqrt{CCV} , Nakano et M&W n'ont que le type $y\partial C_1 C_2 \acute{e}$. Sarfayt et Hawf ont $y\partial C_1 C_2 \acute{e}$ et $y\acute{i} C_1 \partial C_2$, sauf pour les racines à gutturale initiale, où seul $y\partial C_1 C_2 \acute{e}$ paraît attesté ($y\partial \text{ʕk}\acute{e}$).

En revanche pour les verbes concaves, Nakano atteste à la fois des formes accentuées sur la base et d'autres accentuées sur le préfixe. C'est le seul cas où, chez lui, l'accent est sur le préfixe dans les thèmes G. M&W attestent également les deux accentuations. À Sarfayt et Hawf, $y\acute{i} C_1 \partial C_3$ semble prédominer, mais $y\partial C_1 \acute{e} C_3$ existe, surtout chez les plus jeunes.

2.6.6.2. L'inaccompli et le subjonctif Ga $\sqrt{\gamma CC}$

À Hawf et Sarfayt, les Ga à gutturale initiale ont une morphologie particulière aussi bien au subjonctif qu'à l'inaccompli.

Au subjonctif, la forme est $y\partial C_1 \acute{e} C_2 \partial C_3$, contre $y\acute{e} C_1 C_2 \partial C_3$ pour les racines saines. Chez Nakano en revanche, ces verbes se comportent comme les verbes sains.

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Ga $\sqrt{\gamma CC}$ subj.3ms	$y\partial \acute{h}\acute{e} \acute{t} \acute{a} b$ vs. $y\acute{e} \acute{k} b \acute{a} \acute{s}$	$y\partial x b \acute{e} z$ 'to bake ; to crush' comme $y\partial \acute{k} b \acute{e} \acute{s}$ 'to drive (camels)'

M&W donnent de nombreuses formes de type $\langle y\acute{i} \acute{s} \acute{a} b \rangle$ 'to tie', $\langle y\partial \acute{h} \acute{e} l b \rangle$ qui paraissent correspondre au $y\partial C_1 \acute{e} C_2 \partial C_3$ de Sarfayt / Hawf.

À l'inaccompli, les Ga à gutturales initiales se distinguent du type sain à Hawf et Sarfayt par le timbre de la voyelle tonique en V_1 : $y\partial C_1 \acute{u} C_2 \partial C_3$ vs. $y\partial C_1 \acute{o} C_2 \partial C_3$ respectivement. Nakano ne transcrit aucune différence entre le type sain et le type $\sqrt{\gamma CC}$.

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Ga $\sqrt{\gamma CC}$ inacc.3ms	$y\partial \acute{h} \acute{u} \acute{t} \acute{a} b$ vs. $y\partial \acute{k} \acute{o} b \acute{a} \acute{s}$	$y\partial \acute{x} \acute{o} b \acute{a} z$ comme $y\partial \acute{k} \acute{o} b \acute{a} \acute{s}$

Il est vrai que l'opposition /o/~u/ est, d'une manière générale, irrégulièrement transcrite par Nakano. Cependant, le fait qu'il ne donne absolument aucune forme de type $\langle y\partial x \acute{u} b \acute{a} z \rangle$ suggère que, comme au subjonctif, ces verbes suivent le type sain. Chez M&W également, l'opposition /o/~u/ est irrégulièrement transcrite. Cependant, à côté de nombreuses formes de types $\langle y\partial x \acute{o} r \acute{a} \acute{k} \rangle$ 'to scratch', on rencontre $\langle y\partial \acute{g} \acute{u} s \acute{a} m \rangle$ 'to go before dawn'. Il est donc probable que le système décrit est semblable à celui de Sarfayt / Hawf.

2.6.6.3. L'inaccompli Ga $\sqrt{C\gamma C}$

À Sarfayt comme à Hawf, chez tous nos informateurs, l'inaccompli des rares Ga à gutturale médiane est identique à celui du type sain ($y\partial C_1 \acute{o} C_2 \partial C_3$). Cependant, aussi bien Nakano que M&W attestent une autre morphologie :

	Sarfayt / Hawf	Nakano	M&W
Ga $\sqrt{C\gamma C}$ inacc.3ms	<i>yəbóʕər</i>	<i>yəbáʕər</i> ‘to go to sleep’	<i>yəbáʕar</i> ‘to go at night’
	<i>yəgóʕər</i>	<i>yəgáʕər</i> ‘to fall’	<i>yəgáʕər</i> ‘to fall’
	<i>yənúgəm</i>	<i>ynágəm</i> ‘to get angry’	
	<i>yənúhəg</i>	<i>ynáhəg</i> ‘to play’	<i>yənáhag</i> ‘to play’
	<i>yəróhəs</i>	<i>yráhəs</i> ‘to take a bath’	<i>yəráhas</i> ‘to wash’

Nos informateurs principaux (Sarfayt et Hawf) rejettent catégoriquement les formes de type *yəgáʕər*. On les entend pourtant employer par des locuteurs de Hádb ʕələ et même à Sarfayt.

Ce cas doit être rapproché de celui des inaccomplis Ga et Gb à gutturale finale, respectivement de type *yəʔórəh* et *yəfórəh* chez nos informateurs principaux. Ces derniers ne connaissent pas d’autres formes. On entend cependant ailleurs *yəʔárəh* et *yəfárəh*.

2.6.6.4. Entre mehri et jibbali

Les formes de subjonctif singulier Ga avec accent en V_0 sont inconnues du mehri. Elles ont en revanche des équivalents en jibbali (Rubin 2014 : 103, 191, 203 ; AK&D : 198, 212).

	Hobyot	Jibbali
Ga subj.3ms	<i>yéC₁C₂əC₃</i>	<i>yóC₁C₂əC₃</i>
Ga \sqrt{CCv} subj.3ms	<i>yíC₁əC₂</i>	<i>yéC₁əC₂</i>
Ga \sqrt{CwC} subj.3ms	<i>yíC₁əC₃</i>	<i>yéC₁əC₃</i>

De même, pour les Ga à gutturale initiale, le jibbali possède des formes particulières qui n’ont pas d’équivalent en mehri.

	Hobyot	Jibbali
Ga $\sqrt{\gamma CC}$ subj.3ms	<i>yəC₁éC₂əC₃</i>	<i>yəC₁éC₂əC₃</i>
Ga $\sqrt{\gamma CC}$ inacc.3ms	<i>yəC₁úC₂əC₃</i>	<i>yəC₁éC₂əC₃</i>

Le hobyot étant considéré comme faisant partie, avec le mehri, de la branche ouest du SAM (Rubin 2015 : 313), il est étonnant de le voir ici coïncider avec le jibbali, et on pourrait se demander si ces formes à accent en V_0 n’ont pas été empruntées à ce dernier. Cependant, pour l’indicatif Ga $\sqrt{\gamma CC}$ (*yəC₁úC₂əC₃* vs. *yəC₁éC₂əC₃*) et pour le subjonctif Ga sain (*yéC₁C₂əC₃* vs. *yóC₁C₂əC₃*), les voyelles ne sont pas les mêmes qu’en jibbali : hb. /u/ vs. jb. /e/, et hb. /ɛ/ vs. jb. /ɔ/. Or il se trouve que le /e/ du jibbali est le correspondant normal de /u/ du hobyot ailleurs dans le système verbal⁶⁵. Et il n’est pas rare non plus que le hobyot réponde par /ɛ/ au /ɔ/ du jibbali⁶⁶. Les formes hobyot à accent en V_0 sont donc des cognats des formes jibbali correspondantes et non pas des emprunts. Les deux langues attestent probablement ici

⁶⁵ Par ex. E1 acc.3ms *ɛC₁C₂úC₃* vs. Jb. *ɛC₁C₂éC₃* ; G $\sqrt{\text{bilitère}}$ inacc.3ms *yəC₁C₂úC₂* vs. Jb. *yəC₁C₂éC₂*.

⁶⁶ Par ex. E2 subj.3ms *yɛC₁éC₂əC₃* vs. Jb. *yəC₁óC₂əC₃* ; T2 $\sqrt{CC\gamma}$ acc.3ms *C₁éC₂əC₃* vs. Jb. *C₁óC₂əC₃*.

une morphologie ancienne qui a disparu ailleurs. Dans le cas du Ga $\sqrt{\gamma}CC$, le hobyot préserve même une opposition entre l'inaccompli et le subjonctif qui n'apparaît plus en jibbali. Cette morphologie ancienne est en voie de régression, à des degrés divers, dans les dialectes hobyot les plus en contact avec le mehri (Nakano et Hawf).

3. Morphologie nominale

Le nom en hobyot est soit masculin, soit féminin. Il est fléchi suivant trois nombres : singulier, duel et pluriel.

Les noms féminins ont généralement les marqueurs féminins $-(ə)t$ ou $-vt$. Cependant, certains noms sont lexicalement féminins sans être marqués par un suffixe de féminin :

Nom féminin	Sens
<i>ʕáyn</i>	œil
<i>bəndúk</i>	fusil
<i>bókər</i>	jeune chamelle âgée de 2 à 3 ans
<i>dərhés</i>	chèvre d'un an
<i>fáʕm</i>	jambe
<i>frés</i>	jeune chamelle âgée de 1 à 2 ans
<i>gəzúr</i>	chamelle âgée
<i>həyd</i>	main
<i>hamé</i>	mère
<i>hayðén</i>	oreille
<i>hórəm</i>	route, chemin
<i>hóz</i>	chèvre
<i>kərmím</i>	tertre
<i>kéʕs</i>	ventre
<i>lé</i>	vache
<i>məhléb</i>	'vache, génisse âgée de 1 à 3 ans'
<i>sfirín</i>	cil
<i>ʕəfrér</i>	fleur
<i>téth</i>	femme

Par ailleurs, les pluriels *lé / lhéyte* 'vache', *hóz / hirún, həwrún* 'chèvre', *dərhés / dərhós* 'chèvre d'un an' et *frés / frós, məhléb / məhlób, mhálbat*, faisant référence à un animal féminin, sont néanmoins grammaticalement masculins.

Enfin, un nombre restreint de noms est à double genre, notamment des mots épicènes désignant des animaux qui ne sont pas marqués du point de vue du genre :

$C_1əC_2iC_3ín$: *θəbirín* 'hyène', *fərhín* 'cheval', et *iķibín* 'scorpion'.

$C_1əC_2éC_3$: *əgréb* 'corbeau'

Certains noms désignant des êtres humains ou des animaux ont une forme féminine à côté d'une forme masculine, par exemple :

Nom masculin	Sens	Nom féminin	Sens
<i>gəggén</i>	garçon	<i>gəwgít</i>	filles
<i>gáyg</i>	homme	<i>téth</i>	femme
<i>hawgór</i>	esclave	<i>həwgirét</i>	esclave
<i>bré</i>	fils de quelqu'un	<i>brít</i>	filles de quelqu'un

<i>ġá</i>	frère	<i>ġít</i>	sœur
<i>ħib</i>	père	<i>ħamé</i>	mère
<i>xil</i>	oncle maternel	<i>ħadít</i>	tante maternelle
<i>ġúm</i>	grand-père	<i>ġamít</i>	grand-mère
<i>kúwb</i>	chien	<i>kəlbét</i>	chienne

3.1. Le singulier

3.1.1. Les noms sans suffixe de féminin (majoritairement masculins)

Le masculin singulier se forme selon plusieurs schèmes. Nous relevons dans cette partie les schèmes les plus fréquents :

3.1.1.1. Schèmes trilitères simples

3.1.1.1.1. Accent en V₁

$C_1éC_2əC_3$:

ġáṣər ‘nuit’

ġátər ‘parfum’

ġáyn ‘œil’

bérk ‘genou’

báṭħ ‘sable’

fáħəl ‘sexe masculin’

fésəl ‘travail’

ġáyg ‘homme’

háxər ‘vieil homme’

ħáməl ‘charge’

ħámś ‘lait fermenté’

ħárk ‘chaleur’

ħáyk ‘sable de plage’

ħáyr ‘âne’

kélb ‘cœur’

kéyd ‘corde’

léng ‘bateau’

sékən ‘famille’

śáyd ‘poisson’

séyx ‘brochette’

śágər ‘roche’

śéyf ‘invité’

téyh ‘bouc’

θáŕ ‘averse’

ŕáyn (f) ‘œil’

fáŕm (f) ‘jambe’

háyð (f) ‘main’

$C_1éC_2əC_3$:

kéŕs (f) ‘ventre’

ŕérəb ‘automne’

$C_1íC_2əC_3$:

gíbar ‘vulve’

hírŕ ‘voleur’

kíbs ‘berger’

$C_1óC_2əC_3$:

fótŕ ‘blessure à la tête’

gósəb ‘taureau’

hófəl ‘ventre’

hóləŕ ‘ombre’

hótər ‘chevreau’

hókəb ‘village montagnard’

hósəl ‘récolte’

kóbs ‘mouton’

ŕókər ‘faucon’

wórŕ ‘mois’

xótm ‘bague’

góθe ‘cou’

θóde ‘sein’

bókər (f) ‘jeune chamelle âgée de 2 à 3 ans’

$C_1úC_2əC_3$:

kúwb ‘chien’

$C_1éC_2əC_3$ ⁶⁷ :

fésəd ‘corrompu, pourri’

géhəl ‘ignorant’

kéŕər ‘infidèle’

⁶⁷ Au schème du singulier $C_1éC_2əC_3$ correspond $C_1óC_2əC_3$ chez Nakano : <tógər> (p.111) ; <ŕókəl> ‘clever, wise’ (p.191). Il utilise, toutefois, le schème $C_1éC_2əC_3$ (cf. section : 3.1.9) au pluriel de <ŕəθóm / ŕəðəm> ‘bee’ (p.218).

nēkəş ‘méchant, menteur’

tégər ‘commerçant, riche’

xātəm ‘savant, hafiz’

3.1.1.1.2. Accent en V₂

– Avec ε en V₁

C₁εC₂éC₃ :

ķerét (nom d’une plante)

gebél ‘montagne’

şeréd ‘lampe’

xalék ‘tissu, robe’

C₁εC₂éC₃ : pas d’attestation

C₁εC₂íC₃ :

melík ‘ange’

C₁εC₂óC₃ :

faşór ‘taurillon’

gedór ‘mur’

ķerós ‘moustique’

ðenúb ‘queue’

herúm ‘arbre’

C₁εC₂úC₃ :

şaşúr ‘dîme’

– Avec i en V₁

C₁iC₂éC₃ :

ğifén ‘tissu pour couvrir le visage’

ribáf ‘compagnon, ami’

wişá ‘pot’

C₁iC₂éC₃ :

şiréθ ‘jeune bouc’

şişés ‘os’

iréz ‘riz’

C₁iC₂óC₃ :

şiwót ‘feu’

fiķó ‘couverture’

C₁iC₂úC₃ :

şilúg ‘jeune chameau’

– Avec ə en V₁

$C_1\partial C_2\acute{o}C_3$:

któb ‘livre’

šxóf ‘lait’

ndóx ‘fumée’

$C_1\partial C_2\acute{e}C_3$: pas d’attestation

$C_1\partial C_2\acute{e}C_3$:

ðhéb ‘torrent, oued’

šhér ‘montagne’

frés (f) ‘jeune chamelle âgée de 1 à 2 ans’

$C_1\partial C_2\acute{i}C_3$:

bəšír ‘chameau’

škí ‘épée, sabre’

$C_1\partial C_2\acute{u}C_3$:

gəzúr (f) ‘chamelle âgée’

3.1.1.2. Schèmes trilitères préfixés de *m-*

3.1.1.2.1. Accent en V₀

$m\acute{e}C_1C_2\partial C_3$:

médməf ‘coin de l’œil’

mégdəl ‘bracelet’

méfšəl ‘membre, joint’

mášħər ‘fer à marquer’

$múC_1C_2\partial C_3$:

múgrəb ‘coucher du soleil’

3.1.1.2.2. Accent en V₂

$m\partial C_1C_2\acute{e}C_3$:

mbrék ‘lieu de pâturage’

məftáh ‘clé’

mənšéf ‘matelas’

məxzén ‘réserve’

məghémt ‘voyage’

$m\partial C_1C_2\acute{e}C_3$:

mkrés ‘ciseaux’

mənzél ‘maison’

məhléb (f) ‘vache, génisse âgée de 1 à 3 ans’

$məC_1C_2iC_3$:

məsgíd ‘mosquée’

$məC_1C_2óC_3$:

mḵbóš ‘pâturage’

məndóx ‘enfumoir à vaches pour les protéger des mouches’

msəmúr ‘clou’

mš^ərób ‘faucille’

məxbóʔ ‘cartouche’

m^aʕló ‘coin de pêche’

$məC_1C_2úC_3$? :

mʕúd ‘rendez-vous’

3.1.1.3. Schème préfixé en (ʔ)V-

(ʔ)V- $C_1əC_2éC_3$

iθʕél ‘renard’

iθléb ‘verrue’

iðbér ‘insecte volant’

égréb ‘corbeau’

3.1.1.4. Schèmes quadrilitères

– Avec ə en V₁

$C_1əC_2C_3éC_4$: pas d’attestation

$C_1əC_2C_3éC_4$:

ʕəblél ‘obèse’

dəhlél ‘caverne, terrier’

gərdés ‘terre, désert’

ḵəfrér ‘lèvre’

ḵəʔféf ‘aile’

nəxrér ‘nez’

šəʔrér ‘torchon, bande de tissu’

dərhés (f) ‘chèvre d’un an’

šəfrér (f) ‘fleur’

$C_1əC_2C_3iC_4$:

kərmím (f) ‘tertre’

$C_1əC_2C_3iC_4$: pas d’attestation

$C_1\partial C_2C_3\acute{o}C_4$:

sarwól ‘pantalon’

fəngún ‘tasse’

$C_1\partial C_2C_3úC_4$:

bəndúk (f) ‘fusil’

3.1.1.5. Schèmes m/f avec suffixes

$C_1\partial C_2iC_3ín$

θəbirín (f/m) ‘hyène’

ikibín (m/f) ‘scorpion’

sfirín (f) ‘cil’

On peut peut-être rapprocher de ce schème le mot suivant

fərhín (f/m) ‘cheval’

3.1.2. Les noms à suffixe de féminin

Les suffixes marqueurs du féminin singulier sont les suivants : $-(\partial)t$ et $-v́t$ ($-\acute{e}t$, $-\acute{e}t$, $-\acute{it}$ et $-\acute{o}t$) :

3.1.2.1. Suffixe $-(\partial)t$

3.1.2.1.1. Accent en V_1

$C_1\acute{e}C_2C_3\partial t$:

sáfyə̀t ‘bateau à voile, voilier’

sáhə̀rt ‘sorcière’

wéhə̀nt ‘fibrosite à l’arrière des épaules’

$C_1\acute{e}C_2C_3\partial t$: pas d’attestation

$C_1\acute{i}C_2C_3\partial t$: pas d’attestation

$C_1\acute{o}C_2C_3\partial t$: pas d’attestation

$C_1\acute{u}C_2C_3\partial t$: pas d’attestation

3.1.2.1.2. Accent en V_2

– Avec ϵ en V_1

$C_1\epsilon C_2\acute{i}C_3t$:

gezíjt ‘île’

kəbílt ‘tribu’

– Avec i en V_1

$C_1iC_2\acute{o}C_3t$:

xizúnt ‘armoire’

– Avec ə en V₁

$C_1\partial C_2\acute{u}C_3t$:

šyúft ‘mariage’

$C_1\partial C_2C_3\acute{y}t$:

gəmbíyt ‘poignard’

šəfríyt ‘pot, marmite’

– Avec préfixe

$m\partial C_1C_2\acute{e}C_3t$:

mḵbé.ɭət ‘cimetière’

məgmĕ.ɭt ‘brûle-encens’

3.1.2.2. Suffixe -ét

$C_1\partial C_2C_3\acute{e}t$:

bəḵḷát ‘endroit’

fšhát ‘front’

həglét ‘petite vache’

ḥadbét ‘bosse’

šfərét ‘lame’

xəbzét ‘pain’

xədmét ‘travail’

xəɭdét ‘monnaie’

$C_1\partial C_2\varepsilon C_3\acute{e}t$:

rḥabét ‘ville’

$m\partial C_1\partial C_2\varepsilon C_3\acute{e}t$:

mdəɭsét ‘école’

mšərfét ‘set en paille’

mrəwhét ‘ventilateur’

3.1.2.3. Suffixe -ét

$C_1\partial C_2C_3\acute{e}t$:

bəhlét ‘mot’

ḥənkét ‘moule, huître’

ḥəṭbét ‘tas de bois de chauffage’

ḥəyrét ‘ânesse’

kəlbét ‘chienne’

šəbdét ‘foie’

ṣəfrét ‘tresse’

xəlfét ‘fenêtre’

Ṣərfét ‘Sarfayt’

Autres items :

rəsét, risét ‘serpent’

θiwét ‘brebis’

xitét ‘fil de pêche’

sfét ‘cheveux’

Et avec préfixe *ħ-* :

ħəwgirét ‘esclave’

ħaybét ‘chamelle’

3.1.2.4. Suffixe *-ít*

Les attestations du suffixe *-ít* sont peu fréquentes, et qu'on peut les classer en deux groupes :

– Quelques noms trilitères avec une nasale en C₃ où on peut supposer que *-ít* est une réalisation conditionnée de *-ét* en contexte nasal.

– Un groupe de noms de parenté où l'analyse du schème et de la racine est difficile.

3.1.2.4.1. *-ít* ou *-ét*

C₁∅C₂C₃ít ou *C₁∅C₂C₃ét* ? :

ħθmít ‘canne à pêche’

xəymít ‘tente’

C₁∅C₂iC₃ít ou *C₁∅C₂iC₃ét* :

ʕθimít ‘abeille’

Tous ces exemples comportent une nasale en C₃. Ces schèmes sont peut-être donc juste une variante de *C₁∅C₂C₃ét* et *C₁∅C₂iC₃ét* devant nasale (cf. 1.4.1.2.).

3.1.2.4.2. Termes de parenté

brít ‘fille de quelqu'un’

gít ‘sœur’

ħadít ‘tante’

ʕamít ‘grand-mère’

ħamít ‘belle-sœur’

gəwgit ‘fille’

Les schèmes de ce groupe ne sont pas clairs. Il est bien possible que certains d'entre eux impliquent un glide final. Deux d'entre eux comportent en outre une nasale.

3.1.2.5. Suffixe -ót*C₁∅C₂C₃ót* :

- ʕaṭrót* ‘vent du nord’
ǧallót ‘brouillard’
kəlθót ‘histoire’
zədrót (nom d’une plante)
bilót ‘vent du nord’
nǧəməút ‘dispute’

C₁∅C₂C₃əyót :

- sbəryót* ‘djinn’
həndəyót ‘adj. indienne’

məC₁C₂εC₃ót :

- məǧzərót* ‘bête égorgée un jour de mariage’
mšħaṭót ‘bête égorgée un jour normal’
mḵərfót ‘omoplate’ (C₂ = sonante)
mʕəmdót ‘oreiller’ (C₂ = sonante)

On peut ajouter à cette liste le nom féminin singulier *ʕəlót* ‘prière’ qui est particulier.

3.2. Le duel

Le duel nominal est toujours productif en hobyot. Il est formé par l’ajout du suffixe *-i* au nom singulier (m/f) suivi du nombre *θrór* ‘deux au masculin’ ou *θrít* ‘deux au féminin’, qui s’accorde avec lui en genre :

- wór-x-i θrór* ‘deux mois (litt. mois (duel) deux (m))’
téth-i θrít ‘deux femmes’ litt. femme (duel) deux (f)’
ǧáy-g-i θrór ‘deux hommes’
táwr-i θrór ‘deux fois’
ħagrét-i θrít ‘deux chambres’
fáḵḵ-i θrór ‘deux moitiés’
ǧəwgít-i θrít ‘deux filles’

Deux formes de duel sont attestées pour ‘deux garçons’ et ‘deux filles’ :

Genre	Singulier	Duel 1 ^{re} forme	Duel 2 ^e forme	Pluriel
Masculin	<i>ǧəggén</i>	<i>ǧəggén-i θrór</i>	<i>ǧúgi</i>	<i>ḵalyún</i>
Féminin	<i>ǧəwgít</i>	<i>ǧəwgít-i θrít</i>	<i>ǧəggíti</i>	<i>ǧəggéte, ǧəggóte</i>

Il y a, cependant, une opposition de définitude entre les deux formes du duel, comme le montrent les phrases suivantes :

sirót k-ǵúgi ‘Elle est allée avec les deux garçons’

sirót k-ǵaggéni θróh ‘Elle est allée avec deux garçons (inconnus)’

ǵaggíti fārhanǵnte ‘Les deux filles sont heureuses’

ǵawǵíti θrít fārhanǵnte ‘Deux filles (inconnues) sont heureuses’

ǵúgi fārhanǵn ‘Les deux garçons sont heureux’

ǵaggéni θróh fārhanǵn ‘Deux garçons (inconnus) sont heureux’

Par ailleurs, le duel du singulier *fákh* ‘moitié’ peut être utilisé avec ou sans le numéral d’accompagnement, soit *fákh-i* et *fákh-i θróh* ‘deux moitiés’.

Normalement, hormis l’adjectif qui n’a pas de forme duelle, les éléments de la phrase au duel (nom, verbe, pronom, etc.) s’accordent au duel :

ǵúgi siróh ou *siróh ǵúgi* ‘Les deux garçons sont allés’

ǵaggéni θróh skfóh ou *skfóh ǵaggéni θróh* ‘Deux garçons se sont assis’

Cependant, de nos jours, le duel est de moins en moins d’usage. Il est fréquent d’utiliser le chiffre « deux » et des noms pluriels comme l’illustrent les phrases suivantes :

Maḥád šeh ǵaggéte (pl.) *θrít wə-θróh kalyún* (pl) ‘Maḥád a deux filles et deux garçons’.

θróh ǵayúg (pl.) *sayórum thwól shér* ‘Deux hommes sont allés à la montagne’

θrít ǵaggéte derós fi-l-gámfa ‘Deux filles ont étudiés à l’université’

On dit *ǵáygi* (duel) *θróh* ‘deux hommes’ mais on peut également dire *θróh ǵayúg* (pl) ‘deux hommes’. Quand le nombre « deux » précède le nom, ce dernier est au pluriel. Les autres éléments de la phrase (verbe, pronom affixe, etc.) qui s’accordent avec le nom sont également au pluriel :

θróh ǵayúg sayórum thwól shér ‘Deux hommes sont allés à la montagne’.

θrít ǵaggéte derós fi-l-gámfa ‘Deux filles ont étudiés à l’université’.

Le numéral « deux » peut être utilisé sans le nom duel. Le verbe qui le suit peut-être au duel ou au pluriel :

θróh diǵóbšum habéfr ‘Deux d’entre eux font paître les chamelles’

θróh rkibóh sayéryat ‘Les deux ont pris la voiture’

Un nom suivi par un adjectif au pluriel se met au pluriel (sauf *ǵúgi* et *ǵaggíti*).

ǵúgi fārhanǵn ‘Les deux garçons sont heureux’

ǵnkəftóh ǵaggíti riḥúmtə ‘Les deux jolies filles sont venues’

ǵaggéte (pl.) *riḥúmtə ǵnkəftóh* (duel) ‘Les deux jolies filles sont venues’

ḥaynéθ (pl.) *θrít riḥúmtə* ‘Les deux femmes sont belles’

3.3. Le pluriel

Il y a cinq manières de former un pluriel en hobyot :

- 1) Remplacer le schème du singulier par un schème de pluriel. Ce schème de pluriel peut ou non impliquer des préfixes (*ħa-*, *ε-*), des infixes (*w*, *y* principalement) ou les suffixes *-t* et *-tε*.
- 2) Remplacer le *é* tonique du singulier par un *ó*. Ce procédé concerne essentiellement les noms quadrilitères en $C_1\partial C_2 C_3 \acute{e} C_4$.
- 3) Conserver la base du singulier en *y* ajoutant le suffixe *-óitε* (surtout pour des masculins ; quelques féminins monosyllabiques).
- 4) Bâtir le singulier sur la base d'un collectif faisant office de pluriel, au moyen des suffixes *-ét*, *-ét* ou *-ót*.
- 5) Pluriels supplétifs.

3.3.1. Formation du pluriel par changement de schème

3.3.1.1. Schèmes de type $C_1(\partial)C_2\acute{V}C_3$

$C_1\partial C_2\acute{e}C_3$: féminins

bahlét / *bhél* 'mot'

bilót / *bwél* 'vent du nord'

rését, *risét* / *rés* 'serpent' (probablement)⁶⁸

xəymít / *xəyé* 'tente'

xəlfét / *xələf* 'fenêtre'

$C_1\partial C_2\acute{e}C_3$: masculins

θáŕ / *θŕér* 'averse'

fáħəl / *fħél* 'sexe masculin'

ħáy / *ħáyér* 'âne'

śágər / *śgér* 'rocher'

śéwwər / *śəwér* 'pierre'

tégər / *təgér* (Ĥ.), *tigér* (Ş.) (m) 'commerçant, homme riche'

$C_1\partial C_2\acute{o}C_3$: masculins sauf *béyt*

frés / *frós* 'jeune chamelle âgée de 1 à 2 ans'

ŕiśés / *ŕśós*, *ŕəśśín* 'os'

⁶⁸ Dans Rb : «*rəyēs*» (p.95), Rubin suggère la racine $\sqrt{r}yś$. Mais Jahn (p.219) donne «*rīśít* / *rī?és*», dans sa transcription, et note explicitement la racine comme $\sqrt{r}ŕś$. En ce qui concerne le hobyot, si on suppose que la voyelle longue de *rés* est le résultat de la chute d'un glide, la forme sous-jacente serait **rəyéś*. Mais *xəyé* et *bwél* suggèrent qu'un glide médian ne tombe pas dans le schème $C_1\partial C_2\acute{e}C_3$. Nous pensons donc que l'analyse de Jahn est valable pour le hobyot et que, dans cette langue, la racine est $\sqrt{r}ŕś$.

ḡiréθ / ḡróθ ‘jeune bouc’

béyt / byót (f) ‘maison’

ḡéyd / ḡyód ‘corde’

ḡáyð / ḡayód ‘poisson’

wérx, wórx / wróx, wóræx ‘mois’

ḡáḡær / ḡḡór, ḡiḡór ‘nuit’

$C_1\partial C_2\acute{o}C_3$ ou $C_1\partial C_2\acute{u}C_3$: masculins

xáḡm / xḡúm ‘ennemi’

xáḡæm, xiḡém / xḡúm, xḡemúte ‘longe de chameau’

$C_1\partial C_2\acute{u}C_3$: masculins sauf *bókær*

bókær / bækúr (f) ‘jeune chamelle âgée de 1 à 3 ans’

ḡé.ḡš / ḡærúš ‘argent, thaler de Marie-Thérèse’

ḡáyḡ / ḡayúḡ ‘homme’

hófæl / hfúl ‘ventre’

3.3.1.2. Schème de type $C_1\varepsilon C_2\acute{V}C_3$

kúwb / kelób, ḡakléb (m) ‘chien, loup’

ḡilúḡ / ḡalég (m) ‘jeune chameau’

3.3.1.3. Schème de type $C_1\partial C_2C_3\acute{V}n$

$C_1\partial C_2C_3\acute{u}n$ masculins

ḡerós / ḡærḡín ‘moustique’

ḡenúb / ḡænbín ‘queue’

báḡh / bæḡhín ‘sable’

ḡárḡ / ḡærḡín ‘chaleur’

któb / ktbín ‘livre’

ḡókæb / ḡkbbín ‘village montagnard’

ndóx / ndxín ‘fumée’

ḡiḡésḡ / ḡæḡḡín, ḡaḡósḡ ‘os’

ḡiwót / ḡæwḡín ‘feu’

ḡób / ḡæbbín ‘excrément’

$C_1\partial C_2C_3\acute{u}n$ (ou *ó*) masculin

ḡéyḡ / ḡifún ‘invité’

3.3.1.4. Schèmes de type $ḡaC_1C_2\acute{V}C_3$

$ḡaC_1C_2\varepsilon C_3$ masculins sauf *ḡaynéθ* et *ḡayréḡ*

kúwb / ḡakléb, kelób ‘chien, loup’

ḥāmúh / ḥamyéh ‘eau’
téth / ḥaynéθ (f) ‘femme’
ḥórām / ḥayrém (f) ‘route, chemin’
zír / ḥazyér ‘jarre’
téyh / ḥatyéh ‘bouc’

ḥaC₁C₂óC₃ masculins

šébb / ḥasbób ‘jeune homme’
fésəl / ḥafśól ‘travail’
sékən / ḥaskún ‘famille’

ḥaC₁C₂éC₃t masculins

skín / ḥasként, skówənt ‘couteau’
bób / ḥabwébət ‘porte’⁶⁹

ḥaC₁C₂íC₃t masculins

ški / ḥaškiyt ‘épée, sabre’
šéhe / ḥašhíyt ‘morceau de tissu pour empêcher le petit chameau de téter’

3.3.1.5. Schèmes de type $\varepsilon C_1 C_2 \acute{V} C_3$

$\varepsilon C_1 C_2 \acute{o} C_3$ masculin⁷⁰

ḥáwl / aḥwól ‘an’

$\varepsilon C_1 C_2 \acute{e} C_3 t$ masculins

ḥáyḵ / aḥyéḵət ‘sable de plage’
séyx / esyáxt ‘brochette’
ḥáwš / aḥwéšt ‘bergerie, cour’

3.3.1.6. Schèmes de type $C_1 i C_2 \acute{V} C_3$

$C_1 i C_2 \acute{e} C_3$: masculins

ḥóšəl / ḥišél ‘récolte’
ḡóšb / ḡišéb ‘taureau’
hóləf / hiláf ‘ombre’
háxər / hixár ‘vieil homme’

$C_1 i C_2 \acute{o} C_3$: masculins

ʕášər / ʕišór, ʕšór ‘nuit’
gíbər / gibór ‘vulve’
rkíb / rikób ‘chamelle de selle’

⁶⁹ Nk fournit un pluriel non suffixé ⟨ḥabwéb⟩ (p.56). SS donne un pluriel avec suffixe ⟨bōb / ḥabwēbət⟩ (p.20).

⁷⁰ Alors que Nk ne fournit pas de pluriel en ε -, M&W donnent ⟨aḥwól⟩ (p.129), ⟨ʔaynəθ⟩ ‘woman, wife’ (p.119), etc.

θérb / θirób ‘bâton’

$C_1iC_2óC_3te$: féminins

kálbét / kilóbte ‘chienne’

šəfrét / šifó,te ‘tresse’

ħadbét / ħidóbte ‘bosse’

ħankét / ħinúkte ‘moule, huitre ; petite tasse en poterie’

ħəṭbét / ħiṭóbte ‘un tas de bois de chauffage’

ħθmít / ħiθúmte ‘canne à pêche’

gezí,te / gizó,te, gezéyr ‘île’

xizúnt / xizúnte ‘armoire’

ké,š / kiróšte, ké,š ‘ventre’

On peut également rapprocher de ce type les items suivants :

$C_1əC_2óC_3te$: féminins

šfərét / šfó,te ‘lame’

ħəyrét / ħəyórtte ‘ânesse’

šáyn / šyúnte ‘œil’

fášm / fšúmte ‘jambe’

$C_1əC_2éC_3te$: féminins

lé / lhéyte ‘vache’⁷¹

šóxt / šəyéxte ‘vieille, grande’

Nous classons ici ces deux derniers schèmes, bien qu’ils n’aient pas de *i* en V_1 , parce que tous les exemples ont un glide ou une gutturale en C_2 , et que la question se pose de savoir dans quelle mesure ils ne sont pas à rattacher à $C_1iC_2óC_3te$ (cf. *šfó,te*).

3.3.1.7. Schèmes à *w* infixé

$C_1əC_2ówC_3$: masculins

bérk / berówk ‘genou’

xalék / xalówk ‘tissu, robe’

fótx / feṭówx ‘blessure à la tête’

kóbš / kebóws ‘mouton’

xótm / xtówm ‘bague’

šəṭar / šəṭówr, šəṭówə,te ‘parfum’

⁷¹ Dans le hobyot de la région de Ġədwīn (Hawf), le pluriel est plutôt lhéyti. Le pluriel <elhēti> donné par M&W (p.121) est sans doute l’équivalent de lhéyti. Nk : <lé / lháyta> (p.213).

$C_1\partial C_2\acute{o}wC_3t$: masculins

ðhéþ / ðhówbæt ‘torrent, oued’

*skín / skówánt*⁷², *hasként* ‘couteau’

ʒáþar / ʒáþówəɹt, ʒatówr ‘parfum’

$C_1\partial C_2w\acute{o}C_3$: masculins

hírḱ / hārwoḱ ‘voleur’

nēḱəṣ / nəḱwós ‘méchant, menteur’

$C_1\partial w\acute{e}C_2\partial C_3$: féminins

sáħəɹt / səwáhər ‘sorcière’

sáʕyət / səwāʕi ‘navire [bateau à voiles, voilier]’

$m\partial C_1\acute{e}wC_2\partial C_3$: masculins

məxbót / mxáwbət ‘cartouche’

msəmúr / mséwmər ‘clou’

mḱbós / mḱéwbəs ‘lieu de pâturage’

məndóx / mnáwdəx ‘enfumoir à vaches pour les protéger des mouches’

maʕló / maʕéwli ‘coin de pêche’

məxzén / mxáwzən ‘réserve’

məftáh / mféwṯh ‘clé’

mənśéf / menéwşəf ‘matelas’

mḱrés / mḱáwɹś ‘ciseaux’

mbrék / mbéwrk ‘lieu de pâturage’

méʕşəl / mféwşəl ‘membre, joint’

médməʕ / mdéwməʕ ‘coin de l’œil’

máşħər / mşéwħər ‘fer à marquer au feu’

mégdəl / mgéwdəl ‘bracelet’

3.3.1.8. Schèmes à y infixé

$C_1\partial C_2y\acute{o}C_3$: masculins

faʕór / faʕyór ‘taurillon’

bəʕír / baʕyór ‘chameau’

$C_1\partial C_2\acute{e}y\partial C_3$ ⁷³ : féminins

gezíɹt / gezéyr, gizóɹtə ‘île’

gəzúr / gezéyr ‘chamelle âgée’

⁷² Nk a une tonique /a/ : <skín / haskánt, skáwnət> (p.76).

⁷³ Ş./Ĥ. $C_1\partial C_2\acute{e}y\partial C_3$ mais Nk $C_1\partial C_2\acute{o}y\partial C_3$: <jazírət / jəzóyər> (p.205), <ḱabílət / ḱbóyəl> (p.109).

ḵebílt / ḵebéyl ‘tribu’

kəlθót / keléyθ ‘histoire’

bəḵḵát / bḵéyəḵ ‘endroit’

ḵyúft / ḵyéyf ‘mariage’

wéhənt / wəhéyn ‘fibrosite à l’arrière des épaules’

$C_1\partial C_2\acute{o}y\partial C_3$: féminin

rḥabét / rḥóyəb ‘ville, commune’

Pluriels en *-yúnte* sur le schème $C_1\partial C_2\partial C_3yúnte$: épiciens

θəbirín / θəbaryúnte (f/m) ‘hyène’

fərhín / fərahyúnte (f/m) ‘cheval’

3.3.1.9. Schème de type $(-)C_1\acute{e}C_2\partial C_3$

La voyelle longue cache probablement un glide, ce qui les rapproche des pluriels à glide infixé.

$C_1\acute{e}C_2\partial C_3$: féminins

mísəḵ / mḗsəḵ ‘nom d’arbre’

ḵókəḵ / ḵáḵəḵ ‘nom de plante’

šídəḵ / šḗdəḵ ‘tas de sable’

$m\partial C_1\acute{e}C_2\partial C_3$: féminins

məgzerót / mgḗzəḵ ‘bête égorgée jour de mariage’

mshəḵót / msāḥəḵ ‘bête égorgée jour normal’

mḵerfót / mḵḗrəḵ ‘omoplate’

məgmḗḵt / mgḗməḵ ‘brûle-encens’

3.3.1.10. Schèmes en $C_1\acute{e}C_2\acute{e}C_3\partial C_4-$

$C_1\acute{e}C_2\acute{e}C_3\partial C_4t$: masculins

sərwól / seréwəlt ‘pantalon’

fəngún / fenégənt ‘tasse’

dəkkún / dekékənt ‘boutique’

məhləb / mḥálbəḵ, məhlób ‘vache, génisse âgée de 1 à 3 ans’

$C_1\acute{e}C_2\acute{e}C_3i$: féminins (à glide final)⁷⁴

ḵəfríyt / ḵəfḗri ‘pot, marmite’

gəmbíyt / genébi ‘poignard’

⁷⁴ Ḷ./Ḧ. $C_1\acute{e}C_2\acute{e}C_3i$ mais $C_1\partial C_2\acute{o}C_3i$ chez Nk : ḵəfríyət / ḵfḗri (p.72), gənbíyət / gənúbi (p.83).

3.3.2. Formation du pluriel par alternance *é~ó*

$C_1\partial C_2C_3\acute{e}C_{3/4} \sim C_1\partial C_2C_3\acute{o}C_{3/4}$ masculin et féminin

dəhlél / dəhlól (m) ‘caverne, terrier’

dərhés / dərhós (m) ‘jeune chèvre’

gərdés / gərdós (m) ‘terre, désert’

kərmím / kərmúm (f) ‘tertre’

ḵəfrér / ḵəfrór (m) ‘lèvre’

ḵətféf / ḵətfóf (m) ‘aile’

šəṭrér / šəṭrór (m) ‘torchon, bande de tissu’

šəfrér / šəfrór (f) ‘fleur’

ʕəblél / ʕəblól (m) ‘obèse’

nxrér / nxrór (m) ‘nez’

$C_1(i)C_2\acute{e}C_3 \sim C_1\partial C_2\acute{o}C_3$ masculins

frés / frós ‘jeune chamelle âgée de 1 à 2 ans’

ʕiśés / ʕśós, ʕəśśín ‘os’

ʕiréθ / ʕróθ ‘jeune bouc’

À ce type se rattachent également les items suivants, dans lesquels on peut reconnaître un préfixe :

hanmír / hanmúr (m) ‘agneau’

əgréb / əgrób (m/f) ‘corbeau’

əgmís / əgmús (m) ‘intestin de poisson’

iθśél / iθśól (m) ‘renard’

iθléb / iθlób (m) ‘verruge’

iðbér / iðbór (m) ‘insecte volant’

məhléb / məhlób, mḥálbət (m) ‘vache, génisse âgée de 1 à 3 ans’

On peut également rapprocher de ce type le mot suivant :

iḵibín / iḵibún (m/f) ‘scorpion’

$(\hbar a)C_iC \sim (\hbar a)C_uC$: masculins

ḥíb / ḥúb ‘père’ ($\sqrt{?b}$)

ḥím / ḥúm ‘beau-frère’ ($\sqrt{?m}$)

díd / dúd ‘oncle paternel’ (\sqrt{dwd})

xíl / xúl ‘oncle maternel’ (\sqrt{xwl})

ḥaníd / ḥanúd ‘outre’ ($\sqrt{nw d}$)

bín, bré / bún ‘fils de quelqu’un’

On peut rapprocher de ce dernier type : *ʕúm / ʕúm* ‘grand-père’. Nos informateurs utilisent *ʕúm* au singulier comme au pluriel.

3.3.3. Pluriels en -óte

On peut les répartir en trois catégories :

3.3.3.1. Un groupe de mots bilitères ou à racine défectueuse

3.3.3.1.1. Féminins

gít / gátóte ‘sœur’

ʕamít / ʕamúte ‘grand-mère’

ħamít / ħamúte ‘belle-sœur’

ħéyd / ħadóte ‘main’

gəwɡít / gəggóte (S.), *gəggéte* (H.)

3.3.3.1.2. Masculins

húm / hmúte ‘nom’

gá / gwóte ‘frère’

šít / štóte ‘sexe masculin / féminin’

xóh / xwóte ‘bouche’

3.3.3.2. Des trilitères masculins de forme $C_1\partial C_2\epsilon C_3\acute{o}te$

Ces pluriels peuvent être considérés comme étant de forme $C_1\partial C_2\epsilon C_3\acute{o}te$ moyennant l’effet des sonantes en C_2 (cf. 1.4.4) et des glides en C_3 (cf. 1.4.7), qui réduisent la voyelle pleine en V_2 .

gebél / gbelóte ‘montagne’

gífén / gəfenúte ‘un tissu pour couvrir la tête et le visage’

šhér / šharóte ‘montagne’

xátəm / xəməte, xúm ‘longe de chameau’

Avec sonante en C_2

iréz / ɛɹzóte ‘riz’

kerét / kɛɹtóte (nom d’une plante)

šeréd / šɛɹdóte ‘lampe’

kút / kəwtóte ‘nourriture’⁷⁵

Avec glide en C_3

wiʕá / wəʕyóte ‘pot’

fikó / fəkwóte ‘couverture’

⁷⁵ Pour *kəwtóte*, Nk et M&W fournissent respectivement <ḳōtín> (p.34) et <ḳutín> (p.120). Mais pour *fəkwóte*, M&W donnent <fiḳwótə> (p.120).

3.3.3.3. Des masculins quadrilitères*mṣərób / mṣərbóte* ‘faucille’*məṭəwṣér / mṭəwṣróte* ‘boue’**3.3.4. Singulier (féminin) formé sur la base du pluriel**

Pour certains mots désignant des réalités massives, le singulier paraît être dérivé du pluriel :

ṣṭimít / ṣṭúm ‘abeille’⁷⁶*xəbzét / xábz* ‘pain’*xiṭét / xáyṭ* ‘fil de pêche’*ṣfét / séf* ‘cheveux’*melík / mléykt* ‘ange’

Sans doute faut-il également inclure dans ce groupe les items suivants :

ṭiwét / ṭiwé ‘brebis’*ṣəṭrót / ṣəṭré* (nom d’une plante)*zədrót / zədré, zəder* (nom d’une plante)

La tonique longue de *ṣəṭrót* montre que le *é* qu’on aperçoit au pluriel est bien présent également au singulier, et donc que le singulier est bien bâti sur le pluriel.

3.3.5. Pluriels supplétifs*ḵəllún* et/ou *ḡəggén* / *ḵəlyún* ‘enfant’⁷⁷*ḥóz / hirún, ḥəwrún* ‘chèvre’*ḥəybét / ḥəbéṣr* ‘chamelle’⁷⁸*bənédəm / ḥabú* ‘personne / gens’*téth / ḥəynéth* (qui mérite également de figurer dans la section sur *ḥaC₁C₂éC₃*)**3.3.6. Items problématiques**

– *ribás / ʔrbáṣt* (m) ‘compagnon, ami’ : le schème du pluriel n’est pas clair : on ne peut pas déterminer la voyelle en V1 à cause de la sonante. *C₁éC₂éC₃t* ? ou *C₁əC₂éC₃t* ?

– *ḥəwgór / ḥəgrét* (m) ‘esclave’ ; *herúm / ḥərmít* (m) ‘arbre’ : ce sont les deux seuls items à pluriel suffixé en *-ét/-ít*. Il est difficile sur cette seule base de dire si l’on peut y reconnaître

⁷⁶ Nk ⟨ṣəṭóm / ṣəṭm⟩ (p.218) : il donne comme singulier la forme qui, chez nos informateurs, est le pluriel. Mais les deux exemples qu’il fournit sont intéressants. Dans le premier, ⟨ṣəṭóm⟩ est accordé au féminin singulier et désigne visiblement ‘une abeille’. Dans le second, la même forme est accordée au masculin singulier et désigne visiblement ‘les abeilles’. On voit donc bien que ce « pluriel » est en fait surtout un collectif.

⁷⁷ *ḵəllún* ‘enfant’ et *ḡəggén* ‘garçon’ ont tous les deux le même pluriel.

⁷⁸ *ḥəbéṣr* est le seul nom rencontré dans lequel l’article historique prend la forme *h-*. SS (p.20) donne des pluriels en *ha-* qui ne sont pas attestés dans le dialecte étudié : ⟨kṣb / həkṣb⟩ ‘chiens’ et ⟨bṣb / habwṣb⟩ ‘porte’. Ces schèmes sont en *ḥ-* (et non pas pas *h-*) dans notre dialecte et chez Nakano.

un schème. Autre singularité, la forme de pluriel (m) *ħagrét* est celle du féminin en harsusi (cf. *ML* : 4).

Pour « arbre », contrairement à Ş./Ĥ. *herúm* / *ħarmít* et M&W *herúm* / *hermít* ‘plant’ (p.324), Nk donne *ħarmít* / *herúm* (p.208).

Une comparaison, que nous avons effectuée, avec les dialectes en contact montre que la forme donnée par Nk est similaire au mehri d'al-Ghaydha : *ħarmít* / *ħaróm*. Alors qu'en mehri de Damqút (Mahrah), on a *ħaróm* / *ħarmít*, avec un pluriel identique à celui de nos locuteurs *herúm* / *ħarmít*. S'agissant du mehri d'Oman, Rb (p.91) donne *ħarmáy*t / *ħaróm* et explique que le pluriel *ħaróm* peut avoir le sens du singulier.

– *wérx* (Ĥ.), *wórx* (Ş.) / *wróx* (Ĥ.), *wórx* (Ş.), *wúrx* (Ş.) (m) ‘mois’ : les pluriels *wórx* et *wúrx* sont uniques en leur genre.

– *ħayúm* / *ħayém* (f) ‘soleil’ : il est très difficile de reconnaître un schème dans ce pluriel.

3.4. Le diminutif

Le diminutif est plus fréquent au singulier qu'au pluriel. Les schèmes attestés sont les suivants :

3.4.1. Le singulier du diminutif

3.4.1.1. $C_1\partial C_2C_3\bar{e}n\acute{u}t$

Nom	Diminutif
<i>fərhín</i> ‘cheval’	<i>fərhēnút</i>
<i>fšhát</i> ‘front’	<i>fšhānút</i>
<i>šít</i> ‘sexe masculin/féminin’	<i>šəwtēnút</i>
<i>rħmét</i> ‘pluie’	<i>rəħmēnút</i>
<i>reśét</i> , <i>riśét</i> ‘serpent’	<i>rśēnút</i>
<i>xədmét</i> ‘travail’	<i>xədmēnút</i>
<i>ersét</i> ‘riz’	<i>ersēnút</i>
<i>ħəglét</i> ‘petite vache’	<i>ħəgēlnút</i>

**ħəglēnút* > *ħəgēlnút* est à C_3 sonante et le /ε/ du suffixe (-*ēnút*) se positionne à gauche de la sonante. Ce processus n'a pas lieu dans *xədmēnút* et *rəħmēnút*.

3.4.1.2. $C_1\partial C_2C_3en\acute{u}t$

Nom	Diminutif
<i>bilót</i> ‘vent’	<i>bilenút</i>
<i>béyt</i> ‘maison’	<i>bitenút</i>
<i>θiwét</i> ‘agneau’	<i>θiwenút</i>
<i>ğəwgút</i> ‘fille’	<i>ğugennút</i>
<i>kəşşét</i> ‘paroi rocheuse’	<i>kəşšenút</i>

<i>sáʕt</i> ‘montre’	<i>səwʕanút</i>
<i>sáʕt</i> ‘moment’	<i>səʕanút</i>
<i>ʕəbdét</i> ‘foie’	<i>ʕəbdenút</i>
<i>ʕfét</i> ‘cheveux’	<i>ʕfenút</i>
<i>xəlfét</i> ‘fenêtre’	<i>xəlfenút</i>
<i>ħəyðén</i> ‘oreille’	<i>ħəyðennút</i>
<i>ʕəwwər</i> ‘pierre’	<i>ʕəwernút</i>
<i>ʕáyn</i> ‘œil’	<i>ʕwennút</i>

Effet de la sonante en C₃ :

**ħəyðənnénút* > *ħəyðennút*

**ʕəwrenút* > *ʕəwernút*

* *ʕəwnnenút* > *ʕwennút*

3.4.1.3. C₁əC₂əC₃C₃ót

Nom	Diminutif
<i>gəwǵút</i> ‘fille’	<i>gəwəǵǵót</i> ⁷⁹
<i>ħóz</i> ‘chèvre’	<i>ħəwəzzót</i>
<i>kərmím</i> ‘tertre’	<i>kəremmút</i>
<i>ʕiwót</i> ‘feu’	<i>ʕwəttót</i>
<i>ʕít</i> ‘sexe masculin/féminin’	<i>ʕəwəttót</i> ⁸⁰
<i>téth</i> ‘femme’	<i>təwəttót</i>
<i>lé</i> ‘vache’	<i>lēyót</i>

3.4.1.4. C₁əC₂ēC₃én

Nom	Diminutif
<i>ðenúb</i> ‘queue’	<i>ðənēbén</i>
<i>fəngún</i> ‘tasse’	<i>fənēgén</i>
<i>fréʕ</i> ‘jeune chamelle’	<i>frēʕén</i>
<i>herúm</i> ‘arbre’	<i>hərēmén</i>
<i>ħəmúh</i> ‘eau’	<i>ħəmēhén</i>
<i>któb</i> ‘livre’	<i>ktēbén</i>
<i>skín</i> ‘couteau’	<i>skēnén</i>
<i>ʕxóf</i> ‘lait’	<i>ʕxēfén</i>
<i>wékt</i> ‘temps’	<i>wəkētén</i>
<i>ʕilúg</i> ‘veau’	<i>ʕlēgén</i>
<i>ʕiréth</i> ‘petit bouc’	<i>ʕrēθén</i>
<i>iréz</i> ‘riz’	<i>ēɹzén</i>

Dans ce type, l’effet sonante n’a pas lieu (sauf en *ēɹzén*) : *fənēgén* ; *hərēmén* ; *ħəmēhén* ; *ðənēbén* ; *ʕlēgén*.

⁷⁹ *gəwənnút* est encore plus petite que *gəwəǵǵót*.

⁸⁰ *ʕəwtēnút* est encore plus petite que *ʕəwəttót*.

3.4.1.5. $C_1\partial C_2\bar{e}C_3\acute{e}n, C_1\bar{i}C_3\acute{e}n$

Les diminutifs de ce type attestés sont à glide médian.

Nom	Diminutif
<i>gáyg</i> ‘homme’	<i>gəyegén, gīgén</i>
<i>háyḳ</i> ‘sable de plage’	<i>həyeḳén, hīḳén</i>
<i>háwś</i> ‘piscine, point d'eau’	<i>həweśén</i>
<i>śáyḍ</i> ‘poisson’	<i>śəyedén, śīḍén</i>
<i>xóh</i> ‘bouche’	<i>xəwhén</i>
<i>téyh</i> ‘bouc’	<i>tīhén</i>

3.4.1.6. $C_1\partial wC_2\acute{e}C_3, C_1\bar{u}C_2\acute{e}C_3$

Nom	Diminutif
<i>bókər</i> ‘jeune chamelle’	<i>būkér</i>
<i>gībər</i> ‘vulve’	<i>gūbér</i>
<i>śéhər</i> ‘nouvelle lune’	<i>śūhér</i>
<i>hóləf</i> ‘ombre’	<i>həwláf</i>
<i>hótər</i> ‘chevreau’	<i>həwtér</i>
<i>ḳélb</i> ‘cœur’	<i>ḳəwléb</i>
<i>náhər</i> ‘oued’	<i>nūhár</i>
<i>ráhḳ</i> ‘loin’	<i>rəwhák, rūhák</i>
<i>θáʕr</i> ‘averse’	<i>θəwʕár</i>

3.4.1.7. Racine quadrilitère $C_1\partial C_2\bar{e}C_3\acute{e}C_4$

Nom	Diminutif
<i>bəndúk, məndúk</i> ‘fusil’	<i>bənēdéḳ</i>
<i>bənédəm</i> ‘individu’	<i>bənédém</i>
<i>dəftər</i> ‘cahier’	<i>dəfētér</i>
<i>dərhés</i> ‘brebis’	<i>dərēhés</i>
<i>gənhér</i> ‘jeune homme’	<i>gənāhár</i>
<i>gəšlél</i> ‘homme grand et mince’	<i>gəšēlél</i>
<i>ḳfrér</i> ‘lèvre’	<i>ḳfērér</i>
<i>rəwrəm</i> ‘mer’	<i>rwērém</i>
<i>śəbšéb</i> ‘nom d'un poisson’	<i>śəbēšéb</i>
<i>nxrér</i> ‘nez’	<i>nxērér</i>
<i>məlsé</i> ‘pluie’	<i>məlēsé</i>

3.4.2. Le pluriel du diminutif

3.4.2.1. $C_1\partial C_2C_3\acute{e}n\acute{u}t\acute{e}$

Nom pl.	Diminutif sing./pl.
<i>haynéθ</i> ‘femmes’	<i>twəθθót / hənθenúte</i>
<i>byót</i> ‘maisons’	<i>bitenút / bəytenúte</i>
<i>hīrún, hawrún</i> ‘chèvres’	<i>həwəzzót / həwrenúte</i>
<i>hayḍúnte</i> ‘oreilles’	<i>həyḍennút / həyḍennúte</i>
<i>śyúnte</i> ‘yeux’	<i>śwennút / śwennúte</i>

3.4.2.2. Racine quadrilitère $C_1\bar{\alpha}C_2C_3\varepsilon C_4\acute{o}t\varepsilon$

Nom pl.	Diminutif sing./pl.
<i>deréhām</i> ‘argent’	pas de sing. / <i>dərhemúte</i>
<i>kfrór</i> ‘lèvre’	<i>kḿérér</i> / <i>kḿerróte</i>
<i>nxrór</i> ‘nez’	<i>nxērér</i> / <i>nxerróte</i>
<i>māḥálbət</i> ‘vache, génisse âgée de 1 à 3 ans’	<i>māḥalbóte</i>

3.4.2.3. Autres

Nom sing./pl.	Diminutif sing./pl.
<i>ḥár</i> / <i>ḥér</i> ‘averses’	<i>ḥawḥár</i> / <i>ḥawḥaróte</i>
<i>xóh</i> / <i>xwóte</i> ‘bouches’	<i>xəwhén</i> / <i>xwəhhóte</i>

4. Les pronoms

Cette partie comprend les pronoms personnels, le réfléchi, le réciproque et les relatifs.

Le hobyot compte deux types de pronoms personnels à savoir les pronoms indépendants et les pronoms suffixés. Ces derniers peuvent s'attacher à un nom, un verbe (cf. 2.3.) ou à une préposition (cf. 9.) Mais ils s'attachent également aux éléments *bér* (10.6.), *šád/šód* (10.5.), *wāšs-* (4.5.), et au réfléchi *haníf* (4.4.), et marquent la personne, le genre et le nombre.

4.1. Pronoms personnels indépendants

Sing.	1c	<i>hó</i>
	2m	<i>hét</i>
	2f	<i>hít</i>
	3m	<i>héh</i>
	3f	<i>séh</i>
Duel	1c	<i>tíh</i>
	2m/f	<i>tíh</i>
	3m/f	<i>híh</i>
Pl.	1c	<i>nháh</i>
	2m	<i>túm</i>
	2f	<i>tén</i>
	3m	<i>húm</i>
	3f	<i>sén</i>

xətrét, hó w-Səšíd bər Sáfíd, aǧəsréyki bóh 'Une fois, Səšíd bər Sáfíd et moi, nous avons passé la nuit ici' (E1)

hít ǧəwgít mənkwəɟdót 'Tu es une femme folle' (Š.)

hét ǧáyǧ ǧəším 'Tu es un homme idiot' (Š.)

hís ǧəlóbǧ léh s-selúm, héh bér ḏ-idúr l-bóh 'Quand je l'ai salué, il s'est dirigé vers là-bas' (C5)

šerót bǧšáts həlóh, séh w-búntisé 'Elle est restée à sa place là ainsi, elle et ses filles' (A)

tíh fúnə nxamóh lbšeróh hér θirób mən háǧle 'Nous (duel) avons voulu aller chercher du bois de chauffage d'en haut (de la montagne) (E3)

tíh tkenóh ér kə-ǧádtiki 'Vous (duel) êtes toujours ensemble' (H.)

híh fəǧwór 'Ils (duel) sont pauvres' (Š.)

nháh habú báfí hbéšr 'Nous [sommes] des éleveurs de (*litt.* gens propriétaires de) chamelles' (F1)

túṃ ḏ-ewkáfkum téh bóh ‘C’est vous que vous l’avez mis ici’ (Ş.)

téṃ mənəkəwrdóte ‘Vous êtes folles’ (Ş.)

húṃ kalyún ? ‘C’étaient des enfants’ (E5)

ḏénh fésál ḏə-séṃ təğórbənah ‘C’est le travail qu’elles connaissent’ (H.)

Le pronom de 1s n’a pas de *-h* final, à la différence du mehri⁸¹ et à la transcription de Simeone-Senelle (2015 :17) pour le hobyot parlé au Yémen ⟨hoh⟩.

La 2s distingue le masculin *hét* du féminin *hít*, à l’encontre du MhO qui a ⟨hēt⟩ dans les deux cas (Rubin, 2018 : 51)⁸².

Les 1d et 2d sont similaires, *tih* dans les deux cas. Cependant Simeone-Senelle distingue, pour le hobyot parlé au Yémen, deux formes pour la 1^{re} personne du duel, à savoir ⟨kī̄⟩ et ⟨tī̄⟩, elle explique que « seuls des locuteurs de Rehen distinguent les trois personnes [du duel], pas ceux de Hawf et Hedemet » (2015 :17). C’est-à-dire 1d : ⟨kī̄⟩, 2d : ⟨tī̄⟩ et 3d : ⟨hī̄⟩. L’usage de ces locuteurs de Rehen coïncide avec ce qu’on trouve en Mehri : ⟨kīh⟩ et ⟨tīh⟩ (Watson, 2012 : 66).

Il est à signaler que les sonantes finales (2/3mfp) sont sourdes.

4.2.Pronoms personnels suffixés

4.2.1. Pronoms personnels suffixés à un nom

Ils peuvent être attachés à un nom singulier ou pluriel pour exprimer la possession.

4.2.1.1. Attachés à un nom singulier

Sing.	1.	<i>-i</i>
	2 m.	<i>-ək</i>
	2 f.	<i>-əš</i>
	3 m.	<i>-əh</i>
	3 f.	<i>-əs</i>
Duel	1.	<i>-ki</i>
	2 m./f.	<i>-ki</i>
	3 m./f.	<i>-hi</i>
Pl.	1.	<i>-ən</i>
	2 m.	<i>-kum</i>
	2 f.	<i>-kən</i>
	3 m.	<i>-hum</i>
	3 f.	<i>-sən</i>

Les pronoms de 1d et 2d sont similaires, *-ki* dans les deux cas. Le suffixe de la 1d est souvent remplacé par le pronom affixe de la 1pl. *-ən*.

⁸¹ Mehri d’Oman : ⟨hōh⟩ (Rubin, 2018 : 51) ; mahriyōt et mehreyet : ⟨hoh⟩ (Watson, 2012 : 66).

⁸² Le Jb. ⟨hēt/hit⟩ (AK&D : 188 ; ML : 99 ; Rubin 2014 : 45) comme le mahriyōt ⟨hēt/hīt⟩ (Watson, 2012 : 66) distinguent le 2ms et le 2mf.

Les tableaux ci-dessous illustrent les pronoms possessifs attachés aux noms singuliers :

4.2.1.1.1. Racine saine

któb ‘livre’

Sing.	1.	<i>któb-i</i>
	2 m.	<i>któb-ək</i>
	2 f.	<i>któb-əš</i>
	3 m.	<i>któb-əh</i>
	3 f.	<i>któbə-s</i>
Duel	1.	<i>któb-ki</i>
	2 m./f.	<i>któb-ki</i>
	3 m./f.	<i>któb-hi</i>
Pl.	1.	<i>któb-ən</i>
	2 m.	<i>któb-kum</i>
	2 f.	<i>któb-kən</i>
	3 m.	<i>któb-hum</i>
	3 f.	<i>któb-sən</i>

mḵbós ‘pâturage’

Sing.	1.	<i>mḵbós-i</i>
	2 m.	<i>mḵbós-ək</i>
	2 f.	<i>mḵbós-əš</i>
	3 m.	<i>mḵbós-əh</i>
	3 f.	<i>mḵbós-əs</i>
Duel	1.	<i>mḵbós-ki</i>
	2 m./f.	<i>mḵbós-ki</i>
	3 m./f.	<i>mḵbós-hi</i>
Pl.	1.	<i>mḵbós-ən</i>
	2 m.	<i>mḵbós-kum</i>
	2 f.	<i>mḵbós-kən</i>
	3 m.	<i>mḵbós-hum</i>
	3 f.	<i>mḵbós-sən</i>

4.2.1.1.2. C₃ = ©*béyt* ‘maison’

Sing.	1.	<i>béyt-i</i>
	2 m.	<i>béyt-k</i>
	2 f.	<i>béyt-š</i>
	3 m.	<i>béyt-h</i>
	3 f.	<i>béyt-s</i>
Duel	1.	<i>béyt-ki</i>
	2 m./f.	<i>béyt-ki</i>
	3 m./f.	<i>béyt-hi</i>
Pl.	1.	<i>béyt-ən</i>
	2 m.	<i>béyt-kum</i>
	2 f.	<i>béyt-kən</i>
	3 m.	<i>béyt-hum</i>
	3 f.	<i>béyt-sən</i>

ḳé.łš ‘argent, thaler de Marie-Thérèse’

Sing.	1.	<i>ḳé.łš-i</i>
	2 m.	<i>ḳé.łš-k</i>
	2 f.	<i>ḳé.łš-š</i>
	3 m.	<i>ḳé.łš-h</i>
	3 f.	<i>ḳé.łš-s</i>
Duel	1.	<i>ḳé.łš-ki</i>
	2 m./f.	<i>ḳé.łš-ki</i>
	3 m./f.	<i>ḳé.łš-hi</i>
Pl.	1.	<i>ḳé.łš-ən</i>
	2 m.	<i>ḳé.łš-kum</i>
	2 f.	<i>ḳé.łš-kən</i>
	3 m.	<i>ḳé.łš-hum</i>
	3 f.	<i>ḳé.łš-sən</i>

4.2.1.1.3. C₃ = sonante*bókər* ‘jeune chamelle âgée de 1 à 3 ans’

Sing.	1.	<i>bók^ər-i</i>
	2 m.	<i>bókər-k</i>
	2 f.	<i>bókəɫ-š</i>
	3 m.	<i>bókər-h</i>
	3 f.	<i>bókəɫ-s</i>
Duel	1.	<i>bókər-ki</i>
	2 m./f.	<i>bókər-ki</i>
	3 m./f.	<i>bókər-hi</i>
Pl.	1.	<i>bókər-ən</i>
	2 m.	<i>bókər-kum</i>
	2 f.	<i>bókər-kən</i>
	3 m.	<i>bókər-hum</i>
	3 f.	<i>bókəɫ-sən</i>

herúm ‘arbre’

Sing.	1.	<i>herúm^h-i</i>
	2 m.	<i>herúm-k</i>
	2 f.	<i>herúm-š</i>
	3 m.	<i>herúm-h</i>
	3 f.	<i>herúm-s</i>
Duel	1.	<i>herúm-k^hi</i>
	2 m./f.	<i>herúm-k^hi</i>
	3 m./f.	<i>herúm-hi</i>
Pl.	1.	<i>herúm-ən</i>
	2 m.	<i>herúm-kum</i>
	2 f.	<i>herúm-kən</i>
	3 m.	<i>herúm-hum</i>
	3 f.	<i>herúm-sən</i>

skín ‘couteau’

Sing.	1.	<i>skín^h-i</i>
	2 m.	<i>skín-k</i>
	2 f.	<i>skín-š</i>
	3 m.	<i>skín-h</i>
	3 f.	<i>skín-s</i>
Duel	1.	<i>skín-k^hi</i>
	2 m./f.	<i>skín-k^hi</i>
	3 m./f.	<i>skín-hi</i>
Pl.	1.	<i>skín-ən</i>
	2 m.	<i>skín-kum</i>
	2 f.	<i>skín-kən</i>
	3 m.	<i>skín-hum</i>
	3 f.	<i>skín-sən</i>

4.2.1.1.4. C₂ glide et C₃ = sonante*xíl* (√xwl) ‘oncle maternel’

Sing.	1.	<i>xíl^h-i</i>
	2 m.	<i>xíl-k</i>
	2 f.	<i>xíl-š</i>
	3 m.	<i>xíl-h</i>
	3 f.	<i>xíl-s</i>
Duel	1.	<i>xíl-ki</i>
	2 m./f.	<i>xíl-ki</i>
	3 m./f.	<i>xíl-hi</i>
Pl.	1.	<i>xíl-ən</i>
	2 m.	<i>xíl-kum</i>
	2 f.	<i>xíl-kən</i>
	3 m.	<i>xíl-hum</i>
	3 f.	<i>xíl-sən</i>

šúm (√šwm) ‘grand-père’

Sing.	1.	<i>šúm-i</i>
	2 m.	<i>šúm-k</i>
	2 f.	<i>šúm-š</i>
	3 m.	<i>šúm-h</i>
	3 f.	<i>šúm-s</i>
Duel	1.	<i>šúm-ki</i>
	2 m./f.	<i>šúm-ki</i>
	3 m./f.	<i>šúm-hi</i>
Pl.	1.	<i>šúm-ən</i>
	2 m.	<i>šúm-kum</i>
	2 f.	<i>šúm-kən</i>
	3 m.	<i>šúm-hum</i>
	3 f.	<i>šúm-sən</i>

4.2.1.1.5. C₃ glide*bré* (√*brw*) ‘fils de...’

Sing.	1.	<i>br-í</i>
	2 m.	<i>bré-k</i>
	2 f.	<i>bré-š</i>
	3 m.	<i>bré-h</i>
	3 f.	<i>bré-s</i>
Duel	1.	<i>bré-ki</i>
	2 m./f.	<i>bré-ki</i>
	3 m./f.	<i>bré-hi</i>
Pl.	1.	<i>bré-n</i>
	2 m.	<i>bré-kum</i>
	2 f.	<i>bré-kən</i>
	3 m.	<i>bré-hum</i>
	3 f.	<i>bré-sən</i>

4.2.1.1.6. Bi-défectueux

té ‘viande’⁸³ (√*twy*).

Sing.	1.	<i>téy-i</i>
	2 m.	<i>téy-k</i>
	2 f.	<i>téy-š</i>
	3 m.	<i>téy-h</i>
	3 f.	<i>téy-s</i>
Duel	1.	<i>téy-ki</i>
	2 m./f.	<i>téy-ki</i>
	3 m./f.	<i>téy-hi</i>
Pl.	1.	<i>téy-n</i>
	2 m.	<i>téy-kum</i>
	2 f.	<i>téy-kən</i>
	3 m.	<i>téy-hum</i>
	3 f.	<i>téy-sən</i>

⁸³ <táywi> en mehri d’Oman (*ML* : 404) et <té> en jibbali (*JL* : 273).

lé ‘vache’

Sing.	1.	<i>lé-i</i>
	2 m.	<i>lé-k</i>
	2 f.	<i>lé-š</i>
	3 m.	<i>lé-h</i>
	3 f.	<i>lé-s</i>
Duel	1.	<i>lé-ki</i>
	2 m./f.	<i>lé-ki</i>
	3 m./f.	<i>lé-hi</i>
Pl.	1.	<i>lé-n</i>
	2 m.	<i>lé-kum</i>
	2 f.	<i>lé-kən</i>
	3 m.	<i>lé-hum</i>
	3 f.	<i>lé-sən</i>

De temps en temps, nos informateurs réalisent un fort passage par la voix murmurée (notée par ^h) qui précède le /i/ final des 1s et 1/2d :

1s : *skín^hi, herúm^hi, xíl^hi*

1/2d : *skínk^hi, herúmk^hi*

4.2.1.2. Attachés à un nom pluriel

Les pronoms suffixés à un nom pluriel se distinguent de ceux suffixés à un nom singulier :

Sing.	1.	<i>-yó</i>
	2m.	<i>-iké</i>
	2 f.	<i>-išé</i>
	3 m.	<i>-ihé</i>
	3 f.	<i>-isé</i>
Duel	1.	<i>-ikí</i>
	2 m./f.	<i>-ikí</i>
	3 m./f.	<i>-ihí</i>
Pl.	1.	<i>-iyén</i>
	2 m.	<i>-ikúm</i>
	2 f.	<i>-ikén</i>
	3 m.	<i>-ihúm</i>
	3 f.	<i>-isén</i>

Simeone-Senelle (2015 : 18) explique que « suffixés à un nom au pluriel, les pronoms duel et pluriel sont précédés de la voyelle /i/ ». Chez nos informateurs, le *-i-* est présent avec toutes les personnes sauf à la 1s. On peut considérer que le *-i-* est un morphème de pluriel nominal. Cet affixe connaît une allomorphie conditionnée par la nature du pronom personnel suffixé. Lorsque le pronom est duel ou pluriel, on peut considérer que le suffixe est *-y-* (*-iy-* à

la 1p), situé à gauche du pronom (et réalisé *i*). À la 1s le morphème est *-ó* à droite du pronom. Et aux autres personnes du singulier, le morphème est discontinu : *-y-* (réalisé *i*) ...-*é*.

Le suffixe du féminin *-te* perd sa voyelle lorsqu'il est suivi des pronoms possessifs : *búnte* 'des filles', *búnt-yó* 'mes filles'. Cependant, les suffixes *-ín* et *-ún* ne disparaissent pas : *ktbín* 'livres', *kt^obín-yó* 'mes livres'.

En outre, l'affixe *-i-* résiste à l'effet sonante (*kt^obín-i-ké*, *bún-i-ké*, etc.) et à l'effet ©© (*búnt-i-ké*, *byót-i-ké* etc.).

Il est à noter qu'une voyelle accentuée apparaît après le pronom suffixe aux personnes du singulier.

Contrairement aux notations de Simeone-Senelle et comme dans les transcriptions de Nakano (2013 : 271), les possessifs suffixés à un nom pluriel sont accentués chez nos informateurs.

şerót bkşáts ħalōh, séh w-búntisé 'Elle est resté plantée là ainsi, là où elle était, elle et ses filles' (A).

búnihé 'ses fils' (B)

w-xúm tíwzəm ti şyúntişé 'Je veux que tu me prêtes tes yeux' (C)

w-ħaggōt şyúntisé ġdéh 'Le diplopode a perdu ses yeux (*lit.* ses yeux sont perdus)' (C)

Ci-dessous les exemples testés :

któb / ktbín 'livre'

Sing.	1.	<i>kt^obín-yó</i>
	2m.	<i>kt^obín-iké</i>
	2 f.	<i>kt^obín-işé</i>
	3 m.	<i>kt^obín-ihé</i>
	3 f.	<i>kt^obín-isé</i>
Duel	1.	<i>kt^obín-ikí</i>
	2 m./f.	<i>kt^obín-ikí</i>
	3 m./f.	<i>kt^obín-ihí</i>
Pl.	1.	<i>kt^obín-iyén</i>
	2 m.	<i>kt^obín-ikúm</i>
	2 f.	<i>kt^obín-ikén</i>
	3 m.	<i>kt^obín-ihúm</i>
	3 f.	<i>kt^obín-isén</i>

šéyf / šifún ‘invité’ (√šyf)

Sing.	1.	<i>šifún-yó</i>
	2m.	<i>šifún-iké</i>
	2 f.	<i>šifún-išé</i>
	3 m.	<i>šifún-ihé</i>
	3 f.	<i>šifún-isé</i>
Duel	1.	<i>šifún-ikí</i>
	2 m./f.	<i>šifún-ikí</i>
	3 m./f.	<i>šifún-ihí</i>
Pl.	1.	<i>šifún-iyén</i>
	2 m.	<i>šifún-ikúm</i>
	2 f.	<i>šifún-ikén</i>
	3 m.	<i>šifún-ihúm</i>
	3 f.	<i>šifún-isén</i>

brít / búnte ‘fille’

Sing.	1.	<i>búnt-yó</i>
	2 m.	<i>búnt-iké</i>
	2 f.	<i>búnt-išé</i>
	3 m.	<i>búnt-ihé</i>
	3 f.	<i>búnt-isé</i>
Duel	1.	<i>búnt-ikí</i>
	2 m./f.	<i>búnt-ikí</i>
	3 m./f.	<i>búnt-ihí</i>
Pl.	1.	<i>búnt-iyén</i>
	2 m.	<i>búnt-ikúm</i>
	2 f.	<i>búnt-ikén</i>
	3 m.	<i>búnt-ihúm</i>
	3 f.	<i>búnt-isén</i>

gít / gatúte ‘sœur’

Sing.	1.	<i>gatút-yó</i>
	2m.	<i>gatút-iké</i>
	2 f.	<i>gatút-išé</i>
	3 m.	<i>gatút-ihé</i>
	3 f.	<i>gatút-isé</i>
Duel	1.	<i>gatút-ikí</i>
	2 m./f.	<i>gatút-ikí</i>
	3 m./f.	<i>gatút-ihí</i>
Pl.	1.	<i>gatút-iyén</i>
	2 m.	<i>gatút-ikúm</i>
	2 f.	<i>gatút-ikén</i>
	3 m.	<i>gatút-ihúm</i>
	3 f.	<i>gatút-isén</i>

lé / lhéyte ‘vache’

Sing.	1.	<i>lhéyt-yó</i>
	2m.	<i>lhéyt-iké</i>
	2 f.	<i>lhéyt-išé</i>
	3 m.	<i>lhéyt-ihé</i>
	3 f.	<i>lhéyt-isé</i>
Duel	1.	<i>lhéyt-ikí</i>
	2 m./f.	<i>lhéyt-ikí</i>
	3 m./f.	<i>lhéyt-ihí</i>
Pl.	1.	<i>lhéyt-iyén</i>
	2 m.	<i>lhéyt-ikúm</i>
	2 f.	<i>lhéyt-ikén</i>
	3 m.	<i>lhéyt-ihúm</i>
	3 f.	<i>lhéyt-isén</i>

xalék / xalówķ ‘tissu, robe’

Sing.	1.	<i>xalówķ-yó</i>
	2m.	<i>xalówķ-iké</i>
	2 f.	<i>xalówķ-išé</i>
	3 m.	<i>xalówķ-ihé</i>
	3 f.	<i>xalówķ-isé</i>
Duel	1.	<i>xalówķ-ikí</i>
	2 m./f.	<i>xalówķ-ikí</i>
	3 m./f.	<i>xalówķ-ihí</i>
Pl.	1.	<i>xalówķ-iyén</i>
	2 m.	<i>xalówķ-ikúm</i>
	2 f.	<i>xalówķ-ikén</i>
	3 m.	<i>xalówķ-ihúm</i>
	3 f.	<i>xalówķ-isén</i>

béyt / byót ‘maison’

Sing.	1.	<i>byót-yó</i>
	2m.	<i>byót-iké</i>
	2 f.	<i>byót-išé</i>
	3 m.	<i>byót-ihé</i>
	3 f.	<i>byót-isé</i>
Duel	1.	<i>byót-ikí</i>
	2 m./f.	<i>byót-ikí</i>
	3 m./f.	<i>byót-ihí</i>
Pl.	1.	<i>byót-iyén</i>
	2 m.	<i>byót-ikúm</i>
	2 f.	<i>byót-ikén</i>
	3 m.	<i>byót-ihúm</i>
	3 f.	<i>byót-isén</i>

bré / bún ‘fils’

Sing.	1.	<i>bún-yó</i>
	2 m.	<i>bún-iké</i>
	2 f.	<i>bún-išé</i>
	3 m.	<i>bún-ihé</i>
	3 f.	<i>bún-isé</i>
Duel	1.	<i>bún-ikí</i>
	2 m./f.	<i>bún-ikí</i>
	3 m./f.	<i>bún-ihí</i>
Pl.	1.	<i>bún-iyén</i>
	2 m.	<i>bún-ikúm</i>
	2 f.	<i>bún-ikén</i>
	3 m.	<i>bún-ihúm</i>
	3 f.	<i>bún-isén</i>

xíl / xúl ‘oncle’

Sing.	1.	<i>xúl-yó</i>
	2m.	<i>xúl^l-iké</i>
	2 f.	<i>xúl^l-išé</i>
	3 m.	<i>xúl^l-ihé</i>
	3 f.	<i>xúl^l-isé</i>
Duel	1.	<i>xúl^l-iki</i>
	2 m./f.	<i>xúl^l-iki</i>
	3 m./f.	<i>xúl^l-ihi</i>
Pl.	1.	<i>xúl-iyén</i>
	2 m.	<i>xúl^l-ikúm</i>
	2 f.	<i>xúl^l-ikén</i>
	3 m.	<i>xúl^l-ihúm</i>
	3 f.	<i>xúl^l-isén</i>

híb / húb ‘père / parents’

Sing.	1.	<i>húb-yó</i>
	2m.	<i>húb-iké</i>
	2 f.	<i>húb-išé</i>
	3 m.	<i>húb-ihé</i>
	3 f.	<i>húb-isé</i>
Duel	1.	<i>húb-ikí</i>
	2 m./f.	<i>húb-ikí</i>
	3 m./f.	<i>húb-ihí</i>
Pl.	1.	<i>húb-iyén</i>
	2 m.	<i>húb-ikúm</i>
	2 f.	<i>húb-ikén</i>
	3 m.	<i>húb-ihúm</i>
	3 f.	<i>húb-isén</i>

mkbós / mkéwbás ‘lieu de pâturage’

Sing.	1.	<i>məkéwbś-yó</i>
	2m.	<i>məkéwbś-iké</i>
	2 f.	<i>məkéwbś-išé</i>
	3 m.	<i>məkéwbś-ihé</i>
	3 f.	<i>məkéwbś-isé</i>
Duel	1.	<i>məkéwbś-ikí</i>
	2 m./f.	<i>məkéwbś-ikí</i>
	3 m./f.	<i>məkéwbś-ihí</i>
Pl.	1.	<i>məkéwbś-iyén</i>
	2 m.	<i>məkéwbś-ikúm</i>
	2 f.	<i>məkéwbś-ikén</i>
	3 m.	<i>məkéwbś-ihúm</i>
	3 f.	<i>məkéwbś-isén</i>

məhləb / məhlób ‘vache, génisse âgée de 1 à 3 ans’

Sing.	1.	<i>məhlób-yó</i>
	2m.	<i>məhlób-iké</i>
	2 f.	<i>məhlób-išé</i>
	3 m.	<i>məhlób-ihé</i>
	3 f.	<i>məhlób-isé</i>
Duel	1.	<i>məhlób-ikí</i>
	2 m./f.	<i>məhlób-ikí</i>
	3 m./f.	<i>məhlób-ihí</i>
Pl.	1.	<i>məhlób-iyén</i>
	2 m.	<i>məhlób-ikúm</i>
	2 f.	<i>məhlób-ikén</i>
	3 m.	<i>məhlób-ihúm</i>
	3 f.	<i>məhlób-isén</i>

kərmím / kərmúm ‘tertres’

Sing.	1.	<i>kərmúm-yó</i>
	2m.	<i>kərmúm-iké</i>
	2 f.	<i>kərmúm-išé</i>
	3 m.	<i>kərmúm-ihé</i>
	3 f.	<i>kərmúm-isé</i>
Duel	1.	<i>kərmúm-ikí</i>
	2 m./f.	<i>kərmúm-ikí</i>
	3 m./f.	<i>kərmúm-ihí</i>
Pl.	1.	<i>kərmúm-iyén</i>
	2 m.	<i>kərmúm-ikúm</i>
	2 f.	<i>kərmúm-ikén</i>
	3 m.	<i>kərmúm-ihúm</i>
	3 f.	<i>kərmúm-isén</i>

On remarque que les phénomènes de mutation vocalique du mehri ne se produisent pas. (cf. Rubin, 2018 : 58)

4.3. Les démonstratifs

Il existe deux catégories de démonstratifs, les démonstratifs de proximité et les démonstratifs d'éloignement. Au singulier, il y a pour chaque catégories plusieurs séries possibles.

Notre travail n'a pas permis pour l'instant de mettre en lumière une différence sémantique ou pragmatique entre ces séries au-delà de l'opposition proximal / distal, mais il est possible qu'une recherche plus poussée permette d'affiner la description.

	Proximité						Éloignement					
Sing.	Série 1		Série 2		Série 3		Série 4		Série 5			
	m	f	m	f	m	f	m	f	m	f		
	<i>ðéh,</i>	<i>ðíh</i>	<i>ðóh</i>	<i>ðúh</i>	<i>ðénh</i>	<i>ðính</i>	<i>ðǒh,</i>	<i>ðóh</i>	<i>ðǔh,</i>	<i>ðúh</i>	<i>ðék</i>	<i>ðík</i>
Duel et Pl.	<i>léh</i>		<i>lóh</i>		<i>lénh,</i>		<i>lónh</i>		<i>lǒh,</i>		<i>lóh</i>	

4.3.1. Fonction pronominale

4.3.1.1. Démonstratifs de proximité

w-hó shér wə-ðéh ʔrhabét ‘Moi [je suis de] la montagne et lui [il est de] la ville’

(C4)

téwwar ðóh ‘Après ça (*litt.* cette fois)’ (D8)

mún ʕamúr hér ðíh tínkəʕ ‘Qui a dit à celle-ci de venir ?’ (H.)

ðéh brí wə-ðíh bríti ‘C’est mon fils et c’est ma fille’ (H.)

ðénh brí wə-ðúh bríti ‘C’est mon fils et c’est ma fille’ (S.)

léh yəgtéryum həwbyót ‘Ceux-ci parlent hobyot’ (H.)

ʕád əl-léh wíðəʕum ləʕ ‘Ceux-ci ne savent pas encore’ (H.)

lóh yəgtéryum fisəʕ ‘Ceux-ci parlent rapidement’ (S.)

lóh búntyó ‘Celles-ci sont mes filles’ (S.)

ʔlkyúl lók ʕiyénəh, ðénh ‘Que je t’en pèse un peu, [comme] ceci’ (D5)

ðénh héh séwr ərhím ləʕ ‘Ceci n’est pas un bon avis’ (H.)

ðénh brí wə-ðính bríti ‘C’est mon fils et c’est ma fille’ (H.)

ðính senét kəhəʕ ‘C’est une année de sécheresse’ (H.)

lénh yímkin yəkáʕum sbʔró ‘Ce sont peut-être des djinns’ (E2)

lénh yəgtéryum həwbyót ‘Ceux-ci parlent hobyot’ (H.)

lónh yəgtéryum həwbyót ‘Ceux-ci parlent hobyot’ (S.)

lénh ʔrbəʕtʔyó ‘Ce sont mes amis’ (H.)

4.3.1.2. Démonstratifs d’éloignement

lóh xalótəyó wə-lóh xúləyó ‘Celles-là sont mes tantes et ceux-là sont mes oncles’

(H.)

wlí həd wíðəʕ mún ðǒh ? ‘Quelqu’un sait-il qui c’est ?’ (H.)

ðúh ʕád-s ér ət-təwélmən həníf-s ‘Celle-là est encore en train de se préparer’ (H.)

lók xalótəyó wə-lók xúlyó ‘Celles-là sont mes tantes et ceux-là sont mes oncles’

(H.)

lók bər gəhémum kill ‘Ceux-là sont tous partis’ (H.)

4.3.2. Fonction adjectivale

4.3.2.1. Démonstratif préposé au nom

4.3.2.1.1. Démonstratifs de proximité

ðóh ʳʳóte zamméthum ða-bít ʳBréhím ‘La majorité de ces endroits appartient à la tribu *ʳBréhím* (E13)

ðénh gaggén rhím ‘Ce garçon est bien/beau’ (H.)

ðeḡ habú l-ḡád yakún lóhum ḡasúr ða-bér Teymúr lás ‘Ces gens n’étaient pas obligés de donner (*litt.* ‘il n’y avait plus sur eux’) la dîme [du sultan] *bér Teymúr* (F12)

ðính gawgít méššrəht ‘Cette fille est brave’ (H.)

hó ð-εgólβ lónh θirób ‘Je vends ces bâtons de bois’ (D4)

lónh habú bəḡól ḡafór ‘Ces gens, les [habitants] de Dhofar’ (F12)

lénh habú riḡúm ‘Ces gens sont aimables’ (H.)

lénh θrórḡ axáʳ mən ḡwótihúm ‘Ces deux [garçons] sont mieux que leurs frères’ (H.)

4.3.2.1.2. Démonstratifs d’éloignement

ðúh xadmét kəwwiyt ‘Ce travail est difficile (*litt.* fort)’ (Ş.)

lōḡ habú ḡyáx ‘Ces personnes sont âgées’ (H.)

ḡtésyək kə-lók mənəkəwrdóte ‘J’ai diné avec ces fous’ (H.)

ðík téθ rhímt ‘Cette femme est belle’ (Ş.)

ðík rḡabét ráḡəḡ ‘Cette ville est loin’ (Ş.)

4.3.2.2. Démonstratif postposé au nom

4.3.2.2.1. Démonstratifs de proximité

ḡáyḡ ðéh mšín ða-núkʃ ‘Cet homme est venu hier’ (H.)

wə-l-ḡád sé ér ḡárḡ ðóh ‘Il n’y avait plus que cette chaleur’ (D6)

nýétk ðúh bóḡəlt ‘Ta mauvaise intention’ (C8)

wə-nḡáh habú ḡóh bə-šḡér ðénh ‘Et nous, les gens, [nous habitons], comme ça, dans cette montagne’ (F12)

ðénh məḡḡáh ð-təḡlím ðénh ‘C’est le résultat de cette éducation’ (H.)

ḡáyḡ ðénh ḡaším ‘Cet homme est idiot’ (H.)

kenút kəḡót ðính ‘Cette histoire a eu lieu’ (A)

ḡəḡbét ðính ‘Ce tas de bois de chauffage’ (D4)

béyt ðính sóxt ‘Cette maison est grande’ (H.)

lé ðính kəlút fisáʃ ‘Cette vache est venue rapidement’ (H.)

ʕmúrum dīŋ reśét múđyət ‘On dit [que] ce serpent est malfaisant’ (B)

ħabú lénh riħúm ‘Ces gens sont aimables’ (H.)

4.3.2.2.2. Démonstratifs d'éloignement

ġáyġ đék đə-núkf mśín ‘Cet homme est venu hier’ (H.)

téth đík mdérrəst ‘Cette femme est enseignante’ (H.)

náṣənuh kól đ-səyór Dím yəsúne ś-sáġər đúħ ‘De nos jours, tous ceux qui se rendent à Dim peuvent voir cette roche’ (A)

ś-sáġər đúħ sóxt, serís śħaléth śġér kənyúnte ‘Ce grand rocher, derrière lui, il y a trois petits rochers’ (A)

məġórən, kə-ŋəməút đúħ, bés ewékəf kól sé ‘Puis, avec cette dispute, tout s’est arrêté’ (A)

wə-šəbéyəf bə-ħəṭbət đúħ tté súddəki ‘Et il marchanda pour ce tas de bois de chauffage jusqu’à ce que nous nous sommes mis d’accord’ (D5)

dkík w-iréz wə-skér məqābəl ħəṭbət đúħ ‘De la farine, du riz et du sucre contre ce tas de bois de chauffage’ (D5)

4.4. Le réfléchi *ħanúf-* + pronom suffixe ‘soi-même’

La réflexivité est exprimée par l’emploi du morphème de réfléchi *ħanúf-*.

Sing	1.	<i>ħanúf-i</i>
	2m.	<i>ħanúf-k</i>
	2 f.	<i>ħanúf-š</i>
	3 m.	<i>ħanúf-h</i>
	3 f.	<i>ħanúf-s</i>
Duel	1.	<i>ħənfīy-kí</i>
	2 m./f.	<i>ħənfīy-kí</i>
	3 m./f.	<i>ħənfīy-hí</i>
Pl.	1.	<i>ħənfīy-én</i>
	2 m.	<i>ħənfīy-kúm</i>
	2 f.	<i>ħənfīy-kén</i>
	3 m.	<i>ħənfīy-húm</i>
	3 f.	<i>ħənfīy-sén</i>

4.4.1. *ħanúf-* comme objet du verbe

wə-éłś đə-ħkúm ħanúfh ‘Et la région s’autogouverne (*litt.* se gouverne elle-même)’ (F14)

ġəġġóte təsóbṭən ħənfīysén ixáh mənkəwrdóte ‘Les filles frappent elles-mêmes comme des folles’ (S)

yəsmúl hanúfħ meríš ‘Il prétend être (*litt.* il se fait lui-même) malade’ (H.)

təsmúlən hənfiysén riħúmtə ‘Elles prétendent être belles’ (H.)

yəsmelóħ hənfiyhí bə-hí háss ‘Ils prétendent (duel) être intelligents’ (H.)

gəggén dənh yəsmúl hanúfħ đ-ixúdəm wə-héh yəxúdəm láf ‘Ce garçon fait semblant de travailler alors qu’il ne travaille pas’ (H.)

4.4.2. *hanúf-* comme régime de préposition

hís enyétk bə-hanúfi ‘Quand je me suis jeté (*litt.* Quand j’ai jeté moi-même)’ (C6)

əffəlt bə-hanúfk ‘Sauve-toi’ (H.)

Mħáməd yəsyúr mdərsét bə-hanúfħ ‘Mohammed va à l’école seul’ (S.)

ʕsíś ér b-hanúfš ‘Lève-toi toute seule’ (H.)

yəfórħum yəsmélməħ ér bə-hənfiyhúm ‘Ils préfèrent le faire eux-mêmes’ (H.)

ħamúlkum téħ ér hér hənfiykúm ‘Vous l’avez pris pour vous-mêmes’ (H.)

səyór k-hanúfħ ‘Il est allé aux toilettes (*litt.* Il est allé avec lui-même)’ (H.)

méd tsiróħ l-hənfiyki ? ‘Vous irez (duel) seuls ?’ (H.)

gəhémum l-hənfiyhúm ‘Ils ont voyagé seuls’ (H.)

mən hanúfs nkʕót tén ‘Elle est venue à nous d’elle-même’ (H.)

ʕússum mən hənfiyhúm ‘Ils se sont levés d’eux-mêmes’ (H.)

nğamóħ ér mən hənfiyhí ‘Ils se sont fâchés (duel) tous seuls’ (H.)

4.4.3. *hanúf-* renvoyant au sujet

gʕárk ér hanúfi ‘Je suis tombé tout seul’ (C7)

ʕád l-ħamúlk téħ láf ħməlóyəħ ér hənfiyki ‘Je ne l’avais pas encore pris qu’ils l’avaient pris eux-mêmes’ (H.)

wə-yxúdəmmum múlħum ér hənfiyhúm ‘Et ils s’occupent de leur bétail eux-mêmes’ (F10)

Il est cependant fréquent que le hobyot réponde au réfléchi du français par d’autres tournures que *hanúf-* :

hó raħášk mšín ‘Je me suis douché hier’ (H.)

séh rħašót mšín ‘Elle s’est douchée hier’ (H.)

hó əʕátərk ‘Je me suis parfumé’ (H.)

séh əʕtírot ‘Elle s’est parfumée’ (H.)

əšħúbk mən-ħabór ‘Je me suis réchauffé du froid’ (H.)

əšħubót mən-ħabór ‘Elle s’est réchauffée du froid’ (H.)

hís wkóbk mətbáx θibər fəngún ‘Quand je suis entré dans la cuisine, le verre s’est cassé’ (H.)

šfkéyan mən-habór ‘Nous nous sommes couverts contre le froid’ (H.)

šəkrú mni ‘Il s’est caché de moi’ (H.)

4.5. *wəhš-* + pronom suffixe : ‘tout seul’

Sing	1.	<i>wəhš-í</i>
	2m.	<i>wəhš-ók</i>
	2 f.	<i>wəhš-íš</i>
	3 m.	<i>wəhš-éh</i>
	3 f.	<i>wəhš-ís</i>
Duel	1.	<i>wəhší-ki</i>
	2 m./f.	<i>wəhší-ki</i>
	3 m./f.	<i>wəhší-hi</i>
Pl.	1.	<i>wəhš-én</i>
	2 m.	<i>wəhšó-kum</i>
	2 f.	<i>wəhšó-kən</i>
	3 m.	<i>wəhšó-hum</i>
	3 f.	<i>wəhší-sən</i>

əgəsréyk wəhší həlðh ‘J’ai passé la nuit tout seul là-bas’ (§)

tísər wəhšók láf ‘Ne va pas seul’ (H.)

nkšót wəhšís wə-sirót wəhšís ‘Elle est venue et repartie seule’ (H.)

mən mšín wə-tíh wəhšíki ‘Depuis hier, nous (duel) sommes seuls’ (H.)

híh yəgəsəryóh ér wəhšíhi ‘Ils (duel) passent la nuit seuls’ (H.)

skófən wəhšén ‘Nous sommes assis seuls’ (§)

zəmān sé hkuwmāt láf, həbú ér wəhšóhum ‘Avant, il n’y avait pas d’États, les gens étaient seulement entre eux’ (F8)

yəghémum ér wəhšóhum ‘Ils ne voyagent que seuls’ (H.)

skóf wəhšísən ‘Elles sont assises seules’ (§)

4.6. Le réciproque *ṭádt-* + pronoms suffixes : ‘les uns les autres, ensemble’

Duel	1.	<i>ṭádti-ki</i>
	2 m./f.	<i>ṭádti-ki</i>
	3 m./f.	<i>ṭádti-hi</i>
Pl.	1.	<i>ṭádt-én</i>
	2 m.	<i>ṭádtó-kum</i>
	2 f.	<i>ṭádtó-kən,</i> <i>ṭádti-kən</i>
	3 m.	<i>ṭádtó-hum</i>
	3 f.	<i>ṭádti-sən</i>

Certains locuteurs produisent des formes de type *ṭá^htóhum* au lieu de *ṭádtóhum*.

ḥabú yaḥókmmum ṭá^htóhum ‘Les gens se gouvernent les uns les autres’ (F14)

wə-ḥabú yegóbəran ṭá^htóhum, wə-yəḥterúmən ṭá^htóhum ‘Les gens se consolait mutuellement et se respectaient les uns les autres’ (F18)

ḥád naḥág šóhum láʕ, naḥágum ér kə-ṭádtóhum ‘Personne ne jouait avec eux, ils ne jouaient qu’entre eux’.

tíh tkenóh ér kə-ṭádtiki ‘Vous (duel) êtes toujours ensemble’ (H.)

nḥáh nkún ér kə-ṭádtén ‘Nous sommes toujours ensemble’ (H.)

On doit remarquer que le réciproque est également souvent exprimé par la dérivation verbale (thèmes T1, T2 et Š2)

dútfərki ʕäynēt ‘nous nous sommes bagarrés (*litt.* nous nous sommes poussés) un peu’ (C2)

nḥáh bér kúsən tókum ət-təntéwhum ‘Nous vous avons trouvés en train de vous battre’ (C3)

hís wiʕəl dútfərki ʕäynēt ‘Lorsqu’il est arrivé, nous nous sommes battus (*litt.* nous nous sommes poussés) un peu. (C6)

wə-šəbéyəʕ bə-ḥəṭbét dūh tté súddaki ‘Et il a marchandé pour ce tas de bois de chauffage jusqu’à ce que nous nous sommes mis d’accord’ (D5)

gúgi yəkənóh ér ḏ-intəwhóh ‘Les deux hommes ne font que se battre’ (H.)

ḥabú ḏóh ḏə-yəltútgum ‘Ces gens s’entretuent’ (H.)

mšín gúgi gəṭberóh ‘Hier, les deux hommes se sont rencontrés’ (H.)

ḥabú yəgṭeberum fáxre ‘Les gens se rencontrent (*litt.* se rencontrent ensemble)’ (H.)

4.7. Le relatif

4.7.1. L'antécédent est en fonction de sujet dans la relative

4.7.1.1. Nom + *ðað* + prédicat verbal

halóbæn sxfó hér sifún lók ðað-núksfum tén 'Nous avons trait le lait pour les invités qui sont venus chez nous' (H.)

bhún habú lóh ðað-skófum bóh 'Où sont les gens qui étaient assis ici ?' (H.)

séxbær habú lóh ðað-núksfumh 'Demande à ces gens qui sont allés chez lui' (H.)

béh rhím ð-ál yásxófe láf 'Il a une beauté éclatante (*litt.* qui ne se cache pas)' (H.)

tíh féśalki ðað-l-núfəf láf 'Vous, c'est votre travail qui n'est pas utile' (H.)

4.7.1.2. Nom + *ðað* + prédicat prépositionnel

sínk gáyg ðék ðað-bæk sfort 'J'ai vu cet homme qui est sur la photo' (H.)

léwķat dính hámúh ðéŋ ðað-barkís rhím láf 'Cette bouteille, l'eau qui est dedans n'est pas bonne' (H.)

gútryak k-gəwgít ðað-bæk hagrét 'J'ai parlé à la fille qui est dans la chambre' (H.)

4.7.1.3. Nom + *ðað* + pronom personnel + prédicat prépositionnel

wə-habú lóh ðað-húm bæk r'hóyab 'Et ces gens qui sont dans les villes' (F15)

habú ðað-húm lə-réwrəm 'Les gens qui [vivent] au bord de la mer (*litt.* sur la mer)' (F15)

4.7.1.4. Démonstratif pronominal + *ðað*

sínk ðék ðað-bæk sfort 'J'ai vu celui qui est sur la photo' (H.)

xabórk ðék ðað-méd yástúm səyéryət 'J'ai rencontré celui qui va acheter la voiture' (H.)

4.7.1.5. Antécédent indéterminé

hét gáyg ðað-tfhúm láf 'Tu es un homme qui ne comprend pas' (H.)

hít téθ ðað-l-təgtíri láf 'Tu es une femme qui ne parle pas' (H.)

4.7.1.6. Proposition relative sans antécédent

méd yəzémum ér ð-héh sóhum 'Ils ne nous donneront que ce qui est avec eux' (H.)

4.7.1.7. Constructions clivées

hét ðað-ŋtésiak 'C'est toi qui as dîné' (H.)

hét s-sebótķ (ðað-sebótķ) 'C'est toi qui as frappé' (H.)

híh ð-ekkəwrdóyah 'C'est eux deux qui l'ont rendu fou' (H.)

séh ðað-hmelóthum kíł 'C'est elle qui les a portés tous' (H.)

túŋ ð-ewķáfkum téh búh 'C'est vous qui l'avez mis ici' (H.)

4.7.2. L'antécédent est en fonction d'objet dans la relative

4.7.2.1. Pronom résomptif de 3^e personne

yāhūlb hbéŕr lōh ḏa-yākóbāšasən 'Il trait ces chameaux qu'il fait paître' (Ĥ.)

səyéryət dík ḏ-esúkās (hó) 'Cette voiture que je conduis' (Ĥ.)

ḏénh fésəl ḏa-séŕ təgórbanəh 'C'est un travail qu'elles connaissent' (Ĥ.)

gáyg ḏék ḏ-egúrbəh 'Cet homme que je connais' (Ĥ.)

gútryək k-gáyg ḏ-egúrbəh 'J'ai parlé à l'homme que je connais' (Ĥ.)

gútryək k-gəyúg lōh ḏ-egúrbhum 'J'ai parlé à ces hommes que je connais' (Š.)
(Ĥ.)

gútryək k-haynéθ lōh ḏ-egúrbsən 'J'ai parlé à ces femmes que je connais' (Š.) (Ĥ.)

4.7.2.2. Pronom résomptif de 1^{re} personne

hó gáyg ḏa-gabórk tí bə-Məskót 'Je suis l'homme que tu as rencontré à Mascate'
(Ĥ.)

nḥáh haynéθ ḏa-šənēwhək tén mšín 'Nous sommes les filles que tu as frappées
hier' (Ĥ.)

4.7.3. kól ḏ(ə)- 'quiconque, qui'

sé xadmét mən mkún láŕ, ér habú..., kól ḏ-gəhém ŕAdén, wlí ḏ-gəhém əl-Kəwéyt 'Il
n'y avait du travail nulle part, sauf les gens..., ceux qui ont émigré (*litt.*
celui qui a émigré) à Aden ou au Koweït' (F10)

kól ḏa-xadúm, yəŕtéšyən 'Quiconque (celui qui) travaille, dîne' (Ĥ.)

kól ḏa-səyór fisáf, yəwšól 'Quiconque marche vite, arrive' (Ĥ.)

kól ḏa-səyór, yəwšól 'Quiconque marche, arrive' (Š.)

kól ḏa-núkəŕ, galób 'Tous ceux qui sont venus ont refusé' (Ĥ.)

kól ḏa-bəḏór, yəgzúz 'Qui sème récolte' (Ĥ.)

kól ḏa-təwú, yəšóbəŕ 'Quiconque mange, n'a plus faim' (Š.)

kól ḏa-sink téh, ŕzémh 'Qui que tu voies, invite-le' (Ĥ.)

4.7.4. kól mən 'tous ceux, toutes celles' (+ (pron.) + verbe au sing.)

kól mən-kúm kədór, yənkáf tí 'Que tous ceux qui le peuvent viennent à moi (*litt.*
Quiconque d'entre vous le peut, qu'il vienne à moi)' (Ĥ.)

kól mən-kúm kədór, yəlhók lén 'Que tous ceux qui le peuvent, nous aident' (Ĥ.)

kól mən-kúm ehhénəd, yəšúkf 'Que tous ceux qui sont somnolent, dorment' (Š.)

kól mən-sén wšilót, ŕmér hís tínkəŕ tí 'Toutes celles qui arrivent, dis-leur de venir
me trouver' (Ĥ.)

kól mən-húm əhtwúg lén, yənúkəŕ 'Tous ceux qui ont besoin de nous viennent' (Š.)

4.7.5. *lhín* ‘ce que, ce qui’

báʕli bə-lhín béh xéʕt ‘Que Dieu (*litt.* Mon Dieu) facilite ce qui est bon’ (H.)

hét ʕmúl ér lhín təkódər bəh ‘Fais ce que tu peux’ (H.)

lhín ʕedórk béh ʕmúlh ‘Fais tout ce que tu peux’ (H.)

hét sér ér k-kíl lhín mən-sén núkʕək ‘Va avec toutes celles d’entre elles qui sont venues à toi’ (H.)

nḥáh nəʕmúl ér lhín ʕənúkəʕ tén túw ‘Nous ne faisons que ce qui nous convient’ (H.)

rédək béh lhín (báʕli) ší mən ḥáys ‘Je l’ai lancé de toutes mes forces (*litt.* Je l’ai lancé tout ce que ([par] Dieu) il y avait avec moi de force)’ (H.)

śémk (kól) lhín ší ‘J’ai vendu (tout) ce que j’avais’ (H.)

kléth hóhum bə-lhín híməʕk téh ‘Dis-leur tout ce que tu as entendu’ (H.)

klóthum hér ḥabú bə-lhín híməʕkum téh ‘Dites aux gens ce que vous avez entendu’ (H.)

lhín śók nkáʕ béh ‘Tout ce que tu as, ramène-le’ (S.)

4.7.6. *mən-tél* ‘où, d’où, partout où’

rúdd mən-tél rḥabét dík ḏə-ʕəyós bərkís ‘Il est revenu de la ville où il habitait’ (H.)

núkəʕ mən-tél bər ʕəkénúm ‘Il vient d’où ils vivent’ (H.)

mən-tél ʕəyúg ḥfórum ‘Là où les hommes ont creusé’ (H.)

mən-tél ʕəllí bəḏór ‘Là où Ali a semé’ (H.)

mən-tél téθ eḡəsrút ʕeḡəsóre ‘Il dort partout où la femme dort’ (H.)

etté mən-tél kúsk tí məxṭér ḏék ‘Jusque-là où tu m’as trouvé la dernière fois’ (H.)

5.L'adjectif

L'adjectif est une partie du discours, variable en genre et en nombre, se rapportant dans la phrase au substantif. En hobyot, l'adjectif épithète suit toujours le nom qu'il qualifie, avec lequel il s'accorde généralement en genre et en nombre, à l'exception des noms au duel. En effet, l'adjectif n'a pas de forme propre pour le duel. Un substantif au duel est qualifié par un adjectif au pluriel :

gáyg mbgás 'Le mauvais homme'

gúgi mabgésín 'Les deux mauvais hommes'

gáyúg mabgésín 'Les mauvais hommes'

gúgi θróh mabgésín 'Les deux mauvais hommes'

kálbét mbgásat 'La chienne méchante'

guggíti θirít rihúmte 'Les deux belles filles'

kilóbte mbgásōte 'Les chiennes méchantes'

L'adjectif peut être utilisé de manière attributive ou de manière prédicative. L'adjectif en fonction prédicative s'accorde également :

gáyg mabgás 'L'homme [est] mauvais'

gúgi mabgésín 'Les deux hommes [sont] mauvais'

gáyúg mabgésín 'Les hommes [sont] mauvais'

kálbét mbgásat 'La chienne [est] méchante'

kilóbte mbgásōte 'Les chiennes [sont] méchantes'

Le hobyot n'utilise pas forcément un adjectif là où le français a un adjectif :

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>d-dehén</i>	<i>d-dəhenút</i>	<i>d-dehénum</i>	<i>d-dehén</i>	pourri

d-dehén : *ðə* + verbe acc. *dehén* 'qui a pourri'. Acc.3ms *dehén* ; accompli.3fs *dəhenút* ; accompli.3mp *dehénum* ; accompli.3fp *dehén*. Il s'agit d'un verbe Ga à gutturale médiane : (3ms) *dehén* / *yədóhən* / *yédhən* 'être pourri'.

5.1.Les groupes d'adjectifs

En fonction du niveau de distinction morphologique de genre et de nombre, nous pouvons différencier trois groupes d'adjectifs :

Groupe 1 : L'adjectif connaît quatre formes distinctes : ms, fs, mp, fp.

Groupe 2 : Une distinction de genre se présente au singulier, mais le pluriel, distinct du singulier, est épïcène.

Groupe 3 : L'adjectif est invariable en genre et en nombre.

Chaque groupe comporte plusieurs types d'adjectifs qui seront ici regroupés par schèmes selon le schème du singulier. Ils sont présentés respectivement comme suit : ms (masculin singulier) / fs (féminin singulier) / mp (masculin pluriel) / fp (féminin pluriel).

5.1.1. Groupe 1 : L'adjectif connaît quatre formes distinctes : ms, fs, mp, fp

5.1.1.1. Type 1 : $C_{1\partial}C_2C_3\acute{u}n$ / $C_{1\partial}C_2C_3\acute{u}nt$ / $C_{1\partial}C_2C_3\acute{e}n\acute{i}n$ / $C_{1\partial}C_2C_3\acute{e}n\acute{i}nte$

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>fərħún</i>	<i>fərħúnt</i>	<i>fərħanín</i>	<i>fərħanínte</i>	heureux
<i>ħarkún</i>	<i>ħarkúnt</i>	<i>ħarkənín</i>	<i>ħarkənínte</i>	boiteux
<i>kásún</i>	<i>kásúnt</i>	<i>kásanín, késáɣ</i>	<i>kásanínte, késáɣ</i>	desséché
<i>fəθlún</i>	<i>fəθlúnt</i>	<i>fəθlenín</i>	<i>fəθlenínte</i>	qui a les dents cassées
<i>səbún</i>	<i>səbúnt</i>	<i>səbanín</i>	<i>səbanínte</i>	arrogant
<i>gəbhún</i>	<i>gəbhúnt</i>	<i>gəbħanín, gébh</i>	<i>gəbħanínte, gébh</i>	émoussé
<i>gəbkún</i>	<i>gəbkúnt</i>	<i>gəbkenín</i>	<i>gəbkenínte, gábḵ</i>	faible
<i>ɣəwrún</i>	<i>ɣəwrúnt</i>	<i>ɣəwrenín</i>	<i>ɣəwrenínte</i>	borgne, aveugle
<i>ɣz^omún</i>	<i>ɣz^omúnt</i>	<i>ɣz^omenín</i>	<i>ɣz^omenínte</i>	mince
<i>ħəbgún</i>	<i>ħəbgúnt</i>	<i>ħəbgenín</i>	<i>ħəbgenínte</i>	pourri (avant la cuisson)
<i>ħərbún</i>	<i>ħərbúnt</i>	<i>ħərbenín</i>	<i>ħərbenínte</i>	pourri (après la cuisson)
<i>fərḵún</i>	<i>fərḵúnt</i>	<i>fərḵenín</i>	<i>fərḵenínte</i>	lâche
<i>gəhrún</i>	<i>gəhrúnt</i>	<i>gəhrenín</i>	<i>gəhrenínte</i>	qui a la vue faible

– Le mp se forme en ajoutant le suffixe *-ín* au ms. Et le fp se forme en suffixant le *-te* du féminin à la forme mp.

– Certains adjectifs connaissent, parallèlement à $C_{1\partial}C_2C_3\acute{e}n\acute{i}n$ / $C_{1\partial}C_2C_3\acute{e}n\acute{i}nte$, une forme alternative unigenre de type $C_{1\acute{e}}C_2\partial C_3$:

kásanín ou *késáɣ* / *kásanínte* ou *késáɣ*

gəbħanín ou *gébh* / *gəbħanínte* ou *gébh*

gəbkenínte ou *gábḵ*, le mpl **gábḵ* est refusé par nos informateurs.

– L'adjectif pour 'borgne, aveugle' connaît deux formes :

ɣəwrún / *ɣəwrúnt* / *ɣəwrenín* / *ɣəwrenínte* et *ɣiwér*, *ɣəwyér* / *ɣwirét* / *ɣawyér* / *ɣiwó.ɣte*.

**5.1.1.2. Type 2 : $C_1\varepsilon C_2iC_3$ / $C_1\varepsilon C_2iC_3t$ / $C_{i1}C_2óC_3$ / $C_{i1}C_2óC_3t\varepsilon$
 / $C_{1\partial}C_2wóC_3$ / $C_{1\partial}C_2wóC_3t\varepsilon$
 / $C_{1\partial}C_2\varepsilon C_3é$ / $C_{1\partial}C_2\varepsilon C_3óte$**

Ce type a trois formes de pluriel :

5.1.1.2.1. $C_{i1}C_2óC_3$ / $C_{i1}C_2óC_3t\varepsilon$

Type	ms	fs	mp	fp	Sens
sain	<i>θekíl</i>	<i>θekílt</i>	<i>θikól</i>	<i>θikólte</i>	lourd
	<i>terír</i>	<i>terí.lt</i>	<i>tirór</i>	<i>tiró.ltte</i>	étroit
	<i>kesír</i>	<i>kesí.lt</i>	<i>kişór</i>	<i>kişó.ltte</i>	petit, court
$C_1 = \gamma$ abaissante	<i>galiş</i>	<i>galişt</i>	<i>gilóş</i>	<i>gilóşte</i>	épais, gros
C_3 nasale	<i>kedím</i>	<i>kedímt</i>	<i>kidúm</i>	<i>kidúmte</i>	ancien
	<i>kerím</i>	<i>kerímt</i>	<i>kirúm</i>	<i>kirúmte</i>	généreux
$C_1C_2 = \textcircled{\textcircled{}}$	<i>xíf</i>	<i>xíft</i>	<i>xifóf</i>	<i>xifófte</i>	léger, rapide
C_1 sonante	<i>rxíš</i>	<i>rxíşt</i>	<i>rixóş</i>	<i>rixóşte</i>	pas cher
C_1 sonante, C_3 nasale	<i>rhim</i>	<i>rhimt</i>	<i>rihúm</i>	<i>rihúmte</i>	beau, bien
$C_2 = w$	<i>ṭawíl</i>	<i>ṭawílt</i>	<i>ṭiwól</i>	<i>ṭiwólte</i>	long, grand
	<i>dawíl</i>	<i>dawílt</i>	<i>diwól</i>	<i>diwólte</i>	ancien

Le /i/ dans *rixóş* se maintient malgré la sonante, de même il se maintient entre deux sourdes dans *xifóf*.

5.1.1.2.2. $C_{1\partial}C_2wóC_3$ / $C_{1\partial}C_2wóC_3t\varepsilon$

Type	ms	fs	mp	fp	Sens
sain	<i>fekír</i>	<i>fekí.lt</i>	<i>fəkwór</i>	<i>fəkwó.ltte</i>	pauvre
$C_1 = \gamma$ abaissante	<i>gaşím</i>	<i>gaşímt</i>	<i>gəşwúm</i>	<i>gəşwúmte</i>	idiot

5.1.1.2.3. $C_{1\partial}C_2\varepsilon C_3é$ / $C_{1\partial}C_2\varepsilon C_3óte$

Les deux items à notre disposition sur ce schème ont une sonante en C_2 et un /ε/ atone en syllabe fermée en V_1 . Or (cf. 1.4.4.), un /ε/ atone en syllabe fermée n'apparaît normalement que suite à l'effet d'une sonante, selon le processus $*C_2C_1\varepsilon C_3V > C_2\varepsilon C_1C_3V$ (où C_1 est une sonante. On peut donc supposer que les schèmes sous-jacents sont $C_{1\partial}C_2\varepsilon C_3é$ / $C_{1\partial}C_2\varepsilon C_3óte$.

Type	ms	fs	mp	fp	Sens
$C_2 =$ sonante	<i>meríš</i>	<i>merişt</i>	<i>mε.ışé</i>	<i>merşóte</i>	malade
$C_1 = \gamma$	<i>garíb</i>	<i>garíbt</i>	<i>garbé</i>	<i>garbóte</i>	étrange

5.1.1.3. Type 3 : Racines à C_3 glide

5.1.1.3.1. Adjectifs / participes de schème $C_{i1}C_2C_3$ à glide final :

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>bídi</i>	<i>badyét</i>	<i>badyé</i>	<i>badyéyte, badyóyte</i>	menteur
<i>tíwi</i>	<i>tawyét</i>	<i>tawyé</i>	<i>tawyéyte, tawyóyte</i>	mangeur
<i>θíri</i>	<i>θaryét</i>	<i>thére</i>	<i>θaryéyte, thére</i>	humide, frais
<i>ṭíri</i>	<i>ṭaryét</i>	<i>ṭiró</i>	<i>ṭiróyte</i>	frais

5.1.1.3.2. Adjectifs de schème $C_1\varepsilon C_2iC_3$ / $C_1iC_2iC_3$ à glide final :

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>kəwí</i>	<i>kəwwíyt</i> ⁸⁴	<i>kiwó</i>	<i>kiwwéyte</i>	fort
<i>birí</i>	<i>biríyt</i>	<i>biró</i>	<i>biróyte</i>	innocent
<i>nķí</i>	<i>nķíyt</i>	<i>nķyé</i>	<i>niķóyte</i>	pure
<i>xalí</i>	<i>xalíyt</i>	<i>xiló, xəlwó</i>	<i>xiléyte, xəlwéyte</i>	vide
<i>şiné</i>	<i>şənyít</i>	<i>şənwó</i>	<i>şənwóte, şənwéyte</i>	sourd
	<i>dənyít</i>		<i>dənyóyte</i>	enceinte

– Le glide des adjectifs à C_3 /y/ apparaît en surface partout au fs (*bídi* / *bədyét*) et dans certains cas aux mp et fp (*bədyé* / *bədyéyte*, *bədyóyte*).

– Selon les informateurs voire parfois chez le même informateur, le timbre de la tonique au féminin pluriel est tantôt /ɛ/, tantôt /o/ (*bədyéyte*, *bədyóyte* ; *təwyéte*, *təwyóte*).

5.1.1.4. Type 4 : $C_1\varepsilon C_2aC_3$ / $C_1\varepsilon C_2aC_3t$ / $C_1\varepsilon C_2C_3ín$ / $C_1\varepsilon C_2C_3ót$

Le schème $C_1\varepsilon C_2aC_3$ du hobyot correspond au schème $C_1āC_2iC_3$ de l'arabe

Type	ms	fs	mp	fp	Sens
sain	<i>šəgəʃ</i>	<i>šəgʃət</i>	<i>šəgʃín</i>	<i>šəgʃót</i>	brave
$C_1 = \gamma$ abaissante	<i>ʃəkəl</i>	<i>ʃəkəlt</i>	<i>ʃaklín, ʃikól</i>	<i>ʃaklót</i>	sage, intelligent
	<i>ʃəgəz</i>	<i>ʃəgzət</i>	<i>ʃagzín</i>	<i>ʃagzót</i>	paresseux
$C_3 = v$	<i>šəfi</i>	<i>šəfyət</i>	<i>šəfyín</i>	<i>šəfyót</i>	pur, clair
	<i>gəli</i>	<i>gəlyət</i>	<i>gəlyín</i>	<i>gəlyót</i>	cher

Le glide des formes à $C_3 = v$ a une réalisation consonantique aux fs, mp et fp.

5.1.1.5. Type 5 : $m\varepsilon C_1C_2\varepsilon C_3$ / $m\varepsilon C_1C_2\varepsilon C_3ót$ / $m\varepsilon C_1C_2óC_3$ / $m\varepsilon C_1C_2óC_3t\varepsilon$

Il s'agit de participes passifs de thèmes verbaux simples.

Type	ms	fs	mp	fp	Sens
sain	<i>məshér</i>	<i>məsherót</i>	<i>məshór</i>	<i>məshórte</i>	célèbre
$C_2 = \gamma$ abaissante	<i>mənʃél</i>	<i>mənʃalót</i>	<i>mənʃól</i>	<i>mənʃólte,</i> <i>mənʃalóte</i>	maudit
C_2 sonante	<i>məgréb</i>	<i>məgarbót</i>	<i>məgrób</i>	<i>məgróbte</i>	connu
	<i>məşwéb</i>	<i>məşəwbót</i>	<i>məşwób</i>	<i>məşwóbte</i>	blessé

5.1.1.6. Type 6 : $mC_1C_2\varepsilon C_3$ / $mC_1C_2\varepsilon C_3ət$ / $mC_1C_2\varepsilon C_3ín$ / $mC_1C_2\varepsilon C_3ót$

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>mbgás</i>	<i>mbgásət</i>	<i>mbgásín</i>	<i>mbgásót</i>	mauvais, méchant
<i>mʃléz</i>	<i>mʃlézt</i>	<i>mʃlezín</i>	<i>mʃlezót</i>	agaçant
<i>mķsér</i>	<i>mķsérət</i>	<i>mķserín</i>	<i>mķserót</i>	agaçant

Dans *mʃlezín* / *mʃlezót* le /ɛ/ résiste à l'effet sonante.

⁸⁴ Avec double w au féminin.

5.1.1.7. Type 7 : Adjectifs de relation (*nisbah*)
C₁∅C₂C₃í / C₁∅C₂C₃ayót / C₁∅C₂C₃ó/é / C₁∅C₂C₃é/óyte

Ce sont des adjectifs dérivés à l'aide du suffixe *-í*. Beaucoup de ces adjectifs réfèrent à des membres de groupes humains. Mais ce n'est pas toujours le cas, comme on le voit dans *kərkmí* 'jaune'.

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>šəfrí</i>	<i>šəfrayót</i>	<i>šəfró</i>	<i>šəfréyte</i>	du Dhofar
<i>ʕəmki</i>	<i>ʕəmkaýót</i>	<i>ʕəmko</i>	<i>ʕəmkoýte</i>	habitant du centre, qui est au milieu
<i>ħayki</i>	<i>ħaykaýót</i>	<i>ħayko</i>	<i>ħaykoýte</i>	habitant des côtes sableuses
<i>məhrí</i>	<i>məhraýót</i>	<i>məhró, məhré</i>	<i>məhréyte</i>	de la tribu <i>məhrí</i>
<i>šh^əri</i>	<i>šharyót</i>	<i>šh^əro</i>	<i>šh^əréyte</i>	de la tribu <i>šhri</i>
<i>ħkli</i>	<i>ħkaýót</i>	<i>ħkló, ħklé</i>	<i>ħkléyte</i>	de la tribu <i>ħkli</i>
<i>ħawfi</i>	<i>ħawfaýót</i>	<i>ħawfo</i>	<i>ħawféyte</i>	de Hawf
<i>bədwí</i>	<i>bədwayót</i>	<i>bədwó</i>	<i>bədwéyte</i>	bédouin

La tonique des adjectifs pluriels est tantôt /ε/, tantôt /o/.

5.1.1.8. Types particuliers

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>sóx</i>	<i>sóxt</i>	<i>sáyex</i>	<i>sáyaxte</i>	grand, vieux
<i>fəṭáf</i>	<i>fəṭafét</i>	<i>fəṭaf, fəṭawóf, fəṭwáf</i>	<i>fəṭawófte, fəṭwáfte</i>	nu
<i>bóṭəl</i>	<i>bóṭəlt</i>	<i>biṭól</i>	<i>biṭólte</i>	mauvais
<i>séhəl</i>	<i>séhəlt</i>	<i>sihól</i>	<i>sihólte</i>	facile
<i>gəflél</i>	<i>gəfallót</i>	<i>gəfallún, gəfalól</i>	<i>gəfalólte, gəfallúnte</i>	sphérique, rondouillard
<i>ḵənnún</i>	<i>ḵənnút</i>	<i>ḵənyún</i>	<i>ḵənyénte, ḵənyúnte</i>	petit, jeune
<i>ħaydín</i>	<i>ħaydint</i>	<i>ħaydún</i>	<i>ħaydúnte</i>	neuf
<i>məskín</i>	<i>məskínt</i>	<i>məskəyún</i>	<i>məskəyúnte</i>	misérable
<i>mūḍi</i>	<i>mūḍyət</i>	<i>mūḍyín</i>	<i>mūḍyót, mūḍyóyte</i>	malfaisant
<i>ʕarbí</i>	<i>ʕarbiyət, ʕarbít</i>	<i>ʕaréb</i>	<i>ʕarbéyte, ʕarbyúnte</i>	arabe
<i>méssəlm</i>	<i>méssəlmət</i>	<i>məssəlúm</i>	<i>məssəlúnte</i>	musulman

5.1.2. Groupe 2 : Une distinction de genre se présente au singulier, mais le pluriel, distinct du singulier, est épïcène.

La plupart des items ont le schème $C_1\acute{e}C_2\partial C_3$ au pluriel.

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>ķeṭún</i>	<i>ķaṭinít</i>	<i>ķeṭan</i>	<i>ķeṭan</i>	maigre
<i>ḡanúb</i>	<i>ḡinbét, ḡanibét</i>	<i>ḡánb</i>	<i>ḡánb</i>	épais, gros
<i>xθamún</i>	<i>xθamúnt, xθemít</i> ⁸⁵	<i>xáθam</i>	<i>xáθam, xθamúnte</i>	maigre
<i>xatíf</i>	<i>xatíf</i>	<i>xátaf</i>	<i>xátaf</i>	qui a le ventre creux, efflanqué
<i>ķeṣír</i>	<i>ķeṣíṭ</i>	<i>ķeṣar</i>	<i>ķeṣar</i>	petit
<i>ḡariṣ</i>	<i>ḡrísat</i>	<i>ḡáṭṣ</i>	<i>ḡáṭṣ</i>	large, gros
<i>θíri</i>	<i>θaryét</i>	<i>θére</i>	<i>θére, θaryéyte</i>	humide, frais

Dans ce groupe se classent également les adjectifs de couleur.

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>lbún</i>	<i>lbinít</i>	<i>léban</i>	<i>léban</i>	blanc
<i>ḡófər</i>	<i>ḡferót</i>	<i>ḡáfər</i>	<i>ḡáfər</i>	rouge
<i>ḡáwwar</i>	<i>ḡwerót</i>	<i>ḡáwr</i>	<i>ḡáwr</i>	noir

Les items ci-dessous ont un autre schème de pluriel que le schème $C_1\acute{e}C_2\partial C_3$ des items précédents :

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>méššrəh</i>	<i>méššrəht</i>	<i>məššərəh</i>	<i>məššərəh</i>	chevaleresque
<i>mənkəwrəd</i>	<i>mənkəwrđót</i>	<i>mənkəwrđóte</i>	<i>mənkəwrđóte</i>	fou
<i>kərkmí</i>	<i>kərkamíyt</i>	<i>kərkmó</i>	<i>kərkmó</i>	jaune

– *mənkəwrəd* et *méššrəh* sont deux adjectifs assimilables à des participes.

– *kərkmí* se comporte un peu différemment des autres adjectifs de *nisbah* en ce que son pluriel est épïcène ; en cela, il se rapproche effectivement des adjectifs de couleur, bien que sa morphologie soit très différente.

5.1.3. Groupe 3 : L'adjectif est invariable en genre et en nombre

Les adjectifs de la liste ci-dessous sont invariables en genre et en nombre. La majorité des adjectifs invariables est sur le schème $C_1\acute{e}C_2\partial C_3$. Plusieurs d'entre eux connaissent également un emploi comme substantif.

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>ķeṣəm</i>	invariable	invariable	invariable	tiède, froid
<i>ḡarḡ</i>	invariable	invariable	invariable	chaleur, chaud
<i>ṣəhd</i>	invariable	invariable	invariable	luminosité, rayonnant
<i>wédḡ</i>	invariable	invariable	invariable	humidité, humide
<i>rāḡḡ</i>	invariable	invariable	invariable	loin, éloigné

⁸⁵ Utilisé pour qualifier des animaux.

<i>mát̪k</i>	invariable	invariable	invariable	délicieux, sucré
<i>śáy̪k</i>	invariable	invariable	invariable	étroit, serré
<i>śábl</i>	invariable	invariable	invariable	froid
<i>ķer̪t̪b</i>	invariable	invariable	invariable	proche
<i>nf̪és</i>	invariable	invariable	invariable	vaste

5.2. Comparaison avec les travaux antérieurs

5.2.1. Entre Nakano (2013) et M&W (2019)

Dans son vocabulaire, essentiellement dans le chapitre ‘Character’ (240-248), Nakano présente une liste d’adjectifs avec principalement le ms et fs et en de nombreux cas les formes du pluriel. Afin d’illustrer les adjectifs en contexte, il donne pour chaque exemple une phrase en hobyot et sa traduction anglaise. Ces données sont importantes puisqu’il s’agit d’une variété de hobyot divergente de celle étudié dans notre travail.

Le glossaire de Morris & Watson (2019 : 130-132) contient 62 adjectifs hobyot. Il y manque, pour la plupart d’entre eux, une ou plusieurs formes soit du singulier soit du pluriel. Il comporte aussi quelques diminutifs et deux verbes traduits en anglais par des adjectifs.

Les données présentées dans ces deux travaux fournissent un utile point de comparaison :

5.2.1.1. Type 1: $C_1\alpha C_2C_3\acute{u}n$ / $C_1\alpha C_2C_3\acute{u}nt$ / $C_1\alpha C_2C_3\acute{e}n\acute{t}\acute{n}$ / $C_1\alpha C_2C_3\acute{e}n\acute{t}\acute{n}t\acute{e}$

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>ħarkún</i>	<i>ħarkúnt</i>	<i>ħarkenín</i>	<i>ħarkenínte</i>	boiteux
Nk : 15	<i>ħirék</i>	<i>ħirkít</i>	<i>ħerwók</i>	<i>ħarkaníntə</i>	<i>limp</i> , lame
Ş./H.	<i>śabśún</i>	<i>śabśúnt</i>	<i>śabśanín</i>	<i>śabśanínte</i>	arrogant
Nk : 247	<i>śabśún</i>	...	...	...	<i>obstinate</i>
Ş./H.	<i>ğabkún</i>	<i>ğabkúnt</i>	<i>ğabķenín</i>	<i>ğabķenínte</i> , <i>ğabķ</i>	faible
Nk : 242	<i>ğabķún</i>	<i>ğabķónət</i>	<i>ğabķānín</i>	<i>ğabķānintə</i>	<i>weak</i>
Ş./H.	<i>śawrún</i> , <i>śiwér</i> , <i>śawyr</i>	<i>śawrúnt</i> <i>świrét</i>	<i>śawrenín</i> <i>śawyr</i>	<i>śawrenínte</i> <i>śiwó,te</i>	borgne, aveugle
Nk : 3	<i>śawwér</i>	<i>śawwirét</i>	<i>śawyr</i>	<i>śawraníntə</i>	<i>blind</i>
Ş./H.	<i>ħabgún</i>	<i>ħabgúnt</i>	<i>ħabgenín</i>	<i>ħabgenínte</i>	pourri (avant la cuisson)
Nk : 52	<i>ħabjún</i>	<i>ħabjónət</i>	...	...	<i>stale</i>
Ş./H.	<i>ħarbún</i>	<i>ħarbúnt</i>	<i>ħarbenín</i>	<i>ħarbenínte</i>	pourri (après la cuisson)
Nk : 52	<i>ħarbún</i>	<i>ħrbónət</i>	<i>ħarbanín</i>	<i>ħarbaníntə</i>	<i>stale</i>
Ş./H.	<i>fərķún</i>	<i>fərķúnt</i>	<i>fərķenín</i>	<i>fərķenínte</i>	lâche
Nk : 241	<i>fərķún</i>	<i>fərķónət</i>	<i>fərķānín</i>	<i>fərķānintə</i>	<i>coward</i>
Ş./H.	<i>gəhrún</i>	<i>gəhrúnt</i>	<i>gəhrenín</i>	<i>gəhrenínte</i>	faible de vue
Nk : 3	<i>jahrún</i>	<i>jahrónət</i>	<i>jəhranín</i>	<i>jəhraníntə</i>	<i>weak-sighted</i>

Ş./Ĥ.	<i>gəbhún</i>	<i>gəbhúnt</i>	<i>gəbħanín,</i> <i>gébħ</i>	<i>gəbħanín̄te, gébħ</i>	émoussé
Nk : 233	<i>jəbhón</i>	...	...	...	<i>blunt</i>
M&W	<i>jəbhún,</i> <i>jibáh</i>	<i>jəbhúnt,</i> <i>jibáht</i>	<i>jəbyáh</i>	<i>jəbwáhtə</i>	<i>blunt, edge</i>
Ş./Ĥ.	<i>kśŷún</i>	<i>kśŷúnt</i>	<i>kśŷanín,</i> <i>késəŷ</i>	<i>kśŷanín̄te, kəsəŷ</i>	desséché
M&W	<i>ķesŷún</i>	<i>ķesŷúnt</i>	<i>ķāsaŷ</i>	<i>ķəsŷát</i>	<i>dry</i>
Ş./Ĥ.	<i>rʒ^əmún</i>	<i>rʒ^əmúnt</i>	<i>rʒ^əmenín</i>	<i>rʒ^əmenín̄te</i>	mince
M&W	<i>rəzmún</i>	<i>rəzmúnt</i>	...	...	<i>thin</i>

Allongement tonique :

La voyelle tonique des formes ms et fs est brève dans Ş./Ĥ. *gəbħún* / *gəbħúnt*. Chez M&W, elle est notée comme brève ⟨ķesŷún⟩ / ⟨ķesŷúnt⟩ et notée longue chez Nakano ⟨gəbħún̄⟩ / ⟨gəbħón̄ət⟩. Par contre, la tonique des fp est longue dans Ş./Ĥ. *gəbħenín̄te* et massivement brève chez Nakano ⟨gəbħānín̄tə⟩, sauf dans ⟨ħarbanín̄tə⟩.

Distinction entre /o/ et /u/ (position tonique) :

Nakano ne note pas d'élévation du phonème /o/ en /u/ en contexte nasal au fs ⟨gəbħón̄ət⟩, etc. contrairement à ce qui se produit dans Ş./Ĥ. *gəbħúnt*, etc. Au ms, il note /u/ partout sauf pour ⟨jəbhón̄⟩.

Formes différentes de Ş./Ĥ. :

Chez Nakano, l'adjectif 'boiteux' ⟨ħīrək̄⟩ / ⟨ħirkīt̄⟩ / ⟨ħərwōk̄⟩ a une forme différente (sauf au fp) de celle donnée par nos informateurs. Aux pluriels, M&W notent pour 'émoussé' ⟨jəbyáh̄⟩ / ⟨jəbwáhtə̄⟩ et pour 'desséché' ⟨ķāsaŷ̄⟩ / ⟨ķəsŷát̄⟩.

5.2.1.2. Type 2 : $C_{1\varepsilon}C_2iC_3$ / $C_{1\varepsilon}C_2iC_{3t}$ / $C_{i\bar{i}}C_2oC_3$ / $C_{i\bar{i}}C_2oC_{3t\varepsilon}$ / $C_{1\bar{\alpha}}C_2wóC_3$ / $C_{1\bar{\alpha}}C_2wóC_{3t\varepsilon}$ / $C_{1\bar{\alpha}}C_2\varepsilon C_3\varepsilon$ / $C_{1\bar{\alpha}}C_2\varepsilon C_{3óte}$

5.2.1.2.1. $C_{i\bar{i}}C_2oC_3$ / $C_{i\bar{i}}C_2oC_{3t\varepsilon}$

	ms	fs	Mp	fp	Sens
Ş./Ĥ.	<i>ķesír</i>	<i>ķesír̄t</i>	<i>ķişór</i>	<i>ķişór̄t\varepsilon</i>	petit, court
Nk : 235	<i>ķaşír</i>	<i>ķaşírət</i>	<i>ķīşōr</i>	<i>ķīşōrtə</i>	<i>short</i>
M&W	<i>ķişir</i>	<i>ķişirt</i>	<i>ķişōr</i>	<i>ķişōrtə</i>	<i>short</i>
Ş./Ĥ.	<i>θekíl</i>	<i>θekíl̄t</i>	<i>θīkól</i>	<i>θīkól̄t\varepsilon</i>	lourd
Nk : 270	<i>θaķíl</i>	<i>θaķíl̄ət</i>	<i>θīkōl</i>	<i>θīkōltə</i>	<i>heavy</i>
M&W	<i>tķíl</i>	<i>tķilt</i>			<i>heavy</i>
Ş./Ĥ.	<i>ťerír</i>	<i>ťerír̄t</i>	<i>ťirór</i>	<i>ťirór̄t\varepsilon</i>	étroit
Nk : 236	<i>ťarír</i>	<i>ťarír̄ət</i>	...	...	<i>narrow</i>
M&W	<i>ťerir</i>	<i>ťerirt</i>	...	...	<i>narrow</i>

Ş./H.	<i>rĥīm</i>	<i>rĥimt</i>	<i>riĥúm</i>	<i>riĥúmte</i>	beau, bon
Nk : 240	rĥīm	rĥīmət	...	...	kind
M&W	rĥīm	rĥimt	riĥōm	riĥōmtə	good
Ş./H.	<i>təwīl</i>	<i>təwīlt</i>	<i>tīwól</i>	<i>tīwólte</i>	long, grand
Nk : 235	tŵīl	tŵīlət	tīwól	tīwólte	long
M&W	təwīl	təwīlət, təwīlt	tīwōl	tīwólte	long
Ş./H.	<i>dəwīl</i>	<i>dəwīlt</i>	<i>diwól</i>	<i>diwólte</i>	ancien
Nk : 246	dwīl	dwīlət	diwól	diwólte	old
M&W	dəwīl	dəwīlt	diwōl	diwólte	old, inanimate
Ş./H.	<i>kerīm</i>	<i>kerimt</i>	<i>kirúm</i>	<i>kirúmte</i>	généreux
Nk : 241	karīm	...	...	...	generous
Ş./H.	<i>xřif</i>	<i>xřift</i>	<i>xříf</i>	<i>xřífte</i>	léger
Nk : 270	xříf	xřift	xříf	xřífte ⁸⁶	light

Allongement tonique et atone :

Dans Ş./H., l'allongement de la voyelle accentuée est conditionné par le /r/ rétroflexe suivi d'une coronale : fs *ķeşĩłt*, *rĥimt* / fp *ķişōłte*, *riĥúmte*. Chez Nakano toutes les voyelles accentuées sont notées longues sauf celle du fp : <ķaşĩr> / <ķaşĩrət> / <ķişōr> / <ķişōrtə>. Dans le glossaire de M&W, la tonique est partout brève au fs <ķişirt> et au fp <ķişōrtə>, par contre au ms et mp, elle est notée parfois brève <ķişir> / <ķişōr>, <terir> / ..., parfois longue <tķīl> / ..., <rĥīm> / <riĥōm>.

S'agissant de la voyelle atone, chez nos informateurs il n'y a pas de différence notable de longueur entre le /ε/ de ms *ķeşir* et le /i/ de mp *ķişōr*. Elle est partout brève chez nos informateurs. Dans la transcription de Nakano, elle est brève au singulier et longue au pluriel (sauf dans <diwól> / <diwólte>). M&W notent des atones brèves au singulier comme au pluriel (sauf pour <tīwól> / <tīwólte>).

Il est à noter que la V₁ du fs est /ε/ dans le dialecte de Ş./H. *ķeşĩłt*, *terĩłt*. Mais chez Nakano, elle est tantôt /ə/ <ķaşĩrət>, tantôt /a/ <θaķĩlət>, <tařĩrət>. M&W notent deux timbres différents : /i/ <ķişirt> et /e/ <terirt>.

5.2.1.2.2. C₁əC₂wóC₃ / C₁əC₂wóC₃tε

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>fěķir</i>	<i>fěķĩłt</i>	<i>fəķwór</i>	<i>fəķwōłte</i> , <i>fəķōłte</i>	pauvre
Nk : 111	fěķĩr	...	fĩķōr	...	poor
Ş./H.	<i>ğaşĩm</i>	<i>ğaşĩmt</i>	<i>ğəşwúm</i>	<i>ğəşwúmte</i>	idiot
Nk : 192	ğaşĩm	ğaşĩmət	ğəşwōm	ğĩşōmtə	foolish, silly

Dans ces exemples, chez Nakano, le /w/ est infixé seulement au mp et jamais au fp. Dans Ş./H., l'adjectif 'pauvre' est attesté avec et sans l'infixe.

⁸⁶ Nakano note <xřífte>, c'est sans doute une faute de frappe.

5.2.1.2.3. $C_1\epsilon C_2C_3\acute{\epsilon} / C_1\epsilon C_2C_3\acute{o}\epsilon$

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>meriŕ</i>	<i>meriŕt</i>	<i>merŕé</i>	<i>merŕóte</i>	malade
Nk : 87	<i>maríŕ</i>	<i>maríŕat</i>	<i>mərwōŕ</i>	<i>mərŕānintə</i>	ill, sick

5.2.1.3. Type 3 : Racines à C₃ glide

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>bídi</i>	<i>badyét</i>	<i>badyé</i>	<i>badyéyte, badyóyte</i>	menteur
Ş./H.	<i>kəwí</i>	<i>kəwwíyt</i>	<i>kiwó</i>	<i>kiwwéyte</i>	fort
Nk : 242	<i>ķwí</i>	<i>ķwíyət</i>	<i>ķīwó</i>	<i>ķīwáyətə</i>	strong
Nk : 246	<i>ķwí</i>	<i>ķwíyət</i>	<i>ķīwó</i>	<i>ķīwóyətə</i>	hard, solid
Ş./H.	<i>birí</i>	<i>biríyt</i>	<i>biró</i>	<i>biróyte</i>	innocent
Nk : 247	<i>bērí</i>	<i>beríyət</i>	...	...	innocent
Ş./H.	<i>xalí</i>	<i>xalíyt</i>	<i>xiló, xəlwó</i>	<i>xiléyte, xəlwéyte</i>	vide
Nk : 253	<i>xalí</i>	<i>xalíyət</i>	<i>xīló</i>	<i>xīláyətə</i>	empty
Ş./H.	<i>ŕiné</i>	<i>ŕanyít</i>	<i>ŕənwó</i>	<i>ŕənwóte, ŕənwéyte</i>	sourd
Nk : 3	<i>ŕīné</i>	<i>ŕonyít</i>	<i>ŕənwó</i>	<i>ŕənwáyətə</i>	deaf

5.2.1.4. Type 4 : $C_1\acute{\epsilon}C_2\alpha C_3 / C_1\acute{\epsilon}C_2\alpha C_3t / C_1\epsilon C_2C_3\acute{t}n / C_1\epsilon C_2C_3\acute{o}t$

Les formes de Nakano correspondent assez régulièrement à celles de Ş./H.

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>ŕégəŕ</i>	<i>ŕégŕət</i>	<i>ŕegŕín</i>	<i>ŕegŕót</i>	brave
Nk : 241	<i>ŕójəŕ</i>	...	...	...	brave
Ş./H.	<i>ŕáķəl</i>	<i>ŕáķəlt</i>	<i>ŕaķlín</i>	<i>ŕaķlót</i>	sage, intelligent
Nk : 191	<i>ŕóķəl</i>	<i>ŕáķlət</i>	<i>ŕəķķól</i>	<i>ŕāķlót</i>	clever, smart
Ş./H.	<i>gáli</i>	<i>gályət</i>	<i>galyín</i>	<i>galyót</i>	cher
Nk : 112	<i>góli</i>	<i>gályət</i>			expensive

L'équivalent du schème nominal $C_1\acute{\epsilon}C_2\alpha C_3$ dans le dialecte de Ş./H. *ŕégəŕ* est $C_1\acute{o}C_2\alpha C_3$ dans le dialecte décrit par Nakano «ŕójəŕ». Ce /ō/ devient /a/ en syllabe fermée, comme il arrive également au thème dérivé verbal E2 :

Nk (179) : «abódəl / yabádlən / yabódəl» 'to change'

Ş./H. : *egébar / yegébarən / yegébar* 'consoler'

5.2.1.5. Types particuliers

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>sóx</i>	<i>sóxt</i>	<i>ŕayéx</i>	<i>ŕayáxte</i>	grand, vieux
Nk : 235	<i>śóx</i>	<i>śóxt</i>	<i>ŕyáx</i>	<i>ŕyáxtə</i>	big
M&W	<i>sox</i>	<i>soxt</i>	<i>ŕyax</i>	<i>ŕyáxtə</i>	big, old (animate)
Ş./H.	<i>bóṭəl</i>	<i>bóṭəlt</i>	<i>biṭól</i>	<i>biṭólte</i>	mauvais
Nk : 244	<i>bóṭəl</i>	<i>báṭlət</i>	...	...	bad, wicked
M&W	<i>boṭəl</i>	<i>boṭəlt</i>	<i>biṭól</i>	<i>biṭólte</i>	bad

Ş./H.	<i>gəflél</i>	<i>gəfallót</i>	<i>gəfallún,</i> <i>gəfalól</i>	<i>gəfalólte, gəfallúnte</i>	sphérique, rondouillard
M&W	jaflél	jaflil	jaflól	jaflól	<i>round, spherical</i>
Ş./H.	<i>ḳənnún</i>	<i>ḳənnút</i>	<i>ḳənyún</i>	<i>ḳənyénte, ḳənyúnte</i>	petit, jeune ⁸⁷
Nk : 235	ḳannún	ḳannát	ḳalyún	ḳanyúntə	<i>small, little</i>
M&W	ḳannōn	ḳunnút, ḳellōn	ḳelyōn	...	<i>small, young</i>
Ş./H.	<i>ḥaydín</i>	<i>ḥaydint</i>	<i>ḥaydún</i>	<i>ḥaydúnte</i>	<i>neuf</i>
Nk : 246	ḥaydín	ḥaydínət	ḥaydún	ḥaydúntə	<i>new, late</i>
M&W	ḥaydín	ḥaydint	ḥaydōn	ḥaydúntə	<i>new</i>
Ş./H.	<i>múḍi</i>	<i>múḍyət</i>	<i>mūḍyín</i>	<i>mūḍyót, mūḍyóyte</i>	malfaisant
Nk : 240	móḍi	móḍiyət	...	...	<i>wild</i>

5.2.2. Groupe 2 : Une distinction de genre se présente au singulier, mais le pluriel, distinct du singulier, est épïcène

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>ḥanúb</i>	<i>ḥinbét, ḥanibét</i>	<i>ḥánb</i>	<i>ḥánb</i>	épais, gros
M&W	ḥanüb	ḥanbit	ḥanb	ḥanb	<i>thick</i>
Ş./H.	<i>ḳeṭún</i>	<i>ḳəṭinít</i>	<i>ḳétən</i>	<i>ḳétən</i>	maigre
M&W	ḳeṭùn	ḳaṭinit	ḳaṭn	ḳaṭn	<i>thin</i>
Nk : 86	ṣéləḥ	ṣalhít	ṣalhńiyən	ṣalhńiyən	<i>fat</i>

Adjectifs de couleur

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>lbún</i>	<i>lbínit</i>	<i>lébən</i>	<i>lébən</i>	blanc
Nk : 238	lbōn	lbīnīt	lēbən	lēbən	<i>white</i>
M&W	əlbōn	əlbinit	lebən	lebən	<i>white</i>
Ş./H.	<i>ḥófər</i>	<i>ḥferót</i>	<i>ḥáfər</i>	<i>ḥáfər</i>	rouge
Nk : 238	ḥófer	ḥfērót	ḥáfer	ḥáfer	<i>red</i>
M&W	ḥofər	ḥafirót	ḥafər	ḥafər	<i>red</i>
Ş./H.	<i>ḥáwwər</i>	<i>ḥwērót</i>	<i>ḥáwr</i>	<i>ḥáwr</i>	noir
Nk : 238	ḥówer	ḥwērót	ḥáwer	ḥáwer	<i>black</i>
M&W	ḥawər	ḥawərút	ḥawr	ḥawr	<i>black</i>

5.2.3. Groupe 3 : L'adjectif est invariable en genre et en nombre

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>ḥárḳ</i>	invariable	invariable	invariable	la chaleur, chaud
Nk : 199	ḥárḳ	invariable	invariable	invariable	<i>hot</i>
M&W	ḥarḳ	invariable	invariable	invariable	<i>hot</i>

⁸⁷ Dans notre dialecte, il y a deux mots différents qui doivent être soigneusement distingués : l'adjectif *ḳənnún* / *ḳənyún* 'petit, jeune' et le nom *ḳəllún* / *ḳəlyún* 'enfant'. Ainsi, *ḳəllún ḳənnún* veut dire 'Un jeune enfant'.

5 – L'adjectif

Ş./H.	<i>şehd</i>	invariable	invariable	invariable	la luminosité, rayonnant
M&W	<i>şehəd</i>	invariable	invariable	invariable	<i>heat</i>
Ş./H.	<i>wédək</i>	invariable	invariable	invariable	l'humidité, humide
M&W	<i>widək</i>	invariable	invariable	invariable	<i>heat</i>
Ş./H.	<i>ķéşəm</i>	invariable	invariable	invariable	tiède
M&W	<i>kaşm</i>	invariable	invariable	invariable	<i>cold</i>
Ş./H.	<i>ráhəķ</i>	invariable	invariable	invariable	loin, éloigné
Nk : 252	<i>rāhəķ</i>	invariable	invariable	invariable	<i>far</i>
M&W	<i>rəhəķ</i>	invariable	invariable	invariable	<i>far</i>
Ş./H.	<i>mátķ</i>	invariable	invariable	invariable	délicieux, sucré
Nk : 51	<i>mátķ</i>	invariable	invariable	invariable	<i>sweet</i>
M&W	<i>maţķ</i>	invariable	invariable	invariable	<i>sweet, delicious</i>
Ş./H.	<i>ķerīb</i>	invariable	invariable	invariable	proche
Nk : 252	<i>ķarīb</i>	invariable	invariable	invariable	<i>near</i>
M&W	<i>ķerīb</i>	invariable	invariable	invariable	<i>near</i>

6. Les numéraux

6.1. Les numéraux cardinaux

6.1.1. Les numéraux cardinaux de 1 à 10

<i>rəkəm</i>	Masculin	Féminin	<i>rəkəm + yúm</i>
0	<i>śé lás</i> ‘rien’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>śé lás</i> ‘rien’ (Ş.) (Ĥ.)	
1	<i>tád, tát</i> <i>ğáyğ tát</i> ‘un homme’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>tít</i> <i>téth tít</i> ‘une femme’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>yúm tít</i> ‘un jour’ (Ş.) (Ĥ.)
2	<i>θróh, θeróh</i> <i>ğáygi θróh</i> ‘deux hommes’ (Ĥ.) (Ş.) <i>ğáygi θeróh</i> ‘deux hommes’ (Ş.)	<i>θrít</i> <i>téθi θrít</i> ‘deux femmes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>yúmi θrít</i> ‘deux jours’ (Ş.) (Ĥ.)
3	<i>śafθéyt</i> <i>śafθéyt ġáyúğ</i> ‘trois hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>śhaléth</i> <i>śhaléth ħaynéθ</i> ‘trois femmes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>śéłθ yúm</i> ‘trois jours’ (Ş.) (Ĥ.)
4	<i>erbśót</i> <i>erbśót ġáyúğ</i> ‘quatre hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>órbəś</i> <i>órbəś ħaynéθ</i> ‘quatre femmes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>rəbəś yúm</i> ‘quatre jours’ (Ş.) (Ĥ.)
5	<i>xəmmúh</i> <i>xəmmúh ġáyúğ</i> ‘cinq hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>xáməh</i> <i>xáməh ħaynéθ</i> ‘cinq femmes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>xámh yúm</i> ‘cinq jours’ (Ş.) (Ĥ.)
6	<i>htét</i> <i>htét ġáyúğ</i> ‘six hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>hétt</i> <i>hétt ħaynéθ</i> ‘six femmes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>hétt yúm</i> ‘six jours’ (Ş.) (Ĥ.)
7	<i>ħəbiśét</i> <i>ħəbiśét ġáyúğ</i> ‘sept hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>ħóbəś</i> <i>ħóbəś ħaynéθ</i> ‘sept femmes’ (Ş.)	<i>ħóbəś yúm</i> <i>śébəś</i> ⁸⁸ <i>yúm</i> ‘sept jours’ (Ş.) (Ĥ.)
8	<i>θminít</i> <i>θminít ġáyúğ</i> ‘huit hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>θəmmēni</i> <i>θəmmēni ħaynéθ</i> ‘huit femmes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>θémən yúm</i> ‘huit jours’ (Ş.) (Ĥ.)
9	<i>saśét</i> <i>saśét ġáyúğ</i> ‘neuf hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>sóś</i> <i>sóś ħaynéθ</i> ‘neuf femmes’ (Ş.)	<i>sóś yúm</i> ‘neuf jours’ (Ş.) (Ĥ.)
10	<i>śśirét</i> <i>śśirét ġáyúğ</i> ‘dix hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>śóśər</i> <i>śóśər ħaynéθ</i> ‘dix femmes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>śésər yúm</i> ‘dix jours’ (Ş.) (Ĥ.)

La présence de voyelles longues dans les numéraux est remarquable. Elles sont très stables d’un locuteur à l’autre.

téth tít ġtəryót śi bək təlifún ‘Une femme m’a parlé au téléphone’ (Ş.)

téth tít mənkəwrdót ‘Une (certaine) femme folle’ (Ş.)

⁸⁸ *śébəś* est utilisé par des personnes âgées.

ğabórk ǵáyg ǵát ǵawí:l ǵawíl b-Şelólt « J'ai rencontré un (certain) homme très grand, à Salalah » (H.)

ğabórk ǵát ǵaşım ħalóh 'J'ai rencontré un certain idiot là-bas' (Ş.)

ğabórk ǵát Túnssi bə-Şalálah 'J'ai rencontré un Tunisien à Salalah' (Ş.)

nəkşót tén ǵít rħımt 'Une certaine belle [femme] est venu à nous' (Ş.)

ħım ǵát şéh sé, yısék əθ-θér-h 'Si quelqu'un en avait un [de chameau], il se déplaçait avec' (D1)

yadkúk şéwwar ǵıt əθ-θér ǵıt 'Il tape les pierres (*litt.* la pierre) l'une sur l'autre' (H.)

xətrét ǵıt 'un jour / une fois' (C1)

ħıs yúm ǵıt 'Un beau jour' (D2)

yúm ǵıt... 'Un beau jour... ; Il était une fois...' (Ş.) (H.)

yúm ǵát 'Un jour' : *yúm ǵát béss səyórk Şelólt* 'J'ai visité Salalah pendant un jour seulement' (Ş.)

w-serís ħıs şawri θrıt 'Et derrière elle, il y a comme deux grandes pierres' (A)

wə-şóhum ǵəwǵıti θrıt w-şəfθéyt kəlyún 'Ils avaient deux filles et trois garçons' (A)

wlı mún řamúr ħét tegşór tí ǵawri θróh 'Sinon qui peut croire (*litt.* qui t'a dit) que tu [peux] me faire tomber deux fois' (C8)

şhaléth şǵér kənyúnte 'trois petits rochers' (A)

şhaléth kəbéyal tkúnən fáxre 'Trois tribus sont [généralement] ensemble' (H.)

şı erbşót ǵwór wə-hó đ-əşşók ħéh 'Cela fait quatre (f) fois que je l'appelle' (H.)

lə-réwrəm, mıħyak əl-órbəř rħóyab 'Au bord de la mer, je suis passé à côté de quatre villes' (H.)

səyéryat đınħ thúməl sébəř səřát wə-hó ér fákh ʔđ-sářt 'Cette voiture met sept heures à se remplir, et moi [ma voiture] ne prend qu'une demie heure' (C4)

řóşar bəyót đə-nħáh 'Dix maisons sont à nous' (H.)

bər núkřak mən-şébəř yúm 'Je suis arrivé il y a sept jours' (H.)

ǵwútəyó şəfθéyt yəsúknum bə-Şelólt, wə-ǵatútəyó şhaléth tsúkənən bə-Háwf 'Mes trois frères habitent à Salalah et mes trois sœurs habitent à Hawf' (H.)

búnıhé erbşót syórum şéh 'Ses quatre enfants sont allés avec lui' (H.)

búnəyó htét wə-búnt ǵı ħétt ʔd-dó.řən (təđó.řən) bə-Şelólt 'Mes six fils et les six filles de mon frère étudient à Salalah' (H.)

bın dıdı ħəbıřét yəséknum b-Şəřfét 'Mes sept cousins (*litt.* les sept fils de mon oncle) habitent à Sarfayt' (H.)

bəlyórihúm xəmmúh wə-hbéʕrihúm xāməh ‘Leurs cinq chameaux et leurs cinq chamelles’ (H.)

šéh xəmmúh bəlyór wə-xāməh hbéʕr ‘Il a cinq chameaux et cinq chamelles’ (H.)

dídi šéh erbʕót kəlyún wə-órbəʕ ǵəǵǵéte ‘Mon oncle (paternel) a quatre garçons et quatre filles’ (H.)

ší xəmmúh búnəyó ‘J’ai cinq fils’ (H.)

túŋ šəʕθéyt ‘Vous trois’ (S.)

šəʕθéytikúm ‘Vous trois’ (S.)

šəʕθéytikum yəkóbsum lhéyte ‘Trois parmi vous font paître les vaches’ (S.)

túŋ erbʕót ‘Vous quatre’ (S.)

erbʕótikúm ‘Vous quatre’ (S.)

túŋ xəmmúh ‘Vous cinq’ (S.)

xəmmúhikúm ‘Vous cinq’ (S.)

nḥáh htét ‘Nous six’ (S.)

htétiyén ‘Nous six’ (S.)

húŋ həbiʕét ‘Eux sept’ (S.)

həbiʕétihúm ‘Eux sept’ (S.)

séŋ sóʕ ‘Vous (f.) neuf’ (S.)

sóʕisén ‘Vous neuf’ (S.)

húŋ ʕsíret ‘Eux dix’ (S.)

ʕsíretihum ‘Eux dix’ (S.)

šəʕθéyt mən húm ḥəlóh ‘Trois d’entre eux sont là-bas’ (H.)

həbiʕét mən-kúm béss yəsyérum sík ‘Parmi vous, seuls sept vont au souk’ (H.)

búnt xili ḥóbəʕ ‘Mes cousines (*litt.* les filles de mon oncle) sont sept’ (H.)

bín dídi θminít ‘Mes cousins (*litt.* les fils de mon oncle) sont huit’ (H.)

búnihé saʕét ‘Ses fils sont neuf’ (H.)

búntihé sóʕ ‘Ses filles sont neuf’ (H.)

ǵwútihé ʕsíret ‘Ses frères sont dix’ (H.)

ǵatútihé ʕóśər ‘Ses sœurs sont dix’ (H.)

6.1.2. Les numéraux cardinaux de 11 à 19

<i>rəkəm</i>	Première façon (H.) (S.)		Deuxième façon (H.) (S.)
	Masculin	Féminin	
11	<i>ʕsíret w-tát</i>	<i>ʕóśər w-tít</i>	<i>ḥadáʕśər</i>
12	<i>ʕsíret w-θröh / ʕsíret w-θeröh</i>	<i>ʕóśər w-θrít</i>	<i>θnáʕśər</i>
13	<i>ʕsíret w-šəʕθéyt</i>	<i>ʕóśər wə-šhaléθ</i>	<i>θəlattáʕśər</i>
14	<i>ʕsíret wə-erbʕót</i>	<i>ʕóśər w-órbəʕ</i>	<i>arbaʕtáʕśər</i>

15	<i>ʕsirét w-xəmmúh</i>	<i>ʕóšar w-xáməh</i>	<i>xamstáʕšar</i>
16	<i>ʕsirét w-htét</i>	<i>ʕóšar w-hétt</i>	<i>sittáʕšar</i>
17	<i>ʕsirét w-həbiʕét</i>	<i>ʕóšar w-hóbbəʕ</i>	<i>sabaʕtáʕšar</i>
18	<i>ʕsirét w-θminít</i>	<i>ʕóšar w-θəmméni</i>	<i>θəməntáʕšar</i>
19	<i>ʕsirét w-saʕét</i>	<i>ʕóšar w-sóʕ</i>	<i>tisaʕtáʕšar</i>

ʕsirét w-tát kəruš ‘Onze thalers de Marie-Thérèse’ (H.)

ʕád əl-núkəʕ mən-húm ér ʕsirét w-tát ‘Seulement onze d’entre eux sont venus’ (H.)

núkʕum tén ʕsirét w-θrəh mən kəbíl tít ‘Douze [personnes] de la même tribu sont venues chez nous’ (H.)

bér sílbum lí ʕsirét w-θrəh ‘Douze [personnes] m’attendent’ (H.)

ʕsirét w-šəʕθéyt kúsk tóhum bérhum həlōh ‘J’ai trouvé treize [personnes] déjà sur place’ (H.)

ʕsirét w-xəmmúh kəruš ‘Quinze thalers de Marie-Thérèse’ (H.)

kúsk həlōh ʕsirét w-xəmmúh bər sebókum tén ‘J’ai trouvé sur place quinze personnes qui sont arrivées avant nous’ (H.)

bər núkʕum tén bək sabaʕtášar gáyg ‘Environ dix-sept hommes sont venus chez nous’ (H.)

mən-sén həlōh ʕóšar w-hétt ‘Seize d’elles sont là-bas’ (H.)

etxódman həlōh ʕóšar w-tít ‘Onze [femmes] travaillent là-bas’ (H.)

gehəm mən-sén ér ʕóšar w-θrít ‘Douze d’elles sont parties’ (H.)

xalótyó ʕóšar wə-šhələθ ‘Mes tantes (paternelles) sont treize’ (H.)

ʕóšar w-yúm tít ‘Onze jours’ (H.) (S.)

ʕóšar w-yúmi θrít ‘Douze jours’ (H.) (S.)

ʕóšar w-sélθ yúm ‘Treize jours’ (H.) (S.)

ʕóšar w-rəbəʕ yúm ‘Quatorze jours’ (H.) (S.)

ʕóšar w-xámh yúm ‘Quinze jours’ (H.) (S.)

ʕóšar wə-hétt yúm ‘Seize jours’ (H.) (S.)

ʕóšar w-šəbəʕ yúm ‘Dix-sept jours’ (H.) (S.)

ʕóšar w-θémən yúm ‘Dix-huit jours’ (H.) (S.)

ʕóšar w-sóʕ yúm ‘Dix-neuf jours’ (H.) (S.)

həd^dáʕšar yúm ‘Onze jours’ (H.) (S.)

θnáʕšar yúm ‘Douze jours’ (H.) (S.)

θəlattáʕšar yúm ‘Treize jours’ (H.) (S.)

harét ə-arbaʕtáʕšar ‘La pleine lune (litt. de quatorze jours)’ (H.)

híbi šéh hādáfšar gāggén ou *híbi šéh hādáfšar kalyún* ‘Mon père a onze garçons’
(H.)

hami baryót hādáfšar gāwgít ou *hami baryót hādáfšar gāggéte* ‘Ma mère a donné
naissance à onze filles’ (H.)

6.1.3. Les dizaines

<i>rékam</i>	Masculin (H.) (Ş.)	Féminin (H.) (Ş.)
20	<i>ƣašrín</i>	<i>ƣašrín</i>
30	<i>šaleθín</i>	<i>šaleθín</i>
40	<i>erbəšín</i>	<i>erbəšín</i>
50	<i>xəmsín</i>	<i>xəmsín</i>
60	<i>səttín</i>	<i>səttín</i>
70	<i>səbšín</i>	<i>səbšín</i>
80	<i>θəmenín</i>	<i>θəmenín</i>
90	<i>tsšín</i>	<i>tsšín</i>

ƣašrín gáyg həlōh ou *ƣašrín gəyúg həlōh* ‘Vingt hommes sont là-bas’ (Ş.)

erbəšín gáyg əs-sílbum lí ou *erbəšín gəyúg əs-sílbum lí* ‘Quarante hommes
m’attendent’ (Ş.)

kúsk həlōh xəmsín gáyg ou *kúsk həlōh xəmsín gəyúg* ‘J’ai trouvé là-bas cinquante
hommes’ (H.)

ķebilt bərkís səttín gáyg ou *ķebilt bərkís səttín gəyúg* ‘La tribu est composée de
soixante hommes’ (H.)

səbšín gáyg bər gehémum ou *səbšín gəyúg bər gehémum* ‘Soixante-dix hommes
ont voyagé’

didi šéh θəmenín bəšír ou *didi šéh θəmenín bəšyór* ‘Mon oncle paternel possède
quatre-vingt chameaux’ (H.)

didi šéh ƣašrín gəwgít ou *didi šéh ƣašrín gəggéte* ‘Mon oncle paternel a vingt
filles’ (H.)

sér gidórən šaleθín lé ð-irbóšum ou *sér gidórən šaleθín lhéyte ð-irbóšum* ‘Derrière
notre mur se trouvent trente vaches agenouillées’ (H.)

bér hamúlk erbašín θiwét mən həlōh ou *bér hamúlk erbašín θiwé mən həlōh* ‘J’ai
pris quarante moutons de là-bas’ (H.)

skóf télən xəmsín téθ ou *skóf télən xəmsín haynéθ* ‘Derrière nous, cinquante
femmes sont assises’ (H.)

ƣašrín háwl / senéh ou *ƣašrín ehwól* ‘vingt ans’ (H.)

senéti θróh (H.)

šaleθín háwl ou *šaleθín ehwól* ‘trente ans’ (H.)

6.1.4. Les numéraux cardinaux de 21 à 99

<i>rékam</i>	Masculin (H.) (Ş.)	Féminin (H.) (Ş.)
21	<i>Ʒašrín w-tát</i>	<i>Ʒašrín w-tít</i>
22	<i>Ʒašrín w-θróh</i>	<i>Ʒašrín w-θrít</i>
23	<i>Ʒašrín w-šafθéyt</i>	<i>Ʒašrín w-šhaléθ</i>
24	<i>Ʒašrín w-erbšót</i>	<i>Ʒašrín w-órbəš</i>
25	<i>Ʒašrín w-xammúh</i>	<i>Ʒašrín w-xáməh</i>
26	<i>Ʒašrín w-htét</i>	<i>Ʒašrín w-hétt</i>
27	<i>Ʒašrín w-həbišét</i>	<i>Ʒašrín w-hóbəš</i>
28	<i>Ʒašrín w-θminít</i>	<i>Ʒašrín w-θamméni</i>
29	<i>Ʒašrín w-safét</i>	<i>Ʒašrín w-sóš</i>

Ʒašrín w-téθ tít kefód réwrəm ‘Vingt-et-une femmes sont descendues à la mer’
(H.)

s-silbum lén həlôh Ʒašrín wə-θróh ‘Vingt-deux [personnes] nous attendent là-bas’
(H.)

Ʒašrín w-ğáyğ ‘Vingt-et-un hommes’ (H.)

Ʒašrín w-ğéygi θróh ‘Vingt-deux hommes’ (H.)

Ʒašrín w-téθi θrít ‘Vingt-deux femmes’ (H.)

À partir de vingt-trois, l’objet compté doit être au pluriel :

Ʒašrín w-šhaléθ həynéθ ‘Vingt-trois femmes’ (H.)

Ʒašrín wə-erbšót gəyúğ ‘Vingt-quatre hommes’ (H.)

Ʒašrín wə-órbəš həynéθ ‘Vingt-quatre femmes’ (H.)

Ʒašrín wə-xáməh həynéθ ‘Vingt-cinq femmes’ (H.)

xili šéh Ʒašrín wə-téθi θrít ‘Mon oncle maternel a vingt-deux femmes’ (H.)

šəšwúb mən-húm Ʒašrín wə-həbišét gəyúğ ‘Vingt-sept d’entre eux ont été blessé’
(H.)

Ʒašrín w-safét gəyúğ ‘Vingt-neuf hommes’ (H.)

6.1.5. Les centaines

<i>rékam</i>	Masulin / Féminin (H.) (Ş.)
100	<i>myút</i>
200	<i>myúti θrít ; mitéyn</i>
300	<i>šhaléθ myé</i>
400	<i>órbəš myé</i>
500	<i>xáməh myé</i>
600	<i>hétt myé</i>
700	<i>hóbəš myé</i>
800	<i>θamméni myé</i>
900	<i>sóš myé</i>

Avec les centaines rondes, l'objet compté peut être au singulier comme au pluriel.

myút gáyg ou *myút gáyúg* 'Cent hommes' (H.)

myút téθ ou *myút haynéθ* 'Cent femmes' (H.)

shátum myút kóbs 'Ils ont égorgé cent moutons' (H.)

mitéyn gáyg ou *mitéyn gáyúg* 'Deux cents hommes' (H.)

as-sílb léh mitéyn téθ 'Deux cents femmes l'attendent' (H.)

myút mən gáyúgihúm sayórum gazé 'Cent parmi leurs hommes sont allés combattre' (H.)

mitéyn mən haynéθ gabór šayúft ou *myúti θrít mən haynéθ gabór šayúft* 'Deux cents femmes ont assisté au mariage' (H.)

Pour les multiples de 100 (sauf 200), la forme plurielle *myé* (ou *míyat* + objet compté) est utilisée, précédée d'un numéral féminin :

shaléθ míyat gáyg ou *shaléθ míyat gáyúg* 'Trois cents hommes' (H.)

shaléθ míyat téθ ou *shaléθ míyat haynéθ* 'Trois cents femmes' (H.)

kúsk télhúm shaléθ míyat bəndúk 'J'ai trouvé chez eux trois cents fusils' (H.)

Mais, *wíṣal tí mən-sén ér hóbəf myé* 'J'ai reçu d'elles seulement quatre cents' (H.)

<i>rékəm</i>	Masculin (H.) (Ş.)	Féminin (H.) (Ş.)
101	<i>myút wə-ṭát</i>	<i>myút wə-tít</i>
102	<i>myút wə-θrób</i>	<i>myút wə-θrít</i>
103	<i>myút wə-šəfθéyt</i>	<i>myút wə-shaléθ</i>
104	<i>myút wə-erbəfót</i>	<i>myút wə-ərbəf</i>
105	<i>myút wə-xəmmúh</i>	<i>myút wə-xáməh</i>
106	<i>myút wə-htét</i>	<i>myút wə-hétt</i>
107	<i>myút wə-həbífét</i>	<i>myút wə-hóbəf</i>
108	<i>myút wə-θminít</i>	<i>myút wə-θəmméni</i>
109	<i>myút wə-səfét</i>	<i>myút wə-sóf</i>
110	<i>myút wə-šífirét</i>	<i>myút wə-šósər</i>

<i>rékəm</i>	Masculin (H.) (Ş.)	Féminin (H.) (Ş.)
201	<i>mitéyn / myúti θrít wə-ṭát</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-tít</i>
202	<i>mitéyn / myúti θrít wə-θrób</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-θrít</i>
203	<i>mitéyn / myúti θrít wə-šəfθéyt</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-shaléθ</i>
204	<i>mitéyn / myúti θrít wə-erbəfót</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-ərbəf</i>
205	<i>mitéyn / myúti θrít wə-xəmmúh</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-xáməh</i>
206	<i>mitéyn / myúti θrít wə-htét</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-hétt</i>
207	<i>mitéyn / myúti θrít wə-həbífét</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-hóbəf</i>
208	<i>mitéyn / myúti θrít wə-θminít</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-θəmméni</i>
209	<i>mitéyn / myúti θrít wə-səfét</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-sóf</i>
210	<i>mitéyn / myúti θrít wə-šífirét</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-šósər</i>

<i>rékam</i>	Masculin (H.) (Ş.)	Féminin (H.) (Ş.)
301	<i>şhaléth myé wə-ţát</i>	<i>şhaléth myé wə-tít</i>
302	<i>şhaléth myé wə-θróh</i>	<i>şhaléth myé wə-θrít</i>
303	<i>şhaléth myé wə-şafθéyt</i>	<i>şhaléth myé wə-şhaléth</i>
304	<i>şhaléth myé wə-erbfót</i>	<i>şhaléth myé wə-órbaş</i>
305	<i>şhaléth myé wə-xämmúh</i>	<i>şhaléth myé wə-xáməh</i>
306	<i>şhaléth myé wə-htét</i>	<i>şhaléth myé wə-hétt</i>
307	<i>şhaléth myé wə-həbişét</i>	<i>şhaléth myé wə-hóbəş</i>
308	<i>şhaléth myé wə-θminít</i>	<i>şhaléth myé wə-θämméni</i>
309	<i>şhaléth myé wə-safét</i>	<i>şhaléth myé wə-sóf</i>
310	<i>şhaléth myé wə-şsirét</i>	<i>myút wə-şóşar</i>

<i>rékam</i>	Masculin	Féminin	Masculin et féminin
420	<i>órbəş myé wə-şəşrín</i>	<i>órbəş myé wə-şəşrín</i>	
430	<i>órbəş myé wə-şáleθín</i>	<i>órbəş myé wə-şáleθín</i>	
440	<i>órbəş myé wə-erbaşín</i>	<i>órbəş myé wə-erbaşín</i>	
521	<i>xáməh myé wə-ţát wə-şəşrín</i>	<i>xáməh myé wə-tít wə-şəşrín</i>	<i>xáməh myé wə-wāhəd wə-şəşrín</i>
522	<i>xáməh myé wə-θróh wə-şəşrín</i>	<i>xáməh myé wə-θrít wə-şəşrín</i>	<i>xáməh myé wə-θənēn wə-şəşrín</i>
523	<i>xáməh myé wə-şafθéyt wə-şəşrín</i>	<i>xáməh myé wə-şhaléth wə-şəşrín</i>	<i>xáməh myé wə-şalēθe wə-şəşrín</i>
524	<i>xáməh myé wə-erbfót wə-şəşrín</i>	<i>xáməh myé wə-órbaş wə-şəşrín</i>	
631	<i>hét myé wə-ţát wə-şáleθín</i>	<i>hét myé wə-tít wə-şáleθín</i>	<i>hét myé wə-wāhəd wə-şáleθín</i>
632	<i>hét myé wə-θróh wə-şáleθín</i>	<i>hét myé wə-θrít wə-şáleθín</i>	<i>hét myé wə-θənēn wə-şáleθín</i>
633	<i>hét myé wə-şafθéyt wə-şáleθín</i>	<i>hét myé wə-şhaléth wə-şáleθín</i>	<i>hét myé wə-şalēθe wə-şáleθín</i>

6.1.6. Les milliers

<i>rékam</i>	Masculin / Féminin (H.)
1000	<i>élf / eléf</i>
2000	<i>élfí θróh</i>
3000	<i>şafθéyt eléf</i>
4000	<i>erbfót eléf</i>
5000	<i>xämmúh eléf</i>
6000	<i>htét eléf</i>
7000	<i>həbişét eléf</i>
8000	<i>θminít eléf</i>
9000	<i>safét eléf</i>
10 000	<i>şsirét eléf</i>

Les milliers de « 3000 » à « 10 000 » sont composés d'un numéral masculin suivi du pluriel *élf*. L'objet compté peut être au singulier comme ou au pluriel après un millier rond.

exxšebum lisan bə-élfī θrōh xalék ou *exxšebum lisan bə-élfī θrōh xalówk* 'On a envoyé à elles deux mille robes' (H.)

ħibi šéh šašθéyt élf bəšīr ou *ħibi šéh šašθéyt élf bəšyór* 'Mon père a trois mille chameaux' (H.)

ħabišét élf ġéyg ou *ħabišét élf ġəyúg* 'Sept mille hommes' (H.)

ħabišét élf téθ ou *ħabišét élf ħaynéθ* 'Sept mille femmes' (H.)

ħkúmt benút hén ħabišét élf béyt 'Le gouvernement nous a construit sept mille maisons' (H.)

yəxúdəməm šóhum sašét élf ġáyg / *yəxúdəməm šóhum sašét élf ġəyúg* 'Neuf mille hommes travaillent pour eux' (H.)

etxúdmən bək mərkéz sašét élf téθ ou *etxúdmən bək mərkéz sašét élf ħaynéθ* 'Neuf mille femmes travaillent au centre' (H.)

<i>rəkəm</i>	Masculin (H.) (Š.)	Féminin (H.) (Š.)
1001	<i>élf wə-tát</i>	<i>élf wə-tít</i>
1002	<i>élf wə-θrōh</i>	<i>élf wə-θrít</i>
1003	<i>élf wə-šašθéyt</i>	<i>élf wə-šħaléθ</i>
2010	<i>élfī θrōh wə-šširét</i>	<i>élfī θrōh wə-ššsər</i>

6.1.7. Les millions

<i>rəkəm</i>	Masculin (H.) (Š.)	Féminin (H.) (Š.)
Un million	<i>məlyún</i>	<i>məlyún</i>
Deux millions	<i>məlyúni θrōh</i>	<i>məlyúni θrōh</i>
Trois millions	<i>šašθéyt mleyīn</i>	<i>šašθéyt mleyīn</i>
Quatre millions	<i>erbšót mleyīn</i>	<i>erbšót mleyīn</i>
Un million un	<i>məlyún wə-tát</i>	<i>məlyún wə-tít</i>
Un million dix	<i>məlyún wə-šširét</i>	<i>məlyún wə-ššsər</i>
Un million cent	<i>məlyún wə-myút</i>	<i>məlyún wə-myút</i>
Un million mille	<i>məlyún wə-élf</i>	<i>məlyún wə-élf</i>
Un million cent mille	<i>məlyún wə-myút élf</i>	<i>məlyún wə-myút élf</i>

bérhum ħalōh məlyún ġéyg ou *bérhum ħalōh məlyún ġəyúg* 'Là-bas, il y a un million d'hommes' (H.)

šumēn bərkis məlyúni θrōh téθ 'À Oman, il y a deux millions de femmes' (H.)

ləftún méd yəkál bə-šəšθéyt mleyīn 'Les fourmis sont environ au nombre de trois millions' (H.)

erbšót mleyīn bšīr 'Quatre millions de chameaux' (H.)

erbšót mleyīn ħaybét 'Quatre millions de chamelles' (H.)

6.2. Les numéraux ordinaux

<i>rékəm</i>	Masculin (H.)	Féminin (H.)
1 ^{er} /1 ^{re}	<i>hawli / hawló</i>	<i>hawliyat / hawléyte</i>
2 ^e	<i>mtélli</i>	<i>mtélyat</i>
3 ^e	<i>śólθ</i>	<i>śólθat</i>
4 ^e	<i>róbəf</i>	<i>róbəfat</i>
5 ^e	<i>xúmm</i>	...
6 ^e	<i>htét</i>	...
7 ^e	<i>hóbəf</i>	<i>hóbəfat</i>
8 ^e	<i>θúmən</i>	<i>θúmənt</i>
9 ^e	<i>tósəf</i>	<i>tósəfat</i>
10 ^e	<i>śósər</i>	<i>śósərt</i>

Nos informateurs ne donnent pas de formes hobyot pour la 5^e et la 6^e. Les ordinaux *hóbəf* ‘7^e’ et *śósər* ‘10^e’ sont distinct des cardinaux *hóbəf* et *śósər*.

gáyg hawli ‘Le premier homme’ (S.)

ħyúm mtélyat ‘un jour après’ (H.)

xadómk ʔxxór wə-médi lxédəm ħyúm mtélyat ‘J’ai travaillé aujourd’hui et je travaillerai demain (litt. le deuxième jour)’ (H.)

7. Les adverbess

Les adverbess seront classés, selon leur sens, dans les catégories suivantes : adverbess démonstratifs, de lieu, de temps, de manière, de degré et de doute.

Certains syntagmes prépositionnels, introduits par *b-/l-* suivi d'un nom, sont traduits en français par un adverbe, comme par exemple :

°rbét kéyd b-ķawwét 'Attache bien la corde (*litt.* Attache la corde avec force)'

Il a paru intéressant d'inclure dans ce chapitre des mots ou des locutions qui ne sont pas des adverbess à proprement parler mais qui, sémantiquement, peuvent en être rapprochés. Les syntagmes prépositionnels en *b-/l-* en font partie, mais ils ne sont pas les seuls.

7.1. Adverbess démonstratifs

7.1.1. *bóh*

7.1.1.1. *bóh* 'ici, là'

agásréyki bóh 'Nous (duel) avons passé la nuit ici' (E1)

Ǿllí bérh bóh 'Ali est déjà là' (H.)

gáyg bóh yaxúm θirób tánəh 'Cet homme que voici veut du bois de chauffage, ainsi' (D5)

7.1.1.2. *əl-bóh* 'ici (avec mouvement)'

é Mhámd nkáǾ əl-bóh 'Ô Mohammed, viens ici' (H.)

7.1.1.3. *mən-bóh* 'd'ici, de là'

killən ér mən-bóh 'Nous sommes tous d'ici' (H.)

wə-m-bóh wə-m-bóh 'D'ici et de là' (F3)

7.1.2. *ħəlóh, ħliyóh* (diminutif)

7.1.2.1. *ħəlóh* 'là-bas, sur place'

Ǿerót bķǾáts ħəlóh 'Elle est restée à sa place là ainsi' (A)

ħabú ħəlóh yǾférħəm b-θirób 'Les gens là-bas aiment le bois de chauffage' (D2)

tté wıǾəlk ħəlóh, ebrúkk bəǾır 'Quand je suis arrivé là-bas, j'ai baraqué le chameau' (D4)

kúski ħəlóh bér Fərgálləh yəwkúf 'Nous trouvâmes sur place bér Fərgálləh en train de dormir' (E1)

Ǿád təħwé héh ħəlóh láǾ 'Ne le cherche plus là-bas' (H.)

Ǿádki tté-mıt ħəlóh ? 'Jusqu'à quand êtes-vous (deux) là-bas ?' (H.)

ð-εbrúkk bæfir hliyóh əb-térʃ əʃ-ʃéwwr wə-skóʃk ‘Je fis agenouiller mon chameau, là, à côté de la pierre et je m’assis’ (D7)

7.1.2.2. *mən-həlōh* ‘de là-bas, par là-bas’

ʕússk mən həlōh ‘Je me suis levé de là-bas’ (D7)

šxnūt mən-həlōh ‘Il est sorti de là-bas avec aisance’ (H.)

ʕəlli ér mən-həlōh ‘Ali est de là-bas’ (H.)

ʕád tísər mən-həlōh láf ‘Ne va plus là-bas’ (H.)

7.1.3. *ʔánəh, ʔónəh, ʔōh, ʔónhum* (diminutif *ʔəyénəh*) ‘ainsi’

w-εkəfyək tél həwláf ʔánəh ‘Je suis allé [me mettre] sous l’ombre, ainsi’ (D7)

hád yənúkəʕ b-túmər wə-hád ynúkəʕ bə-sé dərhemúte, ʔónəh, wə-habú ʔónəh, hámdu li-llāh ‘Certains apportaient des dates et certains apportaient quelques dirhams, ainsi de suite, les gens [vivaient] ainsi, louange à Dieu’ (F11)

w-tí ʔōh ð-εbiʕiʕóyn ‘Ainsi, nous (duel) regardons en tous sens’ (E3)

sōbər-sōbər wə-héh yəʕmúl ʔōh ‘Toujours il fait ainsi’ (H.)

ʔlkyúl lók ʔiyénəh ‘Que je t’en pèse ainsi’ (D5)

esyúr tté θ-θér maʕló ʔiyénh ‘Je marche jusqu’à arriver sur un coin de pêche, comme ça’ (D6)

l-hís ʔánəh, l-hís ʔəyénəh ‘de cette manière’ (S.)

εhḥáwərkh l-hís ʔánəh ‘Remue-le ainsi’ (H.)

wə-hád ʔónhum báʕd sé wórɣ, wórɣi θrōh yəǧúsrum, wə-yəʕalékum šəwʔín ‘Et au bout d’environ un ou deux mois, ils désherbent et mettent le feu’ (F9)

Il n’y a pas vraiment de mot pour « à ce moment-là » et « à ce moment-ci » mais *ʔáwwər ðóh* ‘alors, ensuite (litt. cette fois-là)’ et *náʕənuh* ‘maintenant, de nos jours’ en font office.

7.2. Adverbes de lieu

7.2.1. *bə-kúl mkún* ‘partout’

ðbéb bə-kúl mkún ‘Il y a des mouches partout’ (H.)

7.2.2. *b-ε-bérr*

kíl bér εxʔnúʔən tóhum b-ε-bérr ‘Tous, nous les avons sortis à l’extérieur’ (H.)

7.2.3. *hákle*

7.2.3.1. *hákle* ‘en haut’

ʕAbdélleh hákle ‘Abdullah est en haut’ (H.)

7.2.3.2. *əl-hákʔle* ‘là-haut, dans le nord (avec mouvement)⁸⁹’

Sé̄ləm səyór əl-hákʔle ‘Salem est allé là-haut (dans le nord)’ (H.)

7.2.3.3. *mən-hákʔle* ‘d’en haut, du nord’ (H.)

ʔAbdélleh núkʔ mən-hákʔle ‘Abdullah est arrivé d’en haut (du nord)’ (H.)

7.2.4. *mʂáf*

7.2.4.1. *mʂáf* ‘en bas’

Sé̄ləm mʂáf ‘Salim est en bas’ (H.)

7.2.4.2. *l-mʂáf* ‘en (vers le) bas, au sud’

Sé̄ləm bér kəfód l-mʂáf ‘Salem est allé en bas (dans le sud)’ (H.)

7.3. Adverbes de temps

7.3.1. *k-sábħa*

7.3.1.1. ‘(au) le matin’

k-sábħa yəʔsésəm ‘Au matin, ils se réveillent’ (F5)

médi lśnéyk k-sábħa ‘Je te verrai [demain] au matin’ (H.)

7.3.1.2. *mən-k-sábħa* ‘dès le matin’

mən k-sábħe, mən-θér šalót ðə-fégər ‘Dès le matin, après la prière de l’aube’ (D3)

bérh həlōh mən-k-sábħa ‘Il est déjà là-bas dès le matin’ (H.)

7.3.2. *ðuwbən* ‘le milieu de la matinée’

bérhum həlōh mən-ðuwbən ‘Ils sont là-bas depuis le milieu de la matinée’ (H.)

7.3.3. *əθ-θóhr*

7.3.3.1. ‘midi, l’après-midi’

bér wgebót əθ-θóhr ‘[La prière du] midi est obligatoire’ (H.)

ħəyúm bérs əθ-θóhr ‘Il est déjà midi’ (H.)

7.3.3.2. *k-əθ-θóhr* ‘à midi, dans l’après-midi’

núkʔ tén méd yəkáʔ k-əθ-θóhr ‘Il est venu à nous vers midi’ (H.)

7.3.4. *əlʔáʂər* (Ar. *ʔaʂr*)

w-əkəfyək finí ʔlʔáʂər ʔinēt ‘Et je suis parti un peu avant la prière de *ʔaʂr*’ (D6)

finí əl-ʔáʂər mél (méd) lénkəʔkum ‘Avant la prière de *ʔaʂr*, j’arriverai chez vous’

(H.)

⁸⁹ Dans la région où on parle hobyot, la mer et les basses terres sont au sud, tandis que les hautes terres sont au nord.

7.3.5. *kəlṣáyni* ‘en fin d’après-midi’

kəlyún yənuḥgum kkōrah kəlṣáyni ‘Les garçons jouent au ballon en fin d’après-midi’ (H.)

7.3.6. *bə-ḥallé* ‘(pendant) la nuit, le soir’

semúrki bə-ḥallé ‘Nous (duel) discussions la nuit’ (E1)

bə-ḥallé nsúmər fáxrə ‘Le soir, nous passons la soirée ensemble’ (H.)

wéḵəṭ bérh ér bə-ḥallé ‘Il fait déjà nuit (*litt.* L’heure est déjà nuit)’ (H.)

7.3.7. *elléləh* ‘ce soir’

elléləh médi lénkəṣkum ‘Ce soir, je viendrai chez vous’ (H.)

7.3.8. *əxxór* ‘aujourd’hui’

ʕəlli ʔəxxór bóh ‘Ali est ici, aujourd’hui’ (H.)

7.3.9. *mšín*

7.3.9.1. ‘hier’

mšín héh ḥəlōh ‘Hier, il était là-bas’ (H.)

7.3.9.2. *fəné mšín* ‘avant-hier’

bérh bóh mən fəné mšín ‘Il est déjà là depuis avant-hier’ (H.)

fəné mšín rúddk mən bēris ‘Avant-hier, je suis rentré de Paris’ (H.)

7.3.10. *ellúh* ‘hier soir’

Sʕíd ellúh núkʕ tén ‘Hier soir, Saïd est venu chez nous’ (H.)

7.3.11. *fəné-lšúm* ‘il y a deux ans’

mən fəné lšúm bər ši dính səyéryəṭ ‘Depuis deux ans, j’ai cette voiture’ (S.)

7.3.12. *géhme, g-géhme*

7.3.12.1. ‘demain’

ʕAbdélleh géhme méd yiser ‘Abdullah partira demain’ (H.)

wə-g-géhme w-báʕd géhme ‘Le jour suivant et celui d’après’ (B)

7.3.12.2. *báʕd géhme* ‘après-demain’

wə-g-géhme w-báʕd géhme ‘Le jour suivant et celui d’après’ (B)

ʕəlli ér bóh tté báʕd géhme ‘Ali est ici jusqu’à après-demain’ (H.)

7.3.13. *l-šúm* ‘l’année dernière’

mən-l-šúm núkʕk tóhum láʕ ‘Depuis l’année dernière, je ne leur ai pas rendu visite’ (H.)

7.3.14. *đính senét* ‘cette année’

médi lhéfkính đính senét ‘Je me marierai cette année’ (S.)

7.3.15. *as-senét* ‘l’année prochaine’

húm bắfli yaxúm as-senét mėl (méd) lénkəθhum ‘Si Dieu le veut, j’irai chez eux l’année prochaine’ (H.)

7.3.16. *bér sắft* ‘autrefois’

bér sắft hắbú sé lắf kút ‘Autrefois, les gens n’avaient pas de nourriture’ (D1)

7.3.17. *mən-sắft* ‘Cela fait longtemps’

mən-sắft ắád l-núkf tén lắf ‘Cela fait longtemps qu’il n’est plus venu chez nous’ (H.)

7.3.18. Locutions impliquant le nom *yúm* ‘jour’ / *hayém* ‘jours’

kítəθən nháh yúm đə-xxór ‘Nous sommes fatigués aujourd’hui (*litt.* Nous sommes fatigués le jour d’aujourd’hui)’ (H.)

yúm wə-ắắşər wə-nháh đə-nxúđəm ‘Nous travaillons jour et nuit’ (H.)

yənúkəθ tí lắđéd đ-hayém ‘Il vient chez moi tous les jours’ (S.)

7.3.19. *kúl yúm* ‘toujours’

kúl yúm wə-hét ắáro đénəh ‘Tu tiens toujours ce discours’ (H.)

7.3.20. *kél yúm*

7.3.20.1. ‘jadis’

kél yúm sắyórən hắlđh ‘Jadis, nous sommes allés là-bas’ (H.)

7.3.20.2. *mən-kél yúm* ‘depuis longtemps’

mən-kél yúm w-nháh đə-ndắắs ‘Depuis longtemps, nous étudions’ (H.)

7.3.21. *sắbər* ‘toujours, tout le temps’

yəkún ér ắíkúf sắbər ‘Il dormait tout le temps’ (H.)

sắbər-sắbər wə-héh yəθmúl tđh ‘Toujours il fait ainsi’ (H.)

7.3.22. *nắşənuh* ‘maintenant, de nos jours, dès lors’

nắşnuh hắggđt tsyúr b-ắórá ắyúnte ‘Maintenant, le diplopode marche sans yeux’ (B)

nắşənuh kól đ-sắyór Dím yắsúne ắ-sắắğər đắđh ‘De nos jours, tous ceux qui se rendent à Dim peuvent voir cette roche’ (A)

nāṣṣanuh diní l-ḡād ḡataryót lāf ‘Dès lors, l’univers cessa de parler (litt. Maintenant, le monde ne parla plus (A)

7.3.23. *báfd xrún* ‘dans un instant’

báfd xrún méd lénkəfkum ‘Dans un instant, je vous rejoindrai’ (H.)

7.3.24. *mḡórən* ‘plus tard, puis’

təḡtír ší lāf etté mḡórən ‘Ne me parle que plus tard (litt. Ne me parle pas jusqu’à tout à l’heure)’ (H.)

wít mḡórən mél (méd) lənḡáfikum ‘Dans un moment, je vous rejoindrai’ (H.)

mḡórən, ṣtkkót diní ‘Puis, l’univers s’est arrêté de parler’ (B)

7.3.25. *ṭáwwər, ṭáwr / ṭwór* ‘fois’

ḡādək ṣənəyhum ṭáwwər ‘Essaye avec eux (litt. vois-les) encore une fois (S.)

ṭawwər ḡóh ‘Alors, ensuite (litt. Cette fois-là)’ (D1)

hmiḡéh, hmiḡéh, ṭáwr. bəkú ṭáwr. ‘Il l’a entendu, il l’a encore entendu, il a pleuré encore une fois ». (E4)

Sṣíd bər núkf tén ṭáwri θröh ‘Saïd est venu chez nous deux fois’ (H.)

ṭwór ekún ḡəlōh ‘Parfois, je suis là-bas’ (H.)

7.3.26. *xəṭrét* ‘une fois, un jour’

xəṭrét hó w-Səṣíd bər Sáfđ, aḡəsréyki bóh ‘Une fois, Səṣíd bər Sáfđ et moi, nous (duel) avons passé la nuit ici’ (E1)

xəṭrét bər sínk téh bək ḡazíməh ‘Une fois, je l’ai vu dans une la fête’ (H.)

7.4. Adverbess de manière

7.4.1. *bə-kelléth* ‘avec difficulté, difficilement’

ṣxnūt mən ḡəlōh bə-kel’éth ‘Il est sorti de là-bas difficilement’ (H.)

7.4.2. *fisáf* ‘rapidement’

nkáf tén fisáf ‘Viens nous voir rapidement’ (H.)

yəbókəš fisáf ‘Il court vite’ (H.)

7.4.3. *fáxre* ‘ensemble’

wə-yəkénúm ḡabú fáxre ‘Les gens étaient ensemble’ (F13)

Mḡáməd wə-ḡəllí ykénúm ér fáxre ‘Mohammed et Ali sont souvent ensemble (litt. Mohammed et Ali ne sont qu’ensemble)’ (H.)

7.4.4. *túw* ‘bien, convenable’

nḥáh nāsmúl ér lhín yānúkəf tén túw ‘Nous ne faisons que ce qui nous convient (litt. Ce qui vient à nous bien)’ (§.)

7.4.5. *hís túw* ‘normalement, avec précision, comme il faut’

hís túw yāsmúl tóh láf ‘Normalement, il ne devrait pas faire comme ça’ (H.)

tóh bər erékəbk téh hís túw ‘Ainsi je l’ai mis en place avec précision’ (H.)

7.4.6. *swé* ‘exactement, avec précision, comme il faut, pareil’

swé swé ! ‘Exactement !’ (H.)

7.4.7. *xór xór* ‘lentement’

ǵtír xór xór ‘Parle lentement’ (§.)

séh °tǵətúre xór xór ‘Elle parle lentement’ (H.)

7.4.8. *yāhól* ‘bien sûr, si’

šók hátəm ? – yāhól ší hátm ‘As-tu une confirmation ? – Bien sûr, j’ai une confirmation’ (H.)

šínk téh láf ? – yāhól, šínk téh ‘Tu ne l’as pas vu ?’ - ‘Si, je l’ai vu’ (§.)

7.4.9. *xábən* ‘donc’

ǵamúrk hó : « *xábən, səyéryət dính thúməl sébəf səfát wə-hó ér fákh °ǵ-sáft* » ‘J’ai dit : « Eh bien, cette voiture prend sept heures pour se remplir, et moi [ma voiture] ne prend qu’une demie heure »’ (C4)

ǵdú xábən, húm txúm ší ‘On y va donc, si tu veux avec [aller] moi’ (§.)

7.4.10. Locutions prépositives

Aux adverbes de manière du français correspondent souvent des locutions *bə-/lə-* + substantif en hobyot.

ǵtír bə-ǵárb ‘Parle poliment (litt. Parle avec politesse)’ (H.)

°rbét kéyd b-kəwwét ‘Attache bien la corde (litt. Attache la corde avec force)’ (H.)

núkš tén l-ǵəflét ‘Il est venu à nous par hasard’ (H.)

7.5. Adverbes de degré

7.5.1. *ǵinēt, ǵinēte* ‘un peu, un moment’

w-ekéfyək finí °lǵášər ǵinēt ‘Et je suis parti un peu avant la prière de ǵašr’ (D6)

skófk ǵinēt ‘Au bout d’un moment (litt. Je suis demeuré un peu) (D6)

skófki ǵinēt ‘Nous (duel) sommes resté un moment’ (E1)

skófêñ, řinête hímřan bóke ð-řallún ‘Ensuite, peu de temps après (*litt.* Nous sommes restés, un peu), nous avons entendu des pleurs d’enfant’ (E1)
řád ér řinêť ‘Il en reste seulement un peu (*litt.* Encore qu’un peu)’ (Ĥ.)

7.5.2. *lǝmér* ‘environ’

Il s’agit du subjonctif 1s du verbe *řamúr* ‘dire’.
lǝmér řařát bé.řs árřřa^h ‘Il est environ quatre heures’.

7.5.3. *méd yǝkǝř* ‘environ’

C’est le futur 3ms du verbe *wířǝř* ‘être, se trouver’.
méd yǝkǝř ^řřsǝřť érřřa ‘[Il est] environ quatre heures’ (Ĥ.)
lǝťún méd yǝkǝř bǝ-řǝřťéť mleyín ‘Les fourmis sont environ au nombre de trois millions’ (Ĥ.)

7.5.4. *mékǝñ* ‘beaucoup’

wǝ-řaró mékǝñ řaró ‘On peut en parler longtemps (*litt.* beaucoup de parole)’ (F21)
bér řayór mékǝñ ‘Il a marché beaucoup’ (Ĥ.)

7.5.5. *wíye* : ‘beaucoup, très’

řǝngún ðéñh řhím wíye ‘Cette tasse est très belle / bonne’ (Ĥ.)
bér ĥřóřk mékǝñ wíye ‘J’ai collecté beaucoup (énormément)’ (Ĥ.)

7.6. Adverbes de doute

7.6.1. *řǝř yǝkǝř* ‘peut-être, probablement’

řǝř yǝkǝř bǝr núkřum ‘Probablement, ils sont venus’ (Ĥ.)

7.6.2. *ðřímlk* ‘peut-être, probablement’

ðřímlk tóhum řayórum lǝř ‘Peut-être qu’ils ne sont pas partis’ (Ĥ.)

8. Les interrogatifs

8.1. *həbóh* ‘comment’

həbóh səyórk háwf ? ‘Comment es-tu allé à Hawf ?’ (H.)

həbóh sínk Şərfét ? ‘Comment as-tu trouvé Sarfayt (*litt.* Comment as-tu vu Sarfayt) ?’ (Ş.)

həbóh əsbáhk ? ‘Comment vas-tu ce matin ?’ (Ş.) (H.)

həbóh aġmúðak ? ‘Comment vas-tu cet après-midi ?’ (Ş.) (H.)

həbóh təsmúr ? ‘Qu’est-ce que tu dis (*litt.* Comment dis-tu) ?’ (Ş.)

həbóh řamúrk ? ‘Qu’est-ce que tu as dit ?’ (H.)

8.2. *húh*, *húh*, *húṭūh*, *húṭūh*

8.2.1. ‘Où’

húṭūh ribáři ? ‘Où est mon ami ?’ (Ş.)

húṭūh řəllí ? ‘Où est Ali ?’ (Ş.)

húṭūh řéhi ? ‘Où est le thé ?’ (Ş.)

həbéřryó húṭūh ? ‘Où sont mes chamelles ?’ (Ş.)

húh / húh aġəsréykum ? ‘Où avez-vous passé la nuit ?’ (Ş.)

ribáři húh ? ‘Où est mon ami ?’ (Ş.)

hét húh ? ‘Où es-tu ?’ (H.)

wíðřək həbéřryó húh ? ‘Sais-tu où sont mes chamelles ?’ (H.)

Les pronoms suffixes peuvent être attachés à ces interrogatifs. Les formes rencontrées sont regroupées dans le tableau ci-dessous.

Sing.	1c	?	Où suis-je?
	2m	<i>húṭunk</i>	Où es-tu (m)?
	2f	<i>húṭunř</i>	Où es-tu (f)?
	3m	<i>húṭunəh, húnəh</i>	Où est-il?
	3f	<i>húṭuns, húnš</i>	Où est-elle?
Duel	1c	<i>húṭunki</i>	Où sommes-nous (duel)?
	2m/f	<i>húṭunki</i>	Où êtes-vous (duel)?
	3m/f	<i>húṭunhi</i>	Où sont-ils/elles?
Pl.	1c	<i>húṭunkən</i>	Où sommes-nous?
	2m	?	Où êtes-vous (m)?
	2f	?	Où êtes-vous (f)?
	3m	<i>húṭunhum, húnhum</i>	Où sont-ils?
	3f	<i>húṭunsən, húnšən</i>	Où sont-elles?

8.2.2. *b-húh* ‘où’

b-húh ġúgi ? ‘Où sont les deux garçons ?’ (Ş.)

b-húh sínk téh ? ‘Où l’as-tu vu ?’ (Ş.)

hét b-húh ? ‘Où es-tu ?’ (Ĥ.)

8.2.3. *l-húṭūh, l-húh, l-húh* ‘où, vers où’

l-húṭūh médək, l-húh médək ⁹⁰ ‘Où vas-tu (litt. Vers où vas-tu) ?’ (Ĥ.)

l-húh médkum ? ‘Où allez-vous ?’ (Ĥ.)

l-húṭūh baśárkum ? ‘Où êtes-vous allés le soir ?’ (Ĥ.)

l-húh médək tísər ? ‘Où vas-tu ?’ (Ĥ.)

l-húh médən nísər ʔxxór ? ‘Où irons-nous aujourd’hui ?’ (Ş.)

8.2.4. *mən-húṭūh, mən-húh* ‘d’où’

mən-húh núkʕək ? ‘D’où viens-tu ?’ (Ş.)

hét mən-húṭūh ? ‘D’où es-tu ?’ (Ş.)

8.3. *wér* ‘où’

wér kut ? ‘Où est la nourriture ?’ (Ş.)

wér həmúh ? ‘Où est l’eau ?’ (Ş.)

wér tələfúnk ? ‘Où est ton téléphone ?’ (Ş.)

wér kələmi ? ‘Où est mon stylo ?’ (Ĥ.)

Il arrive que *wér* soit joint à un interrogatif de type *húh* / *húh* / *húṭūh* / *húṭūh*

wér həmúh húh ? ‘Où est l’eau ?’ (Ş.)

wér šéhi húṭūh ? ‘Où est le thé ?’ (Ş.)

wér šéhi húh ? ‘Où est le thé ?’ (Ş.)

wér tələfúnk húṭūh ? ‘Où est ton téléphone ?’ (Ş.)

wér kələmi húh ? ‘Où est mon stylo ?’ (Ĥ.)

8.4. *iníh*

8.4.1. ‘que, qu’est-ce que’

iníh wíʕəʕ ? ‘Que s’est-il passé ?’ (Ş.) (Ĥ.)

iníh təʕmúl ? ‘Que fais-tu ?’ (Ş.)

iníh méd təʕmúl ʔxxór ? ‘Que feras-tu aujourd’hui ?’ (Ĥ.)

iníh txúm bí ləʕmúl, txúm bí iníh ləʕmúl ? ‘Que veux-tu que je fasse ?’ (Ş.)

wídʕək téh ʕə-təwú iníh ? ‘Sais-tu ce qu’il a mangé ?’ (Ş.)

⁹⁰ Dans les deux premières phrases *méd-* est utilisé sans verbe.

kəlóthum hók iníh fímlum bə-mənédkèt ? ‘On t’a dit ce qu’ils avaient fait avec les fusils ?’ (§.)

iníh šók ? ‘Qu’est-ce que tu as ?’ ou ‘Qu’est-ce qui t’arrive ?’ (§.)

iníh šókum ? ‘Qu’est-ce que vous avez ?’ (§.)

iníh šókum hálóh ? ‘Qu’est-ce que vous avez là-bas ?’ (H.)

iníh šóhum ʔxxór ? ‘Qu’est-ce qu’ils ont aujourd’hui ?’ (§.)

8.4.2. *iníh mən* ‘quel genre de’

iníh hét mən-bənédəm ? ‘Quel genre de personne es-tu ?’ (§.)

iníh séh mən-téth ? ‘Quel genre de femme est-elle ?’ (§.)

iníh mən-xədmét đính ? ‘Quel genre de travail est ça ?’ (H.)

8.4.3. *b-iníh* ‘avec quoi, de quoi’

b-iníh sebotək téh / b-iníh rédək téh ? ‘Avec quoi l’as-tu frappé ?’ (§.)

b-iníh gútryəkum ? ‘De quoi avez-vous parlé ?’ (§.)

8.4.4. *l-iníh* ‘sur quoi’

l-iníh súddəkum ? ‘Sur quoi vous êtes-vous mis d’accord ?’ (§.)

8.4.5. *k-iníh, hér iníh* ‘pourquoi’

k-iníh hét ? ‘Pourquoi es-tu là (*litt.* Qu’est-ce qui t’a fait venir) ?’ (§.)

k-iníh hét búh ? ‘Pourquoi es-tu là (*litt.* Qu’est-ce qui t’a fait venir ici) ?’ (§.)

hér iníh núkʔək ? ‘Pourquoi es-tu venu’ (*litt.* Qu’est-ce qui t’a fait venir) ?’ (§.)

hér iníh səyórk ? ‘Pourquoi es-tu parti (*litt.* Qu’est-ce qui t’a motivé à partir) ?’ (§.)

8.4.6. *mən-iníh* ‘pourquoi’

mən-iníh əttbík ? ‘Pourquoi pleures-tu (*litt.* De quoi pleures-tu) ?’ (§.)

mən-iníh ʔʔəhók ? ‘Pourquoi ris-tu (*litt.* De quoi ris-tu) ?’ (§.)

mən-iníh bók ʔərbét ? ‘Pourquoi as-tu une blessure ?’ (§.)

8.5. *kám*

8.5.1. ‘combien’

kám fənégənt ? ‘Combien de tasses ?’ (§.)

kám búniké ? ‘Combien de filles as-tu (*litt.* Combien tes filles) ?’ (H.)

kám šók deréhəm ? ‘Combien d’argent as-tu (*litt.* Combien avec toi d’argent) ?’ (§.)

kám šók lhéyte ? ‘Combien de vaches as-tu’ (*litt.* Combien avec toi de vaches) ?

(Ş.)

kám šók həlōh ? ‘Ça fait combien de temps que tu es là-bas’ (*litt.* Combien tu as là-bas) ? (Ĥ.)

8.5.2. *b-kám* ‘à combien, combien coûte’

b-kám tələfúnk ? ‘Combien coûte ton téléphone’ (*litt.* À combien est ton téléphone) ? (Ş.)

b-kám sítəmk téh ? ‘À combien l’as-tu acheté ?’ (Ĥ.)

b-kám ? ‘C’est à combien ?’ (Ş.) et (Ĥ.)

b-kám sáfat dūn ? ‘Combien coûte cette montre ?’ (Ĥ.)

8.6. *mít* ‘quand, quand est-ce que’

mít núkʕək ? ‘Quand est-ce que tu es venu ?’ (Ş.)

mít núkəʕkum ? ‘Quand est-ce que vous êtes venu ?’ (Ĥ.)

mít ʕəfódkum mən-šhér ? ‘Quand est-ce que vous êtes descendus de la montagne ?’ (Ĥ.)

mít méd təʕtəsyum ? ‘Quand est-ce que vous dînez ?’ (Ĥ.)

8.7. *mún*

8.7.1. ‘qui’

mún lúʕəg rešet ? ‘Qui a tué le serpent ?’ (Ş.)

mún ʕamúr hér dīh tīnkəʕ ? ‘Qui a dit à celle-ci de venir ?’ (Ĥ.)

mún méd yiser súk ? ‘Qui ira au souk ?’ (Ĥ.)

mún dēnh ? ‘Qui est-ce ?’ (Ş.)

hét bré dā-mún ? ‘Tu es le fils de qui ?’ (Ş.)

8.7.2. *mən mún* ‘de qui’

attəšhók mən mún ? ‘De qui ris-tu ?’ (Ş.)

8.8. *wkóh* ‘pourquoi’

8.8.1. *wkóh* + verbe

wkóh tsyúr Həwf ? ‘Pourquoi vas-tu à Hawf ?’ (Ş.)

wkóh núkʕk ləʕ ? ‘Pourquoi n’es-tu pas venu ?’ (Ĥ.)

Après *wkóh*, il arrive que la négation soit exprimée par *l-* sans *ləʕ* :

wkóh l-núkʕək ? ‘Pourquoi n’es-tu pas venu ?’ (Ş.)

8.8.2. *wkóh* + nom

wkóh lhéyte sayórum ? ‘Pourquoi les vaches sont-elles parties ?’ (§.)

8.8.3. *wkóh* + pronom personnel indépendant

Devant le pronom de 2ms *hét* (et là seulement) *wkóh* prend la forme *wké(h)*.

wkóh héh ð-ibík ? ‘Pourquoi pleure-t-il ?’ (§.)

wkóh túm t³gúnyum ? ‘Pourquoi chantez-vous ?’ (§.)

wkéh hét al-sayórk Háwf ? ‘Pourquoi n’es-tu pas allé à Hawf ?’ (§.)

wkéh hét núkʕak wəhsók ? ‘Pourquoi es-tu venu seul ?’ (§.)

wkéh hét attabík ? ‘Pourquoi pleures-tu ?’ (§.)

Lorsque la question est composée uniquement de l’interrogatif *wkóh* suivi d’un pronom personnel indépendant, elle peut se traduire par ‘Qu’est-ce que tu as ?’, ‘Qu’est-ce qui t’arrive?’ ou ‘Que veux-tu ?’

wkóh hó ? ‘Qu’est-ce qui m’arrive ?’

wkéh hét ? ‘Qu’est-ce qui t’arrive (m) ?’

wkóh hít ? ‘Qu’est-ce qui t’arrive (f) ?’

wkóh héh ? ‘Qu’est-ce qui lui arrive ?’

wkóh séh ? ‘Qu’est-ce qui lui arrive (f) ?’

wkóh tíh ? ‘Qu’est-ce qui nous arrive (duel) ?’

wkóh tíh ? ‘Qu’est-ce qui vous arrive (duel) ?’

wkóh híh ? ‘Qu’est-ce qui leur arrive (duel) ?’

wkóh nháh ? ‘Qu’est-ce qui nous arrive ?’

wkóh túm ? ‘Qu’est-ce qui vous arrive (m) ?’

wkóh téh ? ‘Qu’est-ce qui vous arrive (f) ?’

wkóh húm ? ‘Qu’est-ce qui leur arrive (m) ?’

wkóh séh ? ‘Qu’est-ce qui leur arrive (f) ?’

8.8.4. *wkóh* + pronom personnel indépendant + nom

wkóh húm gəyúg al-sayórum Háwf ? ‘Pourquoi les hommes ne sont-ils pas allés à Hawf ?’ (§.)

wkóh húm lhéyte sayórum ? ‘Pourquoi les vaches sont-elles parties ?’ (§.)

wkóh séh gəggóte l-núkaʕ ? ‘Pourquoi, les filles, ne sont-elles pas venues ?’ (§.)

9. Les prépositions

Devant un nom, les prépositions se divisent en deux catégories : la différence est prosodique puisque certaines ont un accent (*tél, finí, əθ-θér*, etc.) et, à ce titre, peuvent être considérées comme formant un mot autonome, tandis que d'autres n'ont pas d'accent et, à ce titre, peuvent être qualifiées de clitiques (*bə-, lə-, k-* etc.). Il se trouve que les prépositions clitiques ont toutes comme voyelle /ə/ (*bə-, kə-, mən-, bək-*, etc.) ; nous les écrivons avec un trait d'union. Quant aux prépositions toniques, elles ont bien sûr une autre voyelle que schwa ; elles seront écrites sans trait d'union.

Le cas de *brék* est intéressant, puisque cette préposition hésite entre les deux catégories. Elle connaît une forme tonique, mais également des formes clitiques (*bərk / bək*) ; nous les écrivons sans trait d'union.

Par ailleurs, un certain nombre de prépositions peuvent être précédés de *b-*, *mən* et *etté*. L'ajout de ces derniers cause un changement sémantique. À titre d'exemple : *tél* 'chez, à' ; *mən tél* 'd'où, où' et *etté tél* 'jusqu'à'. Ainsi, *báɟd, bək, bín, ġár/ġór, k-, nxál, sér, tél, thwól, θér* peuvent se combiner avec *mən* (*mən thwól* 'de *mən tél* 'd'où', etc.), alors que cette combinaison n'est pas avec les autres prépositions.

Lorsque les prépositions ont un objet pronominal, elles se combinent avec un pronom suffixe, en ce qu'on peut considérer comme une flexion. La structure de notre présentation reposera sur la forme que prend cette suffixation. Morphologiquement parlant, on a les types suivants :

1) *bə-, lə-, tə-, k-, əd- báɟd, bín- brék, hér, sér* :

L'accent tombe, tout au long de la flexion, sur une voyelle qui précède immédiatement le pronom suffixe (2ms *bəɟdók*, etc.). Cette voyelle alterne (*ó, í, é, é* : 2ms *bəɟdók*, 2fs *bəɟdíš*, 3ms *bəɟdéh*, 1p *bəɟdén...*), avec de la variation aux 23fp selon les informateurs (*í* ou *ó*). À la 1s, cette voyelle est absente et l'accent frappe le pronom suffixe (*bəɟdí*) (exception : *híni*).

Ce paradigme, avec sa voyelle alternante, dépasse le strict domaine des prépositions, puisqu'on le retrouve également dans les cas suivants :

- le morphème d'objet direct pronominal *t-* (cf. 2.3) ;
- le mot *wəhš-* 'tout seul' (cf. 4.5) ;
- la suffixation d'un pronom objet à un verbe à l'accompli (cf. 2.3) (à la différence toutefois qu'un pronom de 1^{re} personne ne peut pas être suffixé à un verbe).

Parmi ces prépositions de type 1, *kə-, əd-* et *hér* prennent une forme particulière devant pronom suffixe : *š-, ədd-, h-* respectivement.

Pour ce groupe de prépositions, à la 3ms, il est difficile de décider si l'on doit transcrire *-éh* ou *-éh*. Aucune de ces prépositions ne se terminant par une gutturale abaissante, il n'est pas possible d'employer ce critère pour distinguer entre les deux phonèmes (/ε/ mais non pas /e/ étant régulièrement abaissé en [a] dans ce contexte). Cependant, dans la mesure où la voyelle précédant le pronom suffixe alterne de la même manière dans ce paradigme que dans celui du verbe à l'accompli 3ms suivi d'un pronom objet, on peut poser qu'il s'agit des mêmes voyelles. Lorsqu'un pronom de 3ms est suffixé à un verbe à l'accompli 3ms, on retrouve cette même réalisation difficile à transcrire : *-éh* ou *-éh* (*šbiṭéh / šbiṭéh* 'il l'a frappé'). Mais les verbes à gutturale abaissante finale permettent de trancher : *nkšéh* 'il est venu le trouver' et non pas ***nkšáh*. Il s'agit donc phonologiquement d'un /e/, du moins dans la phonologie de nos informateurs principaux, même si, devant /h/ final, il est souvent réalisé [ɛ]. Nous le transcrivons donc généralement *é*, même si, dans la transcription des textes spontanés, il nous arrivera de choisir une transcription plus phonétique.

2) *finí, dún, ġór, nxál, tél, thwól, θér* :

Le pronom, toujours atone, est suffixé directement à la base de la préposition sans voyelle alternante. L'accent frappe la base, qui est la même tout au long de la flexion. Cette morphologie évoque celle de la suffixation d'un pronom possessif à un nom (cf. 4.2.1). Cependant, parmi ces prépositions de type 2, *ġór* et *θér* sont remarquables, dans la mesure où elles prennent une forme particulière devant pronom suffixe : *ġáyr-, θér-*.

3) *mən-* : Le pronom est suffixé directement à la base de la préposition (sauf à la 1p), mais il est accentué, sauf aux 2mfs, 3mfs.

9.1. Prépositions de type 1

9.1.1. *b(ə)-*

Sing.	1c	<i>bí</i>
	2m	<i>bók</i>
	2f	<i>bíš</i>
	3m	<i>béh</i>
	3f	<i>bís</i>
Duel	1c	<i>bíki</i>
	2m/f	<i>bíki</i>
	3m/f	<i>bíhi</i>
Pl.	1c	<i>bén</i>
	2m	<i>bókum</i>
	2f	<i>bókən, bíkən</i>
	3m	<i>bóhum</i>
	3f	<i>bísən</i>

b(ə)- peut exprimer plusieurs sens :

9.1.1.1. Usage temporel ou spatial : ‘à, dans, pendant’

bə-ħallé ‘dans la nuit’ (E1)

εšikúf b-ħallé w-εšús bə-nhír ‘Je dors la nuit et je me réveille le matin’ (H.)

šínk téh b-Gédəb ‘Je l’ai vu à Jadib’ (H.)

nħáh nsúkən (nkún) b-šhér w-ƒəllí yəsúkən (yəkún) b-Gédəb ‘Nous habitons dans la montagne et Ali habite à Jadib’ (H.)

ħamúlk ší ƒəllí w-ƒAzíz, ƒəllí εwqáfk téh b-Dəmqút w-ƒAzíz, εwqáfk téh b-Ĥáwf ‘J’ai fait monter avec moi Ali et Aziz, j’ai déposé Ali à Damqut et Aziz à Hawf’ (H.)

ƒəllí l-éhéh búh láf, ƒəllí b-εbér ‘Ali n’est pas là, Ali est dehors’ (H.)

wə-nkún bə-šhér ‘Nous vivons à la montagne’ (F1)

wə-yəkénúm bə-šharóte ‘Et ils habitaient dans les montagnes’ (D1)

9.1.1.2. Instrument : ‘avec, au moyen de’

sebótək téh b-θérb ‘Je l’ai tapé avec un bâton’ (H.)

sebótək téh b-šówwər ‘Je l’ai tapé avec une pierre’ (H.)

fúthk téh b-məftáh ‘Je l’ai ouvert avec une clé’ (H.)

yəšemún láf ér b-θérb əθ-θér ĥaréhəh ‘Il n’obéit qu’avec des coups sur la tête’ (H.)

fésəl dōh ér b-ħídək təsmúlh ‘Ce travail est à portée de main (*litt.* il n’est qu’à ta main que tu le fasses)’ (H.)

tšúmər enyétk bə-θérb ‘On aurait dit que je jetais un bâton’ (C6)

c. ‘accompagné de, avec’

ƒəllí yəsyúr láf ér b-Mħáməd ‘Ali ne va qu’accompagné de Mohamed’ (H.)

yəšús ér b-ğáh ‘Il [ne] se lève (se réveille) qu’avec son frère’ (H.)

9.1.1.3. ‘en échange de’

yəbədələn túmər b-iréz ‘Il échange les dattes contre le riz’ (H.)

méd lšúm lók túmər b-xəmmúh krúš ‘Je te vendrai les dattes à cinq piastres’ (H.)

túmər dənəh təħúmlh ér b-θeménəh ‘Ces dattes, tu ne le prends qu’après avoir payé le prix’ (H.)

ħamúlk téh b-ħakqəh ‘Je l’ai pris après avoir payé (*litt.* avec son prix)’ (H.)

kól sé b-ħsóbəh ‘Toute chose a un prix’ (H.)

9.1.1.4. ‘sur’

béri ér b-ħórəm ‘Je suis déjà sur le chemin [menant vers toi]’ (H.)

9.1.1.5. 'de'

líkəfk téh b-ħayðén 'Je lui ai tiré (*litt.* tenu) l'oreille' (Ĥ.)

9.1.1.6. 'avec'

Ʒəlli hfók b-Méryəm 'Ali s'est marié avec Maryam' (Ĥ.)

9.1.1.7. En combinaison avec *ħanúf-* 'soi-même' suivi de pronom suffixe

ħis enyétk bə-ħanúfi 'Quand je me suis jeté (*litt.* Quand j'ai jeté moi-même)' (C6)

əffəlt bə-ħanúfk 'Sauve-toi' (Ĥ.)

Mħáməd yasyúr mdərsət bə-ħanúfh 'Mohammed va à l'école seul' (Ş.)

Ʒsís ér b-ħanúfš 'Lève-toi toute seule' (Ĥ.)

yəfórħum yəsmélməh ér bə-ħənfıyħúm 'Ils préfèrent le faire eux-mêmes' (Ĥ.)

núkƷ b-... 'apporter, amener' (Ĥ.)

núkƷ b-fšó 'Il a apporté le déjeuner' (Ĥ.)

núkƷ ér b-ħaybətəh 'Il ne vient qu'avec sa chamelle' (Ĥ.)

De nombreux verbes se construisent avec la préposition *b(ə)-* :

wə-ixáh xúm ləššés bəh 'Comme si je voulais le soulever' (C7)

súməh lóhum b-msír 'Il les a autorisés à partir' (Ĥ.)

Ʒəlli Ʒigəb b-Méryəm 'Ali est attiré par Maryam' (Ĥ.)

ħúm txúm b-ħák, gáyg dənh bədi 'Si tu veux la vérité, cet homme est un menteur' (Ĥ.)

iníh txúm bí ləsmúl, txúm bí iníh ləsmúl ? 'Que veux-tu que je fasse ?' (Ş.)

ħabú ħəlðh yəfərhəm b-θirób 'Les gens là-bas aiment le bois de chauffage' (D2)

wə-rədk bə-ħθmíti 'Je lançai ma ligne' (D6)

Autres utilisations de *b-*

Ʒəlwı b-wéghk l-ħád yəsrúrh 'Alwi est sous ta protection, personne ne pourrait lui faire du mal' (Ĥ.)

Ʒəlli ér b-xáyr ħúm bəfli yəxúm 'Ali va bien, si Dieu le veut' (Ĥ.)

ħəlhəlləh b-búniki 'Prends soin de tes enfants (duel)' (Ĥ.)

yé ħáy bəh w-səhle 'Il est le bienvenu' (Ĥ.)

ħəggót bıs Ʒyúnte, rešət bıs sé Ʒyúnte láf 'le diplopode avait des yeux, et le serpent n'en avait pas' (B)

9.1.1.8. *bə-sebəb* 'à cause de'

ħabú ʔntəwħum bə-sebəb érš 'Les gens se sont disputés à cause d'un terrain' (Ĥ.)

dənh killəh bə-sebəb Ʒəlli 'Tout ça est à cause de Ali' (Ĥ.)

bə-sebēbkum nḥáh búh ‘C’est à cause de vous que nous sommes ici’ (H.)

ḏén kállāh bə-sebēb ḏə-ḥmúh (ou sans la préposition *ḏén kállāh sebēbāh ḥmúh*)

‘Tout ça est à cause de l’eau’ (H.)

9.1.2. *l(ə)*-

Dans beaucoup de ses emplois, cette préposition correspond aux emplois non spatiaux de *ʕalā* de l’arabe et non pas à *li-*, qui est plutôt rendu par *hér*.

Sing.	1c	<i>lí</i>
	2m	<i>lók</i>
	2f	<i>líš</i>
	3m	<i>léh</i>
	3f	<i>lís</i>
Duel	1c	<i>líki</i>
	2m/f	<i>líki</i>
	3m/f	<i>líhi</i>
Pl.	1c	<i>lén</i>
	2m	<i>lókum</i>
	2f	<i>lókən, líkən</i>
	3m	<i>lóhum</i>
	3f	<i>lísən</i>

9.1.2.1. En combinaison avec certains verbes au sens de ‘pour ; à’

hís ʕazzót lí ḥəyúm ‘Quand le soleil se leva (*litt.* se leva sur moi)’ (D3)

wə-súddək léh ‘Je le harnachai’ (D3)

ntíbəh əl-búniké ‘Fais attention à tes enfants’ (H.)

ewmúr lóhum yəʕšéyüm ḥəlóh ‘Il leur a ordonné de manger là-bas’ (H.)

súməh lí líbən ḥəlóh ‘Il m’a autorisé à construire là-bas’ (H.)

ḵəlóbək lə^{lé}h s-selúm ‘Je l’ai salué (*litt.* je lui ai retourné la salutation)’ (C5)

9.1.2.2. *lə-* sert à introduire une personne qui est affectée, en bien ou en mal, par l’action :

ḵələmi núttəb lí bək bérkəh ‘Mon stylo est tombé dans l’étang’ (H.)

əkérəb lí wəʕyóte ‘Approche-moi les affaires’ (H.)

hís əkəhéb, yəxúm yéḵṣəm lí ḥábəs ḏə ḥmúh defórk téh ‘Quand il est venu pour me fermer le robinet d’arrêt (*litt.* le robinet d’eau), je l’ai poussé (C2)

gírəf l-ḥabú ḏóh mən bír ‘On a versé à ces gens depuis un puits’ (H.)

alkyúl lók tiyénəh ‘Que je t’en pèse ainsi’ (D5)

méd lsúm lók túmər b-xəmmúh ḵrúš ‘Je te vendrai les dattes à cinq piastres’ (H.)

9.1.2.3. lə- exprime le contrôle sur quelque chose ou quelqu'un

ewmúr lóhum yəfšéyüm ħəlóh 'Il leur a ordonné de manger là-bas' (Ĥ.)

Sélam kədór lí láf 'Salem n'est pas capable de me [battre]' (Ĥ.)

súməh lí líbən ħəlóh 'Il m'a autorisé à construire là-bas' (Ĥ.)

9.1.2.4. Expressions idiomatiques

l-nəxséšk mēdək thmáf tí '[Litt. sur ton nez] Que tu le veuilles ou non, tu m'écouteras' (Ĥ.)

kénk téh l-ħidi 'Je l'ai bien élevé (litt. à ma main)' (Ĥ.)

ənúkšk l-ħaréhi 'Je viendrai à toi quoi qu'il arrive (litt. sur ma tête)' (Ĥ.)

ebrúkk bəšír əl-ħóləf 'Je fis baraquier mon chameau à l'ombre' (D4)

núkš əl-gerékum 'Il est venu pour vous' (Ĥ.)

9.1.3. La marque d'objet pronominal t(ə)- (cf. 2.3)

Sing.	1c	<i>tí</i>
	2m	<i>tók</i>
	2f	<i>tíš</i>
	3m	<i>téh</i>
	3f	<i>tís</i>
Duel	1c	<i>tiki</i>
	2m/f	<i>tiki</i>
	3m/f	<i>tíhi</i>
Pl.	1c	<i>tén</i>
	2m	<i>tókum</i>
	2f	<i>tókən, tíkən</i>
	3m	<i>tóhum</i>
	3f	<i>tísən</i>

egšúrk tí láf 'Tu ne m'as pas fait tomber' (C7)

ləhín bášli yəwúzəm tí mən ħáys 'De toute la force que mon Seigneur m'a donnée'
(C6)

túrĥ tí əlgérf 'Laisse-moi me servir d'eau' (C8)

šamúr : « *ə-ğaróbk tók* » 'Il dit : 'Je te connais'' (C7)

w-ķelóbk téh bék səyéryəti hó 'et je l'ai mis dans ma voiture à moi' (C2)

wə-ħamúlk húz w-ķelóbk téh bək səyéryəti 'J'ai pris le tuyau et je l'ai mis dans [le réservoir d'eau de] ma voiture (C5)

sebótək téh b-θérb 'Je l'ai tapé avec un bâton' (Ĥ.)

líķəfk téh b-ħayóden 'Je lui ai tiré (litt. tenu) l'oreille' (Ĥ.)

šád šínk téh láf mən kól yúm 'Je ne le vois plus depuis longtemps (Š.)

hamúlk ší fəlli w-fAziz, fəlli ewkáfik téh b-Dəmqút w-fAziz ewkáfik téh b-Háwif ‘J’ai fait monter, avec moi, Ali et Aziz, j’ai déposé Ali à Damqut et Aziz à Hawf’ (H.)

hamúlk téh b-ħakḳəh ‘Je l’ai pris après avoir payé (litt. avec son prix)’ (H.)

túṃ ḏ-ewkáfikum téh bóh ‘C’est vous que vous l’avez mis ici’ (Ş.)

etté yəbtíddəm tíki ‘Pour nous séparer’ (C8)

médki təwzəməh tén wégəh žəžək əllāh xáyir ‘Vous nous ferez (litt. donnerez) une promesse, que Dieu vous récompense’ (C3)

yxém yóffərḳum tén ‘Ils veulent nous faire peur’ (E5)

nḥáh bér kúsən tókum ət-təntéwhum ‘Nous vous avons trouvés en train de vous battre’ (C3)

9.1.4. *k-* / *š-* + pronom suffixe

Avec les pronoms suffixe, la préposition *k-* prend la forme *š-* :

Sing.	1c	<i>ší</i>
	2m	<i>šók</i>
	2f	<i>šís</i>
	3m	<i>šéh</i>
	3f	<i>šís</i>
Duel	1c	<i>šiki</i>
	2m/f	<i>šiki</i>
	3m/f	<i>šíhi</i>
Pl.	1c	<i>šén</i>
	2m	<i>šókum</i>
	2f	<i>šókən, šikən</i>
	3m	<i>šóhum</i>
	3f	<i>šísən</i>

9.1.4.1. ‘avec, en compagnie de’

Bū Sāmi fód w-šé^lh məgmúšāh ‘Bū Sāmi accompagné aussi d’un groupe’ (C2)

Sélam yəkún ér k-Xáləd ‘Salim est toujours avec Khalad’ (H.)

ḳəbóš lhéyte k-ħəbéř ‘Il a fait paître les vaches avec les chameaux’ (H.)

Ḥəméđ səyór k-ərbáštihé ‘Ahmad est allé avec ses amis’ (H.)

yəkénúm ér k-ħanfíhum ‘Ils sont entre eux (litt. Ils sont seulement avec eux-mêmes)’ (H.)

skófk k-fAkíl axxór, skófk šéh fəynét ‘Je me suis assis avec Aqil aujourd’hui, je me suis assis avec lui un moment’ (H.)

yətú k-ħabú láf, yətú ér wəhšéh ‘Il ne mange pas avec les gens, il mange tout seul’ (H.)

médi lísar šísən thwól-hum ‘J’irai avec elles à eux’ (H.)

ḥád núkš šókum láf ‘Personne n’est venu avec vous’ (H.)

yatú šóhum láf ‘Il ne mange pas avec eux’ (H.)

9.1.4.2. š- + pronom sert également à exprimer la possession

bér sáft šamúr ší bəšír ewšók əθ-θér-h ‘Autrefois, dit-il, je possédais un chameau de charge (*litt.* sur lequel je chargeais) (D1)

šamúr wəšók²k ší ḥəḥbét ‘Je chargeai avec moi un tas de bois de chauffage’ (D2)

šamúrk ší xiḥét ‘Il dit : j’ai un fil de pêche’ (D6)

ḵébəš šéh ḵút mékən ‘Le berger a beaucoup de nourriture’ (H.)

Sēlam šéh səyéryət rhímt ‘Salim a une belle voiture’ (H.)

ší sé šefót láf ‘Je ne suis pas au courant (*litt.* Je n’ai pas de clarté)’ (H.)

šefót ḍūh šóhum sé láf mənš ‘Ils ne savent rien de cette nouvelle’ (H.)

d. ‘Au moment de’ + adverbe de temps

k-səbhə gəhəmən Hāwf ‘Le matin, nous sommes partis à Hawf’ (H.)

kə-lšəšər mēdan nətláf šḥér ‘Au moment du *šəšr*, nous irons (*litt.* monterons) à la montagne’ (H.)

wét k-bə-ḥəllé nkáf tí ‘Au soir, viens à moi’ (H.)

ḵəlyún yənuḥgum kkōrah kə-lšəyini ‘Les garçons jouent au ballon en fin d’après-midi’ (H.)

k-fēzz ḍə-ḥəyúm ‘Au lever du soleil’ (D3)

e. *mən k-* ‘depuis’

- mən k-səbhə w-hó tél-hum ‘Je suis chez eux depuis le matin’ (H.)

9.1.5. əd- / ədd + pronom suffixe : ‘vers, en direction de’

Sing.	1c	<i>əddí</i>
	2m	<i>əddók</i>
	2f	<i>əddiš</i>
	3m	<i>əddéh</i>
	3f	<i>əddis</i>
Duel	1c	<i>əddiki</i>
	2m/f	<i>əddiki</i>
	3m/f	<i>əddihi</i>
Pl.	1c	<i>əddén</i>
	2m	<i>əddókum</i>
	2f	<i>əddókən, əddikən</i>
	3m	<i>əddóhum</i>
	3f	<i>əddisən</i>

ʕƏlli yəsyūr əd-dukkún ‘Ali va vers l’épicerie’ (Š.)

Mḥáməd syór əd-rḥabét ‘Mohammed est allé en direction de la ville’ (Š.)

mən θér hólǝ ðə-həbér médən əddóhum ‘Après la traite des chameaux, nous irons chez eux’

bər sayúr əddóhum hədáǝšər téθ ‘Onze femmes sont allées chez eux’ (H.)

hórəm ðə-ddís bək ǝšrín wə-hóbəǝ hayrém ‘Environ vingt-sept chemins mènent à elle (*litt.* Le chemin qui [mène] vers elle sont environ vingt-sept routes)’ (H.)

9.1.6. *báǝd* ‘après’

Sing.	1c	<i>báǝdí</i>
	2m	<i>báǝdók</i>
	2f	<i>báǝdíš</i>
	3m	<i>báǝdéh</i>
	3f	<i>báǝdís</i>
Duel	1c	<i>báǝdíki</i>
	2m/f	<i>báǝdíki</i>
	3m/f	<i>báǝdíhi</i>
Pl.	1c	<i>báǝdén</i>
	2m	<i>báǝdókum</i>
	2f	<i>báǝdíkan</i>
	3m	<i>báǝdóhum</i>
	3f	<i>báǝdísən</i>

méd ǝšnéyǝh báǝd géhmə ‘Je le verrai après-demain’ (H.)

hét sér w-báǝdók ǝθllí ‘Va toi [en premier], puis Ali’ (H.)

mən báǝd šalót ðə-l-múǝərb wə-šalót ðə-l-ǝisé yǝšikéǝum həbú. Après avoir prié les prières du *magrib* et du *ǝišāʔ*, les gens se couchent’ (F4)

mən báǝdókum l-ǝád sé núǝǝ tén túw ǝáǝ ‘Après vous, rien de bien ne nous est arrivé’ (H.)

9.1.7. *bín* ‘entre’

Sing.	1c	<i>bíní</i>
	2m	<i>bínók</i>
	2f	<i>bíníš</i>
	3m	<i>bínéh</i>
	3f	<i>bínís</i>
Duel	1c	<i>bíniki</i>
	2m/f	<i>bíniki</i>
	3m/f	<i>bíníhi</i>
Pl.	1c	<i>bínén</i>
	2m	<i>bínókum</i>
	2f	<i>bíníkan</i>
	3m	<i>bínóhum</i>
	3f	<i>bínísən</i>

9.1.7.1. ‘entre’

bíní wə-bínók ‘Entre nous (*litt.* entre moi et entre toi)’ (Š.)

biníš wə-binís ‘Entre toi (f) et elle’ (Ş.)

9.1.7.2. *mən-bín* ‘entre, parmi’

Mhámđ rhím mən-bín ġwútihé ‘Mohamed est le meilleur de ses frères’ (Ĥ.)

míhi mən-bínhum w-ħússum láf ‘Il est passé entre eux sans qu’ils le remarquent’ (Ĥ.)

mən-bín ħabú kil šxnútk hét ‘De tout le monde, tu as été le seul à apparaître’ (Ĥ.)

yəšhór lók mən-bín şwér ‘Il apparaît à toi entre les pierres’ (Ĥ.)

9.1.8. *bərk / bək / brék*

Sing.	1c	<i>bərkí</i>
	2m	<i>bərkók</i>
	2f	<i>bərkíš</i>
	3m	<i>bərkéh</i>
	3f	<i>bərkís</i>
Duel	1c	<i>bərkiki</i>
	2m/f	<i>bərkiki</i>
	3m/f	<i>bərkíhi</i>
Pl.	1c	<i>bərkén</i>
	2m	<i>bərkókum</i>
	2f	<i>bərkíkən</i>
	3m	<i>bərkóhum</i>
	3f	<i>bərkísən</i>

9.1.8.1. ‘dans, à l’intérieur’

wə-yəkénəm bək dəkəf. ‘Ils habitent dans des huttes’ (F15)

éwķəf léwķət bək θəllégəh ‘Mets la bouteille dans le réfrigérateur’ (Ĥ.)

ewķáfk ħmúh bək səyéryət ‘J’ai mis l’eau dans la voiture’ (Ĥ.)

brék řáyni túrħk téh ; túrħk téh bək řáyni ‘Je l’estimais beaucoup (*litt.* Je l’ai mis dans mon œil)’ (Ĥ.)

wə-ħád brék axədér ‘Et certains dans des grottes’ (F15)

ķəbílť bərkís səttín ġáyġ ou *ķəbílť bərkís səttín ġəyúġ* ‘La tribu est composée de soixante hommes’ (Ş.)

9.1.8.2. ‘parmi’

śé bək ħbésrikúm ħaybét řferót ? ‘Y a-t-il parmi vos chameaux une chamelle rouge ?’ (Ĥ.)

ewķáfk téh bək wəřyóte ‘Je l’ai mis parmi les affaires’ (Ĥ.)

béythum bək byót lóh ‘Leur maison est parmi ces maisons’ (Ĥ.)

9.1.8.3. ‘environ’

bər núkřum tén bək sabařtášər ġáyġ ‘Environ dix-sept hommes sont venus chez nous’ (Ĥ.)

hōram ḏa-ddis bāk ḩāsrīn wə-hōbəl ḩayrēm ‘Environ vingt-sept chemins mènent à elle (*litt.* Le chemin qui [mène] vers elle sont environ vingt-sept routes)’ (H.)

9.1.8.4. Expressions idiomatiques

bāk kēlbi ḩād mēd yīsər lās ‘Je pense (*litt.* Dans mon cœur) que personne n’ira’ (H.)

ḩegósk bāk xātri hó ‘J’ai pensé dans ma tête’ (C6)

9.1.8.5. *mən-bāk* ‘de l’intérieur’

exxūntk tēh mən-bərkóhum ‘Je l’ai sauvé (*litt.* Je l’ai sorti d’entre eux)’ (H.)

məm-bāk dəkēf ‘De l’intérieur de la grange’ (F6)

səyórk nūtḩək húzz^ə m-bék səyéryəth^[h] Je suis allé retirer le tuyau de sa voiture’ (C2)

9.1.9. *h-* (+ pronom) / *hēr* ‘à, pour’

Sing.	1c	<i>ḩīni</i>
	2m	<i>hók</i>
	2f	<i>ḩiš</i>
	3m	<i>ḩéh</i>
	3f	<i>ḩīs</i>
Duel	1c	<i>ḩīki</i>
	2m/f	<i>ḩīki</i>
	3m/f	<i>ḩīhi</i>
Pl.	1c	<i>ḩén</i>
	2m	<i>hókum</i>
	2f	<i>hókən, ḩikən</i>
	3m	<i>hóhum</i>
	3f	<i>hósən, ḩikən</i>

9.1.9.1. *h-* est souvent utilisé avec les verbes *ḩamúr* ‘dire’ et *kəlóθ* ‘raconter’

ḩamúrk ḩéh ‘Je lui ai dit (*litt.* J’ai dit à lui)’ (H.)

wīḩəl gēyḩ ḩamúr ḩéh emésmèl ‘Quelqu’un arriva qui lui dit : « Prononce la basmala »’ (E5)

ḩamúr ḩīni ‘Il m’a dit’ (H.)

ḩamúr ḩīki ‘Il nous (duel) a dit’ (H.)

ḩamúr ḩīki ‘Il vous (duel) a dit’ (H.)

kəlóθk hóhum bə-ḩaró killəh ‘Je leur ai raconté toute l’histoire’ (H.)

kəlóθk ḩér ḩəllī ‘J’ai parlé à Ali’ (H.)

9.1.9.2. Autres utilisations

ḩmúr ḩén eḩibóh bēde ‘Il nous dit : « Laissez tomber ce mensonge’ (E3)

Mḩáməd dúḩḩ ḩér Sēləm deréhəm ‘Mohamed a donné à Salim de l’argent’ (H.)

Mḩáməd dúḩḩ ḩéh deréhəm ‘Mohamed lui a donné (*litt.* à lui) de l’argent’ (H.)

Mháməd difás héh deréhəm ‘Mohamed a eu de l’argent (*litt.* de l’argent lui a été payé)’ (H.)

hamúlk dēnh hér búnayó ‘J’ai pris ceci pour mes enfants’ (H.)

šítəmk tilifún hér řƏllí ‘J’ai acheté un téléphone pour Ali’ (H.)

šítəm kút hér búnihé ‘Il a acheté la nourriture pour ses enfants’ (H.)

đính xədmət hér ġaró həwbyót ‘Ce travail est pour la langue hobyot’ (H.)

ħwé héh nxál wəřyóte ‘Cherche-le sous les affaires’ (H.)

hó səyórk šókum lās ér hér řƏllí ‘Je ne vous accompagne que pour Ali’ (H.)

txúm béh hér inih ? ‘Tu le veux pourquoi ?’ (H.)

wə-yəhólbəm hér řífún ‘Ils traient pour les hôtes, (F3)

9.1.9.3. *hér* suivi d’un verbe au subjonctif

řén dərəhəm lās hér nənkářkum ‘Nous n’avons pas d’argent pour vous rendre visite’ (H.)

Séłəm dúřř hóhum hér yəškəfum ‘Salim les a payés (*litt.* à eux) pour qu’ils restent’ (H.)

řəbór məkən hér yəšnéyhum ‘Il a beaucoup patienté pour les voir’ (H.)

řəbór məkən hér yəšné řƏlwí ‘Il a beaucoup patienté pour voir Alwi’ (H.)

médi lisər súk hér lštúm səyéryət ‘J’irai au souk pour acheter une voiture’ (H.)

šəbóřk téh hér řřrékum tí ‘Je l’ai frappé pour que vous ayez peur de moi’ (H.)

əbərħk béyt hér ħabú yənkářum tí ‘J’ai rangé la maison pour que les gens viennent [chez] moi’ (H.)

9.1.9.4. Expressions idiomatiques

nħáh lénh yəřúmrum hén Ĥəřróř ‘Nous, on nous nomme *Ĥəřróř* (des Chérifs : les descendants du prophète)’ (H.)

yəřúmrum hér řəbílt đính Mgəwb ‘On nomme cette tribu Mgəwb’ (H.)

túm lénh yəřúmrum hókum bít Mənnūbi ‘Vous, on vous nomme la famille Mənnūbi’ (H.)

9.1.10. *sér* ‘derrière’

Sing.	1c	<i>sérí</i>
	2m	<i>serók</i>
	2f	<i>seríš</i>
	3m	<i>seréh</i>
	3f	<i>serís</i>
Duel	1c	<i>seríki</i>
	2m/f	<i>seríki</i>
	3m/f	<i>seríhi</i>
Pl.	1c	<i>serén</i>
	2m	<i>serókum</i>
	2f	<i>seríkən</i>
	3m	<i>seróhum</i>
	3f	<i>serísən</i>

9.1.10.1. ‘derrière’

Mkhált ʕarʔbíyt, w-serís hís ʕáwri θrít, syáxte ‘Mkhált ʕarʔbíyt et, derrière elle, comme deux grandes pierres’ (A)

š-šágər ðúh sóxt, serís shaléθ šgér ʕənyúnte, méns ‘Ce grand rocher, il y a derrière lui trois petits rochers plus petits que lui’ (A)

kúsk téh sér gedór ‘Je l’ai trouvé derrière le mur’ (H.)

ewékaʕ səyéryətk sér səyéryəti ‘Arrête (gare) ta voiture derrière ma voiture’ (H.)

mən tél səyórən ʕƏllí səyór sérən ‘Là où nous allons, Ali va derrière nous’ (H.)

habú lóh seróhum ér sé ‘Ces gens sont malsains (*litt.* Ces gens, il y a derrière eux quelque chose)’ (H.)

gəggén ðóh ʔz-zerí (əð-serí) mənkéwrəd ‘Ce garçon, qui est derrière moi, est fou’ (H.)

habú lóh ʔz-zeréh (əð-seréh) yəkólθum héh ‘Ces gens, qui sont derrière lui, lui parlent’ (H.)

9.1.10.2. ‘après’

Mhámd gí núkʕ sér Həméð ‘Mohamed mon frère est né (*litt.* venu) après Ahmad’ (H.)

wə-sér xədmét ðính kínʕum láf ‘Après ce service, ils ne sont pas satisfaits’ (H.)

xadúmk serók ‘J’ai travaillé après toi’ (H.)

9.1.10.3. *mən sér* ‘après’ (H.)

əl-ʕáʕər tkún ér mən sér εθ-θóhər ‘La prière du ʕaʕr ne vient qu’après la prière du *zúhr*’ (H.)

9.2. Prépositions de type 2

9.2.1. *finí*

Sing.	1c	<i>finí</i>
	2m	<i>finík</i>
	2f	<i>finíš</i>
	3m	<i>finíh</i>
	3f	<i>finís</i>
Duel	1c	<i>finíki</i>
	2m/f	<i>finíki</i>
	3m/f	<i>finíhi</i>
Pl.	1c	<i>finín</i>
	2m	<i>finíkum</i>
	2f	<i>finíkən</i>
	3m	<i>finíhum</i>
	3f	<i>finísən</i>

9.2.1.1. ‘avant’

ebtú etté finí əθθóhər ‘Il a tardé jusqu’à avant midi’ (H.)

skéf bú etté finí əl-múgrəb ‘Assieds-toi ici jusqu’à avant la prière du *magrib*’ (H.)

w-əkəfyək finí ʔlʕásər ʕinét ‘Et je suis parti un peu avant la prière du *ʕaʕr*’ (D6)

finí əl-ʕásər mēl (méd) lénkəʕkum ‘Avant la prière du *ʕaʕr*, j’arriverai chez vous’ (H.)

sér bək səyéryət etté finí Həwʕ mǧórən kʕéd ‘Va en voiture jusqu’à avant Hawf, puis descends’ (H.)

finí xóh ə-béyt ‘Avant l’entrée (*litt.* Avant la bouche de la maison)’ (H.)

finí ʕád l-ǧútrk ləʕ əffəkər ‘Avant de parler, réfléchis’ (H.)

9.2.1.2. ‘devant’

zúrʕən nəxəl finí béytən ‘Nous avons planté des palmiers devant notre maison’ (H.)

9.2.1.3. ‘il y a’ + durée

finí ʕóʕər snín bər ǧehém ‘Il est parti il y a dix ans’ (H.)

9.2.1.4. *mən finí* ‘avant’

mən finí h́kúmt wə-nháh búh ‘Avant même qu’il y ait l’État nous étions ici’ (H.)

mən finí hárb bər səyórum ‘Ils sont partis avant la guerre’ (H.)

mən finí ǧaró əđh wə-héh ǧútyəθ ‘Il s’est mis en colère avant cette discussion’ (H.)

9.2.2. *dún*

Sing.	1c	<i>dúni</i>
	2m	<i>dúnk</i>
	2f	<i>dúnš</i>
	3m	<i>dúnh</i>
	3f	<i>dúns</i>
Duel	1c	<i>dúnki</i>
	2m/f	<i>dúnki</i>
	3m/f	<i>dúnhi</i>
Pl.	1c	<i>dúnən</i>
	2m	<i>dúnkum</i>
	2f	<i>dúnkən</i>
	3m	<i>dúnhum</i>
	3f	<i>dúnsən</i>

9.2.2.1. ‘sans’

Mháməd núkəf dún fəlli ‘Mohammed est venu sans Ali’ (Ş.)

9.2.2.2. *mən-dún* ‘sauf, sans’

nkásum tən killkum mən-dún fəlli ; *nkásum tən killkum gór fəlli* ‘Venez tous nous voir sauf Ali’ (Ĥ.)

garó də-mšin killəh rhim mən-dún / mən gár bəhlét axəryót ‘Les propos d’hier sont tous parfaits sauf le dernier mot’ (Ĥ.)

sér xór xór w-mən-dún / mən gár šəyh ‘Marche doucement et sans crier’ (Ĥ.)

9.2.3. *gór, gár ; gáyr* + pronom suffixe

Sing.	1c	<i>gáyr</i>
	2m	<i>gáyrk</i>
	2f	<i>gáyrš</i>
	3m	<i>gáyrh</i>
	3f	<i>gáyrš</i>
Duel	1c	<i>gáyrki</i>
	2m/f	<i>gáyrki</i>
	3m/f	<i>gáyrhi</i>
Pl.	1c	<i>gáyrn</i>
	2m	<i>gáyrkum</i>
	2f	<i>gáyrkən</i>
	3m	<i>gáyrhum</i>
	3f	<i>gáyršən</i>

9.2.3.1. ‘sauf’

nkásum tən killkum mən-dún fəlli ; *nkásum tən killkum gór fəlli* ‘Venez tous sauf Ali’ (Ĥ.)

skéf tél gáyr ‘Assieds-toi avec quelqu’un d’autre’ (Ĥ.)

9.2.3.2. ‘un autre... que’.

gáyrkum axáyr mən-kúm ‘D’autres sont meilleurs que vous’ (Ĥ.)

9.2.3.3. mən-ġár ‘sauf, sans’

ġaró ðā-mšín killāh rĥīm mən-dún / mən ġár bāhlét axaryót ‘Les propos d’hier sont tous parfaits sauf le dernier mot’ (Ĥ.)

sér xór xór w-mən-dún / mən ġár šeyĥ ‘Marche doucement et sans crier’ (Ĥ.)

nkáf mən-ġár mšúd ‘Viens sans rendez-vous’ (Ĥ.)

šúkf mən-ġár fikó ‘Dors sans couverture’ (Ĥ.)

9.2.3.4. bə-ġór ; bə-ġár ‘sans’

nāšnuh ħaggót tsyúr bə-ġór / bə-ġár šyúnte ‘Maintenant, le diplopede marche sans yeux’ (B)

bérhum ér bə-ġór / bə-ġár háss ‘Ils sont sans cervelle’ (Ĥ.) (Ş.)

bérh bə-ġór / bə-ġár dərēham ‘Il n’a pas d’argent (*litt.* sans argent)’ (Ĥ.) (Ş.)

səyúr šén bə-ġór / bə-ġár ĥóbihé ‘Il est allé avec nous sans sa famille’ (Ĥ.) (Ş.)

nkáf tén etté bə-ġór / bə-ġár xərdét ; nkáf tén etté bə-ġór / bə-ġár dərēham ‘Viens chez nous même si tu n’as pas de monnaie (*litt.* même sans argent)’ (Ĥ.) (Ş.)

9.2.4. nxál

Sing.	1c	<i>nxáli</i>
	2m	<i>nxáلك</i>
	2f	<i>nxáلس</i>
	3m	<i>nxáله</i>
	3f	<i>nxáلس</i>
Duel	1c	<i>nxálki</i>
	2m/f	<i>nxálki</i>
	3m/f	<i>nxálhi</i>
Pl.	1c	<i>nxáln</i>
	2m	<i>nxáلكم</i>
	2f	<i>nxáلكهن</i>
	3m	<i>nxáلهم</i>
	3f	<i>nxáلسهن</i>

9.2.4.1. ‘sous’

ħwé héh nxál wəšyóte ‘Cherche-le sous les affaires’ (Ĥ.)

ksú nxál mənšəfĥ ikibín ‘Il a trouvé sous son lit un scorpion’ (Ĥ.)

9.2.4.2. ‘en bas de’

ewéšəl tí etté nxál béyt ‘Il m’a accompagné jusqu’en bas de chez moi’ (Ĥ.)

9.2.4.3. mən nxál ‘d’en-dessous de’

šxnétum mən nxál səyéryət ‘Ils sont sortis d’au-dessous de la voiture’ (Ĥ.)

túlš tí mən nxál ĥmúh ‘Il m’a sorti de l’eau’ (Ĥ.)

9.2.5. *tél*

Sing.	1c	<i>téli</i>
	2m	<i>télk</i>
	2f	<i>téls</i>
	3m	<i>télh</i>
	3f	<i>téls</i>
Duel	1c	<i>télki</i>
	2m/f	<i>télki</i>
	3m/f	<i>télhi</i>
Pl.	1c	<i>téln</i>
	2m	<i>télkum</i>
	2f	<i>télkən</i>
	3m	<i>télhum</i>
	3f	<i>télsən</i>

9.2.5.1. 'chez, à'

etté wútxfan tél sékən 'Nous arrivâmes le soir chez nous' (D8)

egəsréyk tél Máhsən 'J'ai passé la nuit chez Mohsen' (H.)

haybətən tél bət řƏlli 'Notre chamelle est à la maison d'Ali' (H.)

səyórk télhum 'Je suis allé chez eux' (H.)

řikúfk tél búniyó 'J'ai dormi chez mes enfants' (H.)

médi tél habú riħúm 'J'irai chez des gens bien' (H.)

núkř bí tél ġi 'Il m'a accompagné chez mon frère' (H.)

médi lénkəř bók tél hóbiké 'Je t'accompagnerai chez ta famille' (H.)

méd třúkfum téln 'Vous dormirez chez nous' (H.)

méd třšéyüm téln 'Vous déjeunerez chez nous' (H.)

εřmúl đénh ér télk hét 'Je ne fais cela que chez toi' (H.)

médi lisər télhum lář 'Je n'irai pas chez eux' (H.)

9.2.5.2. 'à côté de'

médək tkséyh tél řéwwər đóh 'Tu le trouveras à côté de ce rocher' (H.)

řşés wařyúte tél řádtóhum 'Entasse les affaires les unes à côté des autres' (H.)

9.2.5.3. *mən tél* 'd'où, où'

mən tél múŋ řók lóh ġarés 'De qui tu as eu ces bouteilles' (H.)

rdéd mən tél núkřk 'Retourne d'où tu viens (*litt.* tu es venu)' (H.)

mən tél ewéķəř bók bás, ķřéd 'Là où s'arrête le bus, descends' (H.)

9.2.5.4. *etté tél* 'jusqu'à'

etté tél řhər 'Jusqu'à la montagne' (H.)

médi řókum etté tél řéwwər 'J'irai avec vous jusqu'au rocher' (H.)

médi šókum etté tél hōrām ḏa-Šarfét w-ēfshum bí ‘Je vous accompagnerai jusqu’à la route de Sarfayt puis laissez-moi’ (H.)

9.2.5.5. mən tél ‘de chez, où’

hamúlk mən tél fAzíz iréz ‘J’ai pris de chez Aziz du riz’ (H.)

mən tél bér wíslak esókf ‘Où j’arrive, je passe la nuit’ (H.)

egáðfær béh mən tél təšlúl híðak ‘Lance-le le plus loin possible (*litt.* où arrive ta main)’ (H.)

9.2.6. thwól

Sing.	1c	<i>thwóli</i>
	2m	<i>thwólk</i>
	2f	<i>thwólš</i>
	3m	<i>thwólh</i>
	3f	<i>thwóls</i>
Duel	1c	<i>thwólki</i>
	2m/f	<i>thwólki</i>
	3m/f	<i>thwólhi</i>
Pl.	1c	<i>thwóln</i>
	2m	<i>thwólkum</i>
	2f	<i>thwólkən</i>
	3m	<i>thwólhum</i>
	3f	<i>thwólsən</i>

9.2.6.1. ‘à ; vers ; en direction de’

šínk téh yasyúr thwól Háwf ‘Je l’ai vu marcher en direction de Hawf’ (H.)

kefódak rhabét xúm təhwól súk ‘Je suis allé (*litt.* descendu) à la ville, vers le souk’ (H.)

egáðfær béh thwól fAzíz ‘Lance-le en direction de Aziz’ (H.)

9.2.6.2. mən thwól ‘de’

ðénh gárá l-héh mən thwóln (mən téln) láf ‘Ces propos ne sont pas de nous’ (H.)

mən thwólkum (télkum) núkf tén sé láf ‘De vous, rien ne nous est parvenu’ (H.)

9.2.7. -θér

Quand *-θér* est suivi d’un pronom suffixe, la base prend la forme *-θér-* :

Sing.	1c	<i>θ-θéri</i>
	2m	<i>θ-θérk</i>
	2f	<i>θ-θérš</i>
	3m	<i>θ-θérh</i>
	3f	<i>θ-θérs</i>
Duel	1c	<i>θ-θérki</i>
	2m/f	<i>θ-θérki</i>
	3m/f	<i>θ-θérhi</i>

Pl.	1c	<i>θ-θέρν</i>
	2m	<i>θ-θέρκum</i>
	2f	<i>θ-θέρκən</i>
	3m	<i>θ-θέρhum</i>
	3f	<i>θ-θέρσən</i>

9.2.7.1. *αθ-θέρ* ‘sur, au-dessus de’

Dans *αθ-θέρ*, il y a visiblement un morphème préfixé (probablement *αδ-θέρ*), mais il est absent dans *mən-θέρ* ‘au-dessus de, après’.

wə-zemúlk αθ-θέρ bəšír ‘Je mis la selle sur le chameau’ (D6)

bə-haddalléh δ-iftérxən hərəhi αθ-θέρ déwf ‘Je jure par Dieu, ma tête se serait cassée sur les pierres’ (C7)

ʕəlli αθ-θέρ kəššət ‘Ali est au-dessus d’un rebord de montagne’ (Ş.)

məššəbót αθ-θέρ hərəhi ‘Le bandeau est sur ma tête’ (Ş.)

ewkás zéml αθ-θέρ bšír ‘Il a mis la charge sur le chameau’ (Ĥ.)

médən néʔəlf αθ-θέρ gebél δəh ‘Nous monterons au-dessus cette montagne’ (Ĥ.)

yəgadəl αθ-θέρ ʔidásihum háməl kwí ‘Ils portent sur leur dos une charge lourde’ (Ĥ.)

ewkásk téh αθ-θέρ wəšyóte ‘Je l’ai mis au-dessus des affaires’ (Ĥ.)

habú ér αθ-θέρ xədmét šádhum ‘Les gens sont toujours en train de travailler (litt. sur le travail)’ (Ĥ.)

habú αθ-θέρ háyk ‘Les gens sont sur le sable de la plage’ mais *habú bək háyk* ‘Les gens sont à la plage’ (Ĥ.)

habú šádhum αθ-θέρ məkəbét ‘Les gens sont encore sur la tombe’, c’est-à-dire, les gens sont en train d’enterrer quelqu’un, mais *héh bək məkəbét* ‘Il est au cimetière’ (Ĥ.)

esyúr tté θ-θέρ məfló ‘J’allai m’installer (litt. Je marchai jusqu’à) sur un coin de pêche’ (D6)

wə-kəlóbək αθ-θέρh hətəbət ‘Je mis dessus un tas de bois de chauffage’ (D3)

ekfúdk αθ-θέρ bəšír wəšókək αθ-θέρh ‘Je descendis [en ville] sur le chameau, je le chargeai (litt. je chargeai sur lui)’ (D3)

húm ʔát šéh sé, yišék αθ-θέρh ‘Si quelqu’un en avait un [un chameau], il se déplaçait avec’ (D1)

9.2.7.2. Expressions idiomatiques

habú αθ-θέρ hmúh ‘Les gens sont au point d’eau’ (Ĥ.)

ewrédum məšyathum αθ-θέρ bír ‘Ils ont mené leur bétail au puits (pour boire)’ (Ĥ.)

xətrét tít wəródk əθ-θér Hweyéḵ ‘Une fois, je me suis arrêté prendre de l’eau à Hwayaq’ (C1)

yədkúk šéwwər tít əθ-θér tít ‘Il tape les pierres (*litt.* la pierre) l’une sur l’autre’ (H.)

yədkúk šawér əθ-θér títšan ‘Il tape les pierres entre elles’ (H.)

rúššək gwéni tít əθ-θér tít ‘J’ai empilé les sacs l’un sur l’autre’ (H.)

c. *mən θér* ‘après’ *mən-θér šalót ḏə-fégər* ‘Après la prière de l’aube accomplie’ (D3)

méd lšanéyāh mən θér əθθóhər ‘Je le verrai l’après-midi’ (H.)

xadúmḵ šéh etté mən θér əl-ḡáṣər ‘J’ai travaillé avec lui jusqu’après la prière du ḡaṣr’ (H.)

mən θér hólḵ ḏə-lhéyte médən nísər ‘Nous irons après la traite les vaches’ (H.)

əfflútk mən θér xadmét ḏúh ‘Je me suis échappé après cet incident’ (H.)

yəkún ér ḏ-išhók mən θér šelót ‘Il est souvent joyeux (souriant) après la prière’ (H.)

méd yadyéx mən θér əbréh ‘Il aura le vertige après l’injection’ (H.)

méd yísər šókum mən θér ḡaró ḏóh ! ‘Il partira avec vous, après cette discussion’ (H.)

mən θér hólḵ ḏə-həbéṣr médən əddóhum ‘Après la traite des chamelles, nous irons chez eux’ (H.)

9.2.7.3. *mən θér* ‘au-dessus de’

ʕəllí bérh mən θérhum kíl ‘Ali est au-dessus d’eux tous’ (H.)

əhháṣəl deréhəm mən θérhum ‘Il a gagné de l’argent sur leur dos (*litt.* au-dessus d’eux)’ (H.)

9.3. Le type 3 : *mən-*

Sing.	1c	<i>mní</i>
	2m	<i>ménk</i>
	2f	<i>ménš</i>
	3m	<i>ménh</i>
	3f	<i>méns</i>
Duel	1c	<i>mənkí</i>
	2m/f	<i>mənkí</i>
	3m/f	<i>mənhi</i>
Pl.	1c	<i>mnén</i>
	2m	<i>mənkúm</i>
	2f	<i>mənkén</i>
	3m	<i>mənhúm</i>
	3f	<i>mənsén</i>

9.3.1. Lieu d'où l'on vient : 'de'

mən hákke 'd'en haut' (E3)

ʕAzíz núkʕ tén mən-šhér 'Aziz est venu à nous de la montagne' (H.)

gərréh mən-hákke etté mʕás 'Il l'a traîné du haut jusqu'en bas' (H.)

ʕAzíz mən ʕərfét w-ʕAbdalkédər mən-Háwʕ 'Aziz est de Sarfayt et Abdulkader est de Hawf' (H.)

9.3.2. Temps : 'depuis, il y a, quand'

mən-kə-lʕáyni w-hó silbək lók 'Depuis le soir, je t'attends' (H.)

bər ʕúsʕ mən-k-sébha 'Il s'est réveillé depuis le matin' (H.)

mən-kél yúm w-nháh dændóʕs 'Depuis longtemps, nous étudions' (H.)

etté nəhzét mən-ʕáʕər 'Jusqu'à une heure tardive de la nuit' (F4)

mən-kél yúm w-húʕ yəqóbhum tén 'Depuis longtemps, ils nous insultent' (H.)

núkʕ tén láʕ mən-wórxi θróm 'Il n'est pas venu chez nous depuis deux mois' (H.)

gáyg dōh də-gabórk téh mən-yúmi θrít húmməh Maḥád 'Cet homme que j'ai rencontré il y a deux jours, s'appelle Mahad' (H.)

téwk sé láʕ mən-k-sébha 'Je n'ai rien mangé depuis le matin' (H.)

mən-fənə lʕúm bər sí dính səyéryət 'Depuis deux ans, j'ai cette voiture' (H.)

mən-šhələθ snín sítəmk béyt 'Cela fait trois ans que j'ai acheté la maison' (H.)

9.3.3. Marque la cause : 'de, à cause de'

bər yaxúm yimt mən-góle 'Il a failli mourir de la fièvre' (H.)

kítəʕ mən-xədmət 'Il est fatigué du travail' (H.)

ʕád sínk hōrəm láʕ mən gəllót 'Je ne vois plus la route à cause du brouillard' (S.)

9.3.4. Partitif

ōrbəʕ mən-haynéθ səyór s-súk 'Quatre des femmes sont allées au souk' (H.)

šəʕθéyt mən-lók kelyún núkʕum tén 'Trois de ces garçons sont venus à nous' (H.)

šəʕθéyt mən-búnyó yəddóʕsum bək θenwíyyeh 'Trois de mes fils étudient au secondaire' (H.)

dính sérhət mən-swérhiyén 'C'est une de nos habitudes (*litt.* C'est une habitude de nos habitudes' (H.)

ʕƏllí táʕ mən-mənkwardótiyén 'Ali est l'un de nos fous' (H.)

Máhsən tégər mən-təgér 'Mohsen est l'un des commerçants' (H.)

ləʕdéd gəméyəʕ wə-nháh nʕólʕ Ġadó, w-gəʕsát mən gəméyəʕ tūʕʕən láʕ 'Toutes les semaines, nous allons (*litt.* montons) à Ġadó, sauf une seule semaine' (H.)

9.3.5. Comparaison

En combinaison avec *axáyr*, la préposition *mən-* introduit le deuxième terme d'une comparaison : *Sé̄lām x̄f̄f axáyr mən-Msé̄llām* 'Salem est plus rapide que Msallam'. Il est toutefois possible d'utiliser *mən-* sans *axáyr* : *Sé̄lām x̄f̄f mən-Msé̄llām* :

S̄s̄id axáyr mən-Maḥád 'Saïd est mieux que Mahad' (H.)

Méne r̄h̄imt axáyr mən-ḡíts 'Muna est plus belle que sa sœur' (H.)

Sé̄lām nē̄bāh axáyr mən-ĠĀmār 'Salem est plus habile qu'Amer' (H.)

š-šáḡar ḏūh sóxt, serís shaléθ šḡér ḡanyúnte, méns 'Ce grand rocher, derrière lui, trois petits rochers plus petits que lui' (A)

9.3.6. Expressions idiomatiques

k̄illāh mēnk l-ġád t̄t̄or̄h̄ etté n̄iser l̄áġ 'Tout est de ta faute, tu ne nous as pas permis de partir' (H.)

x̄úm l̄áḡrēb ḥarēhi mən-f̄f̄úmt̄ayó 'Je veux savoir à quoi m'en tenir (*litt.* Je veux savoir ma tête de mes pieds)' (H.)

wə-hó mən ráwwāh 'C'est facile pour moi' (C7)

9.3.7. En combinaison avec certains verbes

ḥāḏḏór mən-t̄əsm̄úl t̄ōh 'Attention ! Ne fais pas cela' (H.)

ḡalók̄ mən̄í t̄ōh 'Il m'a jeté un regard comme ça' (C5)

bə-ġahdalléh mən-téḡġar m̄n̄í 'À Dieu ne plaise que je te fasse tomber' (C8)

šáxb̄ar mən-Maḥád 'Demande [les nouvelles] de Mahad' (H.)

hó súddak̄ mən-H̄s̄ín 'J'ai travaillé à la place de Houcine' (H.)

H̄s̄ín š̄ak̄t̄áġ mən-ḥúbihé 'Houcine a rompu avec ses parents' (H.)

Certaines prépositions (*hér*, *mən-*, etc.) peuvent être suivies d'une proposition:

šén d̄aréh̄am l̄áġ hér n̄ankáġkum 'Nous n'avons pas d'argent pour vous rendre visite' (H.)

Sé̄lām dúf̄ġ hóhum hér yaskéfum 'Salim les a payés (*litt.* à eux) pour qu'ils restent' (H.)

ebér̄h̄k̄ b̄éyt hér ḥabú yankáġum tí 'J'ai rangé la maison pour que les gens viennent [chez] moi' (H.)

ḥāḏḏór mən-t̄əsm̄úl t̄ōh 'Attention ! Ne fais pas cela' (H.)

bə-ġahdalléh mən-téḡġar m̄n̄í 'À Dieu ne plaise que je te fasse tomber' (C8)

mən tél ewék̄af̄ bók b̄áġ, k̄f̄éd 'Là où s'arrête le bus, descends' (H.)

sér etté mən tél šéww̄ar 'marche jusqu'au rocher' (H.)

9.4. Comparaison avec les travaux antérieurs

Hobyot Ṣ./Ḥ.	Nakano (250 - 258 ; 287 - 291)	M&W (140 -150)
<i>b(ə)-</i>	b-	b(ə)-
<i>l(ə)-</i>	l-	lo- (+ pro. suff.)
<i>k-, š- (+ pro. suff.)</i>	k-, š- (+ pro. suff.)	k-, š- (+ pro. suff.)
<i>ed-</i>	əddán (to a person)	id, pl. eddō- (+ pro. suff.)
<i>báʕd</i>	...	embáʕd
<i>bín</i>	bín	men mun
<i>bərk / bək / brék (+ pro. suff.)</i>	bak, bark- (+ pro. suff.)	bik, berik
<i>hér, h- (+ pro. suff.)</i>	har, h- (+ pro. suff.)	h ⁻⁹¹ ; ho- (+ pro. suff.)
<i>sér</i>	sár	ser, men ser
<i>finí</i>	fení, fōn	fini, fən, fūnə, fənə
<i>dún</i>	...	men dūn
<i>gór, gér, géyr</i>	ár, gáyr, bgār	gayr, gar, ʕer
<i>nxál</i>	nxál	nxal, əlxá
<i>tél</i>	táal	tel
<i>tħwól</i>	twól	təhwól, təhwāl
<i>θér, əθ-θér</i>	aθθár, θár	θer, θár, (a)θar
<i>mən-</i>	mən	men, kən ⁹²

⁹¹ Nos informateurs utilisent *h-* suivi des pronoms suffixes, cependant bít Bĕ Kərəyt utilisaient *h-* devant un nom.

⁹² M&W ont également *kən* ‘from (a person)’, qui est absent chez nos informateurs, comme dans Nakano mais qu’on retrouve en jibbali : kin ‘from (someone)’ (Rubin, 2014 : 226).

10. Particules et conjonctions

La syntaxe n'est pas l'objet principal de notre recherche. Cependant, afin de faciliter la comparaison avec les autres langues sudarabiques, on donnera ici les principales particules et conjonctions rencontrées dans nos données et qui ne sont pas traitées dans le chapitre 11 consacré à quelques points de syntaxe. Beaucoup d'entre elles ont des correspondants en mehri, qui leur ressemblent par la forme et l'emploi. En attendant une description plus poussée des faits du hobyot, on renverra le lecteur aux grammaires mehries de Rb et Watson 2012. En fin de ce chapitre, sont traitées les particules *sé* et *hád*, qu'on pourrait également considérer comme des pronoms.

10.1. *é*

Rb 12.3 ; Watson 2012 2.9.5.3

Particule de vocatif :

é Mhámd nkás al-bóh 'Ô Mohammed, viens ici (*litt.* 'Mohammed, viens ici !').

(H.)

bək kélbi : « *é náǧal, txúm ššéǧalb s-selúm láǧ ?* » 'J'ai pensé : « Eh bâtard, tu ne veux pas me saluer ? »' (C5)

ǧamúrk : *é náǧal egǧá... egǧúrk tí láǧ, gǧárk ér hanúfi* 'J'ai dit : « Eh bâtard, tu ne m'as pas fait tomber, je suis tombé tout seul »' (C7)

ǧamúrk « *é Sǧíd, hímaǧk sé ?* » 'J'ai dit : « Sǧíd, tu as entendu quelque chose ? »'

(E2)

ǧamúrk é Sǧíd andóh laǧalbóh haybét 'J'ai dit « Sǧíd, viens, trayons la chamelle »' (E4)

10.2. *ér*

Rb 12.5.4 ; Watson 2012 7.2.10.2

ér peut souvent être traduit par 'ne... que...', surtout lorsqu'il est précédé d'une négation. Très souvent également – surtout sans négation – il est un simple focalisateur.

10.2.1. *ér* après une proposition négative

10.2.1.1. *ér* suivi du sujet

al-šéh ér erbǧót bǧyór 'Il ne possède que quatre chameaux' (H.)

wǧ-l-ǧád sé ér hárk dóh 'Il n'y avait plus que la chaleur (D6)

10.2.1.2. ér suivi d'un adverbe ou d'un syntagme prépositionnel

ʕəllí yəsyúr láʕ ér b-Mḥáməd 'Ali ne va qu'accompagné de Mohamed' (H.)

yəʕemún láʕ ér b-θərb əθ-θér ḥaréhəh 'Il n'obéit qu'avec des coups sur la tête'
(H.)

10.2.1.3. ér suivi d'une proposition

šé ʕód ʕabrét ér ykún bəʕír 'Le chameau était l'unique moyen de transport (*litt.* Il n'y avait pas encore de moyen de transport si ce n'est le chameau)' (D1)

ḥád yəʕamúl sé ér wə-ḥabú kíl bér ʔrtəwégum béh 'Personne ne peut faire quoi que ce soit avant que tout le monde ne soit consulté' (F18)

10.2.2. ér sans négation

10.2.2.1. ér suivi du sujet

səyórum kíllhum ʕərfét ér Mḥáməd 'Ils sont tous allés à Sarfayt sauf Mohamed'
(S.)

egʕarótk ér nyétk ḏúh bóʕəlt 'Ce n'est que ta mauvaise intention qui t'a fait tomber' (C8)

nāʕənuh húm ʕádh gáyg ḏénh bəʕár méds thíkt [= thékt] ér múʕkələh 'Maintenant, si cet homme part, c'est un problème (*litt.* ne tombera qu'un problème)'
(E4)

ḥabú lóh seróhum ér sé 'Ces gens sont malsains (*litt.* Ces gens, il y a derrière eux quelque chose)' (H.)

wə-yxúdəmum múllhum ér ḥənfíhum 'Et c'est eux-mêmes qui s'occupent de leur bétail. (F10)

10.2.2.2. ér suivi d'un adverbe ou d'un syntagme prépositionnel

ḥabú kíl yəʕamélum ér ʕóh 'Tout le monde fait comme ça (*litt.* Tous les gens ne font qu'ainsi)' (F14)

kíllən ér mən-bóh 'Nous sommes tous d'ici'. (H.)

hét ʕkúfk ér mən kəʕəʕ 'C'est la fatigue qui t'a fait dormir (*litt.* Tu ne t'es endormi qu'à cause de la fatigue)' (H.)

ḥabú ér l-ḥiʕél 'Les gens n'avaient que leur récolte' (D1)

túmər ḏénəh təḥúmlh ér b-θeménəh 'Ces dattes, tu ne le prends qu'après avoir payé le prix' (H.)

núkʕ ér b-ḥaybətəh 'Il n'est venu qu'avec sa chamelle' (H.)

yəʕsús ér b-gáh 'Il [ne] se lève (se réveille) qu'avec son frère' (H.)

yāfōrhum yāsmélmāh ér bā-ḥānfilhum ‘Ils préfèrent le faire eux-mêmes (*litt.* Ils aiment le faire seulement eux-mêmes)’ (§.)

al-ḥāṣar tkún ér mān sér eṯ-ṯóhār ‘La prière du ḥāṣr ne vient qu’après la prière de ṯuhr’ (H.)

10.2.2.3. ér suivi d’un verbe

gúgi yākenóh ér ḍ-intāwhóh ‘Les deux garçons ne font que se battre (se battent souvent)’ (H.)

wā-yāsmélum ér yāzórsum ḥisél ‘Ils ne faisaient que cultiver les champs’ (F9)

ḍúh ḥād-s ér at-tewélmān ḥanúf-s ‘Celle-là est encore en train de se préparer’. (H.)

hó médi ér lébṣar ‘Je dois partir’ (E3)

10.2.2.4. ér suivi d’une proposition subordonnée

aṣtúm ḥállóh ér hīs hé^h yāfōrāḥ ‘Il n’a dormi là-bas que par ce qu’il le veut’ (H.)

ṣmilót héh ér hīs séh ṯfōrāḥ béh ‘Elle ne le lui a fait ceci que par ce qu’elle l’aime’ (H.)

núgāḥ lāf ér hīs héh gāšim ‘S’il n’a pas réussi, c’est parce qu’il est idiot (et non pas : *Il n’a réussi que parce qu’il est idiot)’ (H.)

ewkákak tóhum ér hīs kelóṯan tók ‘Tu ne les as posés que par ce que nous t’avons informé’ (H.)

xīsar tégar ér hīs héh ḍarmún ‘Le marchand n’a perdu que parce qu’il est cupide’ (H.)

wā-ḥād yāṣamúl sé ér wā-ḥabú kí bér ṣrtāwégum béh ‘Et personne ne faisait quoi que ce soit sans que tout le monde soit consulté’ (F18)

10.2.2.5. Autres structures

ḥādān ér bén xāyr ‘Nous ne faisons encore que du bien’ (H.)

tāsmér ér mún ? ‘Qui ça peut bien être, à ton avis ?’ (H.)

tkóbe tí ér fāréš ‘Tu crois que je suis un bébé chameau’ (C8)

ḥabú ér wāḥsóhum wā-bārk múlhum ‘Les gens géraient entre eux leur bétail (*litt.* les gens étaient seulement entre eux et dans leur bétail) (F8)

sé xadmét mān mkún lāf, ér ḥabú, kól aḡ-gāhém ḥAdén, wlí g-gāhém al-Kāwéyt wlí l-ḥerāq ‘Il n’y avait de travail (salarie) nulle part, sauf [pour] les gens qui avaient émigré à Aden, au Koweït ou en Irak’ (F10)

sāyéryat ḍính thúmāl sébāf sāsāt wā-hó ér fákh ṣḍ-sāst ‘Cette voiture met sept heures à faire le plein [d’eau], et moi [ma voiture] ne prend qu’une demie heure’ (C4)

10.2.2.6. ér exclamatif

lób ! ér šátər ! ‘Comme il est malin / intelligent !’ (Ş.)

əl-báſli ér hárķ ‘Mon Dieu, comme il fait chaud !’ (Ĥ.)

əl-báſli ér ķwí ‘Mon Dieu, comme il est fort (musclé) !’ (Ĥ.)

10.3. etté

Rb 8.19, 13.5.3.2 ; Watson 2012 9.2.1.4

10.3.1. etté introduit une expression de temps ou de lieu : ‘jusqu’à’

sílbək lénh etté kəlſáyni ‘Je les ai attendu jusqu’au soir’ (Ĥ.)

sílbək léh etté áxər đə-ſáſər ‘Je l’ai attendu jusqu’à une heure tardive’ (Ĥ.)

skófk etté kəlſáyni ‘Je suis resté jusqu’au soir’ (Ĥ.)

etté nəhzét mən ſáſər ‘jusqu’à une heure tardive de la nuit’ (F4)

etté mít wə-nháh búh ? ‘Nous restons ici jusqu’à quand ?’ (Ĥ.)

bəķóſk etté həlóh ‘J’ai couru jusqu’à là-bas’ (Ĥ.)

səyórk šéh etté Háwf ‘J’ai marché avec lui jusqu’à Hawf’ (Ĥ.)

esyúr tté θ-θér maſló ſiyénh ‘J’allai m’installer (*litt.* Je marchai jusqu’à arriver) sur un coin de pêche ainsi’ (D6)

10.3.2. etté introduit un verbe ou une proposition : ‘pour que’, ‘jusqu’à ce que’, ‘finalement’

hét htémſ léh etté tšáhwəl léh túw ‘Écoute-le bien pour bien comprendre’ (Ĥ.)

drés etté téngəh ‘Étudie [bien] pour réussir’ (Ş.)

xdəm etté teháſəl deréhəm ‘Travaille pour gagner de l’argent’ (Ĥ.)

médi lhégrh etté yisər ‘Je vais l’attendre jusqu’à ce qu’il parte’ (Ĥ.)

xadúmk etté gilyək ‘J’ai travaillé jusqu’à tomber malade’ (Ĥ.)

ngamút ətté::: wſilót bəķſát ʔd-Dím ‘Elle quitta le foyer (suite à une dispute), jusqu’à parvenir à Dim’ (A)

elķófh w-edófrəh əl-háķle etté bərsən ixáh fſómtəyó bəķə bátəh ‘je l’ai soulevé (*litt.* poussé) vers le haut jusqu’à ce que mes pieds [pénètrent] dans le sable’ (C7)

etté wútxfən tél sékən ‘Nous arrivâmes finalement le soir chez nous’ (D8)

wə-šəbēyəſ bə-hətbét đūh tté súddəki ‘Et il a marchandé pour ce tas de bois de chauffage jusqu’à ce que nous nous sommes mis d’accord’ (D5)

tté wíſəlk həlóh, ebrúkk bəſír ‘Quand j’arrivai enfin là-bas, je fis baraquier le chameau’ (D4)

10.4. *axáh* (locuteur de Hawf) / *ixáh* (locuteur de Sarfayt)

Rb 8.21 ; Watson 2012 9.1.9.2.1

10.4.1. *axáh* / *ixáh* suivi d'un nom : 'comme'

Máhsən axáh / ixáh fəlli 'Mohsen est comme Ali' (H.) (S.)

ğəwgít axáh / ixáh hərət 'La fille est comme la lune' (H.) (S.)

bəkós axáh / ixáh šókər 'Il a couru comme un faucon' (H.) (S.)

yəfšús axáh / ixáh háxər 'Il se lève comme un vieux' (H.) (S.)

serís shələθ šgér kənyúnte, méns, lóh axáh búnisé 'Il y a derrière elle trois petites pierres, plus petites qu'elle, qui sont comme ses fils' (A)

yəfmúl hanúfħ axáh / ixáh hókəm 'Il se croit roi (*litt.* Il se considère comme roi)' (H.) (S.)

10.4.2. *axáh* / *ixáh* suivi d'une proposition : 'comme si'

teród tən axáh his héh bəfl béyt 'Il nous a chassés comme s'il était le propriétaire de la maison' (H.)

axáh héh méd yisər 'C'est comme s'il partait' (H.)

axáh hét axáyr mən húm ? 'Ah, parce que tu vau mieux qu'eux ?' (H.)

elkófħ w-ədófrəh əl-hákle etté bərsən ixáh fšómtəyó bək^ə bəṭəh 'Je l'ai attrapé et je l'ai soulevé (*litt.* poussé vers le haut) jusqu'à ce que mes pieds soient pratiquement [enfoncés] dans le sable' (C7)

axxarós hidi mən nxáləh, wə ixáh xúm ləfšés béh 'Je retire ma main d'en-dessous de lui, j'étais sur le point de le soulever' (C7)

10.5. *šád* / *šód*

Rb 12.5.1 ; Watson 2012 8.1.6

10.5.1. *šád* + pronoms suffixes : 'encore'

šád se combine avec les pronoms suffixes de la manière suivante :

Sing	1.	<i>šád-i</i>
	2 m.	<i>šád-ək</i>
	2 f.	<i>šád-əš</i>
	3 m.	<i>šád-əh</i>
	3 f.	<i>šád-əs</i>
Duel	1.	<i>šád-ki</i>
	2 m./f.	<i>šád-ki</i>
	3 m./f.	<i>šád-hi</i>

Pl.	1.	<i>ʕád-ən</i>
	2 m.	<i>ʕád-kum</i>
	2 f.	<i>ʕád-kən</i>
	3 m.	<i>ʕád-hum</i>
	3 f.	<i>ʕád-sən</i>

ðūh ʕádəs ér ət-tewélmən hanúfs ‘Celle-là est encore en train de se préparer’. (H.)

ʕáds diní etǧ²túre ‘L’univers parlait encore’ (B)

ʕádki tté-mít həlǒh ? ‘Jusqu’à quand êtes-vous (deux) encore là-bas ?’ (H.)

ʕádki ʕód tih tǒh ʕinéte ‘Nous restâmes un moment ainsi’ (E4)

ʕádi médi lébte ‘J’en ai encore pour longtemps (*litt.* Je tarderai encore)’ (H.)

ʕádək méd tébte ? ‘Tu en as encore pour longtemps (*litt.* Tarderas-tu encore ?)’ (H.)

ʕádhum méd yébtəyùm ? ‘Ils en ont encore pour longtemps (Tarderont-ils encore ?)’ (H.)

ʕádsən ér skóf həlǒh ? ‘Elles sont restées là-bas ? (*litt.* Elles sont encore restées là-bas ?)’ (H.)

náʕənuh húm ʕádh gáyg ðénh bǎʕár méds thíkt ér múškələh ‘Maintenant, si cet homme part, c’est un problème (*litt.* ne tombera qu’un problème)’ (E4)

10.5.2. *ʕád* (plus rarement *ʕód*) avec la négation : ‘ne plus’ ; ‘ne pas encore’

10.5.2.1. *ʕád* (ə)l-... *láf*

10.5.2.1.1. *ʕád* (ə)l-... *láf* ‘ne ... plus’

ʕAbdéləh ʕád l-yəkhól yisk láf ‘Abdullah ne peut plus conduire’ (H.)

bər hini sáft, ʕád əl-sínk téh láf ‘Il y a longtemps que je ne l’ai plus vu’ (S.)

héh ʕád l-yətóbəl ši láf ‘Il ne joue plus du tambour avec moi’ (H.)

10.5.2.1.2. *ʕád* (ə)l-... *láf* ‘ne ... pas encore’

ʕádki ʕád l-ʕússki láf ‘Nous (duel), nous ne nous sommes pas encore levés (réveillés)’. (H.)

ʕád əl-sínk téh láf ? ʕádi ! ‘Tu ne l’as pas encore vu ? Pas encore !’ (S.)

ʕád əl-sínk dəktár láf mən yúmi θrít ? ʕadí ! ‘Tu n’as pas encore vu le docteur depuis deux jours ? Pas encore !’ (S.)

ʕád l-wiʕəl tí gwóbəh láf ətté náʕənuh ‘Je n’ai pas encore reçu sa réponse jusqu’à maintenant’ (H.)

hét l-ʕád sínk tóhum láf ‘Tu ne les as pas encore vus’ (H.)

10.5.2.2. l-śád / śód ... láś ‘ne ... plus’

śAbdálləh l-śád mēd yēlbəd hərmít láś mən bāśd axxór ‘Désormais, Abdullah ne coupera plus les arbres (litt. Abdullah ne coupera plus les arbres, à partir d’aujourd’hui)’ (Ĥ.)

húm səyórk, l-śád térrəd^oláś ‘Si tu t’en vas, tu ne reviendras plus’ (ś.)

ðəŋ həbú l-śád yəkún lóhum śasúr ðə-bér Teymúr láś ‘Ces gens n’étaient pas obligés de donner (litt. il n’y avait plus sur eux) la dîme [du sultan] *bér Teymúr*’ (F12)

l-śód mēdən nṯráħkum tṯíflum láś ‘Nous ne vous laisserons plus vous bagarrer (litt. faire)’ (C3)

l-śád tībk láś ! ‘Ne pleure plus !’ (ś.)

l-śád təwtəkófláś ! ‘Ne t’arrête plus !’ (ś.)

nāşənuh diní l-śád gətəryót láś ‘Soudain, le monde s’arrêta de parler (litt. Maintenant, le monde ne parla plus)’ (A)

w-rését ħmelót śyúnte wə-l-śád effnútsən ħəggót láś ‘Et le serpent prit les yeux et ne les rendit pas (litt. plus) au diplopode’ (B)

l-śád ħád nħawérk láś ‘Plus personne ne bougea’ (A)

10.5.2.3. śád ... láś ‘ne ... plus’

śád śínk ħōrəm láś mən gəllót ‘Je ne vois plus la route à cause du brouillard’ (ś.)

śád śínk téh láś mən kól yúm ‘Je ne le vois plus depuis longtemps’ (ś.)

śád təħwé héh ħəlōh láś ‘Ne le cherche plus là-bas’ (Ĥ.)

śád tīsər mən-ħəlōh láś ‘N’allez plus par là-bas’ (Ĥ.)

mğórən śád súddum láś ‘Puis ils cessèrent de s’entendre’ (A)

wzúm k tók lhín śí, śád kərək láś ‘Je t’ai donné ce que j’avais, je ne cache rien d’autre’ (ś.)

10.5.2.4. l-śád (sans láś) ‘ne ... plus’

gezúm k l-śád ehtúke ‘Je jure de ne plus boire’ (ś.)

gezúm k l-śád esókf ‘Je jure de ne plus rester’ (ś.)

gezúm k l-śád esyúr ‘Je jure de ne plus y aller’ (ś.)

gezúm k l-śád esxóf ‘Je jure de ne plus boire de lait’ (ś.)

10.5.2.5. śád l- (sans láś) ‘ne ... plus’

10.5.2.5.1. ‘Ne plus’

l-śád sé twú lí, wə-l-śád sé śáyđ ‘Je n’avais plus d’appâts, et il n’y avait plus de poissons’ (D6)

10.5.2.5.2. ‘Tant que’

nkósuməh řádəh l-būh ‘Venez le voir tant qu’il est ici’ (ř.)

10.5.2.6. ‘Avant que’ + accompli

htékyəməh řád l-tímm ‘Buvez-le avant qu’il n’y en ait plus’ (ř.)

lhékəməh řád l-səyór ‘Attrapez-le avant qu’il ne s’en aille’ (ř.)

10.6. bér

Rb 12.5.7 ; Watson 2012 6.5, 9.1.8.1

Bér est souvent combiné avec les pronoms suffixes :

Sing	1.	<i>bér-i</i>
	2 m.	<i>bér-ək</i>
	2 f.	<i>bér-əř</i>
	3 m.	<i>bér-əh</i>
	3 f.	<i>bér-əs</i>
Duel	1.	<i>bér-ki</i>
	2 m./f.	<i>bér-ki</i>
	3 m./f.	<i>bér-hi</i>
Pl.	1.	<i>bér-ən</i>
	2 m.	<i>bér-kum</i>
	2 f.	<i>bér-kən</i>
	3 m.	<i>bér-hum</i>
	3 f.	<i>bér-sən</i>

Il peut souvent être traduit par ‘déjà’. Plus généralement, il indique une antériorité, ou présente un état comme le résultat d’un processus antérieur :

řésəl ér bérh ‘Le travail est déjà [fini]’ (ř.)

wékət bérh ér bə-ħállé ‘Il fait déjà nuit (*litt.* L’heure n’est déjà que nuit)’ (ř.)

funú hó bér meróθək téh ‘Je lui ai déjà donné des conseils’. (ř.)

kúsk gáyg bér ekédəm bózəh ħəlóh ‘J’ai trouvé un homme qui m’avait précédé à la citerne là’ (C1)

řamúrəm : « *nħáh bér kúsən tókum ət-təntéwhum* » ‘Ils ont dit : « Nous vous avons trouvés en train de vous battre »’ (C3)

hís bér líkəfək wkóh l-néwk ‘Une fois que je l’ai attrapé, voilà que je te le tire (*litt.* comment ne l’ai-je pas tiré)’ (C6)

hís mgórən bér đerdúd, řamúrk : « *é N***, kúsk tí béri ħəwín, wlí mún řamúr ħét tegřór tí řávri θróm* » Puis, en revenant, je lui ai dit : « N***, c’est tombé un

jour où j'étais fatigué (*litt.* tu m'as trouvé déjà fatigué), sinon qui peut croire
(*litt.* qui t'a dit) que tu [peux] me faire tomber deux fois » (C8)

wə-ħād yaṣamúl sé ér wə-ħabú kíl bér ʔrtəwégum béh 'Et personne ne faisait quoi
que ce soit sans que tout le monde soit d'abord consulté' (F18)

elkófh w-edófrəh əl-ħákle etté bérsən ixáh fʃómtəyó bəkʔ báṭàħ 'je l'ai soulevé (*litt.*
poussé) vers le haut jusqu'à ce que mes pieds [pénètrent] dans le sable' (C7)

wallāh bér fīðərki 'Vraiment nous tremblions de peur' (E5)

bérhum ér bə-ğór / bə-ğár ħáss 'Ils sont sans cervelle' (Ĥ.) (Ş.)

bérh bə-ğór / bə-ğár dəréhəm 'Il n'a pas d'argent (*litt.* sans argent)' (Ĥ.) (Ş.)

wə-l-wəzúmikum tén wégəh láf, bérən médən ngés ħabú 'Si vous ne nous faites pas
une promesse, alors nous allons rassembler les gens' (C3)

Bér sáft signifie 'autrefois' :

bér sáft ħabú sé láf kút 'Autrefois, les gens n'avaient pas de nourriture'. (D1)

10.7. *bés*

'Ça y est, c'est bon, c'est tout' :

məğórən, kə-ngəmút ðūħ, bés ewékaḥ kól sé 'Puis, avec cette dispute, c'est fini,
tout s'est arrêté' (A)

bés səyór gáyg 'Et puis voilà, l'homme est parti' (C4)

ṣamúrum hé[é]h : « *bés trāh gáyg yğérf* » 'Ils lui ont dit : « C'est bon, laisse-le se
servir en eau »' (C4)

lékən bés ší kəsmét 'Mais, c'était bon, j'avais mon lot' (D8)

'Seulement' :

wə-ħabú bés kíl fəxre 'Les gens étaient toujours tous ensemble' (F13)

Bés a peut-être aussi un sens adversatif dans l'exemple suivant :

ér héh bés gáyg ðaréb 'Mais c'est que c'est un homme intelligent' (C7)

10.8. *ħelħélləh*

ħelħélləh b-búniki 'Prends soin de tes enfants (duel)' (Ĥ.)

10.9. *hís*

Rb 8.10, 13.5.3.3 ; Watson 2012 9.2.1.2

10.9.1. *hís* suivi d'un nom : 'comme'

ʃAbdélłəh hís ʃƏllí 'Abdullah est comme Ali'. (Ĥ.)

šxóf hís ħámš 'Le lait est comme le lait fermenté' (Ş.)

śxófl-hís hámś láf ‘Le lait n’est pas comme le lait fermenté’ (Ş.)

ğəwgít hís harét ‘La fille est comme la lune’ (Ş.)

hó l-hís hét láf ‘Je ne suis pas comme toi’ (Ş.)

ðéneh, hís keléyθ əz-zəmēn ‘C’est en quelque sorte les légendes d’autrefois’ (B)

fésəl hís ð-ðék ð-fırķ ‘C’est le travail de quelqu’un qui avait peur (*litt.* C’est un travail, comme celui qui a peur)’ (Ĥ.)

habú kálləhum hís hīb w-bré ‘Les gens étaient tous comme père et fils’ (F21)

habú hamdulilláh, řayúsum hís ġwóte ‘Les gens, louange à Dieu, vivaient comme des frères’ (F21)

ğútri hís táť mánkəwrəd ‘Il a parlé comme un fou’ (Ĥ.)

wíšəlm^o habú hís bātĥ ‘Les gens sont arrivés en foule (*litt.* comme du sable)’ (C8)

Mkhált řarəbíyt, w-serís hís řávri θrít, řyáxte ‘Mkhált řarəbíyt et, derrière elle, comme deux grandes pierres’ (A)

bək ərhóyab hís řáwf wə-Ġédəb ‘Dans des villes comme Hawf et Jadib’. (F15)

10.9.2. *hís* suivi d’un adverbe ou d’une locution de temps

semúrki hís bə-həllé ‘Nous (duel) y discussions la nuit’ (E1)

hís mğórən bér ðerdúd, řamúrk : « é N*** ... » ‘Puis, en revenant, je lui ai dit : « N*** ... » (C8)

10.9.3. *hís* suivi d’une proposition : ‘lorsque’

hís wíšəl dútfərki řəynét ‘Lorsqu’il est arrivé, nous nous sommes battus (*litt.* nous nous sommes poussés) un peu’ (C6)

hís deřórk téh, dútfərki řəynét ‘Quand je l’ai poussé, nous nous sommes bagarrés (*litt.* nous nous sommes poussés) un peu’ (C2)

hís enyéťk bə-řanúfi ‘Lorsque je me jetai’ (C6)

hís řelóbk lé^[é]h s-selúm, héh bér ð-idúr l-bóh ‘Quand je l’ai salué (*litt.* je ai retourné sur lui la salutation), il se dirigeait vers là-bas’ (C5)

hís řəzzót lí řəyúm ‘Quand le soleil se leva (*litt.* se leva sur moi)’ (D3)

hís bəkú řamúr bismillá erəřmán erəřím ‘Quand ça a pleuré, il a dit *bismillá erəřmán erəřím*’ (E4)

bāřár, hís wíšəl, [bér řəřəlləh] řāřák ‘Il y alla, quand il arriva, Bér řəřəlləh lui cria’ (E5)

hís řəlyún wíšəlum tél bérkh^[h] ‘Lorsque les jeunes sont arrivés sur le bassin d’eau’ (C3)

10.9.4. *hís* suivi d'une proposition : 'comme', 'comment'

yaʕní hís tǝʕmǝr hǝt... 'C'est-à-dire, c'est en quelque sorte (*litt.* comme tu dis (subj.) toi)...' (F20)

ʕǝné hís bǝrh 'Regarde comment il est devenu !' (H.)

10.10. *hád*

Cette conjonction, qu'on peut traduire par 'dès que', 'à partir du moment où', ne doit pas être confondue avec le pronom *hád* 'quelqu'un' (cf. 10.15).

hád bǝr hǝlǝbǝm 'Dès qu'ils finissent de traire' (F7)

wǝ-hád axxnǝtǝm, ǝl-hád yaxxaʕǝl lǝʕ xǝʕǝl 'Dès qu'ils avaient émigré, personne ne faisait paître (après la mousson) sur [leur] pâturage' (F17)

wǝ-hád tǝnhǝm bǝʕd ʕǝ wǝrx, wǝrxǝ θrǝh yǝǝsrum, wǝ-yǝʕǝlǝkǝm ʕǝwǝtǝn 'Et au bout d'environ un ou deux mois, ils désherbent et mettent le feu' (F9)

hád terǝfk mǝn múfk ʕAgǝmǝn wǝ-tǝh 'À partir de (*litt.* Dès que tu traverses) la vallée de ʕAgǝmǝn et au-delà (*litt.* ainsi)' (F12)

10.11. *ʕǝf*

Rb 12.5.18, Watson 2012 9.1.8.3

ʕǝf fámi killǝs ʕaskǝr 'Mais voilà que mon pied était couvert de boue' (C6)

10.12. *wǝt, wít*

Watson 2012 9.2.1.2

Les quelques occurrences de cette conjonction montrent des emplois proches de ceux de *hís* (10.9.).

wǝt k-bǝ-hǝllǝ nkǝʕ tǝ 'Au soir, viens à moi' (H.)

wít mǝǝrǝn mǝl [= mǝd] lǝnǝʕǝʕǝm 'Dans un moment, je vous rejoindrai' (H.)

10.13. *wǝlí*

Rb 12.5.21 ; Watson 2012 7.3.1

Cette conjonction, qu'on peut traduire par 'ou bien', ne doit pas être confondue avec la conjonction conditionnelle *wǝlí* (11.4.3).

tǝnh bǝrk fákh ǝ-sǝʕǝt wǝlí sǝʕǝt 'Au bout d'une demi-heure ou une heure' (F7)

ǝr hǝbú, kǝl ǝg-gǝhǝm ʕAdǝn, wlí g-gǝhǝm ǝl-Kǝwǝyt wlí l-ʕErǝq 'Sauf les gens qui avaient émigré à Aden, au Koweït ou en Irak' (F10)

húm bānēdām sóx, wəlī bānēdām ḏā-hé^h maǧrēb, wəlī bānēdām ḏ-hé^h širíf ‘S’il y avait une personne aînée, ou connue, ou noble’ (F14)

médān náxxṭal, hbéřr wəlī mādān náǧham lhéyte ‘Nous ferons paître les chameaux, ou nous ferons paître les vaches’ (F17)

On la trouve également dans des questions :

wlī ḥād wīdāř múṅ ḏóh ? ‘Quelqu’un sait-il qui c’est ?’ (H.)

10.14. *śé* ‘quelque chose’ / ‘rien’

10.14.1. *śé* sans négation

On trouve parfois *śé* sans négation dans le sens de ‘quelque chose’ dans une phrase affirmative :

húm ḥād śéh bréh, yaǧhúm wā-ynúkəřəmhum b-śé řónəh ‘Si quelqu’un avait un fils (litt. son fils), celui-ci émigrerait et [les fils] rapportaient quelque chose, comme ça’ (F11)

En phrase affirmative, *śé* peut également précéder un nom et se traduire par ‘quelque(s)’ :

ḥād yānúkəř b-túmər wā-ḥād ynúkəř bā-śé dərhemúte ‘Certains apportaient des dates et certains apportaient quelques dirhams’ (F11)

Davantage qu’en phrase affirmative, *śé* est très employé dans les questions :

řamúrk « é řříd, ḥíməřk śé ? » ‘J’ai dit : « řříd, tu as entendu quelque chose ? »’ (E2)

Par ailleurs, *kól śé* signifie ‘tout, toute chose’ :

məǧórən, kə-ṅəməút ḏūḥ, bés ewéřəř kól śé ‘Puis, avec cette dispute, tout s’est arrêté’ (A)

ewéřəř kól śé kálləh ‘Tout s’arrêta (litt. Toute chose s’arrêta)’ (A)

śé... śé... équivaut à ‘les uns... les autres...’ pour des référents non humains (pour un emploi parallèle de *ḥād... ḥād...* avec référent humain).

yānúřarum bā-hbéřr. śé yāḥóləbumsən, wā-śé yānúřarum bīsən ‘Ils ouvrent les protège-mamelles des chamelles, ils traitent les unes et ouvrent les protège-mamelles des autres’ (F5)

Enfin, devant un numéral, *śé* signifie ‘environ’ :

wā-ḥād řónhum bāřd śé wórř, wórři řröh yəǧúřrum, wā-yəřaléřum řawřín ‘Et au bout d’environ un ou deux mois, ils désherbent et mettent le feu’ (F9)

ḥād bér ḥalóbum, ḥabú yəsóřřum řónh śé řářḥ ḏ-sařát ‘Dès qu’ils finissent de traire, les gens se reposent, ainsi, environ une demi-heure’ (F7)

10.14.2. *sé* avec négation

Dans une phrase négative, *sé* équivaut à ‘rien’ du français :

téwk sé láf mən k-sébħa ‘Je n’ai rien mangé depuis le matin’ (H.)

sé yeḡwésən tí mən k láf ‘Rien ne me dérange de toi’ (H.)

sé yeššéḡən tí hér məḡhémt láf ‘Rien ne m’encourage à voyager’ (H.)

əl-yəḡəból hād yəḡtír sé láf ‘Il n’accepte pas l’avis des autres (*litt.* que quiconque dise quoi que ce soit)’ (H.)

mən bašdókum l-šád sé núkš tén túw láf ‘Après vous, rien de bien ne nous est arrivé’ (H.)

Avec une négation, *sé* peut également être prédicatif et signifier ‘il n’y a rien’ :

skófk šinēš, wə-l-sé láf ‘Je suis resté un peu, mais il n’y avait rien’ (D6)

wə-l-šád sé ér hárḡ ḏóh ‘Il n’y avait plus que cette chaleur’ (D6)

Suivi d’un nom, *sé* exprime ‘il n’y a pas de...’ :

zəmán sé hkuwmát láf, habú ér whsóhum ‘Avant, il n’y avait pas d’États, les gens étaient seulement entre eux’ (F8)

bér sášt habú sé láf kút ‘Autrefois, les gens [n’avaient] pas de nourriture’ (D1)

sé xadmét mən mkún láf ‘Il n’y avait de travail [salarie] nulle part’ (F10)

Joint à certaines prépositions, il équivaut à ‘ne pas avoir’ :

ši sé šefót láf ‘Je ne suis pas au courant (*litt.* Je n’ai pas de clarté)’ (H.)

ħəḡḡót bīs šyúnte, rešét bīs sé šyúnte láf ‘Le diplopode avait des yeux, et le serpent n’en avait pas’ (B)

l-šád sé twú lí, wə-l-šád sé šáyḏ ‘Je n’avais plus d’appâts, et il n’y avait plus de poissons’ (D6)

Dans certains exemples impliquant *ér* (cf. 10.2.), *sé* équivaut à ‘rien’ sans que la négation soit exprimée :

hād yəšamúl sé ér wə-ħabú kíl bér ʾrtəwégum béh ‘Personne ne peut rien faire sans que tout le monde soit consulté’ (F18)

sé šód šabrét ér ykún bəšír ‘Le chameau était l’unique moyen de transport (*litt.* Il n’y avait pas encore de moyen de transport si ce n’est le chameau)’ (D1)

10.15. *hád* ‘quelqu’un’ / ‘personne’

Ce pronom ne doit pas être confondu avec la conjonction *hád* ‘dès que’.

10.15.1. *hád* sans négation

hád est moins fréquent sans négation que dans des contextes négatifs. On le trouve dans des interrogatives :

wlí hád wíðəf múŋ ðóh ? ‘Quelqu’un sait-il qui c’est ?’ (H.)

Ainsi que dans des propositions conditionnelles :

húm hád šéh bréh, yəghúm wə-ynúkəfəmhúm b-sé tónəh ‘Si quelqu’un avait un fils (litt. son fils), celui-ci émigrerait et [les fils] rapportaient quelque chose, comme ça’ (F11)

hád... hád... équivaut à ‘les uns... les autres...’ :

hád yənúkəf b-túmər wə-hád ynúkəf bə-sé dərhəmúte ‘Certains apportaient des dates et certains apportaient quelques dirhams’ (F11)

kól hád signifie ‘chacun’ :

wə-habú kól hád bə-məkbóšəh wə-kól hád əm-maršáh ‘Chacun avait son lieu de pâture, chacun avait son pâturage’ (F13)

wə-bšól šhér kól hál [= hád] lə-bəqšát ‘Et les [habitants] de la montagne, chacun [se trouve] dans un endroit’ (F16)

kól hád yísər mkún ‘Chacun va à un endroit [différent]’ (H.)

10.15.2. *hád* avec négation

Dans un contexte négatif, *hád* se traduit par ‘personne’ :

hád nahág šóhum láf, nahágum ér kə-ťádtóhum ‘Personne ne jouait avec eux, ils ne jouaient qu’entre eux’ (H.)

wə-hád axxnéŋum, əl-hád yaxxaťól láf xóťəl ‘Dès qu’ils avaient émigré, personne ne faisait paître (après la mousson) sur [leur] pâturage’ (F17)

əl-yəqəból hád yəgtír sé láf ‘Il n’accepte pas l’avis des autres (litt. Que quiconque dise quoi que ce soit)’ (H.)

l-hád yəzyúd lə-hád, wə-l-hád yəmhún lə-hád, wə-l-hád yəgís əl-hád, wə-l-hád yewéďyən hád ‘Personne ne faisait de tort à personne, personne ne harcelait personne, personne ne dépassait [ses limites] avec personne et personne n’agressait personne’ (F21)

l-šád hád nhawérk láf ‘Plus personne ne bougea’ (A)

Dans certains exemples impliquant *ér* (cf. 10.2.), *ḥád* équivaut à ‘personne’ sans que la négation soit exprimée :

wə-ḥád yəṣamúl sé ér wə-ḥabú kíl bér ʔrtəwégum béh ‘Et personne ne faisait quoi que ce soit sans que tout le monde soit consulté (F18)

11. Quelques traits syntaxiques

11.1. Définition du nom : l'article

La plupart du temps, aucun morphème n'est observable en surface dans les contextes où les autres langues SAM emploient l'article défini (lorsqu'elles en possèdent un) (cf. Rubin, 2014 : 84 et 2018 : 96).

Dans les documents de discours spontané de notre corpus, on peut cependant remarquer des cas où une consonne sourde initiale de nom est gémignée. Ces cas correspondent à des contextes où on attendrait l'article défini. Mais cette gémignation n'est pas systématique.

Il s'est avéré à peu près impossible de l'étudier par l'élicitation avec nos informateurs : ceux-ci n'ont pas conscience du phénomène, et ne le produisent pas de manière régulière lorsqu'on cherche à le tester. La forme sans gémignation paraît toujours acceptable.

Cette situation rappelle celle du corpus mehri de Sima (Watson 2012 : 2). Elle mériterait une étude spécifique avec une méthodologie adaptée.

11.1.1. La gémignation de la consonne initiale

Les exemples rencontrés dans les textes sont les suivants :

nāṣənuh kól ḏ-səyór Díṃ yəsúne ṣ-ṣágər ḏūh 'De nos jours, tous ceux qui se rendent à Dim peuvent voir cette roche' (A)

ṣ-ṣágər ḏūh sóxt, seris shaléth ṣgér kənyúnte 'Ce grand rocher, derrière lui, trois petits rochers' (A)

wə-xúm leṣábi ṣ-səyéryət hmúh 'Et je veux remplir la voiture d'eau' (C1)

é náǵəl, txúm ššéḵəlb ṣ-selúm láʕ ? 'Ô bâtard, tu ne veux pas me saluer' (C5)

Autres phrases testées :

ḵəlyún yənúhgum k-kórəh kəlṣáyni 'Les garçons jouent au ballon en fin d'après-midi' (H.)

ḏrbəʕ mən ḥaynéθ səyór ṣ-súk 'Quatre des femmes sont allées au souk' (H.)

ǵáyǵ wə-téth səyórum bāris 'Un homme et une femme sont allés à Paris' mais
ǵáyǵ wə-^t-téth (*téth* + possessif) *səyórum bāris* 'L'homme et sa femme sont allés à Paris' (S.)

kúwb tád 'un chien' mais *ǵáyǵ wə-k-kú^wbəh* (*kúwb* + possessif) 'L'homme et son chien/loup' (H.)

11.1.2. *ħa-* /*ħa-* / *ħə*-⁹³

Nous avons mentionné, dans le chapitre sur le nom, la présence du préfixe *ħa-* dans plusieurs items : *ħayðén* / *ħayðúnte* ‘oreille’ ; *ħamít* / *ħamúte* ‘belle-sœur’, *ħanmír* / *ħanmúr* ‘agneau’ *ħəwgirét* / *ħəggó,te* etc. Ce préfixe est considéré pour le mehri comme article défini par Rubin (2018 : 98). Il explique que la forme par défaut est *ħə-*, qui peut être réalisé *ħā-*, *ħa-* ou simplement *ħ-*. En hobyot, comme en mehri d’Oman, certains mots ont *ħa-* et d’autres *ħə-*. Les deux sont phonétiquement bien distincts, et *ħa-* et *ħə-* ne sont pas du tout interchangeables. Contrairement à ce que décrit Rubin, nous n’avons rencontré aucune attestation de ces mots sans le préfixe *ħ-* ; cet ancien article s’est donc figé et, en synchronie, ne fonctionne plus comme un article défini.

11.1.3. L’article défini de l’arabe

k-²l-ħáṣar mēdan naṭlál šhēr ‘Au moment du *ħáṣr*, nous irons (*litt.* monterons) à la montagne’

ṣalót ḏə-l-ħisé ‘La prière de *ħisā?*’ (F4)

w-əḳéfyək finí ²ħáṣar ħinēt ‘Et je suis parti un peu avant la prière de *ħáṣr*’ (D6)

11.2. La construction génitive

11.2.1. Avec *ḏə-*

ḏə- est utilisé pour lier le nom (ou le syntagme nominal) au complément de nom (les deux termes de l’annexion) :

béyt ḏə-ħZíz ‘La maison de Aziz’ (H.)

béyt ²s-Ṣamír (ḏə-Smír) ‘La maison de Samir’ (Ş.)

fáḳħ ²ḏ-sáṭ ‘Une demi-heure’ (C4)

ħābəs ḏə-ħmúh ‘Le robinet d’arrêt (*litt.* Le robinet d’eau)’ (C2)

k-fézz ḏə-ħəyúm ‘Au lever du soleil’ (D3)

keléyθ ²z-zəməñ (ḏə-zəməñ) ‘Les histoires d’avant’ (B)

Śəgrér ḏə-Méyṭən ‘[Le rocher] *Śəgrér ḏə-Méyṭən*’ (A)

bṣír əg-giwírən (ḏə-giwírən) ‘Le chameau de notre voisin’ (Ş.)

bóke ḏ-ḳəllún ‘Pleurs d’enfant’ (E1)

əbrúkk bəṣír ²l-hóləṣ əḏ-béyt əḏ-ħabú ‘Je fis baraquier mon chameau à l’ombre de la maison des gens’ (D4)

béyb ḏék háwwər ḏə-ħəmúh ‘Ce tuyau d’eau noir’ (C6)

⁹³ *ħəbéṣr* ‘chamelles’ est le seul mot rencontré avec *ħə-*.

11.2.2. Sans *ðə*-

Elle consiste à juxtaposer le premier et le deuxième terme sans recours à *ðə*-. Ce type d'annexion est moins fréquent que le premier et réservée à certains lexèmes :

11.2.2.1. *báʕl* (ms) / *bəʕlít* (fs) / *bʕól* (mp) / *bʕólte* (fp) 'propriétaire(s), de...'

báʕl ʕaybét 'Le propriétaire de la chamelle' (H.)

báʕl ʕbéʕr 'Le propriétaire des chameaux' (H.)

bʕól ʕbéʕr 'Les propriétaires des chameaux' (S.)

bʕól ʕáwʕ 'Les gens de Hawf (*litt.* Les propriétaires de Hawf)' (H.)

ʕabú bʕól ʕafór 'Les habitants du Dhofar' (F12)

nʕáh ʕabú bʕól ʕbéʕr, bʕól ʕhéyte 'Nous sommes des gens propriétaires de chamelles et de vaches' (F1)

wə-bʕól ʕʕér kól ʕál (ʕád) lə-bəʕʕát 'Et les [habitants] de la montagne, chacun [se trouve] dans un endroit' (F16)

bəʕlít ʕiʕóʕte 'Celle qui a de grandes oreilles' (H.)

bəʕlít xalówʕ 'La propriétaire des vêtements' (H.)

ʕaybét bəʕlít ʕxóf 'Une chamelle bonne laitière (*litt.* Une chamelle propriétaire de lait)' (H.)

bʕólte ʕəbšóš 'Celles qui ont des grandes lèvres (chamelles)' (H.)

11.2.2.2. *bér, bər, bín* 'fils de', *bəʕt* 'fille de' ou *búnt* 'filles de'

ʕamúr bér Fərgálləh sérum, sérum šódhəʕum 'Le fils de Fərgálləh dit : « allez voir ce qui se passe »'. (E4)

ʕZíz bér ʕəmdén 'Aziz le fils de ʕəmdén' (H.)

ʕasúr ðə-bér Teymúr 'La dîme de *bér Teymúr*' (F12)

*N*** ðénh, bér M****. 'Ce N*** le fils de M***' (C1)

Nāšər bér ðə-bər ʕMəybyúš w-bər Fóyəx 'Nasser le fils de *bər ʕMəybyúš* (fils de *ʕMəybyúš*) et *bər Fóyəx* (fils de *Fóyəx*) (E5)

Səʕíd bér Teymúr 'Saïd le fils de *Teymúr*' (F12)

w-kúski ʕəlōh bér Fərgálləh šəwʕúʕ 'Et nous trouvâmes le fils de *Fərgálləh*, sur place, en train de dormir' (E1)

ʕéh bər Səmir 'Il est le fils de Samir' (H.)

ʕéh bər ʕəllí 'Il est le fils d'Ali' (S.)

ʕét bər múŋ ? 'Tu es le fils de qui ?' (H.) (S.)

ʕít bəʕt múŋ ? 'Tu es la fille de qui ?' (H.) (S.)

bín xíli ‘Le fils de mon oncle maternel’ (H.)

bín dídi ‘Le fils de mon oncle paternel’ (H.)

bəjt xíli ‘La fille de mon oncle maternel’ (H.)

bəjt dídi ‘La fille de mon oncle paternel’ (H.)

búnt xíli ‘Les filles de mon oncle maternel’ (H.)

búnt dídi ‘Les filles de mon oncle paternel’ (H.)

Cependant, les informateurs refusent les structures sans *ǰə-* pour *bré* ‘fils de’, *brít* ‘fille de’. Les pluriels *búnt* ‘filles de’ et probablement *bún* ‘fils de’ sont possibles avec ou sans le *ǰə-* :

héh bré ǰə-Səmír ‘Il est le fils de Samir’ (H.)

hó bré ǰə-ǧəllí ‘Je suis le fils d’Ali’ (S.)

hét bré ǰə-mún ‘Tu es le fils de qui ?’ (H.) (S.)

hút brít ǰə-mún ? ‘Tu es la fille de qui ?’ (H.) (S.)

brít ʔǰ-xíli ‘La fille de mon oncle maternel’ (H.)

brít ʔd-dídi (ǰə-dídi) ‘La fille de mon oncle paternel’ (H.)

búnt ʔǰ-xíli ‘Les filles de mon oncle maternel’ (H.)

búnt ʔd-dídi (ǰə-dídi) ‘Les filles de mon oncle paternel’ (H.)

bún ǰ-xíli ‘Les fils de mon oncle maternel’ (H.)

bún ʔd-dídi (ǰə-dídi) ‘Les fils de mon oncle paternel’ (H.)

11.2.2.3. *bít* ‘tribu, famille’

bít Həbéys ‘La tribu *Həbéys*’ (S.) (H.)

bít BÉ Kəréyt ‘La tribu *BÉ Kəréyt*’ (S.) (H.)

bít ʔBrehím ‘La tribu *ʔBrehím*’ (S.) (H.)

bít Séləm ‘La famille de *Séləm*’ (S.) (H.)

ǰəh ʔrǰóte zəmméthum ǰə-bít ʔBrehím ‘La majorité de ces endroits appartient à la tribu *ʔBrehím* (E13)

11.2.2.4. *kól, kíl* ‘tout, chaque’

kól rhabét hís məsgíd ‘Dans chaque ville, il y a une mosquée’ (H.)

kól léng héh brúsi ‘Chaque bateau a s (H.)

ewəkəf kól sé killèh ‘Tout s’arrêta (*litt.* Toute chose s’arrêta)’ (A)

wə-bǰól šhér kól hál (hád) lə-bəǰát ‘Et les [habitants] de la montagne, chacun se trouve dans un endroit’ (F16)

kól hád yisər mkún ‘Chacun va à un endroit’ (H.)

wə-ħabú kól ħád bə-məḵbóšəh wə-kól ħád bə-marʕāh ‘Les gens, chacun a son lieu de pâture’ (F13)

kól ʔat ʔəšúkf wəhséh ‘Chacun dort seul’ (H.)

ħabú kálləhum hís ħíb w-bré ‘Les gens sont tous comme père et fils’ (F21)

kálləh mənək l-šád ʔtórĥ etté niser láf ‘Tout est de ta faute, tu ne nous as pas permis de partir’ (Š.)

kálləkum sérum mən ħəlōh ‘Partez tous de là-bas’ (Š.)

núkəš kálləsən ‘Elles sont toutes venues’ (H.)

kól hín həh ħəlōh mēl (méd) lésəbʔəh ‘Quiconque est là-bas, je le frapperai’ (H.)

11.2.2.5. *bášš* ‘certains’

bášš ʔəbyés bóhum hénw láf ‘Certains bergers n’ont pas de cervelle’ (Š.)

bášš peut également se construire avec la préposition *mən-* :

bášš mən-ħabu ʔəhwéləm láf ‘Certaines personnes ne comprennent pas’ (Š.)

bášš mən-ħaynéθ ʔfórĥən láf ‘Certaines femmes ne sont pas contentes’ (Š.)

11.3. La négation

Dans cette partie, nous exposerons les différents morphèmes de négation. Généralement, la négation en hobyot se compose de deux éléments : *(ə)l- ... láf* ‘ne ... pas’. Alors que le *l-* est souvent absent, les négations sans *láf* sont rares et réservées à certains contextes : après *wkóh* ‘pourquoi’ et le verbe *gezúm* ‘jurer’ il arrive que la négation soit exprimée par *(ə)l-* sans le *láf*.

11.3.1. *(ə)l-...láf* ‘ne ... pas’

11.3.1.1. Phrase nominale

ðénh ǵaró l-héh mən ʔəhwólən (mən tēln) láf ‘Ces propos ne sont pas de nous’ (H.)

héh l-héh saʕíd bə-ħeyótəh láf ‘Il n’est pas content dans sa vie’ (H.)

hó l-hís hét láf ‘Je ne suis pas comme toi’ (H.)

hó l-mdérrəs láf ‘Je ne suis pas enseignant’ (Š.)

hét, l-hét ʔíbš láf hét ér bəħħór (H.) ‘Tu n’es pas un berger, tu es un marin’ (H.)

ħaybét dính l-sóxt láf ‘Cette chamelle n’est pas vieille’ (Š.)

hó l-hó fərəš láf ‘Moi je ne suis pas un bébé chameau’ (C8)

lénh ħabú l-húḡ mən ʔəbiltən láf ‘Ces gens ne sont pas de notre tribu’ (H.)

šxóf l-hís ħámš láf ‘Le lait n’est pas comme le lait fermenté’ (H.)

wə-l-sé láf ‘Il n’y avait rien’ (D6)

11.3.1.2. Phrase verbale

brí l-yasóbəḥ túw láf ‘Mon fils ne nage pas bien’ (H.)

hét l-tḳóbəš lhéyte láf ‘Tu ne fais pas paître les vaches’ (H.)

hét l-tḳódər təghúm láf ‘Tu ne peux pas voyager’ (H.)

héh l-yəštésyən láf ‘Il ne dîne pas’ (H.)

ḥíbi l-yasókf wəḥséh láf ‘Mon père ne s’assoit pas seul’ (H.)

əl-híməf láf ‘Il n’a pas entendu’ (S.)

əl-hís túw təšmúl tḳōh láf ‘Normalement, tu ne fais pas comme ça’ (H.)

əl-skóf láf ‘Il n’est pas resté’ (S.)

əl-šikúf láf ‘Il n’a pas dormi’ (S.)

əl-tktéb əθθér gədrín láf ‘N’écris pas sur les murs’ (H.)

əl-yəḳeból ḥád yəḡtír sé láf ‘Il n’accepte pas l’avis des autres (*litt.* Que quiconque dise quoi que ce soit)’ (H.)

méd l-yəghúm Ḥáwḥ láf, gáhmə ‘Demain, il n’ira pas à Hawf’ (H.)

mən bašdókum l-šád sé núkf tén túw láf ‘Après vous, rien de bien ne nous est arrivé’ (H.)

ḥád yəzyúd əl-ḥád əláf, wə-ḥád yəzlúl əl-ḥád əláf ‘Personne ne nuit à personne, et personne ne méprise personne’ (F18)

11.3.2. -láf (sans (ə)l-) ‘ne ... pas’

11.3.2.1. Phrase nominale

bšír ḏənh ḏə-hó láf ‘Ce chameau n’est pas à moi’ (H.)

húm šén láf ‘Ils ne sont pas avec nous’ (H.)

hó mənḳéwrəd láf ‘Je ne suis pas fou’ (S.)

hó tēgər láf ‘Je ne suis pas riche’ (S.)

ḥəgḡót bís šyúnte, rešét bís sé šyúnte láf ‘Le diplopode avait des yeux, et le serpent n’en avait pas’ (B)

mdərrəs héh šməni láf ‘L’enseignant n’est pas omanais’ (H.)

səḡ mən Ḥáwḥ láf ‘Elles ne sont pas de Hawf’ (H.)

ší sé šəfót láf ‘Je ne suis pas au courant (*litt.* Je n’ai pas de clarté)’ (H.)

ykún šóhum θirób láf ‘Ils n’avaient pas de bois de chauffage’ (D2)

11.3.2.2. Phrase verbale

11.3.2.2.1. láf précédé d’un nom :

héh méd yéḡləš šḥér láf axxór ‘Il ne va pas à la montagne aujourd’hui’ (H.)

ḳəbóšk ḥəbér láf axxór ‘Aujourd’hui, je n’ai pas fait paître les chameaux’ (H.)

méd læghúm mæn şelólt láf k-igéẓəh ‘Je ne quitte pas Salalah pendant les vacances’
(H.)

é náǵəl, txúm ššéǵəlb s-selúm láf ? ‘Ô bâtard, tu ne veux pas me saluer’ (C5)

núkəf šén bək ráhleh láf ‘Il n’est pas venu avec nous à la sortie’ (H.)

šén dəréhəm láf hér nənkáǵkum ‘Nous n’avons pas d’argent pour vous rendre
visite’ (H.)

yətú k-ħabú láf, yətú ér wəhšéh ‘Il ne mange pas avec les gens, il mange tout seul’
(H.)

ħabú hād yħúkum hād ʔláf ‘Personne n’a de pouvoir sur personne’ (F14)

11.3.2.2.2. *láf* précédé d’un verbe :

ð-šimlk tóhum səyórum láf ‘Peut-être qu’ils ne sont pas partis’ (H.)

hét tnúfəf láf ‘Tu n’es pas utile’ (Ş.)

Mhám d yəsobt ʔəlli láf ‘Mohammed ne frappe pas Ali’ (H.)

mihí mæn bínhum w-ħússum láf ‘Il est passé entre eux sans qu’ils le remarquent’
(H.)

tísər láf ? médi lísər láf ‘Tu ne viens (*litt.*viennes) pas ? Je ne viendrai pas’ (Ş.)

wkóh núkǵək láf ? ‘Pourquoi n’es-tu pas venu’ ? (H.)

11.3.2.2.3. *láf* précédé d’une autre catégorie

derós ší láf ‘Il n’a pas étudié avec moi’ (H.)

ehtéməfən lók láf ‘Je ne t’écoute pas’ (Ş.)

egǵúrk tí láf ‘Tu ne m’as pas fait tomber’ (C7)

médi lísər télhum láf ‘Je n’irai pas chez eux’ (H.)

méd yísər šén láf ‘Il n’ira pas avec nous’ (Ş.)

núkǵ tén láf mæn wórxi θróh ‘Il n’est pas venu chez nous depuis deux mois’ (H.)

Sélam Ʒedór lí láf ‘Salem n’est pas capable de me [battre]’ (H.)

təǵtír ší láf etté mǵórən ‘Ne me parle que plus tard (*litt.* Ne me parle pas jusqu’à
tout à l’heure)’ (H.)

yətú šó-hum láf ‘Il ne mange pas avec eux’ (H.)

11.3.2.2.4. *sé ... láf* ‘ne ... pas / rien’

bér sáǵt ħabú sé láf Ʒút ‘Autrefois, les gens n’avaient pas de nourriture’ (D1)

mæn təhwólkum (télkum) núkǵ tén sé láf ‘De vous, rien ne nous est parvenu’ (H.)

téwk sé láf mæn k-sébħa ‘Je n’ai rien mangé depuis le matin’ (H.)

sé yegwésən tí mən k láf ‘Rien ne me dérange de toi’ (H.)

sé yəššégfən tí hér məǵémt láf ‘Rien ne m’encourage à voyager’ (H.)

11.3.2.2.5. etté ... láf ‘personne, aucun’

etté bəhħór (tát) láf túləf réwrəm, sbúf ðénh ‘Aucun marin n’est parti en mer cette semaine’ (Ĥ.)

etté tát láf níkəf mʃód axxór ‘Personne n’est venu au rendez-vous, aujourd’hui’ (Ĥ.)

11.3.3. (ə)l- ... (sans láf) ‘ne ... pas’

gezúmk l-esyúr ‘je jure de ne pas y aller’ (§.)

gezúmk l-esókʃ ‘Je jure, je ne reste pas’ (§.)

gezúmk l-esxóf ‘Je jure, je ne bois pas’ (§.)

əl-yəkún šóhum ‘Il n’est pas avec eux’ (Ĥ.)

wkóh húm ǵəyúǵ əl-səyórum Háfʃ? ‘Pourquoi les hommes ne vont-ils pas à Hawf ?’ (§.)

wkóh l-núkʃək? ‘Pourquoi n’es-tu pas venu ?’ (§.)

wkéh hét əl-siyórk Háfʃ? ‘Pourquoi ne vas-tu pas à Hawf ?’ (§.)

11.3.4. La négation avec ʃád (plus rarement ʃód)

Pour les emplois de la négation avec *ʃád*, cf. section 10.5.

11.3.5. La négation avec ér

Pour les emplois de la négation avec *ér*, cf. section 10.2.

11.3.6. La négation avec sé

Pour les emplois de la négation avec *sé*, cf. section 10.14.

11.3.7. əl- ... w-əl-... ‘ni ... ni...’

əl-ʃamút əl-kút w-əl-ħəmúh ‘Elle n’a pris ni nourriture ni eau’ (§.)

əl-xúm šéhi w-əl-(xúm) kəhwét ‘Je ne veux ni thé ni café’ (§.)

11.3.8. mḳáf ‘ne ... pas’

mḳáf est utilisé dans des tournures de serment :

bər gezúmk mḳáf hó ‘J’ai juré que ce n’est pas moi’ (§.)

bər gezúmk mḳáf héh ‘J’ai juré que ce n’est pas lui’ (§.)

ħarúm (yəħrúm) mḳáf héh ší ‘Il a juré qu’il n’est pas avec moi’ (§.)

11.3.9. Interjections

11.3.9.1. láf ! ‘Non !’

txúm tənśóz šéhi ? - láf ! ‘Tu veux boire du thé ? - ‘Non !’ (§.)

méd tísər šén ? - láf ! ‘Tu iras avec nous ? - ‘Non !’ (Ĥ.)

11.3.9.2. **lób ! ‘Non !’**

śínk řǎllí ? - lób ! ‘Tu as vu Ali ?’ - ‘Non !’ (ř.)

médak tísar Məğsíl ? - lób lób, médi lísar láf ‘Tu iras à *Məğsíl* ?’ - ‘Non, non ! je n’irai pas’ (Ĥ.)

hét médak tísar ? - lób, lób, lób, lób, blís yísar řókum ‘Toi, tu iras ?’ - ‘Non, non, non, non ! [que] le diable aille avec vous’ (Ĥ.)

11.4. Les systèmes conditionnels

Les principales conjonctions introduisant une subordonnée conditionnelle sont *húm* et *walı*. Une autre conjonction, *hín*, est décrite par nos informateurs comme employée surtout par les personnes âgées ou bien dans la montagne ; elle semble interchangeable avec *húm*. Enfin, il existe une conjonction conditionnelle *đǎ-*, mais nous en avons trop peu d’attestations pour la caractériser.

11.4.1. *húm*

húm sert aux systèmes conditionnels potentiels.

11.4.1.1. *húm* suivi de l’accompli

húm đafárk řehí, ególdak ‘Si tu renverses le thé, je te frappe’(Ĥ.)

húm səyórk, l-ęđúd əláf ‘Si je m’en vais, je ne reviens pas’(Ĥ.)

húm núkřak béh, méd lénřak hók ‘Si je te l’apporte, je te saluerai’(Ĥ.)

húm nahágk hălđh, médi lésəbtək (ou *esóbtək*) ‘Si tu joues ici, je te frappe’(Ĥ.)

húm núgəh, méd lezéməh ‘S’il réussit, je [le] lui donnerai’(Ĥ.)

húm kúsk téh, nkáf tí béh ‘Si tu le trouves, apporte-le-moi’(Ĥ.)

yəřřófe ér húm edéwyək téh ‘Il ne guérit que si je le soigne’(Ĥ.)

năřənuh húm řádih gáyg đénh băřár méds thíkř ér múřkaləh ‘Maintenant, si cet homme part, c’est un problème (*litt.* ne tombera qu’un problème)’ (E4)

húm (bər) říkúřk, l-řád méd lařřés láf ‘Si je me couche, je ne me relèverai plus’ (Ĥ.)

húm bər səyór, l-řád yənúkəř ‘S’il s’en va, il ne reviendra plus’ (Ĥ.)

húm bər núkəř, l-řád yəsyúr ‘S’il vient, il ne repartira plus’ (Ĥ.)

11.4.1.2. *húm* suivi de l’inaccompli

húm đ-ibík, méd yăřăhwələk əláf ‘S’il pleure, il ne te comprendra pas’(Ĥ.)

11.4.1.3. *húm* suivi du futur

húm méd tənkářum, kléthum hén ‘Si vous venez, dites-le-nous’ (Ĥ.)

húm méd tənkářum, eřhúm ‘Si vous venez, je m’en vais’ (Ĥ.)

11.4.1.4. *húm* suivi d'une phrase nominale

húm tāt šéh sé, yisék əθ-θérh 'Si quelqu'un en avait un [de chameau], il se déplaçait avec' (D1)

Húm hád šéh bréh, yəghúm wə-ynúkəšəmhūm b-sé tónəh. 'Si quelqu'un avait un fils, celui-ci émigrerait et [les fils] rapportaient quelque chose, comme ça' (F11)

húm bér ší deréhəm, eghúm 'Si j'avais de l'argent, je voyagerais' (H.)

11.4.2. *hín*

hín gəhémək məl-lékəθ lók 'Si je m'en vais, je te le dirai' (H.)

hín bəɫ skóf lšád yəššús láf 'Une fois assis, il ne se relèvera plus' (H.)

11.4.3. *wəlí*

La conjonction *wəlí* (qui ne doit pas être confondue avec *wəlí* 'ou bien'), introduit la condition irréelle. La protase a un verbe à l'accompli et est généralement suivie d'une apodose au conditionnel.

wəlí šúššk fīsáf təlhíkənhūm 'Si tu t'étais levé rapidement, tu les aurais rattrapés' (H.)

wəlí bəkošək ləlhíkən 'Si j'avais couru, je [les] aurai rattrapés' (H.)

wəlí erégšək təngíhən 'Si tu avais révisé, tu aurais réussi [ton examen]' (H.)

wəlí ehhéndək lšíkəfən 'Si j'avais sommeil, je dormirais' (H.)

On rencontre souvent une structure périphrastique avec le conditionnel du verbe *wikəš*, accordé ou non au sujet du verbe principal :

wəlí šúššk fīsáf təkáfən əð-laḥákək tóhūm 'Si tu t'étais levé rapidement, tu les aurais rattrapés' (H.)

wəlí šúššk fīsáf yəkáfən əð-laḥákək tóhūm 'Si tu t'étais levé rapidement, tu les aurais rattrapés' (H.)

tté wlí équivaut à 'même si' :

ətté wlí seboštək téh méd yəbké láf 'Même si on le frappait, il ne pleurerait pas' (H.)

ətté wlí héh ḥəlóh méd yəhmás láf 'Même s'il était là, il n'entendrait pas' (H.)

ətté wlí hét b-Ḥáwf méd lénkšək 'Même si tu es à Hawf, je viendrai te voir' (H.)

ətté wlí héh kəwí méd yəšémlək 'Même s'il est fort, il sera battu' (H.)

11.4.4. Systèmes conditionnels sans conjonction

Il n'est pas rare que la condition soit exprimée sans conjonction, en particulier avec *txúm* 'tu veux' :

txúm tánħag bəráyək 'Si tu veux jouer, vas-y' (S.)

wə-l-wzúmikum tén wégəh láf, bérən médən ngés ħabú, wlí médən nəħgér 'Et si vous ne nous faites pas de promesse [de ne pas vous battre], alors nous ameuterons du monde ou nous monterons la garde' (C3)

12. Conclusion

L'objectif de cette conclusion est de répondre à un certain nombre de questions qui ont été soulevées dans l'introduction.

12.1. Le hobyot est-il une langue mixte issue du contact entre le mehri et le jibbali ?

Cette recherche a montré que le hobyot de Sarfayt et de Hawf a des points communs avec le jibbali, mais on peut montrer que ce sont des archaïsmes conservés d'un état plus ancien du sudarabique moderne et qu'ils n'impliquent pas une parenté particulière avec le jibbali.

Ainsi, les formes de subjonctif singulier Ga avec accent en V_0 sont inconnues du mehri. Elles ont en revanche des équivalents en jibbali (Rubin 2014 : 103, 191, 203 ; AK&D : 198, 212).

	Hb. Ṣ./Ḥ.	Jb.
Ga subj.3ms	yéC ₁ C ₂ ∂C ₃	yóC ₁ C ₂ ∂C ₃
Ga √CCv subj.3ms	yíC ₁ ∂C ₂	yéC ₁ ∂C ₂
Ga √CwC subj.3ms	yíC ₁ ∂C ₃	yéC ₁ ∂C ₃

De même, pour les Ga à gutturale initiale, le jibbali possède des formes particulières qui n'ont pas d'équivalent en mehri.

	Hobyot	Jibbali
Ga √γCC subj.3ms	y∂C ₁ éC ₂ ∂C ₃	y∂C ₁ éC ₂ ∂C ₃
Ga √γCC inacc.3ms	y∂C ₁ úC ₂ ∂C ₃	y∂C ₁ éC ₂ ∂C ₃

Le hobyot étant considéré comme faisant partie, avec le mehri, de la branche ouest du SAM (Rubin 2015 : 313), il est étonnant de le voir ici coïncider avec le jibbali, et on pourrait se demander si ces formes à accent en V_0 n'ont pas été empruntées à ce dernier. Cependant, pour l'indicatif Ga √γCC (y∂C₁úC₂∂C₃ vs. y∂C₁éC₂∂C₃) et pour le subjonctif Ga sain (yéC₁C₂∂C₃ vs. yóC₁C₂∂C₃), les voyelles ne sont pas les mêmes qu'en jibbali : hb. /u/ vs. jb. /e/, et hb. /ε/ vs. jb. /ɔ/. Or il se trouve que le /e/ du jibbali est le correspondant normal de /u/ du hobyot ailleurs dans le système verbal⁹⁴. Et il n'est pas rare non plus que le hobyot réponde par /ε/ au /ɔ/ du jibbali⁹⁵. Les formes hobyot à accent en V_0 sont donc des cognats des formes jibbali correspondantes et non pas des emprunts. Les deux langues attestent probablement ici une morphologie ancienne qui a disparu ailleurs. Dans le cas du Ga √γCC, le hobyot préserve même une opposition entre l'inaccompli et le subjonctif qui n'apparaît plus en jibbali. Cette

⁹⁴ Par ex. E1 acc.3ms εC₁C₂úC₃ vs. Jb. eC₁C₂éC₃ ; G √bilitère inacc.3ms y∂C₁C₂úC₂ vs. Jb. y∂C₁C₂éC₂.

⁹⁵ Par ex. E2 subj.3ms yεC₁éC₂∂C₃ vs. Jb. y∂C₁óC₂∂C₃ ; T2 √CCγ acc.3ms C₁éC₂∂C₃ vs. Jb. C₁óC₂∂C₃.

morphologie ancienne est en voie de régression, à des degrés divers, dans les dialectes hobyot les plus en contact avec le mehri (Nakano et Hawf).

Le hobyot de Ṣ./Ḥ. est, sur un certain nombre de points, plus archaïque que les autres variétés du groupe ouest :

- a) Comme on l'a vu, il conserve des formes de subj. Ga avec un accent mobile, qui se déplace entre le singulier et le pluriel :

Ṣ./Ḥ. : Ga subj. 3ms *yékbəš* / 3mp *yəkbéšum, yəkbóšum*

Mh. : Ga subj. 3ms *yəbgəd* / 3mp *yəbgədəm* 'chase' (Rb : 119)

- b) Contrairement au mehri, le hobyot de Ṣ./Ḥ. n'a pas d'allongement tonique. Cet allongement est probablement une évolution propre au mehri mais qui n'a pas touché le hobyot de Ṣ./Ḥ. ni les langues du groupe est (jibbali et soqotri).
- c) Le hobyot de Ṣ./Ḥ. garde des voyelles pleines en dehors de la tonique, c'est-à-dire une opposition entre /ə/ et /ɛ/ même en position atone alors que le mehri les a perdues :

Type	hobyot de Ṣ./Ḥ.	Mh.
Gb	<i>yəfəðór</i>	<i>yəfðór</i>
ɛ1	<i>yəkəkəšór</i>	<i>yəhəkəbūl</i> 'to come forward, arrive at..' (ML : 221)
T1	<i>yəxtəból</i>	<i>yəgtəbūr</i> 'meet one another' (Rb : 148)

- d) Au pluriel des conjugaisons préfixales à suffixe *-ən*, il conserve des alternances vocaliques qui sont probablement anciennes et sont dues historiquement à la présence de l'ancien suffixe **-ū* aux personnes du masculin pluriel.

Š2 inaccompli (Singulier) :

	Mh. d'Oman	Hb. Ṣ./Ḥ.	Jb.
1s	<i>əšnəsmən</i>	<i>əšnəsmən</i>	<i>əškəšəran</i>
2ms	<i>tšənəsmən</i>	<i>tšənəsmən</i>	<i>tšəkəšəran</i>
2fs	<i>tšənəsmən</i>	<i>tšənəsmən</i>	<i>tšəkəšəran</i>
3ms	<i>yəšnəsmən</i>	<i>yəšnəsmən</i>	<i>yəškəšəran</i>
3fs	<i>tšənəsmən</i>	<i>tšənəsmən</i>	<i>tšəkəšəran</i>

Š2 inaccompli (pluriel) :

	Mh.	Hb. Š./Ĥ.				Jb.
	d'Oman	schéma 1	schéma 2	schéma 3	schéma 4	
1p	<i>nəšn^ásəmən</i>	<i>nəšn^ĕsəmən</i>	<i>nəšn^ĕsəmən</i>	<i>nəšn^ĕsəmən</i>	<i>nəšn^ósəmən</i>	<i>nəšk^óšəran</i>
2mp	<i>tšən^ásəmən</i>	<i>tšən^ĕsəmən</i>	<i>tšən^ósəmən</i>	<i>tšən^ósəmən</i>	<i>tšən^ósəmən</i>	<i>tšək^óšəran</i>
2fp	<i>tšən^ásəmən</i>	<i>tšən^ĕsəmən</i>	<i>tšən^ĕsəmən</i>	<i>tšən^ósəmən</i>	<i>tšən^ósəmən</i>	<i>tšək^óšəran</i>
3mp	<i>yəšn^ásəmən</i>	<i>yəšn^ĕsəmən</i>	<i>yəšn^ósəmən</i>	<i>yəšn^ósəmən</i>	<i>yəšn^ósəmən</i>	<i>yəšk^óšəran</i>
3fp	<i>tšən^ásəmən</i>	<i>tšən^ĕsəmən</i>	<i>tšən^ĕsəmən</i>	<i>tšən^ósəmən</i>	<i>tšən^ósəmən</i>	<i>tšək^óšəran</i>

Il n'y a donc pas de raison de considérer que le hobyot résulte d'un mélange entre le mehri et le jibbali.

12.2. Le hobyot est-il un dialecte mehri ?

Même s'il est difficile de définir une différence quelconque entre langue et dialecte, il n'est pas absurde de dire que le hobyot est une langue indépendante. Une langue qui a un certain nombre de particularités qui la distingue nettement du reste du groupe ouest. En dehors des points déjà évoqués, nous pouvons citer :

a) Le système vocalique qui est assez différent :

Voyelle tonique	Mh. (Rb)	Hb. (Š./Ĥ.)	Jb. (AK&D)
1	ī <i>yənsīzən</i> (Gb cond.)	í <i>yəfđirən</i> (Gb cond.)	í <i>yəfđirən</i> (Gb cond.)
2	ī <i>nīsəz</i> (Gb acc.) <i>yəgtībər</i> (T1 subj.)	í <i>fīðər</i> (Gb acc.) <i>yəxtībəl</i> (T1 subj.)	é <i>fēðər</i> (Gb acc.) <i>yəftékər</i> (T1 subj.)
3	ī <i>yəxtəlīfən</i> (T2 inacc.)	é <i>yəftekérən</i> (T2 inacc.)	é <i>yəfterégən</i> (T2 inacc.)
4	ū <i>hərkūb</i> (H acc.)	ú <i>edfúr</i> (E1 acc.)	é <i>əfflét</i> (H1 acc.)
5	ū Oman : <i>bəgūd</i> (Ga acc.) Yémen <i>ó</i> : <i>bəgód</i> (Ga acc.)	ó <i>ķəbós</i> (Ga acc.)	ó <i>ķədór</i> (Ga acc.)
6	ō <i>yənsōz</i> (Gb subj.)	ó <i>yəfđór</i> (Gb subj.)	ó <i>yəfđór</i> (Gb subj.)
7	ō <i>arōkəb</i> (H2 acc.)	é <i>egébər</i> (E2 acc.)	ó/ú <i>egúdəl</i> (H2 acc.) <i>yəgúdələn</i> / <i>yəgódələn</i> (H2 inacc.)

b) Des alternances vocaliques de masculin pluriel inconnues du mehri :

- Inacc.3mp Ga *yəkóbś(um)* ou *yəkébś(um)*
- Subj.3mp Ga $\sqrt{CC\gamma}$ *yəsbáh(um)* ou *yəsbóh(um)* etc.

12.3. Le hobyot de Nakano est-il le hobyot de Gédəb Xáttət ?

On ignore l'origine des informateurs de Nakano et la zone dans laquelle il a travaillé. Cependant, en écoutant les quelques paradigmes verbaux que nous avons testés avec certains locuteurs de bít BÉ Kərəyt⁹⁶, nous avons découvert beaucoup de similitudes :

12.3.1. L'allongement tonique

Alors que le hobyot de Š./H. n'a pas d'allongement tonique⁹⁷, Nakano note un allongement en syllabe ouverte et pas d'allongement en syllabe fermée :

	Š./H.	Nk	BÉ kərəyt
Ga	<i>θebór / yəθóbər / yéθbar</i>	<i>θəbór / yθōbər / yəθbér</i>	<i>θebór / yəθóbər / yéθbar</i> <i>kebōś / yəkōbəs / yékbəs</i>
Gb	<i>fīðər / yafēðór / yafðór</i>	<i>fīðər / yfadōr / yafðór</i>	<i>fīðər / yafēðór / yafðór</i>
E1	<i>edfūr / yedefór / yédfər</i>	<i>adfór / yadfór / yádfər</i>	<i>edfūr / yedefór / yádfər</i>
E2	<i>egébər / yegébərən / yegébər</i>	<i>abódəl / yabádlən / yabódəl</i> 'to change'	<i>erókəb / yerúkəbən / yerókəb</i>
T2	<i>ftxúr / yəftxérən / yəftxór</i>	<i>aftaxór / yəftaxírən / yəftaxór</i>	<i>eftxúr / yəftxérən / yəftxór</i>
Š1	<i>šəqšúr / yəšqəšór / yəšéqšər</i>	<i>šəxbór / yəšxabór / yšáxbər</i> 'to ask, question'	<i>šəxbúr / yəšxebór / yəšáxbər</i>

La question (section 1.5.1.4) était de savoir s'il y a effectivement allongement chez les locuteurs de Nakano ou s'il s'agit d'une convention de notation influencée par la transcription habituelle du mehri. En termes de longueur, le dialecte de bít BÉ kərəyt se comporte comme les transcriptions de Nakano, c'est-à-dire qu'il a un allongement en syllabe ouverte, mais pas d'allongement en syllabe fermée.

⁹⁶ En particulier Ali Mbarak Bakrit. Locuteur natif du hobyot et originaire de Jadib (Xáttət), il parle également le mehri.

⁹⁷ La voyelle longue dans la forme verbale Š2 est phonologique.

12.3.2. La distinction entre /e/ et /i/ en position tonique

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kéréyt
Ga √CwC subj.3ms	<i>yísk</i> , [yəsék]	<i>yísək</i> , [ysék]	<i>yísk</i>
Ga √CyC subj.3ms	<i>yísər</i>	<i>yísər</i> , [ysér]	<i>yísər</i>
Ε2 √CwC acc./inacc./subj.3ms	<i>ədwér</i> / <i>yədwérən</i> / <i>yədwér</i>	<i>adwím</i> / <i>yadwímən</i> / <i>yadwím</i> 'to continue'	<i>ədwím</i> / <i>yədwímən</i> / <i>yədwím</i>
T2 inacc.3ms	<i>yəftxérən</i>	<i>yəftəxírən</i>	<i>yəftxérən</i>
Ga Inacc.3mp	<i>yəxféfum</i>	<i>yəʕsíʕəm</i>	<i>yəʕsíʕəm</i>

L'opposition /e~/i/ qu'on observe dans Ş./Ĥ. n'apparaît pas chez Nakano, qui note toujours ⟨i⟩. On se demandait si une opposition de timbre vocalique lui avait échappé, ou bien si le dialecte qu'il décrit ne la connaît pas. Cette opposition /e~/i/ n'apparaît pas non plus dans le dialecte de Bĕ kéréyt, sauf pour le verbe de thème T2 *yəftxérən* où nous entendons plutôt *é* (comme dans Ş./Ĥ.) et non pas *í*.

12.3.3. La distinction entre /e/ et /i/ en position tonique

En syllabe ouverte, Nakano note généralement /o/ là où nos locuteurs ont /u/. Nous avons constaté (section 1.5.3.) qu'il est probable que le dialecte décrit par Nakano connaît une opposition /o~/u/ mais qu'il ne l'a que partiellement perçue.

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kéréyt
Ga √C ₃ = γ acc.3ms	<i>súbəħ</i>	<i>sóbəħ</i>	<i>súbəħ</i> / <i>yəsóbəħ</i>
G √bilitère inacc.3ms	<i>yədlúl</i>	<i>yəslól</i> 'to carry, to take'	
Ε1 acc.3ms	<i>edfúr</i>	<i>adfór</i>	<i>edfúr</i> / <i>yedefór</i>
T2 acc.3ms	<i>ftxúr</i>	<i>aftəxór</i>	<i>eftxúr</i>
Š1 acc.3ms	<i>šəqşúr</i>	<i>šəxbór</i>	<i>šəxbúr</i> / <i>yəšxəbór</i>

Le hobbyot de Bĕ Krĕt se comporte ici comme le Sarfayt/Hawf.

12.3.4. Elévation du /o/ en /u/ en contexte nasal

Nakano ne note pas d'élévation du phonème /o/ en /u/ en contexte nasal, contrairement à ce qui se produit dans notre dialecte :

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kéréyt
Ga acc.3ms	<i>θebór</i> / <i>semúr</i>	<i>θəbór</i> / <i>zəmər</i>	<i>θebór</i> / <i>semór</i>
Ε1 inacc.3ms	<i>yedefór</i> / <i>yəghúm</i>	<i>yadfór</i> / <i>yagnób</i> 'to catch a cold'	<i>yedefór</i> / <i>yəghóm</i>

On remarque que le dialecte de Bĕ kéréyt se comporte exactement comme celui décrit par Nakano : pas d'élévation du /o/ en /u/ en contexte nasal.

12.3.5. La correspondance Nk /o/ - Ş./Ĥ. /ε/

Dans certains cas, le hobyot de Ş./Ĥ a /ε/ tonique en V₁ alors que celui décrit par Nakano a, comme en mehri, /o/. Le hobyot de Bĕ kéréyt coïncide alors avec celui décrit par Nakano.

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kéréyt
Ga √CCv 1s	<i>bédak</i> 'mentir'	<i>ródak</i> 'I threw'	<i>bódak</i>
É2 3ms	<i>ébéřak / yébéřakən / yébéřak</i> 'faire s'agenouiller (chameau)'	<i>abódal / yabádlən / yabódal</i> 'to change'	<i>erókab / yerákbən / yerókab</i>
T2 √CCγ	<i>amtédəh / yamtédəhən / yamtédəh</i> 'se vanter'	<i>aftóləh / yaftálhən / yaftóləh</i> 'to take early morning meal'	?
T2 √CCv	<i>əbtédi / yəbtédyən / yəbtédi</i> 'être content'	<i>antógi / yantágyən / yantógi</i> 'to do greater ablution'	<i>εftósi / yəftéśyən / yεftósi</i>
Ar. C ₁ āC ₂ iC ₃	<i>tégər</i> 'commerçant ; riche'	<i>tógər</i>	<i>tógər</i>

12.3.6. Le schème de Ga accompli : C₁εC₂óC₃ vs. C₁əC₂óC₃

Nakano note ici toujours un /ə/ en V₁ alors que Ş./Ĥ. a /ε/ :

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kéréyt
Ga acc.3ms	<i>ķebós</i>	<i>θəbór</i> 'to break'	<i>θε/əbór</i>

Nakano note pourtant ailleurs des ⟨a⟩ en position atone qui correspondent à notre /ε/ : Gb inacc.3ms ⟨yfađór⟩ *yəfeđór*, Š1 inacc.3ms ⟨yəřxabór⟩ *yəřxabór*. Le locuteur de Bĕ kéréyt avec lequel nous avons exploré ce point réalisait tantôt une voyelle pleine, tantôt un /ə/ : *θε/əbór*.

12.3.7. L'accentuation du subjonctif Ga

Au subjonctif singulier des Ga à racine saine, l'accent est normalement en V₀ à Sarfayt / Hawf (yéC₁C₂əC₃) comme chez notre informateur principal de bit Bĕ kéréyt. Il est en V₂ chez Nakano. À Hawf, on rencontre rarement des formes de type yəC₁C₂éC₃ (yəřřéf 'traverser').

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kéréyt
Ga subj.3ms	<i>yéřřəf</i>	<i>yəřřéb</i> 'to ask'	<i>yéķbaş</i>

Pour les types suivants, les formes de Nakano au subjonctif ont l'accent sur la base, sauf pour les types concaves où des formes à accent en V₀ sont également citées. À Sarfayt / Hawf et chez bit Bĕ kéréyt l'accent est également en V₀.

	Ş.	Ĥ.	Nk	Bĕ kərəyt
Ga \sqrt{CCv}	<i>yībək</i>	<i>yībək</i> ou <i>yābké</i>	<i>yābké</i> 'to cry, weep'	<i>yīfš</i> 'to throw'
Ga \sqrt{CwC}	<i>yisk</i>	<i>yisk</i> ou <i>yasék</i>	<i>ysék</i> , <i>yīsək</i> 'to drive'	<i>yisk</i>
Ga \sqrt{CyC}		<i>yisər</i>	<i>ysér</i> , <i>yīsər</i> 'to go'	<i>yīsər</i>

12.3.8. L'inaccompli et le subjonctif Ga $\sqrt{\gamma}CC$ (à gutturale initiale)

Le hobyot de Ş./Ĥ. a une morphologie particulière pour ce type de verbes. Au subjonctif, la forme est $y\alpha C_1\acute{e}C_2\alpha C_3$, (*yāhéṭab*) contre $y\acute{e}C_1C_2\alpha C_3$ (*yékbaš*) pour les racines saines. Chez Nakano, comme chez notre informateur de bit Bĕ Kərəyt, ces verbes se comportent comme les verbes sains.

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kərəyt
Ga $\sqrt{\gamma}CC$ subj.3ms	<i>yāhéṭab</i> vs. <i>yékbaš</i>	<i>yāxbēz</i> 'to bake ; to crush', <i>yākbēš</i> 'to drive (camels)'	<i>yáhəlb</i> , <i>yékbaš</i>

À l'inaccompli, on a vu que, en hobyot de Ş./Ĥ., les Ga à gutturales initiales se distinguent du type sain par le timbre de la voyelle tonique en V_1 : $y\alpha C_1\acute{u}C_2\alpha C_3$ (*yāhúṭab*) vs. $y\alpha C_1\acute{o}C_2\alpha C_3$ (*yākóbaš*). Nakano et Bĕ kərəyt ne font aucune différence entre le type sain et le type $\sqrt{\gamma}CC$.

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kərəyt
Ga $\sqrt{\gamma}CC$ inacc.3ms	<i>yāhúṭab</i> vs. <i>yākóbaš</i>	<i>yāḵbāz</i> , <i>yāḵbāš</i>	<i>yāhólb</i> , <i>yākóbaš</i>

12.3.9. L'inaccompli Ga $\sqrt{C\gamma}C$

À Ş./Ĥ., l'inaccompli des Ga à gutturale médiane est identique à celui du type sain ($y\alpha C_1\acute{o}C_2\alpha C_3$). Cependant, aussi bien Nakano que Bĕ kərəyt attestent une autre morphologie :

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kərəyt
Ga $\sqrt{C\gamma}C$ inacc.3ms	<i>yābófər</i>	<i>yāáfər</i> 'to go to sleep'	
	<i>yāgófər</i>	<i>yāáfər</i> 'to fall'	<i>yāgáfər</i> 'to fall'
	<i>yānúhəg</i>	<i>yāáhəg</i> 'to play'	
	<i>yāróhəš</i>	<i>yāáhəš</i> 'to take a bath'	<i>yārāhəš</i> 'to wash'

12.3.10. Le thème $\mathcal{E}1$

À l'inaccompli du $\mathcal{E}1$, Nakano n'a pas de voyelle en position V_1 , alors que cette voyelle est présente chez lui aussi bien au Š1 qu'au Gb. Cette voyelle de $\mathcal{E}1$ est attestée chez Bĕ kərəyt.

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kərəyt
$\mathcal{E}1$ inacc.3ms	<i>yēdefór</i>	<i>yādfór</i> 'to blow'	<i>yēdefór</i>
Š1 inacc.3ms	<i>yāšxəšór</i>	<i>yāšxabór</i> 'to ask, question'	?
Gb inacc.3ms	<i>yəfəđór</i>	<i>yfađór</i> 'to be frightened'	<i>yəfəđór</i>

Ainsi, le dialecte hobyot décrit par Nakano est similaire au hobyot de *Gédab Xáttat* (Bé kéréyt) sur la plupart des traits linguistiques comparés :

- allongement tonique ;
- absence d’opposition /e/~i/ ;
- absence de morphologie particulière pour les inaccomplis et subjonctifs Ga à gutturale initiale ;
- existence d’une morphologie particulière pour les inaccomplis Ga à gutturale médiane ;
- tendance à la réduction à /ə/ du /ε/ atone des accomplis Ga sains ;

Cela rend extrêmement probable que le dialecte décrit par Nakano est bien celui de *Gédab Xáttat* (Bé kéréyt). Du même coup, cette coïncidence confirme la fiabilité des transcriptions de Nakano sur ces points.

On a vu cependant que, sur trois points, nos informateurs de bit Bé Kéréyt diffèrent de Nakano :

- Ils connaissent une opposition /o/~u/ que Nakano transcrit très imparfaitement. Étant donné que toutes les variétés linguistiques de la région maintiennent clairement cette opposition (/o/~e/ en jibbali), il est probable que les transcriptions de Nakano sont déficientes sur ce point.

- Ils ont une voyelle atone à l’inaccompli du thème E1 que Nakano ne transcrit pas. Mais le fait que, par ailleurs, il transcrit une voyelle atone à l’inaccompli du Š1, lequel est pourtant parfaitement parallèle au E1 dans toutes les langues SAM, jette un doute sur l’exactitude de sa transcription du E1.

- Ils ont au subjonctif du Ga sain des formes de type *yékbəš* là où Nakano a des formes à accent final. Ces formes à accent final sont attestées partout de manière minoritaire. Il n’est pas étonnant de les trouver chez Nakano. Il est en revanche plus surprenant de ne pas y trouver de formes à accent initial (du moins pour le type sain). La raison de ce fait demeure obscure.

Les divergences entre les données de Nakano et le parler de bit Bé Kéréyt sont donc sans doute largement dues à des imprécisions de la transcription. On peut donc considérer que les deux variétés coïncident presque exactement. Cependant, un fait pose difficulté : il est souvent question de Sarfayt dans le livre de Nakano, alors que les bit Bé Kéréyt habitent à *Gédab Xáttat* dans les montagnes de Jadib, soit à l’autre bout de la zone hobyotophone. On décèle cependant à travers les noms propres qui apparaissent dans les exemples cités par Nakano que celui-ci a travaillé avec au moins trois informateurs : Séləm, Mħamməd et ʕƏlí dont un de bit Zaʕbnūt et un autre de bit Rəʕfíyət :

⟨*amḥámməd, inih bə-kkálbək šáhh, gwób ḏ-fəlī wli ḏ-séləm ?*⟩ ‘Muhammad, which answer, you think, is correct, Ali’s or Salim’s?’ (Nk : 243)

⟨*inih kabiltək? – bīt rəfīyət*⟩ ‘What is your tribe? – Ra’fit tribe’ (Nk : 274)

⟨*hēt mn inih kabiltək? – ho mən bīt zaḥbnūt*⟩ ‘What is your tribe? – I am of Zaḥabnut⁹⁸ tribe’ (Nk : 109)

Il est fort probable que ces informateurs parlaient des dialectes différents du hobyot.

12.4. Le hobyot comme chaînon d’un continuum linguistique est-ouest

Bien que le hobyot soit clairement une langue du groupe occidental du SAM⁹⁹, il y a également un certain nombre de faits qui peuvent être lus comme révélant un continuum linguistique entre les différentes variétés de la région. Ainsi, le hobyot de BÉ Kéréyt peut être considéré comme constituant une transition vers le mehri. En outre, le mehri de Rehen et Jadib a, quant à lui, des traits communs avec le hobyot (par exemple l’absence de réduction à [ə] des phonèmes /u/ et /i/ en syllabe tonique fermée) et est en quelque sorte intermédiaire entre le hobyot de BÉ Kéréyt et les parlers mehri plus occidentaux. Parmi les évolutions que le hobyot de Ṣ./Ḥ. partage avec le jibbali, il y a l’élévation de /o/ en /u/ et de certains /e/ en /i/ en contexte nasal, qui est certainement une innovation. Nous pouvons considérer que c’est le contact avec le jibbali qui a fait que ces deux langues ont connues cette évolution commune.

Enfin, les dialectes jibbali de l’ouest du Dhofar (Dhalkut, etc.) n’ont pas encore été étudiés et leur inscription dans un éventuel continuum linguistique ne peut pas être appréciée. Il y a donc des pistes de recherches dans ce domaine qui doivent être explorées.

Pour résumer, cette étude nous montre que le hobyot n’est pas un mélange de mehri et de jibbali. C’est une langue particulièrement conservatrice du groupe ouest qui nous permet d’avoir une vision sur un état ancien de ce groupe, mais par ailleurs, il contient des traits aréaux qui permettent également de mieux comprendre les différentes variétés de la région.

⁹⁸ Nk note ⟨Zaḥabnut⟩ au lieu de Zaḥbnut (ou Zaḥbanut). C’est sans doute une faute de frappe.

⁹⁹ Rubin (2015 : 313).

13. Annexe : Textes transcrits et traduits

13.1. Texte A

Abdelgader Ali Al Ibrahim, Hawf

ʕad-s ʔdini etgʔtúre 1 : Šágrér ǝ-Méyṭan wə-Mkhált ʕarʔbíyt

yəʕúmrum bə-k-keléyθ hawléyte, ʕad-s ʔdini etgʔtúre, Šágrér ǝ-Méyṭan ǝ-ehfók m-Mkhált ʕarʔbíyt. wə-šóhum gəwgíti θrít w-šəθéyṭ kəlyún. mǵórən ʕád súddum láʕ. w-ŋgamút Mkhált ʕarʔbíyt. ŋgamút atté::: wšilót bəʕʕát ʔd-Dím. nāšənuh dini l-ʕád gətəryót láʕ. ʕerót bəʕʕáts həlōh, séh w-búntisé. nāšənuh kól ǝ-səyór Dím yəsúne ʕ-šáǵər ǝūh, ʕ-šáǵər Mkhált ʕarʔbíyt, w-seris his ʕáwri θrít, ʕyáxte. lóh axáh búntisé. ǝóbəl nʕʔrí. w-ǝóbəl kəbli Šágrér ǝ-Méyṭan, ʕ-šáǵər ǝūh sóxt, seris šhəléth ʕgér kənyúnte, méns, lóh axáh búntisé, kəlyún, búnihé, kəlyún. zamān, yəʕúmrum ʕádsʔ dini etgətúre, kənút kəlθót dính. mǵórən, kə-ŋgʔmút ǝūh, bés ewéʕəf kól sé killèh, w-ʕórum bəʕʕáthum, l-ʕád hād nhawérk láʕ.

Quand le monde parlait 1 : Šágrér ǝ-Méyṭan et Mkhált ʕarʔbíyt

On raconte dans les anciennes légendes que l'univers [autrefois] parlait encore. [Le rocher] Šágrér ǝ-Méyṭan avait épousé [la roche] Mkhált ʕarʔbíyt ; ils avaient deux filles et trois garçons. Puis un jour, ils cessèrent de s'entendre. Mkhált ʕarʔbíyt quitta le foyer, jusqu'à parvenir à Dim. Soudain, le monde s'arrêta de parler. Elle resta plantée là ainsi, là où elle était, elle et ses filles. De nos jours, tous ceux qui se rendent à Dim peuvent voir cette roche, Mkhált ʕarʔbíyt et, derrière elle, comme deux grandes pierres : ce sont, dit-on, ses filles. Voilà pour le côté est. Côté ouest se trouve Šágrér ǝ-Méyṭan, ce grand rocher, derrière lui, trois petits rochers, plus petits que lui : ce sont, dit-on, ses fils. C'était autrefois, comme on dit, à l'époque où le monde parlait encore, qu'a eu lieu cette histoire. Puis, avec cette dispute, tout s'arrêta, [tous] restèrent à leur place et plus personne ne bougea.

13.2. Texte B

Abdelgader Ali Al Ibrahim, Hawf

ʕad-s ʔdini etgətúre 2 : rešet w-həggót

rešet w-həggót, rešet w-həggót kənnút, həggót bis ʕyúnte, rešet bis sé ʕyúnte láʕ. mǵóh¹⁰⁰ ʕmúrum dín rešet múdyət, ʕmerót mənʕalót, ʕmerót médi lgəbər ʕyúft. habú šóhum ʕyúft w-

¹⁰⁰ mǵórən

xúm lísar. šyúfēt, w-xúm tíwzəm ti šyúntišé, hér lśné... lśné hábu, lśné šyúfēt, lśné náħag. Šmerót tmám. médi lhéməl šyúntišé, tté g-géhme, effúne líš tísən. Šmerót ħaggót tmám. ewzemút rešét šyúntisé. ħmelót šyúntisé ewzemútsən rešét. rešét ħmelót šyúnte w-sirót gberót šyúft. tammút šyúft, wə-g-géhme w-báſd géhme, w-rešét ħmelót šyúnte wə-l-ſád effnútsən ħaggót láſ. mgórèn, ſtkkót diní. w-ħaggót šyúntisé gdéh. nášnuh ħaggót tsyúr b-gór šyúnte. bis sé šyúnte láſ. w-rešét bis šyúnte. őéneh, híš keléyθ^əz-zəmén, hábu yšúmrum ſáds diní etğ^ətúre.

Quand le monde parlait 2 : le serpent et le diplopode

Le serpent et le diplopode, un serpent et un jeune diplopode, le diplopode avait des yeux, et le serpent n'en avait pas. Puis un jour – ce serpent, dit-on, est malfaisant – le [serpent] maudit dit [au diplopode] : « Je vais assister à un mariage. Des gens ont un mariage et je veux y aller. Il y a un mariage, et je veux que tu me prêtes tes yeux, [pour] que je voie... que je voie les gens, que je voie le mariage, que je voie les danses. » [Le diplopode] dit : « D'accord. » [Le serpent ajouta] « Je prendrai tes yeux, et demain, je te les rends. » Le diplopode dit d'accord et prêta, ses yeux au serpent. Il prit ses yeux et les prêta au serpent. Le serpent emporta les yeux et s'en alla assister au mariage.

Le mariage prit fin, et le jour suivant et celui d'après, le serpent continua à porter les yeux et ne les rendit pas au diplopode. Soudain, le monde s'arrêta de parler. Le diplopode perdit à tout jamais ses yeux. Dès lors, le diplopode marchait sans yeux, il n'avait plus d'yeux. C'est en quelque sorte les légendes d'autrefois, les gens disaient : « quand le monde parlait ».

13.3. Texte C

Saſid Sa‘d Balħāf (Ĥawf)

La bagarre

1. *xətrét tít wəródk əθ-θér ĥweyéḳ¹⁰¹ wə-xúm leſábi s-səyéryət ĥmúh, kúsk gáyg bér ekédəm bózáh ĥəlóh, wə-bér ő-isókb^ə ĥmúh, N*** őénh, bér M***. wə- N*** šəbšún.*

Une fois, Je me suis arrêté prendre de l'eau à ĥwayaq, je voulais remplir la voiture d'eau, et j'ai trouvé un homme qui m'avait précédé à la citerne là, en train de verser l'eau. C'était ce N*** fils de M***. Et N*** est arrogant.

2. *səyórk nútsək húzz^ə m-bék¹⁰² səyéryəth^[h] w-ḳelóbk téh bék səyéryəti hó. ḳehéb, híš ḳehéb, yəxúm yéḳšəm lí hábəs őə-ħmúh deſórk téh. híš deſórk téh, dútfərki ſāynét, ſāynét, ſāynét, núkšām ḳəlyún. Bū S*** ſód w-šé^[é]h məgmúšāh, ḳə-θ-θóhər, w-effēršəm tén.*

¹⁰¹ diminutif de *ħayḳ* (le sable). C'est le nom d'un un point d'eau.

¹⁰² assimilation : *mən-bék*

2. Je suis allé retirer le tuyau de sa voiture et je l'ai mis dans ma voiture à moi. Il est venu, quand il est venu pour me fermer le robinet d'arrêt (*litt.* le robinet d'eau), je l'ai poussé. Quand je l'ai poussé, nous nous sommes bagarrés (*litt.* nous nous sommes poussés) un peu, des jeunes sont venus, Bū S*** accompagné aussi d'un groupe, c'était vers midi, et ils nous ont séparés.

3. *hīs ḳalyūn wiṣalum tēl bérkh^[h] ḏúh ḏa-Réhèn húggamki ṭáwr. yārdúd^o lén etté wiṣal. ḳamúrəm : « nḥáh bér kúsən tókum ət-təntéwhum, wə-l-ḳód médən nṭráhkum tftéslum láf. médki tawzəmóh tén wégəh žəžék əlláh xáy. wə-l-wzúmkum tén wégəh láf, bérən médən ngés habú, wli médən nəhgér ».*

3. Lorsque les jeunes sont arrivés sur le bassin d'eau, celui de Rehen, nous nous sommes affrontés une autre fois. [Bū S***] est revenu vers nous, en arrivant, ils [Bū S*** et les jeunes hommes] ont dit : « Nous vous avons trouvés en train de vous battre, et désormais nous ne vous laisserons pas vous faire du mal. Vous nous ferez (*litt.* donnerez) une promesse, que Dieu vous récompense ! Et si vous ne nous faites pas de promesse, nous risquons de rassembler les gens, ou nous monterons la garde ».

4. *bés səyór gáyg. ḳamúrk hó : « xábən, səyéryət ḏính thúməl sébəf səfát wə-hó ér fákh^o ḏ-śáft. w-hó shér wə-ḏéh¹⁰³ ṛrhábət, ḥšérəm əl-gáyg ». ḳamúrum hé^[é]h : « bás ṭráh gáyg ygérf ». wə-gerófk.*

4. Et puis voilà, l'homme [Bū S***] est parti. J'ai dit : « Eh bien, cette voiture prend sept heures pour se remplir, et moi [ma voiture] ne prend qu'une demie heure. Et moi [je viens de] la montagne et lui [de] la ville, convainquez l'homme [N***] ». Ils lui ont dit : « C'est bon, laisse-le se servir en eau ». Et je me suis servi.

5. *ḡ-géhme rúddək, ḳelóbk lé^[é]h s-selúm. hīs ḳelóbk lé^[é]h s-selúm, héh bér ḏ-idúr l-bóh, ḡalók māni ṭóh. k-ygélk^o māni ṭóh, bək ḳélbi : « é nágəl, txúm ššékəlb s-selúm láf ? » səyórk etté əfásk^o əl-s-səyéryəth^[h], wə-ḥamúlk húz w-ḳelóbk téh bək səyéryəti, wə-ḳehéb ṭúmər bəfir ḡalém, ḏ-istúfe.*

5. Lendemain, j'y suis retourné. Je l'ai salué (*litt.* je lui ai retourné la salutation), il se dirigeait vers là-bas [vers Hawf], et il m'a jeté un regard comme ça. Lorsqu'il m'a regardé ainsi, je me suis dit : « Eh bâtard, tu ne veux pas me saluer ? ». Je suis allé me garer à coté de sa voiture, j'ai pris le tuyau et je l'ai mis dans [le réservoir d'eau de] ma voiture. Il est venu, on aurait dit un chameau enragé qui soulève la poussière.

6. *hīs wiṣal dútfərki ḳaynét, ḳaynét, heḡósk bək xáṭri hó, ḳamúrk xúm léḡəsrəh. séf fáḡmi killəs ḳaskér wə-béyb ḏék háwwər ḏa-ḥəmúh. əlkófh^[h] m-məhzemút, hīs bér liḳəfək wkó^h*

¹⁰³ N***

l-néwk, ləhín bálfi yəwúzəm tí mən-háys, šhéd bə-lléh, tšúmər enyétk bə-θérb, hís enyétk bə-ħanúfi. ewóte şərmá:ħ əl-bín ħadúte.

6. Lorsqu'il est arrivé, nous nous sommes battus (*litt.* nous nous sommes poussés) un peu. J'ai pensé dans ma tête, je me suis dit je vais essayer (*litt.* je veux) de le faire tomber. Mais voilà, mon pied était couvert de boue, et avec ce tuyau d'eau noir... Je l'ai attrapé par la taille. Une fois que je l'ai attrapé, voilà que je te le tire (*litt.* comment ne l'ai-je pas tiré), de toute la force que mon Seigneur m'a donnée. Je jure par Dieu, on aurait dit que je jetais un bâton... alors que je me jetais moi-même. Je suis tombé blam ! sur le dos (*litt.* entre les mains).

7. *fúrrək. wə-héh əş-şór bəksáth^h. řamúrk : « é náǵəl egřá... egřúrk tí lás, gřárk ér ħanúfi ». řamúr : « đə-ǵaróbk tók ». ekrúrəh táwr w-elkófh. elkófh w-edófrəh əl-ħákke etté bérsən ixáh řómtəyó bək^ə bātəh, néwk. eřthótə táwər mřágər. ér héh bés ǵáyg đaréb. yəřklúl ħarəhi wəli bə-ħaddəlléh đ-iftérxən ħarəhi əθ-θér déwf. axxaróř ħidi mən nxələh, wə-ixáh xúm ləřśés béh. wə-đə-ħúmm^ək^ə l^əřśés béh, wə-hó mən-ráwwəh .*

Je me suis envolé, tandis que lui il restait debout sur place. Je dis : « Eh bâtard, tu ne m'as pas fait tomber, je suis tombé tout seul ». Il dit : « Je te connais ». Je l'ai attaqué une [deuxième] fois, et je l'ai attrapé. Je l'ai attrapé et je l'ai soulevé (*litt.* poussé) vers le haut jusqu'à ce que mes pieds [pénètrent] dans le sable. J'ai poussé. J'ai glissé encore une fois. C'est un homme intelligent. Il a attrapé ma tête, sinon, je jure par Dieu, ma tête serait cassée sur les pierres. Je tire ma main d'en dessous de lui, je voulais le soulever. Je suis capable de le soulever, c'est facile pour moi.

8. *wiřəlm^ə ħabú hís bātħ. [...] ħařé ħařé ! etté yəbtiddəm tiki, řamúrum řrəh ǵáyg yəǵérf. túrħ tí lǵérf, hís mǵórən bér đerdúd, řamúrk : « é N***, kúsk tí bəri ħəwín, wli mún řamúr hét tegřór tí táwri θróm ». řamúr « egřarótk ér nyétk đúh bóřəlt, bə-řəhdəlléh mən tégřər mni. đúh nəyétk bóřəlet, tkóbe tí ér řarés , təǵiff tí ? hó l-hó řarés lás.*

Les gens sont arrivés en foule (*litt.* comme du sable), « Arrêtez, arrêtez ! », pour nous séparer, en disant : « Laisse l'homme se servir d'eau ». Il m'a laissé me servir. Puis, en revenant, je lui ai dit : « N***, c'est tombé un jour où j'étais fatigué (*litt.* tu m'as trouvé déjà fatigué), sinon qui peut croire (*litt.* qui t'a dit) que tu [peux] me faire tomber deux fois ». Il dit : « Ce n'est que ta mauvaise intention qui t'a fait tomber, à Dieu ne plaise que je te fasse tomber. C'est ta mauvaise intension, tu crois que je suis un bébé chameau pour me porter sur les avant-bras ? Moi, je ne suis pas un bébé chameau. »

13.4. Texte D

Aziz Mohammed Salim Hamdeen Alaamri (Şərfət)

Bois de chauffage contre nourriture

1. *zəmēn, bér sáft, bér sáft ħabú, ħabú sé láf kút, wə-yəkénúm bə-šharóte. wə ħabú ér l-ħišél, wə-ğáyğ ð-ikólθ řamúr, bér sáft řamúr ří bəřír ewśók əθ-θér-h ekkéryən ħabú, ħabú yəřérħum, yəřónfəř řawwər ðóh, wə-yəřkóryən bařyór. řawwər ðóh, sé řód řabrét ér ykún bəřír. ħúm řát řéh sé, yisék əθ-θér-h [...].*

1. Autrefois, autrefois les gens, les gens n'avaient pas de nourriture et habitaient dans les montagnes. Et ils n'avaient [comme seule nourriture] que leur récolte. Quelqu'un rapporta [ce récit] : autrefois, dit-il, je possédais un chameau de charge (*litt.* sur lequel je chargeais) que je louais aux gens. Les gens appréciaient alors (*litt.* cette fois-là) d'en pouvoir bénéficier, et ils louaient les chameaux. À cette époque, le chameau était l'unique moyen de transport (*litt.* il n'y avait encore aucun moyen de transport si ce n'est le chameau). Si quelqu'un en avait un, il se déplaçait avec.

2. *ħis yúm řít wəśók^ək, řamúr wəśók^ək ří ħəřbét xúm lékəřd-s ^ərħabét ^əlśúm-s, ħabú ħəlóh yəřérħəm b-řirób. ykún řóħum řirób láf.*

2. Un beau jour, dit-il, je chargeai avec moi un tas de bois de chauffage, je voulais aller (*litt.* descendre) en ville le vendre, les gens là-bas aiment le bois de chauffage, ils n'en ont pas.

3. *ekřúdk əθ-θér bəřír wəśókək əθ-θér-h. mən-k-sábħe, mən-θér řalót ðə-fégər zemúlk léh wə-řelóbk əθ-θér-h ħəřbét, wə-súddək léh, w-ekřéřyək ħórəm. ħis řəzzót lí ħəřúm, ekřbúlk ħér rħabét, k-fézz ðə-ħəřúm.*

3. J'y allai sur le chameau, je le chargeai (*litt.* je chargeai sur lui), dès le matin, après la prière de l'aube accomplie, je le sellai et mis dessus un tas de bois de chauffage, et je le harnachai et pris la route. Quand le soleil se leva (*litt.* se leva sur moi), j'atteignis la ville au lever du soleil.

4. *tté::: wiřalk ħəlóh, ebrúkk bəřír əl-hóləř əð-béřt əð-ħabú, əl-hóləř əð-béřt əd-dəkkún. wə-skóřən ħəlóh, wə-řamúrk hóħum, hó ð-ególb lónh řirób, ħəřbét řínəh wə-séh ħəřbét sóxt.*

4. Quand j'arriva là-bas, je fis baraquier mon chameau à l'ombre de la maison des gens, à l'ombre du bâtiment d'un magasin. Et je m'assis là-bas, et leur dis : « Je vends ces branches, ce bois, et c'est du vieux bois ».

5. *wə-ʕamúrum ǵáyǵ bóh yəxúm θirób tánəh, ð-ihtwúǵ θirób, həʔbét yəxúm, θirób ð-ístúm. ʕaʕáqum hér ǵáyǵ. wə-núkəʕ, wə-ʕəbēyəʕ bə-həʔbét ðūh tté súddəki, súddəki. ʕamúr méd-i lezémk, əlkyúl lók ʕiyénəh, ðénh, dkiq w-iréz wə-skér məqábəl həʔbét ðūh.*

5. Ils dirent : « Il y a un homme ici qui veut des branches comme ça, qui a besoin de branches, qui veut du bois, des branches à acheter. » Ils appelèrent l'homme, il vint et marchanda pour ce tas de bois de chauffage, jusqu'à ce que nous nous mîmes d'accord. Il dit : « Je vais te donner, te peser ainsi, de... de la farine, du riz et du sucre en échange de ce bois de chauffage. »

6. *hamúlk hənúte lóh w-ekéfyək, wə-zemúlk əθ-θér bəʕír, w-ekéfyək finí əlʕəʕar ʕinēt. ekéfyək hórəm l-háyq tánəh, ʕamúrk ší xiʕét, xúm lebtér. esyúr tté θ-θér məʕló ʕiyénh, wə-rédk bə-hθmíti. skófk ʕinēt, wə-l-sé láʕ. l-ʕád sé twú lí, wə-l-ʕád sé ʕáyǵ, wə-l-ʕád sé ér hárq ðóh. hárq əð-xiʕét yəkún kəwí.*

6. Je rassemblai les affaires et partis, mis la selle sur le chameau et partis un peu avant la prière de *ʕəʕar*. Je pris la route par la grève, ainsi, et me dis : « J'ai un fil de pêche, allons pêcher (*litt.* je veux pêcher) ». J'allai m'installer (*litt.* Je marchai jusqu'à arriver) sur un coin de pêche ainsi, et je lançai ma ligne. Je restai un moment sans rien attraper (*litt.* et il n'y avait rien). Je n'avais plus d'appâts, il n'y avait plus de poissons, il n'y avait plus que cette chaleur ; la chaleur de la côte est souvent très forte.

7. *ʕúsúsk mən-həlóh, wə-téwk xiʕét-i, w-ekéfyək tél həwlaʕ¹⁰⁴ tánəh, ð-əbrúkk bəʕír hliyóh¹⁰⁵ əb-térʕəʕ-ʕéwwr wə-skófk.*

7. Je me levai de là-bas, je pliai mon fil de pêche et me mis à l'ombre, ainsi. Je fis agenouiller mon chameau, là, à côté de la pierre et je m'assis.

8. *wə-hamúlk, əʕúsúsk bəʕír wə-ríkəbk əθ-θérəh, wə-xaróʕki hórəm. etté wútxfən tél sékən. lékən bés ší kəsmét, ší dkiq, wə-ší iréz, wə-ší hāǵát, yaʕnī, ðə-béyt. wə-l-hamdəlilláh, tēwwər ðóh hābú... yəʕtkúk bób wə-yəʕtúth bób.*

8. Je pris les affaires, fis lever le chameau, me mis sur son dos et nous nous dépêchâmes de faire route. Nous arrivâmes le soir chez nous. Mais j'avais mon lot, j'avais de la farine, du riz et tout le nécessaire pour la maison (*litt.* des choses, c'est-à-dire, de la maison). Dieu merci, à cette époque, les gens... lorsqu'une porte se fermait, une autre s'ouvrait.

¹⁰⁴ Diminutif de *hóləʕ* 'ombre'

¹⁰⁵ Diminutif de *həlóh* 'là-bas'

13.5. Texte E

Ali Msallam Akaak (Şərfət)

Des pleurs d'enfants

1. *xətrət hó w-səfid bər sáfíd, aǵasréyki bóh, w-semúrki his bə-ħállé bǎsárki méđ nšikfóh tél hbéǵr ʔm-Murót¹⁰⁶. šúft ? bəśárki:: his tǣwki bək ʔmbrék bə-ħállé, aśtúmki. skófki řinét w-kúski ħalóh bér Fərgálləh yǎšəwkúf. skófən, řinéte ħimřən bóke. bóke đ-řállún.*

1. Une fois, Səfid bər Sáfíd et moi, nous avons passé la soirée ici¹⁰⁷ et nous avons veillé, puis dans la nuit nous nous rendîmes pour dormir (*litt.* nous allâmes la nuit nous dormir) à coté de chamelles à *Murót*. Tu t'en souviens ?¹⁰⁸ Lorsque nous arrivâmes à l'enclos la nuit, nous nous installâmes pour la nuit (*litt.* nous nous mîmes à passer la nuit). Au bout d'un moment (*litt.* nous restâmes un peu assis), nous trouvâmes sur place bér Fərgálləh en train de dormir. Du temps passa (*litt.* nous restâmes assis), au bout d'un moment (*litt.* un peu) nous entendîmes des pleurs. Des pleurs d'enfant.

2. *řamú.řn : « bismillárħmánřħím, lénħ yímkin yǎkǎřum sbəró ». sbəró, řinn. řamúrk « é řfid, ħiməřk sé ? » řamúr « yəlláh ħiməřk sbəró ». emřəmúlki.*

2. Nous dîmes : « *Bismillárħmánřħím*¹⁰⁹, ce sont peut-être des djinns », *s^əb^əró* [veut dire] *řinn*. Je dis : « Səfid, tu as entendu quelque chose ? ». Il dit : « Oui, j'ai entendu des djinns ». Nous prononçâmes la basmala.

3. *tíh řúne nxamóh lbřeróh ħér řirób, mən ħákle. rúddəki. tté bək mbrék skófki. ařśúřki, řáyg bér Fərgálləh. řamúr wkóh túm, řamú.řn ħi[é]mřən mbűh¹¹⁰ ... ħán ... bóke đ-řállún. řamúr eméřməlum. emřəmúlki, skófki řinét w-tí řóh đ-ebišiřóyn řmúr ħén eřibóh béde nǎřən¹¹¹ hó méđi ér lébřər.*

3. Nous avons voulu aller chercher du bois de chauffage d'en haut¹¹². Nous rebroussâmes chemin. Quand nous fûmes à l'enclos, nous nous assîmes. Nous réveillâmes l'homme Bér Fərgálləh. Il dit : « Qu'est-ce qui vous arrive ? ». Nous répondîmes : « Nous avons entendu [venir] de là ... machin... des pleurs d'enfant ». Il dit : « Prononcez la basmalah¹¹³ ». Nous la prononçâmes et nous restâmes un moment à regarder en tous sens

¹⁰⁶ *B-Murót*.

¹⁰⁷ Dans la montagne (*Ĥáđb řəłé*).

¹⁰⁸ Le narrateur s'adresse à Səfid bər Sáfíd.

¹⁰⁹ Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux.

¹¹⁰ *Mən-bűh*.

¹¹¹ *Nǎřənuh* 'maintenant'.

¹¹² De la montagne.

¹¹³ Au nom de Dieu.

paniqués. Il (Bér Fərgálləh) nous dit : « Laissez tomber ce mensonge, maintenant, je dois partir ».

4. *bəkəlbən bó:kəbək, nəşənuh hím řádħ ġáyġ ðənh bāřár méds thířt ér múřkəlah. řamúrk é řəříd əndóħ ləħəlbóħ ħaybət. ři[é]řnək ? řamúrk əndóħ ləħəlbóħ ħaybət. řádki řód tíħ řóħ řinéte řamúr bér Fərgálləh sérum, sérum řódħəřum.*

– *ħíməř bóke ? ħíməř bóke ?*

– *ħmiřéh, ħmiřéh, řáwr. bəkú řáwr.*

– *ħis bəkú řamúr bismillá erəħmán erəħím.*

– *əhtéməř, řamúř túř éř řúđřəkum bés ? bismillá erəħmán... emóřməlum, emóřməlum.*

4. Nous nous dîmes : « Oh là là ! maintenant, si cet homme part, c'est un problème (*litt.* ne tombera qu'un problème) ». Je dis à Səříd « Viens, trayons la chamelle ». Tu t'en souviens ?¹¹⁴ Tu as dit : « Allons-y, trayons la chamelle ». Nous restâmes un moment comme ça, puis Bér Fərgálləh dit : « Allez, allez voir ce qui se passe. »

[Quelqu'un :] – « [Bér Fərgálləh] avait entendu les pleurs » ?

[Le narrateur :] – « Oui, il les a entendus, il les a entendus encore, ça a pleuré encore une fois ».

[Quelqu'un :] – « Quand ça a pleuré, il a dit *bismillá erəħmán erəħím.* »

[Le narrateur :] – « Il a entendu et a dit : « Alors comme ça vous avez dit vrai ? *bismillárħmánřħím.* Prononcez la basmala, prononcez la basmala ! »

5. *emsəmuln w-skóřən. walláh bér ři[é]ðərki. bāřár řəříd řəřédħək. sér řégər. bāřár ħis řiřəl, [bér Fərgálləh] řāřák : řəříd bók bér ġiti, eméřməl mġó.řn. ħis ħéh řəříd řmúr řánəħ, řiřəl ġéyġ řamúr ħéh eméřməl. řəħákum, kúnm řəlyún éř-řəřərə sér řégər, řxém řóřřərřum řén.*

– *ħúř řəlyún ?*

– *emsəmul řəříd. bəřmilláh erəħmán erəħím. bér eħrét w-Nāřər bér ðə-bər əMġeybúř w-bər Fóyəř. wa:-ħāđiħi l-quřřəħ w-təřmút.*

5. Nous prononçâmes la basmalah et nous restâmes sans bouger. Vraiment nous tremblions de peur. Puis, Səříd alla guetter, derrière un rocher. Il y alla, quand il arriva, Bér Fərgálləh lui cria : « Səříd mon neveu (*litt.* fils de ma sœur), prononce la basmala encore une fois ». Quand Səříd l'eut prononcée, quelqu'un arriva qui lui dit : « Prononce la basmala ». [Tout le monde] rit, c'était des enfants qui s'étaient cachés derrière un rocher dans le but de nous faire peur.

[Quelqu'un :] – « C'étaient des enfants » ?

¹¹⁴ Le narrateur s'adresse à Səříd bər Sāříd.

[Le narrateur :] – « Səfíd a prononcé la basmala : *bismillárĥmánrĥím*. [Il y avait là] bér Ehrét, Nāşər le fils de bər °Mğeybúş (fils de °Mğeybúş) et bər Fóyəx (fils de Fóyəx). Voilà l’histoire, elle est finie.

13.6. Texte F

Muhsen Tāhir āl Ibrāhīm (de Şərfét)

La vie des éleveurs à Şərfét

1. *nĥáh ĥabú, bşól ĥbéşr, bşól lhéyte, wə-nkún bə-şĥér.*

Nous sommes des éleveurs de (*litt.* gens propriétaires de) chamelles et de vaches, nous vivons à la montagne.

2. *wə-nkóbş ĥbéşr, wə-nəsəyúr şísən wə-nĥúlb wə-lhéyte yəkólyum wə-yəĥélbum.*

Nous faisons paître les chamelles, nous marchons avec elles et nous les trayons. Les vaches rentrent le soir du pâturage et se font traire.

3. *wə-ĥabú yə múkrum wə-ykún šóhum ĥiréb, yəkún šóhum ĥámş, yəkún šóhum máĥĥ, yəkún šóhum šxfín, wə-yəĥólbum ĥér şífún. wə-ynúkşumhúm şífún, ĥabú şífún, wə-m-bóh wə-m-bóh.*

Les gens préparent du lait caillé, et ils ont avec eux des outres, du lait fermenté, du beurre clarifié et du lait. Ils traient pour les hôtes, des hôtes leur rendent visite, et ainsi de suite (*litt.* d’ici et de là).

4. *wə-yəwətxéfum lóhum, wə-yəğasóryum ĥabú, wə-yəsúmrum yəktéléθum. yəktéléθum ĥabú:: etté nəhzét mən-şáşər. nəhzét mən şáşər ĥabú:: yəşikéfum. mən-báşd şalót đə-l-múğərb wə-şalót đə-l-şísé yəşikéfum ĥabú.*

Ils viennent chez eux le soir, les gens passent la soirée, ils parlent et discutent. Les gens discutent longtemps, jusqu’à une heure tardive de la nuit. À une heure tardive de la nuit, les gens se couchent, après les prières de magrib et de şísā?, les gens se couchent.

5. *k-sábĥa, yəşísésum, wə-yəşísésum bərk múl, yəşísésum. yənúθərum bə-ĥbéşr. sé yəĥólabumsən, wə-sé yənúθərum bísən. wə-ĥád yəĥúlb lhéyte.*

Au matin, ils se lèvent, ils se lèvent parmi le bétail, ils se lèvent. Ils ouvrent les protège-mamelles des chamelles, ils traient les unes et ouvrent les protège-mamelles des autres. Et l’un [d’entre eux] traite les vaches.

6. *wə... yənķéfum lə-lhéyte wə-məĥlób yənķéfum lóhum məm-bək dəķéf, wə-nxál ĥamútiĥum, wə-mənhúm yəĥólbum šóhum wə-mənhúm yəkólşumhum tóh.*

Ils font sortir les vaches (*litt.* Ils ouvrent pour les vaches) et les veaux, on les fait sortir de l’intérieur de l’étable. [Les veaux se mettent] sous leurs mères, pour certains, on traite en

même temps qu'ils têtent (*litt.* on trait avec eux), alors que les autres, on les laisse téter (*litt.* on les laisse ainsi).

7. *hád bér hálóbum, habú yásókʃum ʃónh sé fákh ð-saʃát, [...] ʃónh bærk fákh ð-saʃát wáli saʃát, yaghémum. wēn ? habú yaghém l-húh bærk kʃínít.*

Dès qu'ils finissent de traire, les gens se reposent, ainsi, environ une demi-heure ; au bout d'une demi-heure ou une heure, ils s'en vont (*litt.* ils partent le matin). Où ? Les gens sortent le matin vers la prairie (*litt.* vers où il y a la prairie) .

8. *wə-kʃínít ðínəh, nəh zəmán sé hkuwmát láʃ, habú ér wəhśóhum wə-bærk múlhum*

[À propos] de prairies (*litt.* cette prairie), nous avant, il n'y avait pas d'États, les gens géraient entre eux leur bétail (*litt.* les gens étaient seulement entre eux et dans leur bétail).

9. *wə-yəʃmélum ér yəzórʃum hiʃél wə-yəzórʃum ðerét w-yəzórʃum dígar. wə-hád ʃón^h húm bád sé wórɣ, wórɣi θròh yəgúsrum, wə-yəʃalékum səwʃín*

Ils ne faisaient que cultiver les champs, semer le maïs, planter le haricot. Et au bout d'environ un ou deux mois, ils désherbaient le maïs et y mettaient le feu.

10. *wə-ykún hálóh kərəʃ, wə-ʃkún ʃafékat. wə-habú yəʃharédəm, wə-yəxúdəmum. wə-yxúdəmum múlhum ér hənʃíhum, əl-sé xədmét mən-mkún láʃ, ér habú, kól əg-gəhém ʃAdén, wli g-gəhém əl-Kəwéyt wli l-ʃeráq.*

Il y avait là-bas des moustiques et [la plante dangereuse] *ʃafékat*. Les gens se fatiguaient et travaillaient. Et ils s'occupaient de leur bétail eux-mêmes. Il n'y avait du travail [salariné] nulle part, sauf les gens qui avaient émigré à Aden, au Koweït ou en Irak.

11. *Húm hád šéh bréh, yaghúm wə-ynúkəʃəmhum b-sé ʃónəh. hád k-ftúwəh, hád yənúkəʃ b-túmər wə-hád ynúkəʃ bə-sé dərhemúte ʃónəh, wə-habú ʃónəh, hámdu li-llāh.*

Celui qui avait un fils (*litt.* Si quelqu'un a son fils), [ce dernier] émigrerait, afin de leur apporter quelque chose, etc. Au mois de septembre, certains rapportaient des dates, certains rapportaient quelques sous, ainsi de suite, les gens [vivaient] ainsi, louange à Dieu.

12. *wə-nháh habú ʃóh bə-šhér dénh. hád teróʃk mən múʃk ʃAgemén wə-ʃúh, déh habú l-ʃád yəkún lóhum ʃasúr ðə-bér Teymúr láʃ. zəmán, Səʃíd bér Teymúr, lónh habú bʃól ʃafór yəʃóʃ¹¹⁵ lóhum ʃasúr.*

Et nous, les gens, [nous habitons], comme ça, dans cette montagne, à partir de (*litt.* dès que tu traverses) la vallée de ʃAgemén et au-delà (*litt.* ainsi). Ces gens n'étaient plus obligés de payer (*litt.* il n'y avait plus sur eux) la dîme [du sultan] bér Teymúr. Autrefois, Səʃíd bér Teymúr prenait aux habitants de Dhofar la dîme.

¹¹⁵ *yəʃabót.*

13. *lĕkən mən-múfĕ ĞAgemén wə-túh, ððh ʳrśóte zamméthum ðə-bít ʳBrehím wə-ló^h yákún lóhum sé Ğasúr láf. wə-ħabú kól ħád bə-məĕbóšəh wə-kól ħád əm-marĞāh ħabú tónh wə-yəkénúm ħabú fáxre, wə-ħabú bés káll fáxre, ħagrét wə-Ğaréb, wə-ħkówb wə-məĝlél wə-mśówti. wə-ħabú tónh yəkénúm fáxre ħamdulilláh.*

Cependant, à partir de la vallée ĞAgemén et au-delà, la plupart de ces terres appartiennent à la tribu ʳBrehím, et ceux-là n'avaient pas de dîme à payer. Chacun avait son lieu de pâture, chacun avait son pâturage, les gens étaient ainsi. Et les gens étaient ensemble. Les gens étaient tous ensemble, les esclaves et les hommes libres, [dans] des villages, des huttes et des cavernes. Et les gens, comme ça, étaient ensemble, Dieu merci !

14. *wə-ĕĵ İə-ħkúm ħanúf-h ħabú ħád yĥókum ħád ʳláf, ħabú yĥókum tđ^htóhum. húm bənĕdam sóx, wəlī bənĕdam ðə-ĥé^h maĝréb, wəlī bənĕdam ð-ĥé^h širíf wə-bér Ğamúr ĥér ħabú Ğaméləm ĥér ħabú Ğaméləm əltónəh wə-Ğaméləm ĕĕ tónəh. ħabú kí::l yəĞamélum əĕ tđ^h. wə-kúll wókĕt əwókəth.*

La région s'autogouvernait, personne n'avait de pouvoir sur personne. Les gens se gouvernaient les uns les autres. S'il y avait une personne aînée, ou connue, ou noble et qu'elle leur disait faites comme ceci et comme cela, tout le monde faisait comme ça (*litt.* tous les gens ne font qu'ainsi). Et chaque chose en son temps.

15. *x-xórf ħabú yəkénəm bə-bĕyāĞ mən-sén wə-yəkénəm bək dəĕĕf. wə-ħád brék axadér. wə-ħabú lóh ðə-húm bək ʳrĥóyəb yəkénəm ə^b-byót, bək ʳrĥóyəb ĥis Ĥáwf wə-Ĝédəb. wə-... lónh ħabú ðə-húm lé réwrəm.*

En automne, les gens habitaient dans des endroits divers (*litt.* parmi lesquels), ils habitaient dans des huttes, et certains dans des grottes. Et ces gens qui étaient dans les villes habitaient dans des maisons, dans des villes comme Hawf et Jadib et... ces gens qui [vivent] au bord de la mer.

16. – *wə-bĞól šĥér kól ħál (ħád) lə-bəĕĞát.*

– *wə-bĞól šĥér ... x... xórf əmĕkún, wə-śśéte mkún, wə-l-Ğérəb mməkún.*

– Et les [habitants] de la montagne, chacun [se trouvait] dans un endroit.

– Et les habitants de la montagne [habitaient] en été dans un endroit, en hiver dans un autre (*litt.* dans un endroit), et en automne dans un autre (*litt.* dans un endroit).

17. *wə-ħabú yaxxanétum. wə-ħád axxnétum, əl-ħád yaxxaťól láf xóťəl. ħád yaxxaťól láf tté ħabú ə... ðéneh ðə-ĥé sóx, ʳaw ħabú ðə-húm bĞól manĕiqah Ğamúrəm ĥér ħabú yúm əl-fəleniyəh nĥá médən náxxťəl, ĥbéĕr wəlī mádən náĝĥəm lhéyte.*

Les gens émigraient. Dès qu'ils avaient émigré, personne ne faisait paître sur [leur] pâturage. Personne ne faisait paître jusqu'à ce que celui qui dirige la tribu (*litt.* celui qui est

vieux) ou les habitants de la région disent aux gens, tel jour, nous allons faire paître les chameaux, ou nous ferons paître les vaches.

18. *wə-ħabú yegóbəran ʔáʔtóhum, wə-yəħterúmən ʔáʔtóhum. ħád yəzyúd əl-ħád ʔláʕ, wə-ħád yəzlúl əl-ħád ʔláʕ. wə-ħád yəʕamúl sé ér wə-ħabú kíł bér ʔrtəwégum béh, wə-ʕamúrum kíł nxúm nəʕmúl ʔónəh. səwáʔən bés b-šħér ʔaw bə-rħabét.*

Les gens se consolait mutuellement et se respectaient les uns les autres. Et personne ne nuisait à personne, et personne ne méprisait personne. Et personne ne faisait quoi que ce soit sans que tout le monde soit consulté et que tous aient dit nous voulons faire comme ceci. Que ce soit à la montagne ou au village.

19. *wə-nħáh ə... ħəlōh ə..., ʔákθər əššý m-bóh¹¹⁶, ħát¹¹⁷ terófk mən-múfk əl ʕAgemén wə-túh, etté:: mən-Ĥáwf, mən sáʕb də-Ĥáwf wə-l-bóh. təqribən mantǵa dīh kílləs bə-húmm də-bít ʔBrahím.*

Et nous ... là-bas ... la plupart de nous sont de là, dès qu'on traverse (*litt.* tu traverses) la vallée ʕAgemén et au-delà, depuis l'oued de Ĥáwf et vers ici. Pour ainsi dire, toute cette région est au nom de la tribu ʔBréhím.

20. *yafnī hīs təʕmér hét, əð-ðính múlkə də-ħabú lónèh, əə... wə-ðính ʔrʕuhum. húm yəhókərum līs, húm yərxəsum līs, wə-húm yəskənúha. wə-yəsúknum šóhum ħabú mən kəbéyl kíł, ħəlōh.*

C'est-à-dire, c'est en quelque sorte (*litt.* comme tu dis, toi), celle-ci est la propriété de ces gens, et c'est leur terre. Ce sont eux qui la monopolisent, qui donnent la permission [de l'utiliser] et qui l'habitent. Et des gens de toutes les tribus y habitent avec eux.

21. *ħabú ħamdulilláh, ʕayúsúm hīs ǵwóte, l-ħád yəzyúd lə-ħád, wə-l-ħád yəmhún lə-ħád, wə-l-ħád yəǵís əl-ħád, wə-l-ħád yewédyən ħád. ħabú kílləhum hīs ħib w-bré. wə-ǵaró mékən ǵaró.*

Les gens, louange à Dieu, vivaient comme des frères, personne ne faisait de tort à personne, personne ne harcelait personne, personne ne dépassait [ses limites] avec personne et personne n'agressait personne. Les gens étaient tous comme père et fils. On peut en parler longtemps (*litt.* il y a beaucoup de parole).

¹¹⁶ *mən-bóh.*

¹¹⁷ *ħád.*

14. Bibliographie

- AL KATHIRI A. & J. DUFOUR, « Morphology of the Basic Verbal stems in Eastern Jibbali/Šhrét », *Journal of Semitic Studies* LXV/1, 2020, 171-222.
- AL-MAŠŠANĪ M. *Lisān Zūfār al-ħimyarī al-muṣāšir, dirāsa muṣjamiyya muqārana* [La langue himyarite du Dhofar contemporaine, étude lexicale comparée], Mascate, Oman Studies Centre, SQU, 2003.
- AL-ŠĪHRĪ A. *Luġat ʕĀd* [La langue de ʕĀd], Abu Dhabi, Zayed Center, National Packaging & Printing Est., 2001.
- ʕĀMIR B., *Al-Luġa al-mahriyya al-muṣāšira bayna ʕarabiyyatayn? luġatayn* [La langue mehrie entre deux variétés d'arabes], Riyad, Hamad al-Jasser Cultural Centre, 2016.
- ARNOLD, W., « Zur Position des Hóbyót in den neusüdarabischen Sprachen », *Zeitschrift für arabische Linguistik* 25, 1993, 17-24.
- BENDJABALLAH S. & P. SÉGÉRAL. « The Phonology of “Idle Glottis” Consonants in the Mehri of Oman (Modern South Arabian) », *Journal of Semitic Studies* LIX/1, 2014, 161-204.
- BENDJABALLAH S. & P. SÉGÉRAL. « The vocalic system of the Mehri of Oman », *Brill's Journal of Afroasiatic Languages and Linguistics* 9/1-2, 2017, 160-190.
- COHEN D., *La phrase nominale et l'évolution du système verbal en sémitique. Études de syntaxe historique*, Collection Linguistique de la Société de Linguistique de Paris, Paris, Peeters, 1984.
- DUFOUR J., « Voyelles atones et consonnes sourdes en sudarabique moderne : Les fruits divers d'un héritage commun », Communication au Groupe linguistique d'études chamito-sémitiques (Paris), 2015.
- DUFOUR J., *Recherches sur le verbe sudarabique moderne*, mémoire inédit présenté dans le cadre de l'habilitation à diriger les recherches, École pratique des hautes études. (Paris), 2016.
- DUFOUR J., « La morphologie des formes verbales simples en sudarabique moderne : hypothèse diachronique », *Linguistic Studies in the Arabian Gulf, QuadRi* VII, 2017, 37-67.
- HETZRON R. (1976). « Two Principles of Genetic Reconstruction », *Lingua* 38, 1976, 89-108.
- HUEHNERGARD J. & A. RUBIN, « Phyla and waves: models of classification of the Semitic languages », in S. Weninger (ed.), *The Semitic Languages. An International Handbook*, Berlin, Mouton De Gruyter, 2011, 259-278.
- JAHN A., *Die Mehri-Sprache in Südarabien*, Südarabische Expedition III, Vienne, Alfred Hölder, 1902.

- JOHNSTONE T.M., « The Modern South Arabian languages », *Afro-Asiatic Linguistics* 1/5, 1975, 93-121.
- JOHNSTONE T.M., *Jibbāli Lexicon*, Londres, Oxford University Press, 1981.
- JOHNSTONE T.M., *Mehri Lexicon and English-Mehri Word-List, with Index of the English Definitions in the Jibbali Lexicon, compiled by G. Rex Smith*, Londres, School of Oriental and African Studies, 1987.
- KOGAN L., *Genealogical Classification of Semitic. The Lexical Isoglosses*, Boston / Berlin, De Gruyter, 2015.
- LONNET A., & M.-C. SIMEONE-SENELLE, « La phonologie des langues sudarabiques modernes », in A.S. Kaye, Éd. *Phonologies of Asia and Africa (Including the Caucasus)*, Vol. 1., Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 1997, 337-372.
- LONNET A., « Quelques réflexions sur le verbe sudarabique moderne », in Alessandro Mengozzi (éd.), *Studi Afroasiatici: XI Incontro Italiano di Linguistica Camitosemitica*, Milan, Franco Angeli, 2005, 187-201.
- LONNET A. « Modern South Arabian *ikōtāb* is not necessarily *iparras* or *yānaggār* », in *Brill's Journal of Afroasiatic Languages and Linguistics* 9, 2017, 265-290.
- MORRIS M. & J.C.E. WATSON avec Domenyk Eades, *A comparative cultural glossary across the Modern South Arabian language family*, *Journal of Semitic Studies Supplement* 43, Oxford University Press, 2019.
- NEBES N., « Zur Form der Imperfektbasis des unvermehrten Grundstammes im Altsüdarabischen », in Wolfhart Heinrichs, Gregor Schoeler & Ewald Wagner (éds), *Festschrift Ewald Wagner zum 65. Geburtstag. I. Semitische Studien unter besonderer Berücksichtigung der Sudsemitistik*, Beirut / Stuttgart, Orient-Institut der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft / Franz Steiner Verlag, 1994, 59–81.
- NAKANO A., *Hobyōt (Oman) Vocabulary with example texts*, Tokyo, Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, 2013, édité par R. Ratcliffe.
- RIDOUANE, R. & C. GENDROT, « On ejective fricatives in Omani Mehri », *Brill's Journal of Afroasiatic Languages and Linguistics* 9, 2017, 139-159.
- RUBIN A., *The Jibbali (Shahri) Language of Oman*, Leyde, Brill, 2014.
- RUBIN A., « The Classification of Hobyot », in A.M. Butts (éd.) *Semitic Languages in Contact*, Leyde, Brill, 2015, 311-332.
- RUBIN A., *Omani Mehri: A New Grammar with Texts*, Leyde, Brill, 2018.
- SIMA A., *Mehri-Texte aus der jemenitischen Šarqīyah, transkribiert unter Mitwirkung von ʿAskari Hugayran Saʿd (bearbeitet und herausgegeben von Janet Watson & Werner Arnold)*, Wiesbaden, Harrassowitz, 2009.

SIMEONE-SENELLE M.-C., « Le Hobyot parlé au Yémen », document mis en ligne dans les archives ouvertes HAL-SHS (soumission le 22/07/2015), <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01179544/>, HAL, 1–29.

UNESCO, *Atlas des langues en danger*, 2010.

WATSON J.C.E., *The structure of the Mehri*, Wiesbaden, Harrassowitz, 2012.

Sitographie

ʕABD AL-ḤAYY S., « As-Saʕūdiyya : luġat qawm ʕĀd tubʕaθ min jadīd » [Arabie Saoudite : la langue du peuple de ʕĀd ressuscitée], *Raya*, 2/6/2014 :

<https://www.raya.com/2014/06/02/السعودية-لغة-قوم-عاد-تبعث-من-جديد/>.

Hunā Ḥaḍramūt, « Al-luġa al-mahriyya, luġat qawm ʕĀd » [La langue mehrie, langue du peuple de ʕĀd], 23/6/2023 : <https://www.yemeress.com/honahadhramout/79458>

Thèse

GASPARINI F., *The Baḥari Language of Oman : Towards a Descriptive Grammar*, Phd in Asian, African and Mediterranean Studies, sous la direction de Riccardo Contini & Giorgio Banti, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 2020

Le hobyot : description grammaticale d'une langue sudarabique moderne

Résumé

Le hobyot, langue sémitique parlée par un nombre très restreint de locuteurs dans l'est du Yémen et dans le sud du Sultanat d'Oman, est classé par l'Unesco comme langue « sérieusement en danger ». Menacé d'extinction à court terme, le hobyot a, hélas, été très peu décrit jusqu'à présent. On manque d'une description linguistique complète et de documents sonores. C'est l'objet de ce travail que de fournir une telle description.

Mots-clés : Hobyot ; Langue Sudarabique Moderne ; Phonologie ; Morphologie.

Hobyot: grammatical description of a modern South Arabian language

Summary

Hobyot is a Semitic language with a very limited number of speakers in the east of Yemen and the south of the Sultanate of Oman and classified by UNESCO as a "seriously endangered" language. Despite some previous studies, no full linguistic description, including sound files exists as of yet. It is the goal of this study to close this gap and offer a comprehensive account of Hobyot.

Keywords: Hobyot ; Modern South Arabian Language ; Phonology ; Morphology.

UNIVERSITÉ SORBONNE UNIVERSITÉ

ÉCOLE DOCTORALE :

ED 020 – Civilisations, cultures, littératures et sociétés
Maison de la Recherche, 28 rue Serpente, 75006 Paris, FRANCE

DISCIPLINE : études arabes